叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

3. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['tɑ:piˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [ˌaɪ ˈvi:] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[ðə; ði] ['hi:ðn] ['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sæksn] [tʃɜ:tʃ] .
THE HEATHEN ALTAR AND THE SAXON CHURCH .
这 异教徒 坛 和 这 撒克逊人 教会 .

异教祭坛与撒克逊教堂。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[waɪl] ['hærəld] [sli:p] ,
While Harold sleeps ,
尽管 哈罗德 睡觉 ,

当哈罗德睡觉时，

[let][ˌju: 'es][hɪə(r)] [pɔ:z] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs]
let us here pause to survey for the first time the greatness of that House
让 我们 这里 暂停 到 民意调查 为了 这 第一的 时间 这 伟大 的 那 房子
[tu:; tə] [wɪtʃ] - ['eksaɪl][hæd; həd] [left] [hɪm][ðə; ði][eə(r)] .
to which Sweyn's exile had left him the heir .
到 哪个 - 流亡 有 左边 他 这 继承人 .

让我们在此稍作停留，首次审视一下斯韦恩流亡后继承的那个家族的伟大之处。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ðəʊz] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][nɒt] ['emɪnəntli] [vɜ:st] [ɪn]
The fortunes of Godwin had been those which no man not eminently versed in
这 财富 的 戈德温 有 到过 那些 哪个 不 男人 不是 非常 精通 在
[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][kæn; kən] [ə'tʃi:v] .
the science of his kind can achieve .
这 科学 的 他的 种类 能 达到 .

戈德温所取得的成就，只有精通他所在领域科学的人才能达到。

[ðəʊ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n][hɪ'stɔ:riənz][ɒv; əv] [greɪt] [neɪm] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd]
Though the fable which some modern historians of great name have repeated
尽管 这 寓言 哪个 一些 现代的 历史学家 的 伟大的 姓名 有 重复
[ænd; ənd] ['di:teɪld] ,
and detailed ,
和 详细的 ,

尽管一些现代著名历史学家已经反复讲述并详细描述了这个寓言故事，

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][kaʊ] - [hɜːd] , [ɪz] ['ʌtəli] ['graʊndləs]
as to his early condition as the son of a cow - herd , is utterly groundless
作为 到 他的 早期的 状况 作为 这 儿子 的 一个 奶牛 - 一群 , 是 完全地 无根据的

至于他早年是牧牛人之子的说法，完全是无稽之谈。

[-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
[99] , and he belonged to a house all - powerful at the time of his youth ,
[-] , 和 他 属于 到 一个 房子 全部 - 强大的 在 这 时间 的 他的 青年 ,

[99]，而且他年轻时出身于一个权势滔天的家族，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪtnəs] .
he was unquestionably the builder of his own greatness .
他 曾是 毫无疑问 这 建筑商 的 他的 自己的 伟大 .

毫无疑问，他是自己伟大成就的缔造者。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][raɪz][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [les]
That he should rise so high in the early part of his career was less
那 他 应该 上升 所以 高的 在 这 早期的 部分 的 他的 职业 曾是 较少的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
remarkable than that he should have so long continued the possessor of a
卓越 比 那 他 应该 有 所以 长的 持续 这 拥有者 的 一个
['paʊə(r)][ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [ri'æləti] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːgl] .
power and state in reality more than regal .
力量 和 状态 在 现实 更多的 比 尊贵 .

他在事业早期就能取得如此巨大的成就，这并不令人惊讶；更令人惊讶的是，他竟然能够长期保持着比君主还要强大的权力和地位。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'plaɪd] , ['gɑːdwɪnz] ['sɪv(ə)l] [kə'pæsitiz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
But , as has been before implied , Godwin's civil capacities were more
但 , 作为 有 到过 前 暗示 , 戈德温的 民用 容量 是 更多的
['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] .
prominent than his warlike .
著名的 比 他的 好战 .

但正如之前所暗示的那样，戈德温的民事才能比他的军事才能更为突出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [ɪn'vests] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ˌjuː 'es]
And this it is which invests him with that peculiar interest which attracts us
和 这 它 是 哪个 投资 他 和 那 奇特 兴趣 哪个 吸引 我们
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nɪt] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] .
to those who knit our modern intelligence with the past .
到 那些 WHO 针织 我们的 现代的 智力 和 这 过去的 .

正是这一点赋予了他那种独特的魅力，让我们对那些将现代智慧与过去联系起来的人充满兴趣。

[ɪn] [ðæt] [dɪm] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] ['deljuːdʒ] ,
In that dim world before the Norman deluge ,
在 那 暗淡 世界 前 这 诺曼 洪水 ,

在诺曼征服之前的那个昏暗世界里，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] ['ɔːdnrəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
we are startled to recognise the gifts that ordinarily distinguish a man of
我们 是 惊慌 到 认出 这 礼物 那 按说 区分 一个 男人 的
[piːs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd] [eɪdʒ] .
peace in a civilised age .
和平 在 一个 文明 年龄 .

我们惊讶地发现，文明时代中，和平人士通常具备的特质。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - , [hæd; həd] [biːn] " [tʃaɪld] " [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['sæksnz] , [ɔː(r)]
His father , Wolnoth , had been " Childe " [100] of the South Saxons , or
他的 父亲 , - , 有 到过 " 查尔德 " [-] 的 这 南 撒克逊人 , 或者

[θeɪn] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ,
thegn of Sussex ,
国王 的 苏塞克斯 ,

他的父亲沃尔诺斯曾是南撒克逊人的“子嗣”[100]，或称苏塞克斯的统治者，

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] ['ɛdrɪk] - , [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] , [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l]
a nephew of Edric Streone , Earl of Mercia , the unprincipled but able
一个 侄子 的 埃德里克 - , 伯爵 的 默西亚 , 这 毫无原则的 但 有能力的

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['eθəlred] ,
minister of Ethelred ,
部长 的 埃塞尔雷德 ,

他是麦西亚伯爵埃德里克·斯特雷恩的侄子，也是埃塞尔雷德手下那位不择手段但能力出众的大臣。

[huː] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [kə'njuːt] , [baɪ] [huːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][məʊst] [ɔː'θɒrətiz] ,
who betrayed his master to Canute , by whom , according to most authorities ,
WHO 背叛 他的 掌握 到 克努特 , 经过 谁 , 根据 到 最多 当局 ,

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtʃəsli] ,
he was righteously ,
他 曾是 义正直地 ,

他背叛了自己的主人，投靠了克努特，而根据大多数权威的说法，他被克努特处死是正义的。

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['liːgəli] , [sleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːz(ə)n] .
though not very legally , slain as a reward for the treason .
尽管 不是 非常 合法地 , 被杀 作为 一个 报酬 为了 这 叛国罪 .

虽然不太合法，但他因叛国罪而被处死，作为奖赏。

" [ai] ['prɒmɪst] , " [sed] [ðə; ði] [deɪn] [kɪŋ] , " [tuː; tə][set] [ðaɪ] [hed] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [menz] ,
" I promised , " said the Dane king , " to set thy head higher than other men's ,
" 我 承诺 , " 说 这 丹恩 国王 , " 到 放 你的 头 更高 比 其他 男士 ,

“我曾承诺，”丹麦国王说，“要让你的头颅高于其他人。”

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .
and I keep my word .
和 我 保持 我的 单词 .

我言出必行。

" [ðə; ði] ['trʌŋkləs] [hed] [wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" The trunkless head was set on the gates of London .
" 这 无后备箱 头 曾是 放 在 这 大门 的 伦敦 .

“没有躯干的头颅被安放在伦敦城门上。”

- [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - , - ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]
Wolnoth had quarrelled with his uncle Brightric , Edric's brother , and before
- 有 争吵 和 他的 叔叔 - , - 兄弟 , 和 前

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [kə'njuːt] ,
the arrival of Canute ,
这 到达 的 克努特 ,

沃尔诺斯曾与他的叔叔布莱特里克（埃德里克的兄弟）发生争执，在克努特到来之前，

[hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪrəsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [tʃiːf] , [si'djuːst] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði]
had betaken himself to the piracy of a sea chief , seduced twenty of the
有 被带走 他自己 到 这 海盗行为 的 一个 海 首席 , 被诱惑 二十 的 这

[kɪŋz] [ʃɪps] ,
king's ships ,
国王的 船舶 ,

他效仿海盗首领，劫掠了国王的二十艘战船。

['plʌndə] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊsts] , [bɜːnt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
plundered the southern coasts , burnt the royal navy , and then his history
掠夺 这 南部 海岸 , 烧焦的 这 皇家 海军 , 和 然后 他的 历史
[,disə'piə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɒnɪklz] ;
disappears from the chronicles ;
消失 从 这 编年史 ;

他劫掠了南方沿海地区，烧毁了皇家海军，然后他的历史就从编年史中消失了；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪnɪʃ] ['ɑːmi] , [kɔːld] - [həʊst] , [ɪn'veɪdɪd]
but immediately afterwards the great Danish army , called Thurkell's Host , invaded
但 立即地 然后 这 伟大的 丹麦语 军队 , 称为 - 主持人 , 入侵
[ðə; ði] [kəʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

但紧接着，被称为瑟克尔大军的丹麦大军入侵了海岸。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [temz] .
and kept their chief station on the Thames .
和 保留 他们的 首席 车站 在 这 泰晤士河 .

他们的主要驻地仍然设在泰晤士河畔。

[ðeə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [ɑːmz] [suːn] [pleɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .
Their victorious arms soon placed the country almost at their command .
他们的 胜利者 武器 很快 放置 这 国家 几乎 在 他们的 命令 .

他们凭借胜利之师的强大力量，很快便将整个国家置于他们的掌控之下。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] ['ɛdrɪk] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [men] ;
The traitor Edric joined them with a power of more than 10 , 000 men ;
这 叛徒 埃德里克 加入 他们 和 一个 力量 的 更多的 比 - , - 男人 ;

叛徒埃德里克带着超过一万名士兵加入了他们；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm]
and it is probable enough that the ships of Wolnoth had before this time
和 它 是 可能 足够的 那 这 船舶 的 - 有 前 这 时间
['meltɪd] ['æmɪkəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːməmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .
melted amicably into the armament of the Danes .
融化 友好地 进入 这 武器 的 这 丹麦人 .

沃尔诺斯的船只很可能在此之前就已经友好地融入了丹麦的军队。

[ɪf] [ðɪs] , [wɪtʃ] [siːm] [ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [kən'dʒektʃə(r)] , [biː; bi] [rɪ'siːvd] , ['gɒdwɪn] , [ðen] [ə; eɪ]
If this , which seems the most likely conjecture , be received , Godwin , then a
如果 这 , 哪个 似乎 这 最多 可能 推测 , 是 已收到 , 戈德温 , 然后 一个
[mɪə(r)] [juːθ] ,
mere youth ,
仅仅 青年 ,

如果这一推测（这似乎是最有可能的推测）被接受，那么当时还只是个年轻人的戈德温，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [kə'menst] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kə'njuːt] ;
would naturally have commenced his career in the cause of Canute ;
会 自然 有 开始 他的 职业 在 这 原因 的 克努特 ;

他自然会从为克努特效力开始他的职业生涯；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv] - [ræŋk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz]
and as the son of a formidable chief of thegn's rank , and even as
和 作为 这 儿子 的 一个 强大 首席 的 - 秩 , 和 甚至 作为
['kɪnzmən] [tuː; tə] ['ɛdrɪk] ,
kinsman to Edric ,
亲属 到 埃德里克 ,

而且，作为一位地位显赫的贵族首领之子，甚至还是埃德里克的亲戚，

[huː] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪz] [tuː; tə]

who , whatever his crimes , must have retained a party it was wise to

WHO , 任何 他的 犯罪 , 必须 有 保留 一个 派对 它 曾是 明智的 到

[kən'sɪlieɪt] ,

conciliate ,

和解 ,

无论他犯了什么罪行，他肯定还有另一方势力需要安抚。

['gɑːdwɪnz] ['feɪvə(r)] [wɪð] [kə'njuːt] ,

Godwin's favour with Canute ,

戈德温的 偏爱 和 克努特 ,

戈德温在克努特手中的宠信

[huːz] ['pɒləsi] [wʊd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɑːkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] ['eni] ['eɪb(ə)l] ['sæksn] ['fɒləʊə(r)] ,

whose policy would lead him to show marked distinction to any able Saxon follower ,

谁 政策 会 带领 他 到 展示 标记 区别 到 任何 有能力的 撒克逊 追随者 ,

他的政策将使他在任何有能力的撒克逊追随者面前都脱颖而出。

[siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] .

ceases to be surprising .

停止 到 是 奇怪 .

不再令人惊讶。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ə'kʌmp(ə)nid] [kə'njuːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

The son of Wolnoth accompanied Canute in his military expedition to the

这 儿子 的 - 伴随 克努特 在 他的 军队 远征 到 这

[ˌskændɪ'neɪviən] ['kɒntɪnənt] ,

Scandinavian continent ,

斯堪的纳维亚语 大陆 ,

沃尔诺斯的儿子随克努特参加了远征斯堪的纳维亚大陆的军事行动。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['vɪktəri] ,

and here a signal victory ,

和 这里 一个 信号 胜利 ,

这是一场标志性的胜利。

[plænd] [baɪ] ['gɒdwɪn] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] ['səʊlli] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæksn] [bænd] ['ʌndə(r)]

planned by Godwin and executed solely by himself and the Saxon band under

计划 经过 戈德温 和 执行 仅 经过 他自己 和 这 撒克逊 乐队 在下面

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

his command ,

他的 命令 ,

由戈德温策划，并完全由他本人及其指挥下的撒克逊人部队执行。

[wɪ'ðaʊt] [eɪd] [frɒm; frəm] [kænəts] [deɪnz] , [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['memərəb(ə)l] ['mɪlətri] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv]

without aid from Canute's Danes , made the most memorable military exploit of

没有 援助 从 克努特的 丹麦人 , 制成 这 最多 难忘 军队 开发 的

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his life ,

他的 生活 ,

在没有克努特的丹麦军队援助的情况下，他取得了一生中最令人难忘的军事成就。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

and confirmed his rising fortunes .

和 确认的 他的 上升 财富 .

这证实了他的财富不断攀升。

['ɛdrɪk] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ləʊ] [bɔːn] , [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstə(r)]
Edric , though he is said to have been low born , had married the sister
埃德里克 , 尽管 他 是 说 到 有 到过 低的 出生 , 有 已婚 这 姐姐
[ɒv; əv] [kɪŋ] ['eθəlred] ;
of King Ethelred ;
的 国王 埃塞尔雷德 ;

据说埃德里克出身低微，但他却娶了埃塞尔雷德国王的妹妹；

[ænd; ənd][æz; əz]['gɒdwɪn] [əd'vɑːnst] [ɪn] [feɪm] ,
and as Godwin advanced in fame ,
和 作为 戈德温 先进的 在 名声 ,

随着戈德温名声渐长，

[kə'njuːt] [dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['eləkwənt]
Canute did not disdain to bestow his own sister in marriage on the eloquent
克努特 做过 不是 蔑视 到 赐给 他的 自己的 姐姐 在 婚姻 在 这 雄辩
['feɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,

克努特并不吝惜将自己的妹妹嫁给这位能言善辩的宠臣。

[huː] ['prɒbəbli] [kept] [nəʊ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] .
who probably kept no small portion of the Saxon population to their allegiance .
WHO 大概 保留 不 小的 部分 的 这 撒克逊 人口 到 他们的 忠诚 .

他们很可能赢得了相当一部分撒克逊人的效忠。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] ,
On the death of this , his first wife ,
在 这 死亡 的 这 , 他的 第一的 妻子 ,

他的第一任妻子去世后，

[huː] [bɔː(r)][hɪm][bʌt; bət][wʌn][sʌn] [-] ([huː] [daɪd][baɪ]['æksɪdənt]) ,
who bore him but one son [101] (who died by accident) ,
WHO 钻孔 他 但 一 儿子 [-] (WHO 死亡 经过 事故) ,

她只给他生了一个儿子[101]（因意外去世），

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sekənd] [spaʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['rɔɪəl] [haʊs] ;
he found a second spouse in the same royal house ;
他 成立 一个 第二 配偶 在 这 相同的 皇家 房子 ;

他在同一王室家族中找到了第二位妻子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] ['lɪvɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [niːs]
and the mother of his six living sons and two daughters was the niece
和 这 母亲 的 他的 六 活的 儿子们 和 二 女儿们 曾是 这 侄女
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
of his king ,
的 他的 国王 ,

他的六个在世儿子和两个女儿的母亲是他国王的侄女。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [sweɪn] , [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [fɪld] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
and sister of Sweyn , who subsequently filled the throne of Denmark .
和 姐姐 的 斯韦恩 , WHO 随后 已填 这 王座 的 丹麦 .

她是斯韦恩的妹妹，斯韦恩后来继承了丹麦王位。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kə'njuːt] , [ðə; ði]['sæksənz] [ˌpriːdi'lekʃən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][laɪn]
After the death of Canute , the Saxon's predilections in favour of the Saxon line
后 这 死亡 的 克努特 , 这 撒克逊人的 偏好 在 偏爱 的 这 撒克逊 线
[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ;
became apparent ;
成为 明显 ;

克努特死后，撒克逊人偏爱撒克逊血统的倾向就显露出来了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
but it was either his policy or his principles always to defer to the
但 它 曾是 任何一个 他的 政策 或者 他的 原则 总是 到 推迟 到 这
['pɒpjələ(r)] [wɪl] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] ;
popular will as expressed in the national council ;
受欢迎的 将要 作为 表达 在 这 国家的 理事会 ;

但他的政策或原则始终是尊重国民议会所表达的民意;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['prefrəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['wɪtən][tuː; tə]['hærəld][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][kə'njuːt]
and on the preference given by the Witan to Harold the son of Canute
和 在 这 偏爱 给定 经过 这 维坦 到 哈罗德 这 儿子 的 克努特
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] ['eθəlred] ,
over the heirs of Ethelred ,
超过 这 继承人 的 埃塞尔雷德 ,

以及贤人会议优先考虑克努特的儿子哈罗德而不是埃塞尔雷德的继承人。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] .
he yielded his own inclinations .
他 产生 他的 自己的 倾向 .

他屈服于自己的意愿。

[ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,
The great power of the Danes ,
这 伟大的 力量 的 这 丹麦人 ,

丹麦人的强大实力,

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði]['sæksn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pleɪs] ,
and the amicable fusion of their race with the Saxon which had now taken place ,
和 这 友好的 融合 的 他们的 种族 和 这 撒克逊 哪个 有 现在 已采取 地方 ,

以及他们与撒克逊人之间友好融合的局面,

[ɑː(r); ə(r)] [ə'pærənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]['əʊnli][dɪd] [ɜːl] ['liːoʊfrɪk] , [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] ,
are apparent in this decision ; for not only did Earl Leofric , of Mercia ,
是 明显 在 这 决定 ; 为了 不是 仅有的 做过 伯爵 利奥弗里克 , 的 默西亚 ,

这一点在这项决定中显而易见;因为不仅麦西亚伯爵利奥弗里克,

[ðəʊ] [hɪm'self][ə; eɪ]['sæksn] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] ,
though himself a Saxon (as well as the Earl of Northumbria ,
尽管 他自己 一个 撒克逊 (作为 出色地 作为 这 伯爵 的 诺森布里亚 ,

虽然他本人是撒克逊人(同时也是诺森布里亚伯爵),

[wɪð] [ðə; ði] [θeɪn] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz]) , [dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hærəld][ðə; ði] [deɪn] ,
with the thegns north of the Thames) , declare for Harold the Dane ,
和 这 那些 北 的 这 泰晤士河) , 宣布 为了 哈罗德 这 丹恩 ,

与泰晤士河北岸的诸侯一起宣布效忠丹麦人哈罗德,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːti] ;
but the citizens of London were of the same party ;
但 这 公民 的 伦敦 是 的 这 相同的 派对 ;

但伦敦市民属于同一党派;

[ænd; ənd]['gɒdwɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɒv; əv] ['wesɪks] .
and Godwin represented little more than the feeling of his own principality of Wessex .
和 戈德温 代表 小的 更多的 比 这 感觉 的 他的 自己的 公国 的 威塞克斯 .

而戈德温所代表的,不过是他自己的威塞克斯公国的感受而已。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['gɒdwɪn] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːz] ;
From that time , Godwin , however , became identified with the English cause ;
从 那 时间 , 戈德温 , 然而 , 成为 已识别 和 这 英语 原因 ;

但从那时起，戈德温就认同了英国的事业；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['meni] [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] ,
and even many who believed him guilty of some share in the murder ,
和 甚至 许多 WHO 相信 他 有罪的 的 一些 分享 在 这 谋杀 ,

甚至还有许多人认为他参与了谋杀，负有部分责任。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] , [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [-] , ['ɛdwərdz] ['brʌðə(r)] ,
or at least the betrayal , of Alfred [102] , Edward's brother ,
或者 在 至少 这 背叛 , 的 阿尔弗雷德 [-] , 爱德华的 兄弟 ,

或者至少是爱德华的哥哥阿尔弗雷德的背叛[102]

[sɔːt] [ɪk'skjuːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪð] [wɪtʃ] ['gɒdwɪn] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['fɒrən] ['retɪnjuː]
sought excuses in the disgust with which Godwin had regarded the foreign retinue
寻求 借口 在 这 厌恶 和 哪个 戈德温 有 认为 这 外国的 随从
[ðæt] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
that Alfred had brought with him ,
那 阿尔弗雷德 有 带来 和 他 ,

戈德温对阿尔弗雷德带来的外国随从感到厌恶，以此作为借口。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əʊ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə] ['nɔːmən] [sɔːrdz] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːts]
as if to owe his throne to Norman swords , rather than to English hearts
作为 如果 到 欠 他的 王座 到 诺曼 剑 , 相当 比 到 英语 心
.
.
.

仿佛他的王位是诺曼人的刀剑所赐，而不是英国人的心。

[ˌhɑːdikə'njuːt] , [huː] [sək'siːdɪd] ['hærəld] , [huːz] ['meməri] [hiː; hi] [əb'hɔːd] ,
Hardicanute , who succeeded Harold , whose memory he abhorred ,
哈迪克努特 , WHO 成功了 哈罗德 , 谁 记忆 他 令人厌恶 ,

哈迪克努特继承了哈罗德的王位，他憎恶哈罗德的记忆。

[huːz] [kɔːps] [hiː; hi] [ˌdisin'təː] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fen] [-] ,
whose corpse he disinterred and flung into a fen [103] ,
谁 尸体 他 已挖掘 和 扔 进入 一个 分 [-] ,

他将尸体挖出，扔进了沼泽地[103]。

[hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['kaʊns(ə)l] [bəʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [θeɪn]
had been chosen by the unanimous council both of English and Danish thegns
有 到过 选定 经过 这 一致 理事会 两个都 的 英语 和 丹麦语 那些
;
;
;

由英格兰和丹麦贵族组成的议会一致选出；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] - [fɜːst] ['viːəmənt] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] ,
and despite Hardicanute's first vehement accusations of Godwin ,
和 尽管 - 第一的 慷慨 指控 的 戈德温 ,

尽管哈迪卡努特最初对戈德温提出了激烈的指责，

[ðə; ði] [ɜːl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [θruː'aʊt] [ðæt] [reɪn] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ]
the Earl still remained throughout that reign as powerful as in the two preceding
这 伯爵 仍然 剩余 自始至终 那 在位 作为 强大的 作为 在 这 二 前
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

伯爵在整个统治时期仍然像前两届一样权势滔天。

[wen] [ˌhɑːdikə'njuːt] [drɒpt] [daʊn] [ded] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['bæŋkwɪt] ,
When Hardicanute dropped down dead at a marriage banquet ,
什么时候 哈迪克努特 掉落 向下 死的 在 一个 婚姻 宴会 ，

哈迪卡努特在一次婚宴上突然猝死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɒdwɪn] [huː] [pleɪst] ['edwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ;
it was Godwin who placed Edward upon the throne ;
它 曾是 戈德温 WHO 放置 爱德华 之上 这 王座 ；

是戈德温将爱德华推上了王位；

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [ɜːl] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]
and that great Earl must either have been conscious of his innocence of
和 那 伟大的 伯爵 必须 任何一个 有 到过 有意识的 的 他的 无辜 的
[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['ɛdwərdz] ['brʌðə(r)] ,
the murder of Edward's brother ,
这 谋杀 的 爱德华的 兄弟 ，

那位伟大的伯爵要么深知自己与爱德华的兄弟之死无关，要么就是自觉地意识到这一点。

[ɔː(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['paʊə(r)] ,
or assured of his own irresponsible power ,
或者 保证 的 他的 自己的 不负责任 力量 ，

或者确信自己拥有不受约束的权力，

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [huː] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ,
when he said to the prince who knelt at his feet , and ,
什么时候 他 说 到 这 王子 WHO 跪下 在 他的 脚 ， 和 ，

他对跪在他脚下的王子说，

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
fearful of the difficulties in his way ,
可怕 的 这 困难 在 他的 方式 ，

他害怕前进道路上的困难，

[im'plɔː] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
implored the Earl to aid his abdication of the throne and return to
恳求 这 伯爵 到 援助 他的 退位 的 这 王座 和 返回 到
['nɔːməndi] .
Normandy .
诺曼底 .

恳求伯爵帮助他退位并返回诺曼底。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['eθəlred] , ['grænsʌn] [ɒv; əv]['edgə(r)] .
" You are the son of Ethelred , grandson of Edgar .
" 你 是 这 儿子 的 埃塞尔雷德 ， 孙子 的 埃德加 .

你是埃塞尔雷德的儿子，埃德加的孙子。

[reɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ; ['betə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['glɔːri][ðæn; ðən][daɪ][ɪn]['eksaɪl] .
Reign , it is your duty ; better to live in glory than die in exile .
在位 ， 它 是 你的 责任 ； 更好的 到 居住 在 荣耀 比 死 在 流亡 .

统治吧，这是你的职责；与其流亡而死，不如荣耀地活着。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [niːd] , [kæn; kən]
You are of mature years , and having known sorrow and need , can
你 是 的 成熟 年 ， 和 拥有 已知 悲哀 和 需要 ， 能
['betə(r)] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .
better feel for your people .
更好的 感觉 为了 你的 人们 .

你已年长，经历过悲伤和困苦，更能体会人民的感受。

[rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [juː; jʊ] [dred] ;
Rely on me , and there will be none of the difficulties you dread ;
依靠 在 我 ， 和 那里 将要 是 没有任何 的 这 困难 你 恐惧 ；

相信我，你所害怕的困难就不会发生；

[huːm] [ai]['feɪvə(r)] , ['ɪŋglənd] ['feɪvəz] .
whom I favour , England favours .
谁 我 偏爱 , 英格兰 恩惠 .

我支持谁，英格兰就支持谁。

" [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , ['gɒdwɪn] [wʌn] ['edwəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
" And shortly afterwards , in the national assembly , Godwin won Edward his throne .
" 和 不久 然后 , 在 这 国家的 集会 , 戈德温 韩元 爱德华 他的 王座 .

"不久之后，在国民议会上，戈德温帮助爱德华赢得了王位。"

" ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [spiːtʃ] , ['paʊəf(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , [sʌm; səm] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" Powerful in speech , powerful in bringing over people to what he desired , some yielded to his words ,
" 强大的 在 演讲 , 强大的 在 带来 超过 人们 到 什么 他 想要的 , 一些 产生 到 他的 字 ,

他口才极佳，能言善辩，足以使人屈服于他的言辞，有些人确实被他的话打动了。

[sʌm; səm][tuː; tə] [braɪbz] .
some to bribes .
一些 到 贿赂 .

有些人是为了行贿。

" [-] ['verɪli] , ['gɒdwɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv]['rɪz(ə)n][æz; əz] [haɪ] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd]['leɪtə(r)] !
" [104] Verily , Godwin was a man to have risen as high , had he lived later !
" [-] 确实 , 戈德温 曾是 一个 男人 到 有 升起 作为 高的 , 有 他 居住地 之后 !

[104] 诚然，如果戈德温活得更晚些，他本可以达到如此高的地位！

[səʊ] ['edwəd] [rein] , [ænd; ənd] [ə'griːəbli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɪð] ['priːviəs] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] , ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] - ['meɪkə(r)] .
So Edward reigned , and agreeably , it is said , with previous stipulations , married the daughter of his king - maker .
所以 爱德华 统治 , 和 欣然 , 它 是 说 , 和 以前的 规定 , 已婚 这 女儿 的 他的 国王 - 制造商 .

于是爱德华登基，据说，在事先约定的前提下，他欣然迎娶了造王者的女儿。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['iːdɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['edwəd] [ə'pærəntli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .
Beautiful as Edith the Queen was in mind and in person , Edward apparently loved her not .
美丽的 作为 伊迪丝 这 女王 曾是 在 头脑 和 在 人 , 爱德华 显然 喜爱 她 不是 .

尽管女王伊迪丝无论在思想上还是在外表上都美丽动人，但爱德华显然并不爱她。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hɪz; ɪz][waɪf]['əʊnli][ɪn] [neɪm] .
She dwelt in his palace , his wife only in name .
她 居住 在 他的 宫殿 , 他的 妻子 仅有的 在 姓名 .

她住在他的宫殿里，只是名义上的妻子。

['tɒstɪg] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]) [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['bɔːldwɪn] , [kaʊnt] [ɒv; əv]
Tostig (as we have seen) had married the daughter of Baldwin , Count of
托斯蒂格 (作为 我们 有 已见) 有 已婚 这 女儿 的 鲍德温 , 数数 的

托斯蒂格（正如我们所见）娶了鲍德温伯爵的女儿。

['flɑːndəz] , ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [mə'tɪldə] , [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːmən] [djuːk] : [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]
Flanders , sister to Matilda , wife to the Norman Duke : and thus the
弗兰德斯 , 姐姐 到 玛蒂尔达 , 妻子 到 这 诺曼 公爵 : 和 因此 这

弗兰德斯，玛蒂尔达的妹妹，诺曼公爵的妻子：因此

[haʊs] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [wɒz; wəz] ['trɪpli] ['ælaɪd] [tuː; tə] ['prɪnsli] ['lɪniɪdʒ] — [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] , [ðə; ði]
House of Godwin was triply allied to princely lineage — the Danish , the
房子 的 戈德温 曾是 三重 盟军 到 王子 血统 — 这 丹麦语 , 这

戈德温家族与三个王室血统结盟——丹麦王室、

['sæksn] , [ðə; ði] ['flemɪʃ] .
Saxon , the Flemish .
撒克逊 , 这 弗拉芒语 .

撒克逊人，弗拉芒人。

[ænd; ənd] ['tɒstɪg] [mait] [hæv; həv] [sed] , [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
And Tostig might have said , as in his heart
和 托斯蒂格 可能 有 说 , 作为 在 他的 心

托斯蒂格或许会说，正如他内心所想的那样

['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] [sed] , " [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['ʃɑːləmeɪn]
William the Norman said , " My children shall descend from Charlemagne
威廉 这 诺曼 说 , " 我的 孩子们 将 下降 从 查理曼大帝

诺曼人威廉说："我的子孙将是查理曼的后裔。"

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] .
and Alfred .
和 阿尔弗雷德 .

还有阿尔弗雷德。

" ['gɑːdwɪnz] [laɪf] , [ðəʊ] [ðʌs] ['aʊtwədli] ['brɪliənt] ,
" Godwin's life , though thus outwardly brilliant ,
" 戈德温的 生活 , 尽管 因此 向外 杰出的 ,

"戈德温的一生，尽管表面上看起来才华横溢，

[wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'ses(ə)ntli] [pɑːst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['pɒlətɪk] [skiːm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]
was too incessantly passed in public affairs and politic schemes to allow the
曾是 也 不已 通过了 在 民众 事务 和 政治 方案 到 允许 这
['wɜːldli] [mæn] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊld]
worldly man much leisure to watch over the nurture and rearing of the bold
世俗 男人 很多 闲暇 到 手表 超过 这 培育 和 饲养 的 这 大胆的
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
spirits of his sons .
烈酒 的 他的 儿子们 .

世俗之人无时无刻不忙于公共事务和政治计划，以至于没有多少空闲时间来关注和培养儿子们勇敢的精神。

\- [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [deɪn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [bʌt; bət] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] ,
Githa his wife , the Dane , a woman with a haughty but noble spirit ,
\- 他的 妻子 , 这 丹恩 , 一个 女士 和 一个 傲慢 但 高贵 精神 ,

他的妻子吉莎，一个丹麦女人，她性格傲慢但高贵。

[ɪm'pɜːfɪkt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [blʌd] [dɪ'raɪvd]
imperfect education , and some of the wild and lawless blood derived
不完善 教育 , 和 一些 的 这 荒野 和 无法无天 血 衍生的
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['hiːðn] [siː] - [kɪŋz] ,
from her race of heathen sea - kings ,
从 她 种族 的 异教徒 海 - 国王 ,

不完善的教育，以及源自她那异教海王种族的狂野不羁的血统，

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðeə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [ðeə(r)] ['fænsiz] ,
was more fitted to stir their ambition and inflame their fancies ,
曾是 更多的 适配 到 搅拌 他们的 志向 和 发炎 他们的 幻想 ,

更适合激发他们的野心和煽动他们的幻想。

[ðæn; ðən] [kɜːb] [ðeə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd] [məʊld] [ðeə(r)] [hɑːts] .
than curb their tempers and mould their hearts .
比 抑制 他们的 脾气 和 模具 他们的 心 .

与其克制他们的脾气，不如塑造他们的心灵。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [sweɪn] ;
We have seen the career of Sweyn ;
我们 有 已见 这 职业 的 斯韦恩 ;

我们已经见证了斯韦恩的职业生涯；

[bʌt; bət] [sweɪn] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] [kəm'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['tɒstɪg] .
but Sweyn was an angel of light compared to his brother Tostig .
但 斯韦恩 曾是 一个 天使 的 光 比较的 到 他的 兄弟 托斯蒂格 .

但与他的兄弟托斯蒂格相比，斯韦恩简直就是个天使。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['penɪtənt] [hæz; həz]['evə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['lɒfti] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃə(r)] ;
He who can be penitent has ever something lofty in his original nature ;
他 WHO 能 是 忏悔者 有 曾经 某物 高远 在 他的 原来的 自然 ;

能够忏悔的人，其本性中必然蕴含着高尚的品质；

[bʌt; bət]['tɒstɪg][wɒz; wəz] [rɪ'mɔːsləs] [æz; əz][ðə; ði]['taɪgə(r)] , [æz; əz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][æz; əz] [fɪəs] .
but Tostig was remorseless as the tiger , as treacherous and as fierce .
但 托斯蒂格 曾是 冷酷无情 作为 这 老虎 , 作为 奸诈 和 作为 凶猛的 .

但托斯蒂格像老虎一样冷酷无情，既狡诈又凶猛。

[wɪð] [les] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsitiz] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
With less intellectual capacities than any of his brothers ,
和 较少的 知识分子 容量 比 任何 的 他的 兄弟 ,

他的智力不如他的任何一个兄弟，

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
he had more personal ambition than all put together .
他 有 更多的 个人的 志向 比 全部 放 一起 .

他的个人野心比所有人加起来都大。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'femɪnət] ['vænəti] ,
A kind of effeminate vanity ,
一个 种类 的 阴柔的 虚荣 ,

一种女性化的虚荣心，

[nɒt] [ʌn'kɒmən] [wɪð] ['deərɪŋ] [n'eɪtʃəz] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['breɪvɪst]['reɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvɪst] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['veɪnɪst] ;
not uncommon with daring natures (for the bravest races and the bravest soldiers are usually the vainest ;
不是 罕见 和 大胆 自然 (为了 这 最勇敢的 种族 和 这 最勇敢的 士兵 是 通常 这 最虚荣的 ;

勇敢的人常常如此（因为最勇敢的种族和最勇敢的士兵通常也是最虚荣的；

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪz][æz; əz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɒp] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hɪərəʊ]) ,
the desire to shine is as visible in the fop as in the hero) ,
这 欲望 到 闪耀 是 作为 可见的 在 这 纨绔子弟 作为 在 这 英雄) ,

纨绔子弟和英雄一样，都渴望出人头地。

[meɪd] [hɪm] ['restləs] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ˌnəʊtə'raɪəti] .
made him restless both for command and notoriety .
制成 他 不安 两个都 为了 命令 和 恶名 .

这让他既渴望权力，又渴望名声。

" [meɪ] [ai]['evə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][men] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [preə(r)] .
" May I ever be in the mouths of men , " was his favourite prayer .
" 可能 我 曾经 是 在 这 嘴 的 男人 , " 曾是 他的 最喜欢的 祷告 .

“愿我永远被人们传颂，”这是他最喜欢的祈祷词。

[laɪk] [hɪz; ɪz][mə'tɜːn(ə)l] ['ænsestri] , [ðə; ði] [deɪnz] , [hiː; hi] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ,
Like his maternal ancestry , the Danes , he curled his long hair ,
喜欢 他的 母体 祖先 , 这 丹麦人 , 他 卷曲 他的 长的 头发 ,

和他的母系祖先丹麦人一样，他把长发烫成了卷发。

[ænd; ənd] [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævənz] .
and went as a bridegroom to the feast of the ravens .
和 去 作为 一个 新郎 到 这 盛宴 的 这 渡鸦 .

他以新郎的身份参加了乌鸦的盛宴。

[tuː] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][hjuː'meɪn] ['lɛtəz] ,
Two only of that house had studied the Humane Letters ,
二 仅有的 的 那 房子 有 研究 这 人道 信件 ,

那所房子里只有两个人学过人文科学，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; [ðeɪ]
which were no longer disregarded by the princes of the Continent ; they
哪个 是 不 更长 被忽视 经过 这 王子们 的 这 大陆 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['sɪstə(r)] ,
were the sweet sister ,
是 这 甜的 姐姐 ,

她们不再被大陆上的王子们所忽视；她们是亲爱的妹妹，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['feɪdɪŋ] [fɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvləs] [həʊm] , [ænd; ənd]['hærəld] .
the eldest of the family , fading fast in her loveless home , and Harold .
这 长子 的 这 家庭 , 褪色 快速地 在 她 无爱 家 , 和 哈罗德 .

家中年纪最大的人，在她那没有爱的家中迅速衰弱，还有哈罗德。

[bʌt; bət] ['herəldz] [maɪnd] , — [ɪn] [wɪtʃ] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] ['kɒmən] [sens] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]
But Harold's mind , — in which what we call common sense was carried to
但 哈罗德的 头脑 , — 在 哪个 什么 我们 称呼 常见的 感觉 曾是 携带 到
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

但是哈罗德的头脑——在他看来，我们所谓的常识被提升到了天才的境界——

— [ə; eɪ][maɪnd] ['sɪŋgjələli] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ,
— a mind singularly practical and sagacious , like his father's ,
— 一个 头脑 单独地 实际的 和 明智 , 喜欢 他的 父亲的 ,

——他拥有像他父亲一样极其务实和睿智的头脑，

[kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['priːstli] ['ledʒənd] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt]
cared little for theological learning and priestly legend — for all that
关心 小的 为了 神学 学习 和 祭司 传奇 — 为了 全部 那
['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði]
poesy of religion in which the Woman was wafted from the
诗 的 宗教 在 哪个 这 女士 曾是 飘散 从 这
['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
sorrows of earth .
悲伤 的 地球 .

他对神学知识和神职人员的传说——以及所有那些将女人从尘世的苦难中带出来的宗教诗歌——都漠不关心。

['gɒdwɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][nəʊ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Godwin himself was no favourite of the Church ,
戈德温 他自己 曾是 不 最喜欢的 的 这 教会 ,

戈德温本人并不受教会待见。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['priːsthʊd] , (
and had seen too much of the abuses of the Saxon priesthood , (
和 有 已见 也 很多 的 这 滥用 的 这 撒克逊 圣职 , (
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

并且目睹了太多撒克逊祭司阶层的滥用职权行为，（或许，

[wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði][məʊst] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] [ɪn][ɔːl] ['jʊərəp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ]
with few exceptions , the most corrupt and illiterate in all Europe , which is saying
和 很少 例外情况 , 这 最多 腐败 和 文盲 在 全部 欧洲 , 哪个 是 说
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

除了少数例外，这里是全欧洲最腐败、最文盲的地方，这足以说明问题了。

) [tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ]
) to instil into his children that reverence for the spiritual authority which
) 到 灌输 进入 他的 孩子们 那 尊敬 为了 这 精神 权威 哪个
[ɪg'zɪstɪd] [ə'brɔːd] ;
existed abroad ;
存在 国外 ;

）向他的孩子们灌输对国外存在的精神权威的敬畏之心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][laɪf] , [wɒz; wəz][ɪn]['hærəld] ,
and the enlightenment , which in him was experience in life , was in Harold ,
和 这 启示 , 哪个 在 他 曾是 经验 在 生活 , 曾是 在 哈罗德 ,

而他所获得的启迪，也就是人生经验，就在哈罗德身上。

[bɪ'taɪmz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
betimes , the result of study and reflection .
早点 , 这 结果 的 学习 和 反射 .

有时候，这是学习和思考的结果。

[ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [wɜːld] [ðen] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['əʊpənd]
The few books of the classical world then within reach of the student opened
这 很少 图书 的 这 古典 世界 然后 之内 抵达 的 这 学生 打开
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæksn] [vjuːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['djuːtiz][ænd; ənd]['hjuːmən] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['ʌtəli]
to the young Saxon views of human duties and human responsibilities utterly
到 这 年轻的 撒克逊 浏览 的 人类 职责 和 人类 职责 完全地
[dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ] [ˌserə'məʊniːəlz][ænd; ənd] ['fleʃli] [,mɔːtifi'keiʃən] [ɪn] [wɪtʃ]
distinct from the unmeaning ceremonials and fleshly mortifications in which
清楚的 从 这 无意义的 仪式 和 肉体的 苦行 在 哪个
['iːv(ə)n][ðə; ði]['haɪə(r)] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
even the higher theology of that day placed the elements of virtue .
甚至 这 更高 神学 的 那 天 放置 这 元素 的 美德 .

当时学生能够接触到的古典世界书籍寥寥无几，这些书籍向年轻的撒克逊人展现了人类义务和责任的观点，这与当时即使是最高神学也将美德要素置于毫无意义的仪式和肉体苦修之中截然不同。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [skɔːn] [wen] [sʌm; səm] [deɪn] ,
He smiled in scorn when some Dane ,
他 微笑 在 轻蔑 什么时候 一些 丹恩 ,

当某个丹麦人……时，他露出了轻蔑的笑容。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['drʌŋkənnəs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv]
whose life had been passed in the alternate drunkenness of wine and of
谁 生活 有 到过 通过了 在 这 备用 酒醉 的 葡萄酒 和 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

他的一生都在酒醉和血醉之间度过，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði]['geɪts][ɒv; əv]['hev(ə)n][baɪ] [bɪ'kwiːðɪŋ] [lændz] [geɪnd] [baɪ]
thought he had opened the gates of heaven by bequeathing lands gained by
想法 他 有 打开 这 大门 的 天堂 经过 遗赠 土地 获得 经过
[ə; eɪ] ['rɑːbərz] [sɒːd] ,
a robber's sword ,
一个 强盗的 剑 ,

他以为自己通过遗赠强盗用武力夺取的土地，打开了天堂之门。

[tuː; tə]['pæmpə(r)][ðə; ði]['leɪzi][sləʊθ][ɒv; əv][sʌm; səm]['fɪfti] [mʌŋks] .
to pamper the lazy sloth of some fifty monks .
到 宠爱 这 懒惰的 树懒 的 一些 五十 僧侣 .

纵容五十多个懒惰的僧侣。

[ɪf] [ðəʊz] [mʌŋks] [hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] ,
If those monks had presumed to question his own actions ,
如果 那些 僧侣 有 假定 到 问题 他的 自己的 行动 ,

如果那些僧侣胆敢质疑他自己的行为，

[hɪz; ɪz][dɪs'deɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [wɪð] ['sɪmp(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [men][səʊ] [bɪ'sɒtɪd] [ɪn]
his disdain would have been mixed with simple wonder that men so besotted in
他的 蔑视 会 有 到过 混合 和 简单的 想知道 那 男人 所以 着迷 在
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

他的鄙夷中或许夹杂着一丝惊奇，这些人为何如此沉溺于无知之中。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'struː] [ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [preə(r)z] [ðeɪ] ['pætə] ,
and who could not construe the Latin of the very prayers they pattered ,
和 WHO 可以 不是 解释 这 拉丁 的 这 非常 祈祷 他们 图案 ,

他们甚至无法解读自己念诵的拉丁文祷文。

[ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd] [men] .
should presume to be the judges of educated men .
应该 估 到 是 这 法官 的 受过教育 男人 .

不应妄自成为受过教育的人的评判者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] — [ðæt] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]
It is possible — for his nature was earnest — that a pure and
它 是 可能的 — 为了 他的 自然 曾是 认真 — 那 一个 纯的 和
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['klɜːdʒi] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['klɜːdʒi] ,
enlightened clergy , that even a clergy ,
开明 牧师 , 那 甚至 一个 牧师 ,

有可能——因为他本性认真——一位纯洁而开明的神职人员，甚至一位神职人员，

[ðəʊ] [dɪ'fektɪv] [ɪn][laɪf] , ['zeləs] [ɪn]['djuːti][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][maɪnd] ,
though defective in life , zealous in duty and cultivated in mind ,
尽管 有缺陷的 在 生活 , 热心 在 责任 和 栽培 在 头脑 ,

虽然人生有缺陷，但尽职尽责，思想有修养。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klɜːdʒi][æz; əz] ['ælfrɪd] [sɔːt] [tuː; tə] [faʊnd] ,
— such a clergy as Alfred sought to found ,
— 这样的 一个 牧师 作为 阿尔弗雷德 寻求 到 成立 ,

——就像阿尔弗雷德试图建立的那种神职人员队伍，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lænfræŋk] [ɪn'devə(r)] ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sək'ses]) [tu:; tə] [ti:tʃ] — [wʊd]
and as Lanfranc endeavoured (not without some success) to teach — would
和 作为 兰弗兰克 努力 (不是 没有 一些 成功) 到 教 — 会

[hæv; həv] [baʊd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sens] [tu:; tə] [ðæt] [grænd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [tru:θ] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn]
have bowed his strong sense to that grand and subtle truth which dwells in
有 鞠躬 他的 强的 感觉 到 那 盛大 和 微妙的 真相 哪个 居住地 在

['spɪrɪtʃuəl] [ɔ:'θɒrəti] .
spiritual authority .
精神 权威 .

兰弗朗克努力教导（并取得了一定的成功）——他会将自己强烈的感知力屈服于蕴藏在精神权威中的伟大而微妙的真理。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [stʊd] [ə'lu:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:d] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
But as it was , he stood aloof from the rude superstition of his
但 作为 它 曾是 , 他 站立 超然 从 这 粗鲁的 迷信 的 他的

[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

但他却与他那个时代的粗鄙迷信保持距离。

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɪn] [laɪf] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑ:bɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
and early in life made himself the arbiter of his own conscience .
和 早期的 在 生活 制成 他自己 这 仲裁者 的 他的 自己的 良心 .

他很早就让自己成为自己良心的仲裁者。

[rɪ'dʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kri:d] ,
Reducing his religion to the simplest elements of our creed ,
减少 他的 宗教 到 这 最简单的 元素 的 我们的 信条 ,

他将自己的宗教简化为我们信条中最简单的要素，

[hi:; hi] [faʊnd] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['hi:ðn] ['ɔ:θəz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv]
he found rather in the books of Heathen authors than in the lives of
他 成立 相当 在 这 图书 的 异教徒 作者 比 在 这 生活 的

[ðə; ði] [seɪnts] ,
the saints ,
这 圣徒 ,

他发现，与其说是在圣徒传记中，不如说是在异教作家的书中。

[hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [mə'ræləti] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
his notions of the larger morality which relates to the citizen and the
他的 概念 的 这 更大的 道德 哪个 相关 到 这 公民 和 这

[mæn] .
man .
男人 .

他关于与公民和个人相关的更广泛道德观念。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ; [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; ['fɔ:tɪtju:d] [ɪn] ['ædvɜ:s] [ænd; ənd] ['tempərəns]
The love of country ; the sense of justice ; fortitude in adverse and temperance
这 爱 的 国家 ; 这 感觉 的 正义 ; 坚韧 在 不利 和 节制

[ɪn] ['prɒspərəs] ['fɔ:tʃu:n] ,
in prosperous fortune ,
在 繁荣 财富 ,

爱国情怀；正义感；逆境中的坚韧和顺境中的节制

[bɪ'keɪm] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [maɪnd] .
became portions of his very mind .
成为 部分 的 他的 非常 头脑 .

成为了他思想的一部分。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Unlike his father ,
与此不同 他的 父亲 ，

与他父亲不同，

[hiː; hi] [pleɪd] [nəʊ]['æktərz] [pɑːt] [ɪn] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [hɑːt] .
he played no actor's part in those qualities which had won him the popular heart .
他 玩 不 演员的 部分 在 那些 品质 哪个 有 韩元 他 这 受欢迎的 心 .

他并没有因为任何演员的特质而赢得大众的喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)] - ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] ,
He was gentle and affable ; above all , he was fair - dealing and just ,
他 曾是 温和的 和 和蔼可亲 ； 多于 全部 ， 他 曾是 公平的 - 处理 和 只是 ，

他性情温和友善；最重要的是，他为人公平公正。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒlətɪk][tuː; tə] [siːm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [səʊ] .
not because it was politic to seem , but his nature to be , so .
不是 因为 它 曾是 政治 到 似乎 ， 但 他的 自然 到 是 ， 所以 .

并非出于政治考量，而是他的本性如此。

[ˌnevəðə'les] , ['herəldz] ['kærəktə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Nevertheless , Harold's character , beautiful and sublime in many respects as it was ,
尽管如此 ， 哈罗德的 特点 ， 美丽的 和 升华 在 许多 尊重 作为 它 曾是 ，

然而，哈罗德的性格，尽管在许多方面都美好而崇高，

[hæd; həd][ɪts] [strɒŋ] ['lev(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn] [ðæt] ['veri] [self] - [dɪ'pendəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] .
had its strong leaven of human imperfection in that very self - dependence which was born of his reason and his pride .
有 它是 强的 酵 的 人类 缺陷 在 那 非常 自己 - 依赖性 哪个 曾是 出生 的 他的 原因 和 他的 自豪 .

他的自负中蕴含着人类不完美的强烈体现，这种自负源于他的理性和骄傲。

[ɪn] ['restɪŋ] [səʊ] ['səʊlli] [ɒn] [mænz] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,
In resting so solely on man's perceptions of the right ,
在 休息 所以 仅 在 男人的 感知 的 这 正确的 ，

仅仅依赖于人对正义的认知，

[hiː; hi] [lɒst] [wʌn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['hɪərəʊ] — [feɪθ] .
he lost one attribute of the true hero — faith .
他 丢失的 一 属性 的 这 真的 英雄 — 信仰 .

他失去了真正英雄所具备的一项特质——信仰。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] .
We do not mean that word in the religious sense alone , but in the more comprehensive .
我们 做 不是 意思是 那 单词 在 这 宗教 感觉 独自的 ， 但 在 这 更多的 综合的 .

我们指的不仅仅是宗教意义上的这个词，而是更广泛意义上的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sʌmθɪŋ] [pɜː'veɪdɪŋ] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] , ['nevə(r)] [siːn] ,
He did not rely on the Celestial Something pervading all nature , never seen ,
他 做过 不是 依靠 在 这 天体 某物 普遍存在 全部 自然 , 绝不 已见 ,

他并不依赖于无处不在、从未被人看见的天界力量。

['əʊnli] [felt] [wen] ['djuːli] [kɔːt] ,
only felt when duly courted ,
仅有的 毛毡 什么时候 正式地 求爱 ,

只有在被认真追求时才会感受到。

[strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvliɐ] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'həʊld] [ænd; ənd] [mɪə(r)] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] .
stronger and lovelier than what eye could behold and mere reason could embrace .
更强 和 更可爱 比 什么 眼睛 可以 看哪 和 仅仅 原因 可以 拥抱 .

比肉眼所见和理性所能理解的更加强大、更加美丽。

[bɪ'liːvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪn] [gɒd] ,
Believing , it is true , in God ,
相信 , 它 是 真的 , 在 上帝 ,

相信上帝，这是真的。

[hiː; hi] [lɒst] [ðəʊz] [faɪn] [lɪŋks] [ðæt] [ju'naɪt] [gɒd] [tuː; tə] [mænz] ['siːkrət] [hɑːt] ,
he lost those fine links that unite God to man's secret heart ,
他 丢失的 那些 美好的 链接 那 团结 上帝 到 男人的 秘密 心 ,

他失去了那些将上帝与人类内心深处紧密相连的美好纽带。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wəʊv(ə)n] [ə'laɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
and which are woven alike from the simplicity of the child and the wisdom of the poet .
和 哪个 是 编织 同样 从 这 简单 的 这 孩子 和 这 智慧 的 这 诗人 .

它们都由孩童的纯真和诗人的智慧交织而成。

[tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['kjuːpələ] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
To use a modern illustration , his large mind was a " cupola lighted from below .
到 使用 一个 现代的 插图 , 他的 大的 头脑 曾是 一个 " 穹顶 照明 从 以下 .

用现代的比喻来说，他广阔的思想就像一个"从下方照亮的穹顶"。

" [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ðəʊ] [ɪn'fleksəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [siː] - [kɪŋz] , [wen] [niːd] [ə'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['eksəsaɪz] ,
" His bravery , though inflexible as the fiercest sea - king's , when need arose for its exercise ,
" 他的 勇敢 , 尽管 不灵活的 作为 这 最凶猛 海 - 国王的 , 什么时候 需要 出现 为了 它是 锻炼 ,

"他的勇气，虽然像最凶猛的海王一样坚定不移，但在需要展现勇气的时候，

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
was not his prominent characteristic .
曾是 不是 他的 著名的 特征 .

那并不是他最显著的特点。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [bruːt] ['vælə(r)] [ɒv; əv] ['tɒstɪg] ,
He despised the brute valour of Tostig ,
他 被鄙视的 这 蛮力 勇气 的 托斯蒂格 ,

他鄙视托斯蒂格的蛮勇，

— [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['bælənst] ['mænhʊd] —
— his bravery was a necessary part of a firm and balanced manhood —
— 他的 勇敢 曾是 一个 必要的 部分 的 一个 公司 和 均衡 男子气概 —
[ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] ['hektə(r)] , [nɒt] [ə'kɪliːz] .
the bravery of Hector , not Achilles .
这 勇敢 的 赫克托 , 不是 阿喀琉斯 .

——他的勇敢是坚定而平衡的男子气概的必要组成部分——是赫克托耳的勇敢，而不是阿喀琉斯的勇敢。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['blʌdʃed] , [biː; bi] [kʊd; kəd] [siːm] ['tɪmɪd] [weə(r)] ['deərɪŋ] ['əʊnli]
Constitutionally averse to bloodshed , be could seem timid where daring only
合宪地 反 到 流血事件 , 是 可以 似乎 胆小 在哪里 大胆 仅有的
['grætɪfaɪd] [ə; eɪ] ['wɒntən] ['vænəti] ,
gratified a wanton vanity ,
满意 一个 放肆 虚荣 ,

他天性厌恶流血，在冒险只会满足其肆意妄为的虚荣心的情况下，他可能会显得胆怯。

[ɔː(r)] [eɪmd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
or aimed at a selfish object .
或者 旨在 在 一个 自私 目的 .

或者是为了满足私欲。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] ['djuːti] [di'mɑːnd, -'mænd] ['deərɪŋ] , [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜː(r)] , [nəʊ]
On the other hand , if duty demanded daring , no danger could deter , no
在 这 其他 手 , 如果 责任 要求 大胆 , 不 危险 可以 阻止 , 不
['pɒləsi] [wɔːp] [hɪm] ;
policy warp him ;
政策 经 他 ;

另一方面，如果职责需要冒险，任何危险都无法阻止他，任何政策都无法扭曲他；

— [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siːm] [ræʃ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [siːm] ['mɜːsɪləs] .
— he could seem rash ; he could even seem merciless .
— 他 可以 似乎 皮疹 ; 他 可以 甚至 似乎 无情 .

他可能显得鲁莽，甚至显得冷酷无情。

[ɪn] [ðə; ði] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] .
In the what ought to be , he understood a must be .
在 这 什么 应该 到 是 , 他 理解 一个 必须 是 .

在"应该是什么"这件事上，他明白了"必须是什么"。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] , [jet] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] ['temprəmənt] ,
And it was natural to this peculiar , yet thoroughly English temperament ,
和 它 曾是 自然的 到 这 奇特 , 然而 彻底 英语 气质 ,
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

而对于这种独特却又完全英国式的性情来说，这似乎是自然而然的。

[ɪn] ['ækʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)] ['stedfɑːst] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [kwɪk] [ænd; ənd] ['redi] .
in action , rather steadfast and patient than quick and ready .
在 行动 , 相当 坚定不移 和 病人 比 快的 和 准备好 .

行动上，他更倾向于沉着冷静和耐心，而不是迅速果断和临场应变。

[pleɪst] [ɪn] ['perilz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə'dres] ;
Placed in perils familiar to him , nothing could exceed his vigour and address ;
放置 在 危险 熟悉的 到 他 , 没有什么 可以 超过 他的 活力 和 地址 ;

面对他所熟悉的危险，没有什么能比得上他的活力和应对能力；

[bʌt; bət] [ɪf] ['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
but if taken unawares , and before his judgment could come to his aid ,
但 如果 已采取 不知情 , 和 前 他的 判断 可以 来 到 他的 援助 ,

但如果毫无防备，在他来不及做出判断之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] ['ɪntuː]['erə(r)] .
he was liable to be surprised into error .
他 曾是 容易 到 是 惊讶 进入 错误 .

他很可能因为受到惊吓而犯错。

[lɑːdʒ] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [kwɪk] ,
Large minds are rarely quick ,
大的 思想 是 很少 快的 ,

伟大的思想家往往反应迟钝。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] [ʌn'nætʃrəl] ['vɪdʒɪləns] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
unless they have been corrupted into unnatural vigilance by the necessities of
除非 他们 有 到过 腐败的 进入 不自然 警觉 经过 这 必需品 的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

除非他们因为猜疑的需要而变得异常警惕。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [mɔː(r)][fræŋk] , ['trʌstfʊl] , [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli]
But a nature more thoroughly unsuspecting , more frank , trustful , and genuinely
但 一个 自然 更多的 彻底 毫无戒心的 , 更多的 坦率 , 值得信赖的 , 和 真的
['lɔɪəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [jʌŋ] [ɜːrlz] ,
loyal than that young Earl's ,
忠诚 比 那 年轻的 伯爵的 ,

但他的性格比那位年轻伯爵更加毫无戒心、更加坦率、更加信任他人、更加忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .
it was impossible to conceive .
它 曾是 不可能的 到 构想 .

这是无法想象的。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [kən'sɪdəd] ,
All these attributes considered ,
全部 这些 属性 经过考虑的 ,

综合考虑以上所有因素，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['herəldz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)]
we have the key to much of Harold's character and conduct in the later
我们 有 这 钥匙 到 很多 的 哈罗德的 特点 和 执行 在 这 之后
[ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪtɪd] [ænd; ənd]['trædʒɪk][laɪf] .
events of his fated and tragic life .
活动 的 他的 命中注定 和 悲惨 生活 .

我们掌握了哈罗德在其注定悲剧的一生后期的性格和行为的关键。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['temprəmənt] , [səʊ] ['mænli] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
But with this temperament , so manly and simple , we are not to
但 和 这 气质 , 所以 男子气概 和 简单的 , 我们 是 不是 到
[sə'pəʊz] [ðæt] ['hærəld] ,
suppose that Harold ,
认为 那 哈罗德 ,

但是，以哈罗德这种如此阳刚而质朴的性情，我们不应认为他

[waɪl] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][wʌn] [klɑːs] ,
while rejecting the superstitions of one class ,
尽管 拒绝 这 迷信 的 一 班级 ,

在摒弃某一阶层迷信的同时，

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
was so far beyond his time as to reject those of another .
曾是 所以 远的 超过 他的 时间 作为 到 拒绝 那些 的 其他 .

他超越时代，以至于拒绝接受他人的观点。

[nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [nəʊ] [mæn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [æn'tæɡənɪzəm] ,
No son of fortune , no man placing himself and the world in antagonism ,
不 儿子 的 财富 , 不 男人 放置 他自己 和 这 世界 在 对抗 ,

不是靠天之骄子，也不是与世界为敌的人。

[kæn; kən] ['evə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
can ever escape from some belief in the Invisible .
能 曾经 逃脱 从 一些 信仰 在 这 无形的 .

人们永远无法摆脱对无形之物的某种信仰。

['siːzə(r)] [kʊd; kəd] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [raɪts] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [mɪ'θɒlədʒi] ,
Caesar could ridicule and profane the mystic rites of Roman mythology ,
凯撒 可以 嘲笑 和 亵渎 这 神秘 仪式 的 罗马 神话 ,

凯撒可以嘲笑和亵渎罗马神话中的神秘仪式，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡɒd] .
but he must still believe in his fortune , as in a god .
但 他 必须 仍然 相信 在 他的 财富 , 作为 在 一个 上帝 .

但他仍然必须相信自己的命运，就像相信神一样。

[ænd; ənd] ['hærəld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['stʌdiz] ,
And Harold , in his very studies ,
和 哈罗德 , 在 他的 非常 研究 ,

而哈罗德，在他的研究中，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd] ['bəʊldɪst] [maɪndz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluənsɪz] [ə'kɪn]
seeing the freest and boldest minds of antiquity subjected to influences akin
看到 这 自由 和 最勇敢的 思想 的 古代 受 到 影响 类似的
[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæksn] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
to those of his Saxon forefathers ,
到 那些 的 他的 撒克逊 祖先 ,

看到古代最自由、最勇敢的思想家们也受到与他的撒克逊祖先相似的影响，

[felt] [les] [ʃeɪm] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [veɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ,
felt less shame in yielding to them , vain as they might be ,
毛毡 较少的 耻辱 在 屈服 到 他们 , 徒劳 作为 他们 可能 是 ,

即使他们虚荣，我也不觉得向他们屈服有什么羞耻感了。

[ðæn; ðən] [ɪn] ['mʌŋkɪʃ] [im'pɔstʃə] [səʊ] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] .
than in monkish impostures so easily detected .
比 在 僧侣般的 冒名顶替 所以 容易地 检测到 .

比僧侣的骗局更容易被识破。

[ðəʊ] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv]
Though hitherto he had rejected all direct appeal to the magic devices of
尽管 迄今为止 他 有 拒绝 全部 直接的 上诉 到 这 魔法 设备 的
['hɪldə] ,
Hilda ,
希尔达 ,

虽然他此前一直拒绝直接求助于希尔达的魔法，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['seɪɪŋz] , [hɜːd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [stɪl] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl]
the sound of her dark sayings , heard in childhood , still vibrated on his soul
这 声音 的 她 黑暗的 谚语 , 听到 在 童年 , 仍然 振动 在 他的 灵魂
[æz; əz] [mæn] .
as man .
作为 男人 .

童年时听到的她那些阴暗的话语，在他长大成人后依然在他灵魂深处回响。

[bɪ'liːf] [ɪn] ['oʊmənz] , [ɪn] [deɪz] ['lʌki] [ɔː(r)] [ʌn'lʌki] , [ɪn] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Belief in omens , in days lucky or unlucky , in the stars ,
信仰 在 预兆 , 在 天 幸运的 或者 倒霉 , 在 这 明星 ,

相信预兆、吉日或凶日、相信星象

[wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] .
was universal in every class of the Saxon .
曾是 普遍的 在 每一个 班级 的 这 撒克逊 .

这种现象在撒克逊人的各个阶层中普遍存在。

['hærəld][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃənət] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] , [ðə; ði] 14th [ɒv; əv]
Harold had his own fortunate day , the day of his nativity , the 14th of
哈罗德 有 他的 自己的 幸运 天 , 这 天 的 他的 耶稣诞生 , 这 14th 的
[ɒk'təʊbə(r)] .
October .
十月 .

哈罗德也有他自己的幸运日，那就是他的生日，10月14日。

[ɔːl] ['entəpraɪzɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
All enterprises undertaken on that day had hitherto been successful .
全部 企业 已 在 那 天 有 迄今为止 到过 成功的 .

当日开展的所有活动此前都取得了成功。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] ['krɒmwel] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] 3d [ɒv; əv]
He believed in the virtue of that day , as Cromwell believed in his 3d of
他 相信 在 这 美德 的 那 天 , 作为 克伦威尔 相信 在 他的 3d 的
[sep'tembə(r)] .
September .
九月 .

他相信那一天的神圣意义，就像克伦威尔相信他的九月三日一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
we have described him as he was in that part of his career in which
我们 有 描述 他 作为 他 曾是 在 那 部分 的 他的 职业 在 哪个
[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] .
he is now presented .
他 是 现在 呈现 .

我们描述的是他职业生涯中他现在所处的那个阶段的情况。

['weðə(r)] ['ɔːltəd] [baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] .
Whether altered by fate and circumstances , time will show .
无论 已修改 经过 命运 和 情况 , 时间 将要 展示 .

命运和环境是否会改变一切，时间会证明一切。

[æz; əz] [jet] ,
As yet ,
作为 然而 ,

迄今为止，

[nəʊ] ['selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [liːgd] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt]
no selfish ambition leagued with the natural desire of youth and intellect
不 自私 志向 联盟 和 这 自然的 欲望 的 青年 和 智力
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
for their fair share of fame and power .
为了 他们的 公平的 分享 的 名声 和 力量 .

没有自私的野心，只有年轻人和智慧人士对名望和权力的自然渴望。

[hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [fed] [baɪ][ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ɡriːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['wəːði]
His patriotism , fed by the example of Greek and Roman worthies
他的 爱国主义 , 美联储 经过 这 例子 的 希腊语 和 罗马 值得尊敬的人
, [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] ,
, was genuine ,
, 曾是 真的 ,

他的爱国情怀源于希腊罗马贤哲的榜样，是真挚的。

[pjʊə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [wɪð] [liː'ɑːnɪdəs] ,
pure , and ardent ; he could have stood in the pass with Leonidas ,
纯的 , 和 热心 ; 他 可以 有 站立 在 这 经过 和 列奥尼达 ,

他纯洁而热情；他本可以与列奥尼达并肩作战。

[ɔː(r)] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [wɪð] ['kɜːrʃəs] .
or leaped into the gulf with Curtius .
或者 跳跃 进入 这 海湾 和 库尔提乌斯 .

或者和库尔提乌斯一起跳入海湾。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æt; ət] [dɔːn] , ['hærəld] [wəʊk] [frɒm; frəm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['slʌmbə] ,
At dawn , Harold woke from uneasy and broken slumbers ,
在 黎明 , 哈罗德 觉醒 从 不安 和 破碎的 睡眠 ,

黎明时分，哈罗德从不安的断断续续的睡眠中醒来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['hɪldə] , [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][feə(r)] , [ænd; ənd]
and his eyes fell upon the face of Hilda , large , and fair , and
和 他的 眼睛 跌倒 之上 这 脸 的 希尔达 , 大的 , 和 公平的 , 和
[ʌn'ʌtərəbli] [kɑːm] ,
unutterably calm ,
难以言喻 冷静的 ,

他的目光落在了希尔达的脸上，她脸庞宽阔、肤色白皙，神态无比平静。

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [sfɪŋks] .
as the face of Egyptian sphinx .
作为 这 脸 的 埃及人 狮身人面像 .

如同埃及狮身人面像的面孔。

" [hæv; həv][ðaɪ] [driːmz] [biːn] [prə'fetɪk] , [sʌn] [ɒv; əv] ['ɡɒdwɪn] ? " [sed] [ðə; ði]['vɑːlə] .
" Have thy dreams been prophetic , son of Godwin ? " said the Vala .
" 有 你的 梦境 到过 预言 , 儿子 的 戈德温 ? " 说 这 瓦拉 .

"戈德温之子，你的梦境是否具有预言性？"瓦拉问道。

" ['aʊə(r)] [lɔːd] [fɔː'fend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [di'vautnis] .
" Our Lord forfend , " replied the Earl , with unusual devoutness .
" 我们的 主 禁止 , " 回复 这 伯爵 , 和 异常 虔诚 .

"主啊，请您不要这样，"伯爵用一种异乎寻常的虔诚回答道。

" [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði] [riːd] ; [sens] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Tell them , and let me read the rede ; sense dwells in the voices of the
" 告诉 他们 , 和 让 我 读 这 雷德 ; 感觉 居住地 在 这 声音 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

"告诉他们，让我解读箴言；智慧蕴藏在夜的声音中。"

" ['hærəld] [mjuːzd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] :
" Harold mused , and after a short pause , he said :
" 哈罗德 沉思 , 和 后 一个 短的 暂停 , 他 说 :

哈罗德沉思片刻，短暂的停顿后，他说道：

" [mɪ'θɪŋks] , ['hɪldə] , [ai][kæn; kən][maɪ'self][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðəʊz] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .
" Methinks , Hilda , I can myself explain how those dreams came to haunt me .
" 我觉得 , 希尔达 , 我 能 我 解释 如何 那些 梦境 来了 到 出没 我 .

"我想，希尔达，我自己可以解释那些梦境是如何困扰我的。"

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Then raising himself on his elbow , he continued ,
" 然后 提高 他自己 在 他的 弯头 , 他 持续 ,

然后他用手肘撑起身子，继续说道：

[waɪl] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] :
while he fixed his clear penetrating eyes upon his hostess :
尽管 他 固定的 他的 清除 渗透 眼睛 之上 他的 女主人 :

他目光炯炯地盯着女主人：

" [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] , ['hɪldə] , [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [kɔːz] [sʌm; səm] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] ['jɒndə(r)] [nəʊl] ,
" Tell me frankly , Hilda , didst thou not cause some light to shine on yonder knoll ,
" 告诉 我 坦率地说 , 希尔达 , 迪斯特 你 不是 原因 一些 光 到 闪耀 在 远处 小丘 ,

"希尔达，坦白告诉我，你难道没有让那边的小山丘上亮起一些光吗？"

[baɪ][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [stəʊn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] ?
by the mound and stone , within the temple of the Druids ?
经过 这 冢 和 石头 , 之内 这 寺庙 的 这 德鲁伊 ?

在德鲁伊神庙内的土堆和石头旁边？

" [bʌt; bət] [ɪf] ['hærəld][hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɒstʃə(r)] ,
" But if Harold had suspected himself to be the dupe of some imposture ,
" 但 如果 哈罗德 有 怀疑 他自己 到 是 这 欺骗 的 一些 骗局 ,

但如果哈罗德怀疑自己是某个骗子的受害者，

[ðə; ði] [θɔːt] ['vænɪʃd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɔː] ,
the thought vanished when he saw the look of keen interest , even of awe ,
这 想法 消失了 什么时候 他 锯 这 看 的 敏锐的 兴趣 , 甚至 的 敬畏 ,

当他看到对方流露出浓厚的兴趣，甚至是敬畏之情时，这个念头便消失了。

[wɪtʃ] ['hɪldəz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [ə'sjuːmd] .
which Hilda's face instantly assumed .
哪个 希尔达的 脸 即刻 假定 .

希尔达的脸上瞬间浮现出那个表情。

" [dɪdst] [ðaʊ] [siː] [ə; eɪ] [lait] , [sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][θɔː(r)] ,
" Didst thou see a light , son of Godwin , by the altar of Thor ,
" 迪斯特 你 看 一个 光 , 儿子 的 戈德温 , 经过 这 坛 的 雷神 ,

"戈德温之子，你可曾看见托尔祭坛旁的光芒？"

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ded] ?
and over the bautastein of the mighty dead ?
和 超过 这 - 的 这 强大的 死的 ?

以及在伟大的亡灵的圣殿之上？

[ə; eɪ] [fleɪm] , ['læmbənt][ænd; ənd]['lɪvɪd] , [laɪk] ['muːnbiːm] [kə'lektɪd] ['əʊvə(r)] [snəʊ] ? "
a flame , lambent and livid , like moonbeams collected over snow ? "
一个 火焰 , 光亮 和 铁青 , 喜欢 月光 集 超过 雪 ? "

一团火焰，炽热而又阴沉，如同月光洒落在雪地上？

" [səʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [lait] . "
" So seemed to me the light . "
" 所以 似乎 到 我 这 光 . "

"在我看来，光就是这样。"

" [nəʊ]['hjuːmən][hænd]['evə(r)]['kɪnd(ə)ld] [ðæt] [fleɪm] , [wɪtʃ] [ə'nauns] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

" No human hand ever kindled that flame , which announces the presence of the Dead ,

" 不 人类 手 曾经 点燃 那 火焰 , 哪个 宣布 这 在场 的 这 死的 ,

“那宣告亡者存在的火焰，绝非人手所点燃。”

" [sed] ['hɪldə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ; " [ðəʊ] ['seldəm] , [ˌʌnkəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [zaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːn] ,

" said Hilda , with a tremulous voice ; " though seldom , uncompelled by the seid and the rune ,

" 说 希尔达 , 和 一个 颤抖的 嗓音 ; " 尽管 很少 , 非自愿 经过 这 赛德 和 这 符文 ,

“希尔达颤抖着声音说道；“虽然很少，但并非受塞德和符文的驱使，

[dʌz] [ðə; ði]['spektə(r)][ɪt'self] [wɔːn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "

does the spectre itself warn the eyes of the living . "

做 这 幽灵 本身 警告 这 眼睛 的 这 活的 . "

幽灵本身是否在警示生者?

" [wɒt] [ʃeɪp] , [ɔː(r)] [wɒt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , [dʌz] [ðæt] ['spektə(r)] [ə'sjuːm] ? "

" What shape , or what shadow of shape , does that spectre assume ? "

" 什么 形状 , 或者 什么 阴影 的 形状 , 做 那 幽灵 认为 ? "

“那个幽灵会呈现出怎样的形状，或者说，会呈现出怎样的影子？”

" [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

" It rises in the midst of the flame , pale as the mist on the mountain ,

" 它 上升 在 这 中间 的 这 火焰 , 苍白 作为 这 薄雾 在 这 山 ,

“它在火焰中升起，像山上的薄雾一样苍白。”

[ænd; ənd][vɑːst][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][əʊld] ; [wɪð] [ðə; ði] [siːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)] ,

and vast as the giants of old ; with the saex , and the spear ,

和 广阔的 作为 这 巨人 的 老的 ; 和 这 南非交易所 , 和 这 矛 ,

如同古代巨人般庞大；手持萨克斯剑和长矛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['wudəːn] . — [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði] [sɪn] - - , " [kən'tɪnjuːd] ['hɪldə] ,

and the shield , of the sons of Woden . — Thou hast seen the Scin - laeca , " continued Hilda ,

和 这 盾 , 的 这 儿子们 的 沃登 . — 你 哈斯特 已见 这 皮肤癌 - - , " 持续 希尔达 ,

还有沃登之子的盾牌。——“你已经见过辛莱卡了，”希尔达继续说道。

['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] .

looking full on the face of the Earl .

寻找 满的 在 这 脸 的 这 伯爵 .

伯爵的脸上满是神色。

" [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][nɒt] , " [bɪ'gæn]['hærəld] , ['daʊtɪŋ] [stɪl] .

" If thou deceivest me not , " began Harold , doubting still .

" 如果 你 骗子 我 不是 , " 开始 哈罗德 , 怀疑 仍然 .

“如果你没有欺骗我，”哈罗德开口说道，语气中仍带着一丝怀疑。

" [dɪ'siːv] [ðiː] !

" Deceive thee !

" 欺骗 你 !

“欺骗你！”

[nɒt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][deə(r)]

not to save the crown of the Saxon dare

不是 到 节省 这 王冠 的 这 撒克逊 敢

不为拯救撒克逊王冠而冒险

[ai] [mɒk] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
I mock the might of the dead .
我 嘲笑 这 可能 的 这 死的 .

我嘲笑死者的威能。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] — [ɔː(r)] [hæθ] [ðaɪ] [veɪn][lɔː(r)] [stʊd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['fɑːðəz]
Knowest thou not — or hath thy vain lore stood in place of the lore of thy fathers
最了解 你 不是 — 或者 有 你的 徒劳 知识 站立 在 地方 的 这 知识 的 你的 父亲们
— [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][əʊld][ɪz] ['berid] ,
— that where a hero of old is buried ,
— 那 在哪里 一个 英雄 的 老的 是 埋葬 ,

你难道不知道吗？还是你那虚妄的知识取代了你先祖的知识？在古代英雄长眠之地，

[hɪz; ɪz] ['treʒəz] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ;
his treasures lie in his grave ;
他的 宝藏 说谎 在 他的 严重 ;

他的珍宝都埋葬在他的坟墓里；

[ðæt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [greɪv] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [siːn] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ðaʊ] ['sɔːɪst] ,
that over that grave is at times seen at night the flame that thou sawest ,
那 超过 那 严重 是 在 时代 已见 在 夜晚 这 火焰 那 你 锯木厂 ,

有时在夜里，人们会在那座坟墓上看到你所见过的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ?
and the dead in his image of air ?
和 这 死的 在 他的 图像 的 空气 ?

死者在他空气的意象中又如何呢？

[ɒft] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Oft seen in the days that are gone ,
经常 已见 在 这 天 那 是 已消失 ,

在过去的日子里经常可以看到，

[wen] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][wʌn] [feɪθ] — [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [reɪs] ; [naʊ] ['nevə(r)]
when the dead and the living had one faith — were one race ; now never
什么时候 这 死的 和 这 活的 有 一 信仰 — 是 一 种族 ; 现在 绝不
[mɑːkt] ,
marked ,
标记 ,

当死者和生者拥有同一信仰——同属一个种族；如今却已无迹可寻。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːtent] , [ænd; ənd] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] [duːm] : — ['glɔːri] [ɔː(r)] [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
but for portent , and prophecy , and doom : — glory or woe to the
但 为了 预兆 , 和 预言 , 和 厄运 : — 荣耀 或者 悲哀 到 这
[aɪz] [ðæt] [siː] !
eyes that see !
眼睛 那 看 !

但对于预兆、预言和厄运而言：——对于看到它的人来说，是荣耀还是灾难！

[ɒn] [jɒn] [nəʊl] , [eɪ'ɛsk] ([ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv]['sɜːrdɪk] , [ðæt] ['fɑːðə(r)] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,
On yon knoll , Aesc (the first - born of Cerdic , that Father - King of the Saxons ,
在 远 小丘 , aesc (这 第一的 - 出生 的 塞迪克 , 那 父亲 - 国王 的 这 撒克逊人 ,

在那座小山丘上，埃斯克（撒克逊人的父王塞尔迪克的长子）

) [hæz; həz][hɪz; ɪz] [greɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [maʊnd] ['raɪzɪz] [griːn] ,
) has his grave where the mound rises green ,
) 有 他的 严重 在哪里 这 冢 上升 绿色的 ,

他的坟墓位于绿色的土丘上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [gliːmz] [wɒn] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][θɔː(r)] .
and the stone gleams wan by the altar of Thor .
和 这 石头 闪光 万 经过 这 坛 的 雷神 .

在托尔的祭坛旁，石头闪烁着黯淡的光芒。

[hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz][ɪn][ðeə(r)]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['smaɪtɪŋ] .
He smote the Britons in their temple , and he fell smiting .
他 猛击 这 英国人 在 他们的 寺庙 , 和 他 跌倒 惩罚 .

他击中了不列颠人的太阳穴，然后倒在了战斗中。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd][wʌn] .
They buried him in his arms , and with the treasures his right hand had won .
他们 埋葬 他 在 他的 武器 , 和 和 这 宝藏 他的 正确的 手 有 韩元 .

他们将他安葬在他怀里，并陪葬了他右手赢得的珍宝。

[feɪt] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['sɜːrdɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,
Fate hangs on the house of Cerdic , or the realm of the Saxon ,
命运 悬挂 在 这 房子 的 塞迪克 , 或者 这 领域 的 这 撒克逊 ,

命运掌握在塞尔迪克家族或撒克逊王国手中。

[wen] ['wudəːn] [kɔːlz] [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
when Woden calls the laeca of his son from the grave .
什么时候 沃登 呼叫 这 - 的 他的 儿子 从 这 严重 .

当沃登从坟墓中呼唤他儿子的灵魂时。

" ['hɪldə] , [mʌtʃ] ['trʌbld] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd] ,
" Hilda , much troubled bent her face over her clasped hands , and ,
" 希尔达 , 很多 麻烦 弯曲 她 脸 超过 她 紧握 双手 , 和 ,
['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
rocking to and fro ,
摇滚 到 和 弗 ,

“希尔达忧心忡忡地低下头，双手紧握，脸埋在胸前，身体前后摇晃着，

['mʌtə] [sʌm; səm] [ruːnz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪsənə(r)] .
muttered some runes unintelligible to the ear of her listener .
低声说道 一些 符文 无法理解 到 这 耳朵 的 她 听众 .

她低声念了一些听不懂的符文。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [kə'mændɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] :
Then she turned to him , commandingly , and said :
然后 她 转向 到 他 , 威严地 , 和 说 :

然后她转向他，语气强硬地说：

" [ðaɪ] [driːmz] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːrəkəlz] ,
" Thy dreams now , indeed , are oracles ,
" 你的 梦境 现在 , 的确 , 是 神谕 ,

“你的梦境如今的确是神谕，

[mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] ['vɑːlə][kʊd; kəd] [tʃɑːm] [wɪð] [ðə; ði][wɒnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːn] : [ʌn'fəʊld] [ðem; ðəm] .
more true than living Vala could charm with the wand and the rune : Unfold them .
更多的 真的 比 活的 瓦拉 可以 魅力 和 这 魔杖 和 这 符文 : 展开 他们 .

比活着的瓦拉用魔杖和符文施展的魅力更真实：展开它们。

" [ðʌs] [ə'dʒʊəd] , ['hærəld] [ri'zjuːmd] :
" Thus adjured , Harold resumed :
" 因此 受伤 , 哈罗德 恢复 :

哈罗德听完劝告，继续说道：

" [mɪ'θɔːt] , [ðen] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['lev(ə)l][pleɪn] , [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] [deɪ] ;
" Methought , then , that I was on a broad , level plain , in the noon of day ;
" 我的想法 , 然后 , 那 我 曾是 在 一个 广阔 , 等级 清楚的 , 在 这 中午 的 天 ;

“当时我以为自己身处一片宽阔平坦的平原上，正值正午时分；

[ɔːl] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] .
all was clear to my eye , and glad to my heart .
全部 曾是 清除 到 我的 眼睛 , 和 高兴的 到 我的 心 .

一切都清晰明了，我的心中也充满了喜悦。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [maɪ] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
I was alone and went on my way rejoicing .
我 曾是 独自的 和 去 在 我的 方式 欢欣鼓舞 .

我独自一人，兴高采烈地继续上路。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ai] [fel] [diːp] , ['fæðəm] - [diːp] ; — [diːp] ,
Suddenly the earth opened under my feet , and I fell deep , fathom - deep ; — deep ,
突然 这 地球 打开 在下面 我的 脚 , 和 我 跌倒 深的 , 捉摸 - 深的 ; — 深的 ,

突然间，我脚下的土地裂开，我坠入深渊，深不见底；——深不见底，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ðæt] ['sentrəl] [pɪt] ,
as if to that central pit ,
作为 如果 到 那 中央 坑 ,

仿佛要冲向那个中央深坑，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hiːðn] [saɪərz] [kɔːld] - — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] — [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [huː] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] .
which our heathen sires called Niffelheim — the Home of Vapour — the hell of the dead who die without glory .
哪个 我们的 异教徒 种公牛 称为 - — 这 家 的 汽 — 这 地狱 的 这 死的 WHO 死 没有 荣耀 .

我们的异教徒祖先称之为尼福尔海姆——雾之乡——死者无功而返的地狱。

[stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] , [ai] [leɪ] [lɒŋ] ,
Stunned by the fall , I lay long ,
目瞪口呆 经过 这 落下 , 我 躺 长的 ,

坠落让我晕头转向，我久久躺着，

[lɒkt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
locked as in a dream in the midst of a dream .
已锁定 作为 在 一个 梦 在 这 中间 的 一个 梦 .

如同梦中之梦，深陷其中。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [bɪ'həʊld] , [ai] [wɒz; wəz] [gɜːt] [raʊnd] [wɪð] [ded] [menz] [bəʊnz] ;
When I opened my eyes , behold , I was girt round with dead men's bones ;
什么时候 我 打开 我的 眼睛 , 看哪 , 我 曾是 束 圆形的 和 死的 男士 骨头 ;

当我睁开眼睛，一看，我被死人的骨头环绕；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] [muːvd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] ,
and the bones moved round me , undulating ,
和 这 骨头 已搬 圆形的 我 , 起伏的 ,

周围的骨头都在移动，起伏着，

[æz; əz] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [ðæt] ['wɜːrbəl] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
as the dry leaves that wirble round in the winds of the winter .
作为 这 干燥 树叶 那 旋转 圆形的 在 这 风 的 这 冬天 .

就像冬日寒风中飘落的枯叶。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [piə] [ə; eɪ] ['trʌŋkləs] [skʌl] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪtə(r)] ,
And from midst of them peered a trunkless skull , and on the skull was a mitre ,
和 从 中间 的 他们 窥视 一个 无后备箱 颅骨 , 和 在 这 颅骨 曾是 一个 主教冠 ,

在他们中间，露出一个没有躯干的头骨，头骨上戴着一顶主教冠。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [dʒɔːz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['hɪsɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [hɪs] ,
and from the yawning jaws a voice came hissing , as a serpent's hiss ,
和 从 这 打哈欠 下颚 一个 嗓音 来了 嘶嘶声 , 作为 一个 蛇的 嘶 ,

从那张大嘴里传出嘶嘶的声音，像蛇的嘶嘶声一样。

- ['hærəld] , [ðə; ði] ['skɔːnə] , [ðaʊ] [ɑːt] ['aʊəz] ! -
' Harold , the scorner , thou art ours ! '
- 哈罗德 , 这 蔑视者 , 你 艺术 我们的 ! -

“哈罗德，你这个蔑视者，你现在是我们的了！”

[ðen] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] , [keɪm] ['vɔɪsɪz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] , - [ðaʊ] [ɑːt] ['aʊəz] ! -
Then , as from the buzz of an army , came voices multitudinous , ' Thou art ours ! '
然后 , 作为 从 这 嗡嗡声 的 一个 军队 , 来了 声音 众多 , - 你 艺术 我们的 ! -

随后，如同军队的呐喊声一般，传来无数的声音：“你是我们的！”

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [maɪ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒaɪv] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [freɪl] ,
I sought to rise , and behold my limbs were bound , and the gyves were fine and frail ,
我 寻求 到 上升 , 和 看哪 我的 四肢 是 边界 , 和 这 手镯 是 美好的 和 脆弱 ,

我试图起身，却发现我的四肢被束缚着，而且镣铐精致而脆弱。

[æz; əz] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wei] [ɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['aɪən] .
as the web of the gossamer , and they weighed on me like chains of iron .
作为 这 网站 的 这 游丝 , 和 他们 称重 在 我 喜欢 链条 的 铁 .

如同蛛丝般轻柔，却又像铁链般沉重地压在我身上。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] [ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [spiːk] — [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [bəuθ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
And I felt an anguish of soul that no words can speak — an anguish both of horror and shame ;
和 我 毛毡 一个 痛苦 的 灵魂 那 不 字 能 说话 — 一个 痛苦 两个都 的 恐怖 和 耻辱 ;

我感到一种无法用言语表达的灵魂深处的痛苦——一种既恐惧又羞愧的痛苦；

[ænd; ənd] [maɪ] ['mænhʊd] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [njuː] [bɔːn] .
and my manhood seemed to ooze from me , and I was weak as a child new born .
和 我的 男子气概 似乎 到 渗出物 从 我 , 和 我 曾是 虚弱的 作为 一个 孩子 新的 出生 .

我的阳刚之气仿佛从我体内流淌而出，我虚弱得像个新生儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [rʌʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [wɪnd] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] ,
Then suddenly there rushed forth a freezing wind , as from an air of ice ,
然后 突然 那里 匆忙 前进 一个 冷冻 风 , 作为 从 一个 空气 的 冰 ,

突然间，一股刺骨的寒风呼啸而来，仿佛来自冰冷的空气中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜːl] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌz] [siːst] ,
and the bones from their whirl stood still , and the buzz ceased ,
和 这 骨头 从 他们的 旋转 站立 仍然 , 和 这 嗡嗡声 停止 ,

他们旋转的骨骼静止不动，嗡嗡声也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪtəd] [skʌl] [grɪnd] [ɒn][ˌem 'iː] [stɪl] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] ;
and the mitred skull grinned on me still and voiceless ;
和 这 斜接 颅骨 咧嘴一笑 在 我 仍然 和 无声 ;

那颗戴着主教冠的骷髅头依然无声地对着我咧嘴笑着;

[ænd; ənd] ['sɜːpənts] [dɑːtɪd] [ðeə(r)] ['ærəʊi] [tʌŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪləs] ['sɑːkəts] .
and serpents darted their arrowy tongues from the eyeless sockets .
和 蛇 飞镖 他们的 箭头 舌头 从 这 无眼 插座 .

蛇从无眼的眼窝里伸出箭矢般的舌头。

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [stʊd] ([əʊ] ['hɪldə] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !)
And , lo , before me stood (O Hilda , I see it now !)
和 , 洛 , 前 我 站立 (哦 希尔达 , 我 看 它 现在 !)

瞧，它就站在我面前（哦，希尔达，我现在明白了！）

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [nəʊl] .
the form of the spectre that had risen from yonder knoll .
这 形式 的 这 幽灵 那 有 升起 从 远处 小丘 .

从远处山丘升起的幽灵的形态。

[wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ænd; ənd] [siːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
With his spear , and saex , and his shield , he stood before me ;
和 他的 矛 , 和 南非交易所 , 和 他的 盾 , 他 站立 前 我 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and his face ,
和 他的 脸 ,

他手持长矛、匕首和盾牌，站在我面前；他的脸庞，

[ðəʊ] [peɪl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [ded] ,
though pale as that of one long dead ,
尽管 苍白 作为 那 的 一 长的 死的 ,

虽然脸色苍白得像个死人，

[wɒz; wəz] [stɜːn] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ;
was stern as the face of a warrior in the van of armed men ;
曾是 船尾 作为 这 脸 的 一个 战士 在 这 货车 的 武装 男人 ;

面容冷峻，如同武装队伍前列的战士一般；

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaʊt] [hɪz; ɪz] [siːks] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd]
he stretched his hand , and he smote his saex on his shield , and
他 拉伸 他的 手 , 和 他 猛击 他的 南非交易所 在 他的 盾 , 和
[ðə; ði] [klæŋ] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] ;
the clang sounded hollow ;
这 铛 听起来 空洞的 ;

他伸出手，用剑击打盾牌，发出空洞的撞击声；

[ðə; ði] [dʒaɪv] [brəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klæʃ] — [ai] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
the gyves broke at the clash — I sprang to my feet ,
这 手镯 打破 在 这 冲突 — 我 弹簧 到 我的 脚 ,

手套在碰撞中断裂——我猛地站了起来，

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæntəm] , ['dɔːntləs] .
and I stood side by side with the phantom , dauntless .
和 我 站立 边 经过 边 和 这 幻影 , 无畏 .

我无所畏惧地与幽灵并肩而立。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['maɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [skʌl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [helm] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]
Then , suddenly , the mitre on the skull changed to a helm ; and where the
然后 , 突然 , 这 主教冠 在 这 颅骨 已更改 到 一个 舵 ; 和 在哪里 这
[skʌl] [hæd; həd] [grɪnd] ,
skull had grinned ,
颅骨 有 咧嘴一笑 ,

突然间，骷髅头上的主教冠变成了头盔；而骷髅头原本咧嘴笑的地方，

['trʌŋkləs] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] , [stʊd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [laɪk] [wɔː(r)] , [meɪd] [ɪn'kɑːnət] ; — [ə; eɪ] [θɪŋ]
trunkless and harmless , stood a shape like War , made incarnate ; — a Thing
无后备箱 和 无害 , 站立 一个 形状 喜欢 战争 , 制成 体现 ; — 一个 事物
[ə'bʌv] ['dʒaɪənts] ,
above giants ,
多于 巨人 ,

没有躯干，也无害，却矗立着一个如同战争化身般的形体；——一个凌驾于巨人之上的存在。

[wɪð] [ɪts] [krest] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
with its crest to the stars and its form an eclipse between the sun and
和 它是 波峰 到 这 明星 和 它是 形式 一个 蚀 之间 这 太阳 和
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

它的顶峰指向星辰，它的形状是太阳和白昼之间的日食。

[ðə; ði] [ɜːθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [blʌd] ,
The earth changed to ocean , and the ocean was blood ,
这 地球 已更改 到 海洋 , 和 这 海洋 曾是 血 ,

大地变成了海洋，海洋变成了血。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [siːmd] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪlz] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ]
and the ocean seemed deep as the seas where the whales sport in the North
和 这 海洋 似乎 深的 作为 这 海域 在哪里 这 鲸鱼 运动 在 这 北
,
,
,

海洋似乎像北方鲸鱼嬉戏的海域一样深邃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [rəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] [ɒv; əv] [ðæt] ['meʒələs] ['ɪmɪdʒ] .
but the surge rose not to the knee of that measureless image .
但 这 涌 玫瑰 不是 到 这 膝盖 的 那 无量 图像 .

但这股浪潮并未达到那无垠景象的膝盖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævənz] [keɪm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
And the ravens came round it from all parts of the heaven ,
和 这 渡鸦 来了 圆形的 它 从 全部 部分 的 这 天堂 ,

于是，乌鸦从天上的各个角落飞来围着它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌltʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [aɪz] [ænd; ənd] [dʌl] [skriːm] .
and the vultures with the dead eyes and dull scream .
和 这 秃鹫 和 这 死的 眼睛 和 乏味的 尖叫 .

还有那些眼神死气沉沉、叫声单调的秃鹫。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bəʊnz] , [bɪ'fɔː(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] , [sprʌŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd]
And all the bones , before scattered and shapeless , sprung to life and
和 全部 这 骨头 , 前 疏散 和 无形 , 弹簧 到 生活 和
[tuː; tə] [fɔːm] ,
to form ,
到 形式 ,

而所有原本散乱无形的骨骼，都重新复活，成形。

[sʌm; səm] [mʌŋks] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɒrɪəz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [huːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
some monks and some warriors ; and there was a hoot , and a
一些 僧侣 和 一些 战士 ; 和 那里 曾是 一个 叱 , 和 一个
[hɪs] ,
hiss ,
嘶 ,

一些僧侣和一些武士；然后传来一阵呼喊声和嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
and a roar , and the storm of arms .
和 一个 吼 , 和 这 风暴 的 武器 .

一声怒吼，一场兵戎相见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['penən] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] ,
And a broad pennon rose out of the sea of blood ,
和 一个 广阔 佩农 玫瑰 出去 的 这 海 的 血 ,

一面宽阔的旗帜从血海中升起，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] [ə; eɪ] [peɪl] [hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['penən] ,
and from the clouds came a pale hand , and it wrote on the pennon ,
和 从 这 云 来了 一个 苍白 手 , 和 它 写道 在 这 佩农 ,

一只苍白的手从云端伸出，在旗帜上写道：

- ['hærəld] , [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ! -
' Harold , the Accursed ! '
- 哈罗德 , 这 被诅咒的 ! -

“该死的哈罗德！”

[ðen] [sed] [ðə; ði] [stɜːn] [ʃeɪp] [baɪ][maɪ][saɪd] , - ['hærəld] , [fɪr] [ðaʊ] [ðə; ði] [ded] [menz] [bəʊnz] ? -
Then said the stern shape by my side , ' Harold , fearest thou the dead men's bones ? '
然后 说 这 船尾 形状 经过 我的 边 , - 哈罗德 , 恐惧 你 这 死的 男士 骨头 ? -

我身旁那个面容严肃的人说道：“哈罗德，你害怕死人的骸骨吗？”

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðæt] [gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ,
and its voice was as a trumpet that gives strength to the craven ,
和 它是 嗓音 曾是 作为 一个 喇叭 那 给予 力量 到 这 懦夫 ,

它的声音如同号角，能给懦夫带来力量。

[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsərɪŋ] , - ['nɪdərɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)]['hærəld] , [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv]
and I answering , ' Niddering , indeed , were Harold , to fear the bones of
和 我 回答 , - 偷窃 , 的确 , 是 哈罗德 , 到 害怕 这 骨头 的
[ðə; ði] [ded] ! - "
the dead ! ' "
这 死的 ! - "

我回答说：“哈罗德真是胆小鬼，竟然会害怕死者的骨头！”

" [æz; əz][ai] [spəʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hel] [hæd; həd] [bɜːst] [luːs] , [keɪm] [ə; eɪ]['dʒɪbə(r)][ɒv; əv] [skɔːn] ,
" As I spoke , as if hell had burst loose , came a gibber of scorn ,
" 作为 我 辐 , 作为 如果 地狱 有 爆裂 松动的 , 来了 一个 胡言乱语 的 轻蔑 ,

“我话音刚落，仿佛地狱之门突然打开，便传来一阵轻蔑的胡言乱语，

[ænd; ənd][ɔːl] ['vænɪʃd] [æt; ət][wʌns] , [seɪv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] .
and all vanished at once , save the ocean of blood .
和 全部 消失了 在 一次 , 节省 这 海洋 的 血 .

除了血海之外，一切都瞬间消失了。

['sləʊli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ][bɜːd] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,
Slowly came from the north , over the sea , a bird like a raven ,
缓慢地 来了 从 这 北 , 超过 这 海 , 一个 鸟 喜欢 一个 乌鸦 ,

一只像渡鸦一样的鸟，缓缓从北方飞来，越过大海。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blʌd] - [red] , [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
save that it was blood - red , like the ocean ; and there came from the
节省 那 它 曾是 血 - 红色的 , 喜欢 这 海洋 ; 和 那里 来了 从 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

只是它的颜色是血红色的，像海洋一样；而且，它来自南方，

['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['laɪən] .
swimming towards me , a lion .
游泳 向 我 , 一个 狮子 .

一头狮子正朝我游过来。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['spektə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [gɒn]
And I looked to the spectre ; and the pride of war had gone
和 我 看起来 到 这 幽灵 ; 和 这 自豪 的 战争 有 已消失
[frɒm; frəm][ɪts] [feɪs] ,
from its face ,
从 它是 脸 ,

我望向那幽灵；它脸上战争的骄傲已经消失了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][sæd] [ðæt] [mɪ'θɔːt] [ai] [fə'gɒt] ['reɪv(ə)n][ænd; ənd]['laɪən] , [ænd; ənd] [wept] [tuː; tə]
which was so sad that methought I forgot raven and lion , and wept to
哪个 曾是 所以 伤心 那 我的想法 我 忘了 乌鸦 和 狮子 , 和 哭泣 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

这让我感到非常悲伤，我以为自己忘记了乌鸦和狮子，看到它我不禁哭了起来。

[ðen] [ðə; ði]['spektə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts][vɑːst] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ɪts] [breθ] [frəʊz] [maɪ] [veɪns] ,
Then the spectre took me in its vast arms , and its breath froze my veins ,
然后 这 幽灵 采取 我 在 它是 广阔的 武器 , 和 它是 气息 冻住了 我的 静脉 ,

然后，那幽灵用它巨大的臂膀将我搂入怀中，它的呼吸冻结了我的血管。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli][ænd; ənd] ['fɒndli] ,
and it kissed my brow and my lips , and said , gently and fondly ,
和 它 亲吻 我的 眉头 和 我的 嘴唇 , 和 说 , 轻轻地 和 深情地 ,

它吻了吻我的额头和嘴唇，温柔而深情地说：

[æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɪknəs] , - ['hærəld] , [maɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [mɔːn] [nɒt] .
as my mother in some childish sickness , ' Harold , my best beloved , mourn not .
作为 我的 母亲 在 一些 幼稚 疾病 , - 哈罗德 , 我的 最好的 心爱 , 哀悼 不是 .

就像我母亲在孩子生病时一样，“哈罗德，我最亲爱的，不要悲伤。”

[ðaʊ] [hæst][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['wudəːn] [driːmd] [ɪn][ðeə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][væl'hælə] ! -
Thou hast all which the sons of Woden dreamed in their dreams of Valhalla ! '
你 哈斯特 全部 哪个 这 儿子们 的 沃登 梦见 在 他们的 梦境 的 瓦尔哈拉 ! -

你拥有沃登之子在瓦尔哈拉梦中所梦想的一切！

[ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːm] [ri'siːdid] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts][sæd] [aɪz] .
Thus saying , the form receded slowly , slowly , still gazing on me with its sad eyes .
因此 说 , 这 形式 消退 缓慢地 , 缓慢地 , 仍然 凝视 在 我 和 它是 伤心 眼睛 .

说完，那身影缓缓远去，仍然用它那悲伤的眼睛凝视着我。

[ai] [stretʃt] [fɔːθ] [maɪ][hænd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][grɑːsp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi]
I stretched forth my hand to detain it , and in my grasp was a shadowy
我 拉伸 前进 我的 手 到 扣留 它 , 和 在 我的 抓牢 曾是 一个 阴暗的
['septə(r)] .
sceptre .
权杖 .

我伸出手去抓住它，却发现手中握着一根模糊的权杖。

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [raʊnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [spræŋ] [ʌp] [θeɪn] [ænd; ənd]
And , lo ! round me , as if from the earth , sprang up thegns and
和 , 洛 ! 圆形的 我 , 作为 如果 从 这 地球 , 弹簧 向上 那些 和
[tʃiːfs] ,
chiefs ,
酋长们 ,

瞧！在我周围，仿佛从地底下冒出来一般，王公贵族和首领们，

[ɪn][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːd] [wɒz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒseɪl] [wɒz; wəz] [blaɪð]
in their armour ; and a board was spread , and a wassail was blithe
在 他们的 盔甲 ; 和 一个 木板 曾是 传播 , 和 一个 痛饮 曾是 快乐的
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
around me .
大约 我 .

他们身披盔甲；摊开一块木板，周围欢快地举行着祝酒仪式。

[səʊ][maɪ] [hɑːt] [felt] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [lait] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['septə(r)] .
So my heart felt cheered and light , and in my hand was still the sceptre .
所以 我的 心 毛毡 欢呼 和 光 , 和 在 我的 手 曾是 仍然 这 权杖 .

于是我感到心情舒畅轻松，手中依然握着权杖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːst] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['merəli] ; [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːst] [flæpt] [ðə; ði] [wɪŋz]
And we feasted long and merrily ; but over the feast flapped the wings
和 我们 盛宴 长的 和 兴高采烈地 ; 但 超过 这 盛宴 拍打 这 翅膀
[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['reɪv(ə)n] ,
of the blood - red raven ,
的 这 血 - 红色的 乌鸦 ,

我们尽情享用了丰盛的宴席；然而，一只血红色的乌鸦在宴席上拍打着翅膀。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [red] [siː] [bɪ'jɒnd] , [swæm][ðə; ði]['laɪən] , [nɪə(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
and over the blood - red sea beyond , swam the lion , near and near .
和 超过 这 血 - 红色的 海 超过 , 游泳 这 狮子 , 靠近 和 靠近 .

在那片血红色的海洋彼岸，狮子游来游去，近在咫尺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stɑːz] , [wʌn] [peɪl] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] , [ðə; ði]
And in the heavens there were two stars , one pale and steadfast , the
和 在 这 天 那里 是 二 明星 , 一 苍白 和 坚定不移 , 这
['ʌðə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ;
other rushing and luminous ;
其他 匆忙 和 发光的 ;

天上有两颗星，一颗颜色苍白而坚定，另一颗闪烁耀眼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [hænd] ['pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [stɑː(r)] , [ænd; ənd]
and a shadowy hand pointed from the cloud to the pale star , and
和 一个 阴暗的 手 尖 从 这 云 到 这 苍白 星星 , 和
[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,
a voice said ,
一个 嗓音 说 ,

一只模糊的手从云层指向那颗苍白的星星，一个声音说道：

- [ləʊ] , ['hærəld] !
' Lo , Harold !
- 洛 , 哈罗德 !

“瞧，哈罗德！”

[ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [ʃɒn] [ɒn] [ðaɪ] [bɜːθ] . -
the star that shone on thy birth . '
这 星星 那 闪耀 在 你的 出生 . -

那颗照亮你诞生的星辰。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hænd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [sed] , -
And another hand pointed to the luminous star , and another voice said , '
和 其他 手 尖 到 这 发光的 星星 , 和 其他 嗓音 说 , -
[ləʊ] ,
Lo ,
洛 ,

另一只手指向那颗闪亮的星星，另一个声音说：“看哪，

[ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)] . -
the star that shone on the birth of the victor . '
这 星星 那 闪耀 在 这 出生 的 这 胜利者 . -

那颗闪耀在胜利者诞生之时的星辰。

[ðen] , [ləʊ] !
Then , lo !
然后 , 洛 !

然后，瞧!

[ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)] [gruː] ['fɪəsə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ; [ænd; ənd] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd]
the bright star grew fiercer and larger ; and , rolling on with a hissing sound
这 明亮的 星星 生长 更凶猛 和 更大的 ; 和 , 滚动 在 和 一个 嘶嘶声 声音
,
,
,

那颗明亮的星变得越来越耀眼、越来越大；伴随着嘶嘶声，它继续滚动着，

[æz; əz] [wen] ['aɪən][ɪz] [dip] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l]
as when iron is dipped into water , it rushed over the disc of the mournful
作为 什么时候 铁 是 浸入 进入 水 , 它 匆忙 超过 这 光盘 的 这 悲哀
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

就像铁浸入水中，水流迅速流过那颗悲伤星球的圆盘一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] [siːmd] [ɒn]['faɪə(r)] .
and the whole heavens seemed on fire .
和 这 所有的 天 似乎 在 火 .

整个天空仿佛燃起了火焰。

[səʊ] [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [driːm] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['feɪdɪŋ] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [fʊl] [swel] [ɒv; əv]
So methought the dream faded away , and in fading , I heard a full swell of
所以 我的想法 这 梦 褪色 离开 , 和 在 褪色 , 我 听到 一个 满的 膨胀 的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

于是我以为梦境渐渐消散，在消散的过程中，我听到了悠扬的音乐。

[æz; əz][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænθəm] [ɪn][æn; ən] [aɪl] ;
as the swell of an anthem in an aisle ;
作为 这 膨胀 的 一个 国歌 在 一个 走道 ;

如同过道里响起国歌般的高亢旋律；

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][ai] [hɜːd] ;
a music like that which but once in my life I heard ;
一个 音乐 喜欢 那 哪个 但 一次 在 我的 生活 我 听到 ;

那是一种我一生中只听过一次的音乐；

[wen] [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] ['edwəd] , [ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
when I stood on the train of Edward , in the halls of Winchester ,
什么时候 我 站立 在 这 火车 的 爱德华 , 在 这 大厅 的 温彻斯特 ,

当我站在爱德华的火车上，在温彻斯特的大厅里时，

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm] [kɪŋ] .
the day they crowned him king .
这 天 他们 加冕 他 国王 .

他们加冕他为王的那天。

" ['hærəld] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑːlə] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]
" Harold ceased , and the Vala slowly lifted her head from her bosom
" 哈罗德 停止 , 和 这 瓦拉 缓慢地 抬起 她 头 从 她 怀
,
,
,

哈罗德停了下来，瓦拉缓缓地将头从胸前抬起。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [siːmd] ['veɪkənt]
and surveyed him in profound silence , and with a gaze that seemed vacant
和 调查 他 在 深刻的 沉默 , 和 和 一个 目光 那 似乎 空缺
[ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] .
and meaningless .
和 无意义的 .

她沉默不语，目光空洞而茫然地打量着他。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [lʊk] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðʌs] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] ['saɪlənt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" Why dost thou look on me thus , and why art thou so silent ? " asked the
" 为什么 朋友 你 看 在 我 因此 , 和 为什么 艺术 你 所以 沉默的 ? " 问 这

“你为何这样看着我，为何如此沉默？”他问道。

[ɜːl] .
Earl .
伯爵 .

伯爵。

" [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [ɒn] [maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɪz] [ɒn] [maɪ] [səʊl] ,
" The cloud is on my sight , and the burthen is on my soul ,
" 这 云 是 在 我的 视线 , 和 这 负担 是 在 我的 灵魂 ,

“乌云遮蔽了我的视线，重担压在我的灵魂上。”

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [riːd] [ðaɪ] [riːd] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['vɑːlə] .
and I cannot read thy rede , " murmured the Vala .
和 我 不能 读 你的 雷德 , " 低声说道 这 瓦拉 .

“我无法解读你的箴言，”瓦拉低声说道。

" [bʌt; bət] [mɔːn] , [ðə; ði] [gəʊst] - ['tʃeɪsə(r)] , [ðæt] [weɪkəθ] [laɪf] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [tʃɑːms] ['ɪntuː] ['slʌmbə(r)]
" But morn , the ghost - chaser , that waketh life , the action , charms into slumber
" 但 早晨 , 这 鬼 - 追逐者 , 那 唤醒 生活 , 这 行动 , 魅力 进入 睡眠
[laɪf] , [ðə; ði] [θɔːt] .
life , the thought .
生活 , 这 想法 .

“但是清晨，驱赶幽灵的人，唤醒生命，唤醒行动，将沉睡的生命，唤醒思想。

[æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
As the stars pale at the rising of the sun ,
作为 这 明星 苍白 在 这 上升 的 这 太阳 ,

当太阳升起，群星黯然失色时，

[səʊ] [feɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [wen] [ðə; ði] [bʌdz] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [djuːz] ,
so fade the lights of the soul when the buds revive in the dews ,
所以 褪色 这 灯 的 这 灵魂 什么时候 这 花蕾 复活 在 这 露水 ,

当露水中的花蕾重新绽放，灵魂的光芒也随之黯淡吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [sɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] .
and the lark sings to the day .
和 这 云雀 唱歌 到 这 天 .

云雀歌唱，直到白昼。

[ɪn] [ðaɪ] [driːm] [laɪz] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] ,
In thy dream lies thy future ,
在 你的 梦 谎言 你的 未来 ,

你的未来就在你的梦里。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] [ɪn][ðə; ði][web][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːm] ;
as the wing of the moth in the web of the changing worm ;
作为 这 翼 的 这 蛾 在 这 网站 的 这 变化 蠕虫 ;

如同飞蛾在蠕虫蛛网中的翅膀；

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wəʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [bɜːst] [θruː] [ðaɪ] [meʃ] ,
but , whether for weal or for woe , thou shalt burst through thy mesh ,
但 , 无论 为了 福利 或者 为了 悲哀 , 你 应 爆裂 通过 你的 网 ,

但是，无论好坏，你都必将冲破你的束缚。

[ænd; ənd] [spred] [ðaɪ] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and spread thy plumes in the air .
和 传播 你的 羽流 在 这 空气 .

让你的羽毛在空中飘扬。

[ɒv; əv][maɪ'self][ai] [nəʊ] [nɔːt] .
Of myself I know nought .
的 我 我 知道 零 .

我对自己一无所知。

[ə'weɪt][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] - [ʃæl; ʃəl][pɑːs]['ɪntuː][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɜːvənt] ,
Await the hour when Skulda shall pass into the soul of her servant ,
等待 这 小时 什么时候 - 将 经过 进入 这 灵魂 的 她 仆人 ,

等待斯库尔达融入她仆人灵魂的那一刻，

[ænd; ənd][ðaɪ] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [rʌʃ] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm]
and thy fate shall rush from my lips as the rush of the waters from
和 你的 命运 将 匆忙 从 我的 嘴唇 作为 这 匆忙 的 这 水 从
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] . "
the heart of the cave . "
这 心 的 这 洞穴 . "

你的命运将从我的口中奔涌而出，如同洞穴深处奔涌的泉水。

" [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə][ə'baɪd] , " [sed] ['hærəld] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][smaɪl] , [səʊ][kɑːm][ænd; ənd]
" I am content to abide , " said Harold , with his wonted smile , so calm and
" 我 是 内容 到 遵守 , " 说 哈罗德 , 和 他的 惯常 微笑 , 所以 冷静的 和
[səʊ] ['lɒfti] ;
so lofty ;
所以 高远 ;

“我乐意忍受，”哈罗德带着他惯常的微笑说道，平静而高傲；

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [ðiː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [hiːd] [ðaɪ] [riːd] , [ɔː(r)] [ə'beɪ] [ðaɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
" but I cannot promise thee that I shall heed thy rede , or obey thy warning ,
" 但 我 不能 承诺 你 那 我 将 注意 你的 雷德 , 或者 服从 你的 警告 ,

但我不能向你保证我会听从你的劝告，或者服从你的警告。

[wen] [maɪ]['riːz(ə)n] [hæθ] [ə'wəʊk] , [æz; əz] [waɪl] [ai] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ə'weikən] ,
when my reason hath awoke , as while I speak it awakens ,
什么时候 我的 原因 有 醒来 , 作为 尽管 我 说话 它 觉醒 ,

当我的理智苏醒之时，就像我说话时它苏醒一样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi][ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
from the fumes of the fancy and the mists of the night .
从 这 烟雾 的 这 想要 和 这 薄雾 的 这 夜晚 .

从幻想的烟雾和夜晚的迷雾中。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

- , [ɜːl] ['gɑːdwɪnz] [waɪf] , [seɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sæd] .

Githa , Earl Godwin's wife , sate in her chamber , and her heart was sad .

- , 伯爵 戈德温的 妻子 , 沙特 在 她 房间 , 和 她 心 曾是 伤心 .

戈德温伯爵的妻子吉莎坐在自己的房间里，心中充满悲伤。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] , [ðə; ði] [wʌn] ['dɪrər] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,

In the room was one of her sons , the one dearer to her than all ,

在 这 房间 曾是 一 的 她 儿子们 , 这 一 更贵 到 她 比 全部 ,

房间里是她的一个儿子，是她最疼爱的儿子。

- , [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

Wolnoth , her darling .

- , 她 亲爱的 .

沃尔诺斯，她的宝贝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv] [freɪm] ,

For the rest of her sons were stalwart and strong of frame ,

为了 这 休息 的 她 儿子们 是 坚定的 和 强的 的 框架 ,

她的其他儿子都体格健壮，身强体壮。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [fɪəz] .

and in their infancy she had known not a mother's fears .

和 在 他们的 婴儿期 她 有 已知 不是 一个 母亲的 恐惧 .

在他们年幼的时候，她还不知道为人母的恐惧。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

But Wolnoth had come into the world before his time ,

但 - 有 来 进入 这 世界 前 他的 时间 ,

但沃尔诺斯生不逢时，

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['træveɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

and sharp had been the travail of the mother ,

和 锋利的 有 到过 这 劳作 的 这 母亲 ,

母亲的痛苦是剧烈的，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːbɔːn] [beɪb] .

and long between life and death the struggle of the newborn babe .

和 长的 之间 生活 和 死亡 这 斗争 的 这 新生 宝贝 .

以及新生儿在生死之间漫长的挣扎。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [rɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [niː] ,

And his cradle had been rocked with a trembling knee ,

和 他的 摇篮 有 到过 摇滚 和 一个 发抖 膝盖 ,

他的摇篮曾被颤抖的膝盖摇晃过。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [biːn] [beɪðd] [wɪð] [hɒt] [tɪəz] .

and his pillow been bathed with hot tears .

和 他的 枕头 到过 洗澡 和 热的 眼泪 .

他的枕头已被滚烫的泪水浸透。

[freɪl] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Frail had been his childhood — a thing that hung on her care ; and now ,

脆弱 有 到过 他的 童年 — 一个 事物 那 悬挂 在 她 关心 ; 和 现在 ,

他从小体弱多病，一直依赖她的照顾；而现在，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] , ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['ɪntuː] [juːθ] ,
as the boy grew , blooming and strong , into youth ,
作为 这 男生 生长 , 盛开 和 强的 , 进入 青年 ,

随着男孩渐渐长大，变得强壮而充满活力，步入青年时代

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][laɪf] [twaɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
the mother felt that she had given life twice to her child .
这 母亲 毛毡 那 她 有 给定 生活 两次 到 她 孩子 .

这位母亲觉得自己给了孩子两次生命。

['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore was he more dear to her than the rest ; and , therefore ,
所以 曾是 他 更多的 亲爱的 到 她 比 这 休息 ; 和 , 所以 ,

因此，他比其他人更受她喜爱；因此，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɪm] [naʊ] , [feə(r)][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ,
as she gazed upon him now , fair and smiling , and hopeful ,
作为 她 凝视 之上 他 现在 , 公平的 和 微笑 , 和 充满希望 ,

她此刻凝视着他，英俊潇洒，面带微笑，充满希望。

[ʃiː; ʃi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [sweɪn] , [ðə; ði]['aʊtkɑːst][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l]
she mourned for him more than for Sweyn , the outcast and criminal
她 哀悼 为了 他 更多的 比 为了 斯韦恩 , 这 被排斥者 和 刑事
, [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
, on his pilgrimage of woe ,
, 在 他的 朝圣 的 悲哀 ,

她为他哀悼的程度，甚至超过了为被社会遗弃的罪犯斯温在悲惨旅程中的哀悼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
to the waters of Jordan , and the tomb of our Lord .
到 这 水 的 约旦 , 和 这 墓 的 我们的 主 .

到约旦河边，到我们主的坟墓。

[fɔː(r); fə(r)] - , [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
For Wolnoth , selected as the hostage for the faith of his house ,
为了 - , 已选 作为 这 人质 为了 这 信仰 的 他的 房子 ,

对于被选为家族信仰人质的沃尔诺斯来说，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]
was to be sent from her arms to the Court of William the
曾是 到 是 发送 从 她 武器 到 这 法庭 的 威廉 这
['nɔːmən] .
Norman .
诺曼 .

将被从她的怀抱中送往诺曼人威廉的宫廷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [smaɪld][ænd; ənd][wɒz; wəz] [geɪ] , [tʃuːzɪŋ] ['vestmənt] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] ,
And the youth smiled and was gay , choosing vestment and mantle ,
和 这 青年 微笑 和 曾是 同性恋 , 选择 法衣 和 地幔 ,
[ænd; ənd] - [ɒv; əv][gəʊld] ,
and ateghars of gold ,
和 - 的 金子 ,

青年面带笑容，兴高采烈地挑选着法衣、斗篷和金饰。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [flɔːnt] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
that he might be flaunting and brave in the halls of knighthood and the
那 他 可能 是 炫耀 和 勇敢的 在 这 大厅 的 骑士爵位 和 这
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

他或许会在骑士殿堂里炫耀武力，展现美貌，

— [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] .
— the school of the proudest chivalry of the Christian world .
— 这 学校 的 这 最引以为豪 骑士精神 的 这 基督教 世界 .

——基督教世界最引以为傲的骑士精神的摇篮。

[tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [tuː] ['θɔːtləs] ,
Too young , and too thoughtless ,
也 年轻的 , 和 也 轻率 ,

太年轻，太不考虑后果

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [heɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrənəz] ,
to share the wise hate of his elders for the manners and forms of the foreigners ,
到 分享 这 明智的 恨 的 他的 长者 为了 这 礼仪 和 表格 的 这 外国人 ,

与长辈们一样，他深恶痛绝外国人的举止和仪态。

[ðeə(r)] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['splendə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [kɔːt] ,
their gaiety and splendour , as his boyhood had seen them , relieving the gloom of the cloister court ,
他们的 欢乐 和 辉煌 , 作为 他的 童年 有 已见 他们 , 缓解 这 愁云 的 这 修道院 法庭 ,

他们的欢声笑语和辉煌壮丽，正如他童年时所见，驱散了修道院庭院的阴郁。

[ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] [spliːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ['temprəmənt] ,
and contrasting the spleen and the rudeness of the Saxon temperament ,
和 对比 这 脾 和 这 粗鲁 的 这 撒克逊 气质 ,

并将撒克逊人的暴躁和粗鲁性格进行了对比，

[hæd; həd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ænd; ənd] [hɑːf] ['nɔːmənaiz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
had dazzled his fancy and half Normanised his mind .
有 眼花缭乱 他的 想要 和 一半 诺曼化 他的 头脑 .

它迷惑了他的心智，并使他的思想半诺曼化了。

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] ['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] ,
A proud and happy boy was he , to go as hostage for the faith ,
一个 自豪的 和 快乐的 男生 曾是 他 , 到 去 作为 人质 为了 这 信仰 ,

他是个骄傲而快乐的男孩，愿意为了信仰成为人质。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['kɪnzmən] ;
and representative of the rank , of his mighty kinsmen ;
和 代表 的 这 秩 , 的 他的 强大的 亲属 ;

并且是他强大的亲族阶层的代表；

[ænd; ənd] [step] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪmz] [ɒv; əv] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
and step into manhood in the eyes of the dames of Rouen .
和 步 进入 男子气概 在 这 眼睛 的 这 女士们 的 鲁昂 .

在鲁昂的女士们眼中，他迈入了成年男子的行列。

[baɪ] - [saɪd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] , ['θaɪrə] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ɪnfənt] ;
By Wolnoth's side stood his young sister , Thyra , a mere infant ;
经过 - 边 站立 他的 年轻的 姐姐 , 蒂拉 , 一个 仅仅 婴儿 ;

在沃尔诺斯身边站着他年幼的妹妹蒂拉，她当时还是个婴儿；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [gɔːd] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['sæd(ə)nd] - [jet] [mɔː(r)] .
and her innocent sympathy with her brother's pleasure in gaud and toy saddened Githa yet more .
和 她 清白的 同情 和 她 兄弟 乐趣 在 高德 和 玩具 悲伤 - 然而 更多的 .

吉塔看到哥哥沉迷于华丽的服饰和玩具，心中涌起的纯真同情，让她更加悲伤。

" [əʊ][maɪ][sʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['trʌbld] ['mʌðə(r)] , " [waɪ] , [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [ðeɪ] ['tʃəʊzn] [ðiː] ?

" O my son ! " said the troubled mother , " why , of all my children , have they chosen thee ?

" 哦 我的 儿子 ! " 说 这 麻烦 母亲 , " 为什么 , 的 全部 我的 孩子们 , 有 他们 选定 你 ?

“我的儿子啊！”忧心忡忡的母亲说，“为什么在我的所有孩子中，他们偏偏选择了你呢？”

['hærəld][ɪz][waɪz] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['tɒstɪg] [ɪz] [fɪəs] [ə'genst] [fəʊz] ,

Harold is wise against danger , and Tostig is fierce against foes ,

哈罗德 是 明智的 反对 危险 , 和 托斯蒂格 是 凶猛的 反对 敌人 ,

哈罗德足智多谋，能避开危险；托斯蒂格勇猛无比，能战胜敌人。

[ænd; ənd] [gɜːrθ] [ɪz] [tuː] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ,

and Gurth is too loving to awake hate in the sternest ,

和 古尔斯 是 也 爱 到 醒 恨 在 这 最严厉的 ,

古尔斯心地善良，不会在最严厉的人心中唤起仇恨。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv] ['sʌni] - ['sɒrəʊ] [glint] [ə'saɪd] ,

and from the mirth of sunny Leofwine sorrow glints aside ,

和 从 这 欢笑 的 阳光明媚 - 悲哀 闪光 旁边 ,

阳光灿烂的利奥夫温的欢乐中，一丝悲伤的光芒闪烁不定。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] .

as the shaft from the sheen of a shield .

作为 这 轴 从 这 光泽 的 一个 盾 .

如同盾牌光泽中射出的箭矢。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðaʊ] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ! — [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [tʃəʊz] [ðiː] ,

But thou , thou , O beloved ! — cursed be the king that chose thee ,

但 你 , 你 , 哦 心爱 ! — 被诅咒的 是 这 国王 那 选择 你 ,

但是你，你，我挚爱的君王！——愿那拣选你的君王受诅咒！

[ænd; ənd]['kruːəl][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] ! "

and cruel was the father that forgot the light of the mother's eyes ! "

和 残忍的 曾是 这 父亲 那 忘了 这 光 的 这 母亲的 眼睛 ! "

父亲竟如此残忍，竟忘记了母亲眼中的光芒！

" [tʌt] , ['mʌðə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] , " [sed] - , ['pɔːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪlk] [rəʊb] ,

" Tut , mother the dearest , " said Wolnoth , pausing from the contemplation of a silk robe ,

" 图坦卡蒙 , 母亲 这 亲爱的 , " 说 - , 暂停 从 这 沉思 的 一个 丝绸 长袍 ,

“图特，我最亲爱的母亲，”沃尔诺斯说着，停下了对一件丝绸长袍的凝视。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['brɔidə] ['piːˌkɔks] ,

all covered with broidered peacocks ,

全部 涵盖 和 刺绣 孔雀 ,

通体绣满孔雀图案，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,

which had been sent him as a gift from his sister the Queen ,

哪个 有 到过 发送 他 作为 一个 礼物 从 他的 姐姐 这 女王 ,

这是他的姐姐王后送给他的礼物。

[ænd; ənd] [rɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)][hændz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['niːd(ə)l] - ['wʊmən] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)][seɪdʒ] ['lɪri] ,

and wrought with her own fair hands ; for a notable needle - woman , despite her sage lere ,

和 锻 和 她 自己的 公平的 双手 ; 为了 一个 值得注意的 针 - 女士 , 尽管 她 圣人 lere ,

都是她亲手缝制的；对于一位技艺精湛的女裁缝来说，尽管她才华横溢，

[wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] [kɪŋ] , [æz; əz] ['sɒrəʊfl] ['wɪmɪn] ['məʊstli][ɑː(r); ə(r)] , — "
was the wife of the Saint King , as sorrowful women mostly are , — "
曾是 这 妻子 的 这 圣 国王 , 作为 悲伤 女性 大多 是 , — "
[tʌt] !
Tut !
图坦卡蒙 !

她是圣王的妻子，就像大多数悲伤的女人一样——"图特！

[ðə; ði][bɜːd][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][nest] [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fledʒd] .
the bird must leave the nest when the wings are fledged .
这 鸟 必须 离开 这 巢 什么时候 这 翅膀 是 羽翼丰满 .

雏鸟长出翅膀后就必须离开巢穴。

['hærəld][ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['tɒstɪg][ðə; ði][kaɪt] , [gɜːrθ] [ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][steə(r)]
Harold the eagle , Tostig the kite , Gurth the ring - dove , and Leofwine the stare
哈罗德 这 鹰 , 托斯蒂格 这 风筝 , 古尔斯 这 戒指 - 鸽子 , 和 - 这 盯
.
.
.

雄鹰哈罗德、鸢托斯蒂格、环颈斑鸠格斯和凝视者利奥夫温。

[siː] , [maɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['mʌðə(r)] ,
See , my wings are the richest of all , mother ,
看 , 我的 翅膀 是 这 最富有的 的 全部 , 母亲 ,

你看，母亲，我的翅膀是最华丽的。

[ænd; ənd] [braɪt] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['piːkɒk] [ʃæl; ʃəl] [spred] [hɪz; ɪz] [præŋkt] [pluːmz] .
and bright is the sun in which thy peacock shall spread his pranked plumes .
和 明亮的 是 这 太阳 在 哪个 你的 孔雀 将 传播 他的 恶作剧 羽流 .

阳光灿烂，你的孔雀将舒展它那滑稽的羽毛。

" [ðen] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪvlinəs] [prə'voʊkt] [nəʊ] [smaɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hiː; hi]
" Then , observing that his liveliness provoked no smile from his mother , he
" 然后 , 观察 那 他的 活力 挑衅 不 微笑 从 他的 母亲 , 他
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] :
approached and said more seriously :
接近 和 说 更多的 严重地 :

"然后，他发现自己的活泼举动并没有让母亲露出笑容，于是走上前去，语气严肃地说："

" [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['mʌðə(r)] [maɪn] .
" Bethink thee , mother mine .
" 思考 你 , 母亲 矿 .

"请想想你，我的母亲。"

[nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [kɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə]['fɑːðə(r)] .
No other choice was left to king or to father .
不 其他 选择 曾是 左边 到 国王 或者 到 父亲 .

国王和父亲别无选择。

['hærəld] , [ænd; ənd] ['tɒstɪg] , [ænd; ənd] - , [hæv; həv][ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] .
Harold , and Tostig , and Leofwine , have their lordships and offices .
哈罗德 , 和 托斯蒂格 , 和 - , 有 他们的 领地 和 办公室 .

哈罗德、托斯蒂格和利奥夫温都有自己的领主头衔和官职。

[ðeə(r)][pəʊsts][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][æz; əz][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .
Their posts are fixed , and they stand as the columns of our house .
他们的 帖子 是 固定的 , 和 他们 站立 作为 这 列 的 我们的 房子 .

它们的柱子是固定的，它们就像我们房子的柱子一样屹立不倒。

[ænd; ənd] [gɜːrθ] [ɪz][səʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][səʊ]['sæk.sɪʃ][ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['hærəld] ,
And Gurth is so young , and so Saxish and so the shadow of Harold ,
和 古尔斯 是 所以 年轻的 , 和 所以 萨克西什 和 所以 这 阴影 的 哈罗德 ,

古尔特如此年轻，如此萨克西什，如此哈罗德的影子。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [heɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] [ɪz][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd] [ɔːl'redi] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [juːðz] ;
that his hate to the Norman is a by - word already among our youths ;
那 他的 恨 到 这 诺曼 是 一个 经过 - 单词 已经 之中 我们的 青年 ;

他对诺曼人的仇恨已经在我们的年轻人中广为人知;

[fɔː(r); fə(r)] [heɪt] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
for hate is the more marked in a temper of love ,
为了 恨 是 这 更多的 标记 在 一个 脾气 的 爱 ,

因为在爱的情怀中，恨意会更加明显。

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɔːdə(r)] [siːm] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊf] .
as the blue of this border seems black against the white of the woof .
作为 这 蓝色的 的 这 边界 似乎 黑色的 反对 这 白色的 的 这 纬 .

因为这条边框的蓝色在白色的纬线上看起来像是黑色。

[bʌt; bət][ai] ; — [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [nəʊz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] [naɪts] [lʌv] - ,
But I ; — the good King knows that I shall be welcome , for the Norman knights love Wolnoth ,
但 我 ; — 这 好的 国王 知道 那 我 将 是 欢迎 , 为了 这 诺曼 骑士 爱 - ,

但我——仁慈的国王知道我会受到欢迎，因为诺曼骑士们热爱沃尔诺斯。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [spent] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
and I have spent hours by the knees of Montgommeri and Grantmesnil ,
和 我 有 花费 小时 经过 这 膝盖 的 - 和 - ,

我曾花几个小时在蒙哥马利和格兰特梅尼尔的膝盖旁，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv][rɑːlf] - ['gæŋə(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][gəʊld] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] .
listening to the feats of Rolf - ganger , and playing with their gold chains of knighthood .
聆听 到 这 壮举 的 罗尔夫 - 领班 , 和 玩耍 和 他们的 金子 链条 的 骑士爵位 .

聆听罗尔夫·冈格的丰功伟绩，玩弄他们骑士的金链子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [kaʊnt] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [naɪt] [ˌem 'iː] ,
And the stout Count himself shall knight me ,
和 这 肥硕 数数 他自己 将 骑士 我 ,

而那位魁梧的伯爵本人将亲自册封我为骑士。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪtʃ] [ðaɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
and I shall come back with the spurs of gold which thy ancestors ,
和 我 将 来 后退 和 这 马刺 的 金子 哪个 你的 祖先 ,

我将带着你祖先的金马刺归来，

[ðə; ði] [breɪv] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] , [wɔː(r)][eə(r)] ['naɪthʊd] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
the brave Kings of Norway and Daneland , wore ere knighthood was known .
这 勇敢的 国王 的 挪威 和 丹麦 , 穿着 埃雷 骑士爵位 曾是 已知 .

勇敢的挪威和丹麦国王，在骑士制度出现之前，就佩戴着骑士服饰。

[kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [f'ælkənz]
Come , kiss me , my mother , and come see the brave falcons
来 , 吻 我 , 我的 母亲 , 和 来 看 这 勇敢的 猎鹰

来吧，亲吻我，我的母亲，一起来看看勇敢的猎鹰吧。

['hærəld][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] : — [truː] [weltʃ; welʃ] !
Harold has sent me : — true Welch !
哈罗德 有 发送 我 : — 真的 韦尔奇 !

哈罗德发给我：——真正的威尔士人！

" - ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['blaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Githa rested her face on her son's shoulder , and her tears blinded her .
" - 休息 她 脸 在 她 儿子的 肩膀 , 和 她 眼泪 失明 她 .

吉塔将脸靠在儿子的肩膀上，泪水模糊了她的双眼。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['hærəld] ['entəd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] , [ə; eɪ] [peɪl] [dɑːk] - [heəd] [bɔɪ] ,
The door opened gently , and Harold entered ; and with the Earl , a pale dark - haired boy ,
这 门 打开 轻轻地 , 和 哈罗德 进入 ; 和 和 这 伯爵 , 一个 苍白 黑暗的 - 头发 男生 ,

门轻轻地开了，哈罗德走了进来；和伯爵一起进来的还有一个脸色苍白、黑发的男孩。

['hɑːkoʊ] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sweɪn] .
Haco ; the son of Sweyn .
哈科 ; 这 儿子 的 斯韦恩 .

哈科；斯韦恩之子。

[bʌt; bət] - , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] - , [skeəs] [sɔː] [ðə; ði] ['græntʃaɪld] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə'fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
But Githa , absorbed in her darling Wolnoth , scarce saw the grandchild reared afar from her knees ,
但 - , 吸收 在 她 亲爱的 - , 稀少 锯 这 孙子 饲养 远方 从 她 膝盖 ,

但是，吉塔一心扑在她心爱的沃尔诺斯身上，几乎没有注意到远在她膝边的孙子。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hærəld] .
and hurried at once to Harold .
和 慌忙 在 一次 到 哈罗德 .

然后立刻赶到哈罗德那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['seɪfti] ; [fɔː(r); fə(r)] - [lent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
In his presence she felt comfort and safety ; for Wolnoth leant on her heart ,
在 他的 在场 她 毛毡 舒适 和 安全 ; 为了 - 倾斜 在 她 心 ,

在他身边，她感到舒适和安全；因为沃尔诺斯让她感到安心。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [lent] [ɒn]['hærəld] .
and her heart leant on Harold .
和 她 心 倾斜 在 哈罗德 .

她的心依偎在哈罗德身上。

" [əʊ] [sʌn] , [sʌn] !
" O son , son !
" 哦 儿子 , 儿子 !

“哦，儿子，儿子！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [f'ɜːməst] [ɒv; əv] [hænd] , ['ʃʊərɪst] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [breɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] ,
" she cried , " firmest of hand , surest of faith , and wisest of brain , in the house of Godwin ,
" 她 哭 , " 最坚固 的 手 , 最可靠的 的 信仰 , 和 最明智的 的 脑 , 在 这 房子 的 戈德温 ,

她喊道：“戈德温家最坚定的手，最可靠的信仰，最睿智的头脑！”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['jɒndə(r)] , [hiː; hi] [ðaɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ,
tell me that he yonder , he thy young brother ,
告诉 我 那 他 远处 , 他 你的 年轻的 兄弟 ,

告诉我，他就在那边，他是你的弟弟。

[rɪsks] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ! "
risks no danger in the halls of the Normans ! "
风险 不 危险 在 这 大厅 的 这 诺曼人 ! "

在诺曼人的宫殿里，丝毫不会有任何危险！

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærəld] , ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð]
" Not more than in these , mother , " answered Harold , soothing her , with
" 不是 更多的 比 在 这些 , 母亲 , " 回答 哈罗德 , 舒缓 她 , 和
[kə'resɪŋ] [lɪp][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [təʊn] .
caressing lip and gentle tone .
爱抚 唇 和 温和的 语气 .

“不会比这些更多，母亲，”哈罗德回答道，用温柔的语气和轻柔的嘴唇安抚着她。

" [fɪəs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] , [men] [seɪ] , [ɪz] ['wɪljəm] [ðə; ði] [djuːk] [ə'genst] [fəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz]
" Fierce and ruthless , men say , is William the Duke against foes with their swords
" 凶猛的 和 无情 , 男人 说 , 是 威廉 这 公爵 反对 敌人 和 他们的 剑
[ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
in their hands ,
在 他们的 双手 ,

人们说，威廉公爵面对手持利剑的敌人时，凶猛而无情。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][maɪld][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
but debonnair and mild to the gentle
但 - 和 温和的 到 这 温和的

但举止优雅，性情温和

[-] , [fræŋk][həʊst][ænd; ənd][kaɪnd] [lɔːd] .
[105] , frank host and kind lord .
[-] , 坦率 主持人 和 种类 主 .

[105]，坦率的主人和仁慈的领主。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['nɔːrmənz] [hæv; həv][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [mɔː(r)] [greɪv] [ðæn; ðən][ɔːl] ['mɒrəlz] ,
And these Normans have a code of their own , more grave than all morals ,
和 这些 诺曼人 有 一个 代码 的 他们的 自己的 , 更多的 严重 比 全部 德 ,

而这些诺曼人也有自己的一套准则，比一切道德规范都更为严苛。

[mɔː(r)] ['baɪndɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðeə(r)][fə'nætɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
more binding than even their fanatic religion .
更多的 结合 比 甚至 他们的 狂热分子 宗教 .

比他们狂热的宗教信仰更具约束力。

[ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
Thou knowest it well , mother , for it comes from thy race of the North
你 最了解 它 出色地 , 母亲 , 为了 它 来 从 你的 种族 的 这 北
,
,
,

母亲，您对此非常清楚，因为它源自您北方的血脉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəʊd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
and this code of honour , they call it ,
和 这 代码 的 荣誉 , 他们 称呼 它 ,

他们称之为荣誉准则的

[meɪks] - [hed] [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [set] [ɪn] .
makes Wolnoth's head as sacred as the relics of a saint set in zimmes .
制作 - 头 作为 神圣 作为 这 遗物 的 一个 圣 放 在 齐姆斯 .

这使得沃尔诺斯的头颅如同镶嵌在圣物匣中的圣物一样神圣。

[ɑːsk]['əʊnli] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [djuːk] ,
Ask only , my brother , when thou comest in sight of the Norman Duke ,
问 仅有的 , 我的 兄弟 , 什么时候 你 彗星 在 视线 的 这 诺曼 公爵 ,

我的兄弟，你只要见到诺曼公爵，就可以开口求问。

[ɑːsk]['əʊnli] - [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs] , - [ænd; ənd] , [ðæt] [kɪs] [ɒn] [ðaɪ] [braʊ] ,
ask only ' the kiss of peace , ' and , that kiss on thy brow ,
问 仅有的 - 这 吻 的 和平 , - 和 , 那 吻 在 你的 眉头 ,

只求"和平之吻"，然后，让那吻落在你的额头上。

[ðaʊ] [wɪlt] [sliːp] [mɔː(r)] [seɪf] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [weɪvd] ['əʊvə(r)] [ðaɪ]
thou wilt sleep more safe than if all the banners of England waved over thy
你 枯萎 睡觉 更多的 安全的 比 如果全部 这 横幅 的 英格兰 挥手 超过 你的

[kaʊtʃ] . " [-]
couch . " [106]
长椅 . " [-]

即使英格兰所有的旗帜都飘扬在你的床榻之上，你也能睡得更安稳。[106]

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['eksaɪl][biː; bi] ? " [ɑːskt] - , ['kʌmfət] .
" But how long shall the exile be ? " asked Githa , comforted .
" 但 如何 长的 将 这 流亡 是 ? " 问 - , 安慰 .

"但是流放要持续多久呢？"吉塔安慰道。

['herəldz] [braʊ] [fel] .
Harold's brow fell .
哈罗德的 眉头 跌倒 .

哈罗德的眉头耷拉了下来。

" ['mʌðə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðiː] [wɪl] [ai] [dɪ'siːv] .
" Mother , not even to cheer thee will I deceive .
" 母亲 , 不是 甚至 到 欢呼 你 将要 我 欺骗 .

"母亲，我连取悦您都不会欺骗您。"

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstɪdʒʃɪp] [rests] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] .
The time of the hostageship rests with the King and the Duke .
这 时间 的 这 人质 休息 和 这 国王 和 这 公爵 .

人质期限由国王和公爵决定。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'fekts] [fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] ,
As long as the one affects fear from the race of Godwin ,
作为 长的 作为 这 一 影响 害怕 从 这 种族 的 戈德温 ,

只要那一个人能感受到来自戈德温种族的恐惧，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fein] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [priːsts] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz]
as long as the other feigns care for such priests or such knights as
作为 长的 作为 这 其他 假装 关心 为了 这样的 神父 或者 这样的 骑士 作为

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relm] ,
were not banished from the realm ,
是 不是 被放逐 从 这 领域 ,

只要其他假扮者还照顾那些没有被驱逐出境的牧师或骑士，

['biːɪŋ] [nɒt] ['kɔːtiːəz] , [bʌt; bət] ['skætəd] [waɪd] [ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn]['kɒnvənt][ænd; ənd] ['həʊmsted] ,
being not courtiers , but scattered wide and far in convent and homestead ,
存在 不是 朝臣 , 但 疏散 宽的 和 远的 在 修道院 和 家园 ,

他们并非朝臣，而是分散在修道院和家园中，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] - [ænd; ənd]['hɑːkoʊ][biː; bi] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːmən] [hɔːlz] .
so long will Wolnoth and Haco be guests in the Norman halls .
所以 长的 将要 - 和 哈科 是 客人 在 这 诺曼 大厅 .

沃尔诺斯和哈科将继续在诺曼人的大厅里做客。

" - [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Githa wrung her hands .
" - 拧干 她 双手 .

吉塔搓着手。

" [bʌt; bət] ['kʌmfət] , [maɪ]['mʌðə(r)] ; - [ɪz] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [kiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
" But comfort , my mother ; Wolnoth is young , his eye is keen , and his spirit
" 但 舒适 , 我的 母亲 ; - 是 年轻的 , 他的 眼睛 是 敏锐的 , 和 他的 精神
[prɒmpt] [ænd; ənd] [kwɪk] .
prompt and quick .
迅速的 和 快的 .

"但是请放心，我的母亲；沃尔诺斯还年轻，眼光敏锐，精神敏捷。"

[hiː; hi] [wɪl] [mɑːk] [ðiːz] ['nɔːmən] ['kæptɪnz] , [hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ðeə(r)]
He will mark these Norman captains , he will learn their strength and their
他 将要 标记 这些 诺曼 队长 , 他 将要 学习 他们的 力量 和 他们的
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

他会仔细观察这些诺曼将领，了解他们的优势和劣势。

[ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [nɒt][æz; əz] ['edwəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm]
their manner of war , and he will come back , not as Edward the King came
他们的 方式 的 战争 , 和 他 将要 来 后退 , 不是 作为 爱德华 这 国王 来了
,
,
,

他们的战争方式，以及他会回来，但不会像爱德华国王那样回来。

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ən] - ['sæksn] ,
a lover of things un - Saxon ,
一个 情人 的 事物 联合国 - 撒克逊 ,

一个热爱非撒克逊事物的人，

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] -
but able to warn and to guide us against the plots of the camp -
但 有能力的 到 警告 和 到 指导 我们 反对 这 图表 的 这 营 -
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

但他能够警告和引导我们防范军营法庭的阴谋，

[wɪtʃ] ['θretnz] [mɔː(r)] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
which threatens more , year by year , the peace of the world .
哪个 威胁 更多的 , 年 经过 年 , 这 和平 的 这 世界 .

这正逐年威胁着世界和平。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðeə(r)] [aːts] [wiː; wi] [meɪ] ['wɜːðɪli] ['bɒrəʊ] : [nɒt] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tjuːnɪk]
And he will see there arts we may worthily borrow : not the cut of a tunic
和 他 将要 看 那里 艺术 我们 可能 值得地 借 : 不是 这 切 的 一个 束腰外衣
,
,
,

他会在那里看到我们可以借鉴的技艺：而不是一件束腰外衣的裁剪方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒnə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [men] [huː] [faʊnd] [steɪts] [ænd; ənd]
and the fold of a gonna , but the arts of men who found states and
和 这 折叠 的 一个 将会 , 但 这 艺术 的 男人 WHO 成立 各州 和
[bɪld] ['neɪʃnz] .
build nations .
建造 国家 .

还有一种屈辱的褶皱，但那些建立国家和缔造民族的人们的艺术。

['wɪljəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['splendɪd] [ænd; ənd] [waɪz] ; ['mɜːrtʃənt] [tel] [juː 'es] [haʊ] [krɑːfts] [θraɪv] ['ʌndə(r)]
William the Duke is splendid and wise ; merchants tell us how crafts thrive under
威廉 这 公爵 是 灿烂 和 明智的 ; 商人 告诉 我们 如何 工艺 蓬勃发展 在下面
[hɪz; ɪz]['aɪən][hænd] ,
his iron hand ,
他的 铁 手 ,

威廉公爵英明睿智；商人们告诉我们，在他的铁腕统治下，手工业蓬勃发展。

[ænd; ənd][wɔː(r)] - [men] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔːrts][ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]
and war - men say that his forts are constructed with skill and his battle
和 战争 - 男人 说 那 他的 堡垒 是 建造 和 技能 和 他的 战斗
- [skiːm] [plænd] [æz; əz][ðə; ði]['meɪs(ə)n][plænz] [kiː] - [stəʊn] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] ,
- schemes planned as the mason plans key - stone and arch ,
- 方案 计划 作为 这 石匠 计划 钥匙 - 石头 和 拱 ,

军事家们说，他的堡垒建造精巧，他的作战计划就像石匠设计拱顶石和拱门一样周密。

[wɪð] [weɪt] ['pɔːʃən, 'pəu-] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][prɒp] ,
with weight portioned out to the prop ,
和 重量 份量 出去 到 这 支柱 ,

重量分配给螺旋桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [meɪd] ['tenfəʊld][baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .
and the force of the hand made tenfold by the science of the brain .
和 这 力量 的 这 手 制成 十倍 经过 这 科学 的 这 脑 .

而通过大脑科学，手的力量可以增强十倍。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ][mæn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,
So that the boy will return to us a man round and complete ,
所以 那 这 男生 将要 返回 到 我们 一个 男人 圆形的 和 完全的 ,

这样，这孩子将来就会成长为一个成熟健全的男子汉。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['greɪbɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] ; [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːldəm]
a teacher of greybeards , and the sage of his kin ; fit for earldom
一个 老师 的 灰胡子 , 和 这 圣人 的 他的 亲属 ; 合身 为了 伯爵
[ænd; ənd] [ruːl] ,
and rule ,
和 规则 ,

他是老者的导师，也是族中的智者；他适合继承伯爵之位，统治国家。

[fɪt][fɔː(r); fə(r)]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
fit for glory and England .
合身 为了 荣耀 和 英格兰 .

为荣耀和英格兰而生。

[griːv] [nɒt] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪn] [kɪŋz] , [ðæt] [ðaɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [best] [lʌvd] ,
Grieve not , daughter of the Dane kings , that thy son , the best loved ,
哀悼 不是 , 女儿 的 这 丹恩 国王 , 那 你的 儿子 , 这 最好的 喜爱 ,

丹麦国王的女儿啊，不要悲伤，你最受爱戴的儿子

[hæθ] ['nəublə] [skuːl] [ænd; ənd]['waɪdə(r)] [fiːld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
hath nobler school and wider field than his brothers .
有 更高贵 学校 和 更广泛 场地 比 他的 兄弟 .

他拥有比兄弟们更高的学识和更广阔的视野。

" [ðɪs] [ə'piːl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [praʊd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv] [kə'njuːt] [ðə; ði] [greɪt] ,
" This appeal touched the proud heart of the niece of Canute the Great ,
" 这 上诉 感动 这 自豪的 心 的 这 侄女 的 克努特 这 伟大的 ,

“这一呼吁深深触动了克努特大帝侄女的骄傲之心，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and she almost forgot the grief of her love in the hope of her
和 她 几乎 忘了 这 悲伤 的 她 爱 在 这 希望 的 她
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

她几乎忘记了失恋的痛苦，一心追求自己的抱负。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] - , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] [driːmz]
She dried her tears and smiled upon Wolnoth , and already , in the dreams
她 干燥 她 眼泪 和 微笑 之上 - , 和 已经 , 在 这 梦境
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['vænəti] ,
of a mother's vanity ,
的 一个 母亲的 虚荣 ,

她擦干眼泪，对着沃尔诺斯微笑，而此刻，在一位母亲虚荣心的梦境中，

[sɔː] [hɪm] [greɪt] [æz; əz] ['gɒdwɪn] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [æz; əz]['hærəld][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
saw him great as Godwin in council , and prosperous as Harold in the field .
锯 他 伟大的 作为 戈德温 在 理事会 , 和 繁荣 作为 哈罗德 在 这 场地 .

有人看到他在议会中像戈德温一样出色，在战场上像哈罗德一样功勋卓著。

[nɔː(r)] , [hɑːf] ['nɔːmən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Nor , half Norman as he was ,
也不 , 一半 诺曼 作为 他 曾是 ,

尽管他有一半诺曼血统，

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːm] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mænli][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd]
did the young man seem insensible of the manly and elevated
做过 这 年轻的 男人 似乎 麻木不仁 的 这 男子气概 和 升高
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hint] ['lesnz] ,
patriotism of his brother's hinted lessons ,
爱国主义 的 他的 兄弟 暗示 课程 ,

这个年轻人似乎对他哥哥暗示的那种男子气概十足、高尚的爱国主义情怀浑然不觉吗?

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [ɪm'plaɪd] [rɪ'pruːf] .
though he felt they implied reproof .
尽管 他 毛毡 他们 暗示 责备 .

虽然他觉得他们话里有责备的意思。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] , [huːz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
He came to the Earl , whose arm was round his mother ,
他 来了 到 这 伯爵 , 谁 手臂 曾是 圆形的 他的 母亲 ,

他走到伯爵面前，伯爵正搂着他的母亲。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] ['hɑːtinəs] [nɒt] ['juːʒuəl][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['sʌmwɒt] ['frɪvələs]
and said with a frank heartiness not usual to a nature somewhat frivolous
和 说 和 一个 坦率 热情 不是 通常 到 一个 自然 有些 轻浮
[ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] :
and irresolute :
和 徊 :

他坦率而热情地说，这与他略显轻浮和优柔寡断的性格并不相符:

" ['hærəld] , [ðaɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd]['kɪnd(ə)l] [stəʊnz] ['ɪntuː] [men] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ðəʊz] [men] ['ɪntuː]
" Harold , thy tongue could kindle stones into men , and warm those men into
" 哈罗德 , 你的 舌头 可以 点燃 石头 进入 男人 , 和 温暖的 那些 男人 进入
['sæksnz] .
Saxons .
撒克逊人 .

“哈罗德，你的舌头能把石头变成人，把这些人变成撒克逊人。”

[ðaɪ] - [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ʃeɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
Thy Wolnoth shall not hang his head with shame when he comes back to our
你的 - 将 不是 悬挂 他的 头 和 耻辱 什么时候 他 来 后退 到 我们的

['mɛri] [lænd] [wɪð] ['ʃeɪvn] [lɒks] [ænd; ənd] [spɜːz] [ɒv; əv] [gəʊld] .
merrie land with shaven locks and spurs of gold .
快乐的 土地 和 剃光 锁 和 马刺 的 金子 .

你的沃尔诺斯剃着光头，穿着金马刺，回到我们快乐的土地时，不会羞愧地低下头。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [reɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
For if thou doubtest his race from his look ,
为了 如果 你 怀疑 他的 种族 从 他的 看 ，

如果你因他的外貌而怀疑他的种族，

[ðaʊ] [ʃælt] [pʊt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fiːl] ['ɪŋglənd] [biːt] [ðeə(r)] [ɪn] ['evri]
thou shalt put thy right hand on his heart , and feel England beat there in every
你 应 放 你的 正确的 手 在 他的 心 ， 和 感觉 英格兰 打 那里 在 每一个

[pʌls] . "
pulse . "
脉冲 . "

你要把右手放在他的心口，感受英格兰的每一次脉搏跳动。

" [breɪv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wel] ['spəʊkən] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːl] ,
" Brave words , and well spoken , " cried the Earl ,
" 勇敢的 字 ， 和 出色地 说 ， " 哭 这 伯爵 ，

“说得真勇敢，也说得好！”伯爵喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [æz; əz] [ɪn] ['benɪz(ə)n] .
and he placed his hand on the boy's head as in benison .
和 他 放置 他的 手 在 这 男孩们 头 作为 在 本尼森 .

他将手放在男孩的头上，如同祝福一般。

[tɪl] [ðen] , ['hɑːkoʊ] [hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːt] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['θaɪrə] , [huːm] [hɪz; ɪz]
Till then , Haco had stood apart , conversing with the infant Thyra , whom his
直到 然后 ， 哈科 有 站立 除 ， 对话 和 这 婴儿 蒂拉 ， 谁 他的

[dɑːk] ,
dark ,
黑暗的 ，

在那之前，哈科一直站在一旁，与婴儿蒂拉交谈，蒂拉的脸庞黝黑，

['mɔːnf(ə)l] [feɪs] [ɔːd] [ænd; ənd] [jet] [tʌtʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nesld] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,
mournful face awed and yet touched , for she nestled close to him ,
悲哀 脸 敬畏 和 然而 感动 ， 为了 她 依偎 关闭 到 他 ，

她脸上带着哀伤，既敬畏又感动，因为她依偎在他身边。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
and put her little hand in his ; but now ,
和 放 她 小的 手 在 他的 ； 但 现在 ，

她把她的小手放在他的手里；但是现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第2/3页

[ɪn'spaɪəd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [baɪ] ['herəldz] ['nəʊb(ə)l] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [keɪm] ['praʊdli] ['fɔːwəd] [baɪ] - [saɪd] ,
inspired no less than his cousin by Harold's noble speech , he came proudly forward by Wolnoth's side ,
灵感 不 较少的 比 他的 表哥 经过 哈罗德的 高贵 演讲 , 他 来了 自豪地 向前 经过 - 边 ,

哈罗德慷慨激昂的演讲深深鼓舞了他，他的表兄也深受感动，他骄傲地走到沃尔诺斯身边。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [rɪ'diːm] .
" I , too , am English , and I have the name of Englishman to redeem .
" 我 , 也 , 是 英语 , 和 我 有 这 姓名 的 英国人 到 赎回 .

“我也是英国人，我还有英国人的名声要维护。”

" [eə(r)] ['hærəld] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , - [ɪk'skleɪmd] :
" Ere Harold could reply , Githa exclaimed :
" 埃雷 哈罗德 可以 回复 , - 惊呼 :

哈罗德还没来得及回答，吉莎就喊道：

" [liːv] [ðeə(r)] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ɒn] [maɪ] [tʃaɪldz] [hed] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['sɪmpli] :
" Leave there thy right hand on my child's head , and say , simply :
" 离开 那里 你的 正确的 手 在 我的 孩子的 头 , 和 说 , 简单地 :

“请将你的右手放在我孩子的头上，然后简单地说：”

- [baɪ] [maɪ] [trəʊθ] [ænd; ənd] [maɪ] [plaɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [dɪ'teɪn] - , [sʌn] [ɒv; əv] - ,
' By my troth and my plight , if the Duke detain Wolnoth , son of Githa ,
- 经过 我的 誓言 和 我的 困境 , 如果 这 公爵 扣留 - , 儿子 的 - ,

“以我的誓言和我的困境起誓，如果公爵扣留吉萨之子沃尔诺斯，

[ə'genst] [dʒʌst] [pliː] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ə'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ai] , ['hærəld] , [wɪl] , ['feɪlɪŋ] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['nʌnsiəs] ,
against just plea , and King's assent to his return , I , Harold , will , failing letter and nuncius ,
反对 只是 恳求 , 和 国王学院 同意 到 他的 返回 , 我 , 哈罗德 , 将要 , 失败 信 和 信使 ,

尽管有正当的请求，且国王同意他返回，我，哈罗德，在没有信件和使节的情况下，将

[krɒs] [ðə; ði] ['siːz] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] . -
cross the seas , to restore the child to the mother . '
叉 这 海域 , 到 恢复 这 孩子 到 这 母亲 . -

跨越重洋，将孩子送回母亲身边。

" [-] ['hærəld] ['hezɪteɪtɪd] .
" [107] Harold hesitated .
" [-] 哈罗德 犹豫了一下 .

[107] 哈罗德犹豫了。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [brəʊk] [frɒm; frəm] - [lɪps] .
A sharp cry of reproach that went to his heart broke from Githa's lips .
一个 锋利的 哭 的 责备 那 去 到 他的 心 打破 从 - 嘴唇 .

吉塔的嘴唇间迸发出一声尖锐的责备之声，直击他的心房。

" [ɑː] ! [kəʊld][ænd; ənd][self] - ['hiːdɪŋ] , [wɪlt] [ðaʊ] [send] [hɪm][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]['perəl][frɒm; frəm]
" Ah ! cold and self - heeding , wilt thou send him to bear a peril from
" 啊 ! 寒冷的 和 自己 - 听从 , 枯萎 你 发送 他 到 熊 一个 危险 从
[wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ? "
which thou shrinkest thyself ? "
哪个 你 收缩 你自己 ? "

“啊！冷酷无情、自私自利的人啊，你竟要让他去承担你自身都畏惧的危险吗？”

" [baɪ][maɪ][trəʊθ][ænd; ənd][maɪ] [plaɪt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , " [ɪf] , [feə(r)][taɪm] [ɪ'læpst] ,
" By my troth and my plight , then , " said the Earl , " if , fair time elapsed ,
" 经过 我的 誓言 和 我的 困境 , 然后 , " 说 这 伯爵 , " 如果 , 公平的 时间 过去 ,

“那么，以我的誓言和我的困境起誓，”伯爵说道，“如果，经过一段合理的时间，

[piːs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪ'ðaʊt] [pliː] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] [kɪŋz] ['fiːæt; 'fiːət] ,
peace in England , without plea of justice , and against my king's fiat ,
和平 在 英格兰 , 没有 恳求 的 正义 , 和 反对 我的 国王的 菲亚特 ,

英格兰的和平，既非正义的诉求，也非违背我国王的旨意，

[djuːk] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['hɒstidʒ] ; — [ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪə(r)] [bɔɪ] ,
Duke William of Normandy detain the hostages ; — thy son and this dear boy ,
公爵 威廉 的 诺曼底 扣留 这 人质 ; — 你的 儿子 和 这 亲爱的 男生 ,

诺曼底公爵威廉扣押人质；——你的儿子和这个亲爱的孩子，

[mɔː(r)]['seɪkrɪd][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wəʊ] , — [ai] [wɪl] [krɒs]
more sacred and more dear to me for his father's woes , — I will cross
更多的 神圣 和 更多的 亲爱的 到 我 为了 他的 父亲的 烦恼 , — 我 将要 叉
[ðə; ði] ['siːz] ,
the seas ,
这 海域 ,

因为他父亲的苦难，这对我来说更加神圣，也更加珍贵——我将渡海而去。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['fɑːðələs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] .
to restore the child to the mother , the fatherless to his fatherland .
到 恢复 这 孩子 到 这 母亲 , 这 无父 到 他的 祖国 .

让孩子回到母亲身边，让孤儿回到祖国。

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] [wʌn] , [ɑː'men; eɪ'men][ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men] !
So help me , all - seeing One , Amen and Amen !
所以 帮助 我 , 全部 - 看到 一 , 阿门 和 阿门 !

全知全能的上帝啊，请您帮助我，阿门！阿门！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] ['hærəld] [pə'zest] ,
We have seen , in an earlier part of this record , that Harold possessed ,
我们 有 已见 , 在 一个 早些时候 部分 的 这 记录 , 那 哈罗德 拥有 ,

我们在前文中已经看到，哈罗德拥有……

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['steɪtli] [pə'zeʃənz] , [ə; eɪ] [haʊs] ,
amongst his numerous and more stately possessions , a house ,
在 他的 很多的 和 更多的 庄严 财产 , 一个 房子 ,

在他众多更为尊贵的财产中，有一栋房子，

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['hɪldə] .
not far from the old Roman dwelling - place of Hilda .
不是 远的 从 这 老的 罗马 住宅 - 地方 的 希尔达 .

距离古罗马时期希尔达的住所不远。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['rezɪdəns] [hiː; hi] [naʊ] ([seɪv] [wen] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]) [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'bəʊd] .
And in this residence he now (save when with the King) made his chief abode .
和 在 这 住宅 他 现在 (节省 什么时候 和 这 国王) 制成 他的 首席 住所 .

除了与国王在一起的时候，他便将这座住所作为他的主要居所。

[hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He gave as the reasons for his selection , the charm it took , in his eyes ,
他 给予 作为 这 原因 为了 他的 选择 , 这 魅力 它 采取 , 在 他的 眼睛 ,

他给出的选择理由是，在他看来，这种魅力至关重要。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪgnəl] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃeəl] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] ,
from that signal mark of affection which his ceorls had rendered him ,
从 那 信号 标记 的 感情 哪个 他的 ceorls 有 渲染 他 ,

从他的子民们给予他的那份特别的爱意标记来看，

[ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
in purchasing the house and tilling the ground in his absence ;
在 购买 这 房子 和 瓷砖 这 地面 在 他的 缺席 ;

在他不在的时候购买房屋并耕种土地；

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ɪts][və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['pæləs] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ;
and more especially the convenience of its vicinity to the new palace at Westminster ;
和 更多的 尤其 这 方便 的 它是 附近 到 这 新的 宫殿 在 威斯敏斯特 ;

尤其便利的是它靠近威斯敏斯特新宫殿；

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['ɛdwərdz] ['speʃ(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [də(ʊ)'meɪns] ,
for , by Edward's special desire , while the other brothers repaired to their different domains ,
为了 , 经过 爱德华的 特别的 欲望 , 尽管 这 其他 兄弟 已修复 到 他们的 不同的 域名 ,

因为爱德华的特殊意愿，在其他兄弟各自返回领地的时候，

['hærəld] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] .
Harold remained near his royal person .
哈罗德 剩余 靠近 他的 皇家 人 .

哈罗德一直待在王室成员身边。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔː'wiːdʒən] ['krɒnɪklə(r)] , " ['hærəld][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪt'self] ,
To use the words of the great Norwegian chronicler , " Harold was always with the Court itself ,
到 使用 这 字 的 这 伟大的 挪威 编年史家 , " 哈罗德 曾是 总是 和 这 法庭 本身 ,

用挪威伟大编年史家的话来说，“哈罗德始终与宫廷在一起”，

[ænd; ənd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['sɜːvɪs] . "
and nearest to the King in all service . "
和 最近的 到 这 国王 在 全部 服务 . "

在一切侍奉中都与国王最为亲近。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,
" The King loved him very much , and kept him as his own son ,
" 这 国王 喜爱 他 非常 很多 , 和 保留 他 作为 他的 自己的 儿子 ,

国王非常疼爱他，把他视如己出。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] . " - [ðɪs] [ə'tendəns] [ɒn] ['edwəd] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][məʊst]
for he had no children . " - This attendance on Edward was naturally most
为了 他 有 不 孩子们 . " - 这 出席 在 爱德华 曾是 自然 最多
[kləʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] ['fæməli] .
close at the restoration to power of the Earl's family .
关闭 在 这 恢复 到 力量 的 这 伯爵的 家庭 .

因为他没有孩子。”在伯爵家族恢复权力后，这种对爱德华的侍奉自然最为密切。

[fɔː(r); fə(r)]['hærəld] , [maɪld][ænd; ənd] [kən'silieit] , [wɒz; wəz] , [laɪk] [ɔːl'rɛd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['piːsmeɪkə(r)] ,
For Harold , mild and conciliating , was , like Alred , a great peacemaker ,
为了 哈罗德 , 温和的 和 和解 , 曾是 , 喜欢 阿尔雷德 , 一个 伟大的 和平缔造者 ,

哈罗德性情温和，善于调解，和阿尔弗雷德一样，是一位伟大的和平缔造者。

[ænd; ənd] ['edwəd] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪm] ,
and Edward had never cause to complain of him ,
和 爱德华 有 绝不 原因 到 抱怨 的 他 ,

爱德华从未有过任何抱怨他的理由。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] ['hɔːti] [haʊs] .
as he believed he had of the rest of that haughty house .
作为 他 相信 他 有 的 这 休息 的 那 傲慢 房子 .

因为他认为自己拥有那栋傲慢房子的其他部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [spel] [wɪtʃ] [meɪd] [dɪə(r)][tuː; tə]['hærəld][ðə; ði] [ruːd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
But the true spell which made dear to Harold the rude building of timber ,
但 这 真的 拼写 哪个 制成 亲爱的 到 哈罗德 这 粗鲁的 建筑 的 木材 ,

但真正让哈罗德喜爱上简陋木结构建筑的，是……

[wɪð] [ɪts] [dɔːz] ['əʊpən] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
with its doors open all day to his lithsmen ,
和 它是 门 打开 全部 天 到 他的 石匠 ,

他的石匠们整天都对他敞开大门，

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
when with a light heart he escaped from the halls of Westminster ,
什么时候 和 一个 光 心 他 逃脱 从 这 大厅 的 威斯敏斯特 ,

当他轻装逃离威斯敏斯特宫时

[wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
was the fair face of Edith his neighbour .
曾是 这 公平的 脸 的 伊迪丝 他的 邻居 .

是邻居伊迪丝那张美丽的脸庞。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn]['hærəld] [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk]
The impression which this young girl had made upon Harold seemed to partake
这 印象 哪个 这 年轻的 女孩 有 制成 之上 哈罗德 似乎 到 参加
[ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'tæləti] .
of the strength of a fatality .
的 这 力量 的 一个 死亡 .

这个年轻女孩给哈罗德留下的印象，似乎带有某种宿命般的力量。

[fɔː(r); fə(r)]['hærəld][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
For Harold had loved her before the marvellous beauty of her
为了 哈罗德 有 喜爱 她 前 这 奇妙 美丽 的 她
['wʊmənhʊd] [bɪ'gæn] ;
womanhood began ;
女性 开始 ;

因为哈罗德在她展现出惊人的女性魅力之前就已经爱上了她；

[ænd; ənd] , ['ɒkjupaɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [juːθ] [ɪn] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ə'feəz] ,
and , occupied from his earliest youth in grave and earnest affairs ,
和 , 占领 从 他的 最早 青年 在 严重 和 认真 事务 ,

他自幼年起便投身于严肃认真的事务，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [fritə] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ə'fekʃən]
his heart had never been frittered away on the mean and frivolous affections
他的 心 有 绝不 到过 油炸 离开 在 这 意思是 和 轻浮 情感
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] .
of the idle .
的 这 闲置的 .

他的心从未被游手好闲之徒的卑鄙轻浮的感情所浪费。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] [kəm'pærətɪv] ['leʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːmi] [laɪf] ,
Now , in that comparative leisure of his stormy life ,
现在 , 在 那 比较 闲暇 的 他的 暴风雨 生活 ,

如今，在他动荡人生中相对闲暇的这段时间里，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [məʊst] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt]
he was naturally most open to the influence of a charm more potent
他 曾是 自然 最多 打开 到 这 影响 的 一个 魅力 更多的 强效
[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['glaməɹi] [ɒv; əv] ['hɪldə] .
than all the glamoury of Hilda .
比 全部 这 魅力 的 希尔达 .

他天生就最容易受到比希尔达的所有魅力都更强大的吸引力的影响。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [gleɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [lænd] ,
The autumn sun shone through the golden glades of the forest - land ,
这 秋天 太阳 闪耀 通过 这 金的 林间空地 的 这 森林 - 土地 ,

秋日的阳光透过森林金色的林间空地洒下，

[wen] ['iːdɪθ] [seɪt] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] [ðæt] [feɪst] ['fɒrɪstlænd] [ænd; ənd] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]
when Edith sate alone on the knoll that faced forestland and road , and watched
什么时候 伊迪丝 沙特 独自的 在 这 小丘 那 面对 林地 和 路 , 和 观看
[ə'fɑː(r)] .
afar .
远方 .

伊迪丝独自一人坐在面向森林和道路的小山丘上，远远地眺望着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [sʌŋ] ['tʃɪərəli] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['iːdɪθ]
And the birds sung cheerily ; but that was not the sound for which Edith
和 这 鸟类 唱 兴高采烈地 ; 但 那 曾是 不是 这 声音 为了 哪个 伊迪丝
['lɪsnd] :
listened :
听着 :

鸟儿欢快地歌唱；但这并不是伊迪丝想要聆听的声音：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [swɔːd] [bɪ'jɒnd] ;
and the squirrel darted from tree to tree on the sward beyond ;
和 这 松鼠 飞镖 从 树 到 树 在 这 草 超过 ;

松鼠在远处的草地上从一棵树飞快地窜到另一棵树；

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [sæt] ['iːdɪθ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but not to see the games of the squirrel sat Edith by the grave of the
但 不是 到 看 这 游戏 的 这 松鼠 卫星 伊迪丝 经过 这 严重 的 这
['tjʊtən] .
Teuton .
条顿 .

但伊迪丝坐在条顿人的墓旁，却看不到松鼠的游戏。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] ,
By - and - by , came the cry of the dogs ,
经过 - 和 - 经过 , 来了 这 哭 的 这 狗 ,

过了一会儿，传来狗的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][ˌdʒiː ɑːr 'iː] - [haʊnd] [-] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒski] [delz] .
and the tall gre - hound [108] of Wales emerged from the bosky dells .
和 这 高的 格雷 - 猎犬 [-] 的 威尔士 出现 从 这 博斯基 戴尔斯 .

威尔士的高大灰猎犬[108]从树木繁茂的山谷中走了出来。

[ðen] ['iːdɪθs] [hɑːt] [hiːv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] .
Then Edith's heart heaved , and her eyes brightened .
然后 伊迪丝的 心 喘息 , 和 她 眼睛 明亮 .

这时，伊迪丝的心猛地一跳，眼睛也亮了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] [-] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And now , with his hawk on his wrist , and his spear [109] in his hand ,
和 现在 , 和 他的 鹰 在 他的 手腕 , 和 他的 矛 [-] 在 他的 手 ,

现在，他的手腕上戴着鹰徽，手里拿着长矛[109]，

[keɪm] , [θruː] [ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] [bau] , ['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] .
came , through the yellowing boughs , Harold the Earl .
来了 , 通过 这 黄化 树枝 , 哈罗德 这 伯爵 .

哈罗德伯爵穿过泛黄的树枝走了过来。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [jiː; ji] [wiːn] ,
And well may ye ween ,
和 出色地 可能 是的 温 ,

你们或许会很聪明，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃɒn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['iːdɪθs] ,
that his heart beat as loud and his eye shone as bright as Edith's ,
那 他的 心 打 作为 大声 和 他的 眼睛 闪耀 作为 明亮的 作为 伊迪丝的 ,

他的心跳像伊迪丝一样剧烈，他的眼睛像伊迪丝一样明亮。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [nəʊl] ;
when he saw who had watched for his footsteps on the sepulchral knoll ;
什么时候 他 锯 WHO 有 观看 为了 他的 脚步声 在 这 墓穴 小丘 ;

当他看到是谁在墓丘上留意着他的脚步时；

[lʌv] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] ; — [səʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [biːn] , [səʊ]
Love , forgetful of the presence of Death ; — so has it ever been , so
爱 , 健忘 的 这 在场 的 死亡 ; — 所以 有 它 曾经 到过 , 所以

['evə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
ever shall it be !
曾经 将 它 是 !

爱，忘记了死亡的存在；——过去如此，将来也如此！

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [straɪd] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['hɪlək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒgz]
He hastened his stride , and bounded up the gentle hillock , and his dogs
他 加快 他的 步幅 , 和 有界 向上 这 温和的 岗 , 和 他的 狗

,
,
,

他加快脚步，跃上缓坡，他的狗也跟着跳了上去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːk] , [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] .
with a joyous bark , came round the knees of Edith .
和 一个 欢乐 吠 , 来了 圆形的 这 膝盖 的 伊迪丝 .

欢快地吠叫着，来到伊迪丝的膝盖旁。

[ðen] ['hærəld] [ʃʊk] [ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [wɪð] [ɪts] [lait] [wɪŋ] ,
Then Harold shook the bird from his wrist , and it fell , with its light wing ,
然后 哈罗德 摇晃 这 鸟 从 他的 手腕 , 和 它 跌倒 , 和 它是 光 翼 ,

然后哈罗德甩了甩手腕上的鸟，鸟儿轻盈地飞了下来。

[ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][θɔː(r)] .
on the altar - stone of Thor .
在 这 坛 - 石头 的 雷神 .

在托尔的祭坛石上。

" [ðaʊ] [ɑːt] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] , ['hærəld][maɪ] ['kɪnzmən] , " [sed] ['iːdɪθ] ,
" Thou art late , but thou art welcome , Harold my kinsman , " said Edith ,
" 你 艺术 晚的 , 但 你 艺术 欢迎 , 哈罗德 我的 亲属 , " 说 伊迪丝 ,

“你来晚了，但欢迎你，我的亲戚哈罗德，”伊迪丝说道。

['sɪmpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊndz] , [huːz] [gɔːnt] [hedz] [ʃiː; ʃi] [kə'res] .
simply , as she bent her face over the hounds , whose gaunt heads she caressed .
简单地 , 作为 她 弯曲 她 脸 超过 这 猎犬 , 谁 瘦削 头部 她 被爱抚 .

她只是俯身靠近猎犬，抚摸着它们瘦削的头颅。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [nɒt] ['kɪnzmən] , " [sed] ['hærəld] , [ʃrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] .
" Call me not kinsman , " said Harold , shrinking , and with a dark cloud on his broad brow .
" 称呼 我 不是 亲属 , " 说 哈罗德 , 收缩 , 和 和 一个 黑暗的 云 在 他的 广阔 眉头 .

“别叫我亲戚，”哈罗德说着，畏缩了一下，宽阔的额头上阴云密布。

" [ænd; ənd] [waɪ] , ['hærəld] ? "
" And why , Harold ? "
" 和 为什么 , 哈罗德 ? "

“为什么，哈罗德？”

" [əʊ] , ['iːdɪθ] , [waɪ] ? " [m'ɜːməd] ['hærəld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] ['ædɪd] , " [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] ,
" Oh , Edith , why ? " murmured Harold ; and his thought added , " she knows not ,
" 哦 , 伊迪丝 , 为什么 ? " 低声说道 哈罗德 ; 和 他的 想法 额外 , " 她 知道 不是 ,

“哦，伊迪丝，为什么？”哈罗德低声说道；他心想，“她自己也不知道。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['mɒkəri] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sets] [ɪts] [bæn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['braidəl] .
poor child , that in that mockery of kinship the Church sets its ban on our bridals .
贫穷的 孩子 , 那 在 那 嘲讽 的 亲属关系 这 教会 套 它是 禁止 在 我们的 新娘 .

可怜的孩子，教会竟然以这种对亲属关系的嘲弄来禁止我们的婚礼。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [tʃɪd] [hɪz; ɪz] [dɒgz] ['fɪəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæmbld] [ɪn] [rʌf] [gliː] [raʊnd] [ðeə(r)] [feə(r)] [frend] .
" He turned , and chid his dogs fiercely as they gambolled in rough glee round their fair friend .
" 他 转向 , 和 孩子 他的 狗 激烈地 作为 他们 嬉戏 在 粗糙的 高兴 圆形的 他们的 公平的 朋友 .

他转过身，严厉地斥责着围着它美丽的伴侣嬉闹玩耍的狗。

[ðə; ði] [haʊndz] [kraʊtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] ;
The hounds crouched at the feet of Edith ;
这 猎犬 蹲着 在 这 脚 的 伊迪丝 ;

猎犬们蹲伏在伊迪丝脚边；

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [lʊkt] [ɪn] [maɪld] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌbld] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] .
and Edith looked in mild wonder at the troubled face of the Earl .
和 伊迪丝 看起来 在 温和的 想知道 在 这 麻烦 脸 的 这 伯爵 .

伊迪丝带着一丝疑惑看着伯爵忧虑的脸。

" [ðaɪn] [aɪz] [rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː] , ['iːdɪθ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [wɜːdz] [ðə; ði] [haʊndz] ! " [sed] ['hærəld] ,
" Thine eyes rebuke me , Edith , more than my words the hounds ! " said Harold ,
" 瘦 眼睛 训斥 我 , 伊迪丝 , 更多的 比 我的 字 这 猎犬 ! " 说 哈罗德 ,
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

"伊迪丝，你的眼神比我的话语更能责备我，比猎犬的咆哮更甚！"哈罗德温柔地说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [kwɪk] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪns] ;
" But there is quick blood in my veins ;
" 但 那里 是 快的 血 在 我的 静脉 ;

但我血管里流淌着奔放的血液；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'trəʊl][ðə; ði]['hjuːmə(r)] .
and the mind must be calm when it would control the humour .
和 这 头脑 必须 是 冷静的 什么时候 它 会 控制 这 幽默 .

要想控制幽默感，内心必须保持平静。

[kɑːm] [wɒz; wəz][maɪ][maɪnd] , [swiːt] ['iːdɪθ] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪm] ,
Calm was my mind , sweet Edith , in the old time ,
冷静的 曾是 我的 头脑 , 甜的 伊迪丝 , 在 这 老的 时间 ,

亲爱的伊迪丝，在过去，我的心境是平静的。

[wen] [ðaʊ] [wɜːt] [æn; ən]['ɪnfənt][ɒn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd] ['riːðɪŋ] , [wɪð] [ðiːz] [ruːd] [hændz] ,
when thou wert an infant on my knee , and wreathing , with these rude hands ,
什么时候 你 沃特 一个 婴儿 在 我的 膝盖 , 和 花环 , 和 这些 粗鲁的 双手 ,

当你还是个婴儿，躺在我膝上，用我这双粗糙的小手编织花环的时候，

['flaʊə(r)] - [tʃeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [nek] [laɪk][ðə; ði][swɑːnz] [daʊn] , [ai] [sed] , - [ðə; ði] ['flaʊəz] [feɪd] ,
flower - chains for thy neck like the swan's down , I said , ' The flowers fade ,
花 - 链条 为了 你的 脖子 喜欢 这 天鹅的 向下 , 我 说 , - 这 花朵 褪色 ,

我说，你的脖子上戴着花链，就像天鹅的绒毛一样，"花朵会凋零，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] [lɑːsts] [wen] [lʌv] [wiːvz] [ˌaɪ 'tiː] . -
but the chain lasts when love weaves it . '
但 这 链 持续时间 什么时候 爱 编织 它 . -

但当爱编织这条锁链时，它就能长久存在。

" ['iːdɪθ] [ə'gen] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [haʊndz] .
" Edith again bent her face over the crouching hounds .
" 伊迪丝 再次 弯曲 她 脸 超过 这 蹲伏 猎犬 .

伊迪丝再次俯身看向蹲伏的猎犬。

['hærəld] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] ['fɒndnəs] ;
Harold gazed on her with mournful fondness ;
哈罗德 凝视 在 她 和 悲哀 喜爱 ;

哈罗德怀着悲伤而深情的目光凝视着她；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [stɪl] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [frɒm; frəm] [baʊ]
and the bird still sung and the squirrel swung himself again from bough
和 这 鸟 仍然 唱 和 这 松鼠 摇摆 他自己 再次 从 买
[tuː; tə] [baʊ] .
to bough .
到 买 .

鸟儿依旧歌唱，松鼠又在树枝间荡来荡去。

['iːdɪθ] [spəʊk] [fɜːst] :
Edith spoke first :
伊迪丝 辐 第一的 :

伊迪丝先发言：

" [maɪ] ['gɒdmʌðə(r)] , [ðaɪ] ['sɪstə(r)] , [hæθ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['hærəld] ,
" My godmother , thy sister , hath sent for me , Harold ,
" 我的 教母 , 你的 姐姐 , 有 发送 为了 我 , 哈罗德 ,

"我的教母，也就是你的姐姐，派人来接我，哈罗德。"

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and I am to go to the Court to - morrow .
和 我 是 到 去 到 这 法庭 到 - 明天 .

我明天要去法院。

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [ðeə(r)] ? "
Shalt thou be there ? "
应 你 是 那里 ? "

你会到场吗?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] ['hærəld] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] !
" Surely , " said Harold , in an anxious voice , " surely , I will be there !
" 一定 , " 说 哈罗德 , 在 一个 焦虑的 嗓音 , " 一定 , 我 将要 是 那里 !

"我一定会到的,"哈罗德焦急地说，"我一定会到的！"

[səʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] [hæθ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] : - [ðaʊ] ['weəfɔː(r)] ?
So my sister hath sent for thee : wittest thou wherefore ?
所以 我的 姐姐 有 发送 为了 你 : - 你 因此 ?

我姐姐派人来请你，你知道为什么吗?

" ['iːdɪθ] [gruː] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
" Edith grew very pale , and her tone trembled as she answered :
" 伊迪丝 生长 非常 苍白 , 和 她 语气 颤抖 作为 她 回答 :

伊迪丝脸色变得非常苍白，回答时声音颤抖:

" [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [jes] . "
" Well - a - day , yes . "
" 出色地 - 一个 - 天 , 是的 . "

"嗯，是的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ai] [fɪəd] , [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
" It is as I feared , then ! " exclaimed Harold , in great agitation ; " and my sister ,
" 它 是 作为 我 害怕 , 然后 ! " 惊呼 哈罗德 , 在 伟大的 搅动 ; " 和 我的 姐姐 ,

"看来我所担心的还是发生了！"哈罗德激动地喊道，"我的妹妹……"

[huːm] [ðiːz] [mʌŋks] [hæv; həv] [dɪ'mentɪd] ,
whom these monks have demented ,
谁 这些 僧侣 有 精神错乱 ,

这些僧侣把他们搞得精神错乱，

[liːgz] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] ['welkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] .
leagues herself with the King against the law of the wide welkin and the grand religion of the human heart .
联赛 她自己 和 这 国王 反对 这 法律 的 这 宽的 威尔金 和 这 盛大 宗教 的 这 人类 心 .

她与国王结盟，反对广阔宇宙的法则和人类心灵的伟大宗教。

[əʊ] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɜːl] , ['kɪndlɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæzəm] , [reə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)n] [muːdz] ,
Oh ! " continued the Earl , kindling into an enthusiasm , rare to his even moods ,
哦 ! " 持续 这 伯爵 , 引火物 进入 一个 热情 , 稀有的 到 他的 甚至 情绪 ,

"哦！"伯爵继续说道，语气中流露出一种难得的热情，这在他平日平静的情绪中实属罕见。

[bʌt; bət] [rʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [sens] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ə'fekʃn]
but wrung as much from his broad sense as from his strong affection
但 拧干 作为 很多 从 他的 广阔 感觉 作为 从 他的 强的 感情
,
,
,

但这些话既出自他广博的见识，也出自他强烈的感情。

" [wen] [ai][kəm'peə(r)][ðə; ði]['sæksn][ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd][ænd; ənd] [deɪ] , [ɔːl] ['enɜːveɪtɪd] [ænd; ənd]
" when I compare the Saxon of our land and day , all enervated and
" 什么时候 我 比较 这 撒克逊 的 我们的 土地 和 天 , 全部 虚弱 和
[dɪ'krepɪt] [baɪ] ['priːstli] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
decrepit by priestly superstition ,
衰老 经过 祭司 迷信 ,

“当我把我们这片土地上、当今的撒克逊人，他们都因祭司的迷信而变得虚弱衰老时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,
with his forefathers in the first Christian era ,
和 他的 祖先 在 这 第一的 基督教 时代 ,

与他的祖先一起生活在基督教初期，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l] [truːðz] ,
yielding to the religion they adopted in its simple truths ,
屈服 到 这 宗教 他们 已采用 在 它是 简单的 真相 ,

他们接受了自己所信奉的宗教及其简单的真理，

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ðæt] [rɒt][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [friː] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [ðɪs] [kəʊld]
but not to that rot of social happiness and free manhood which this cold
但 不是 到 那 腐烂 的 社会的 幸福 和 自由的 男子气概 哪个 这 寒冷的
[ænd; ənd] ['laɪfləs] ['mɒnəkɪzəm] — ['meɪkɪŋ] ['vɜːtʃuː][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['hjuːmən][taɪz] — [spredz]
and lifeless monarchism — making virtue the absence of human ties — spreads
和 无生命 君主制 — 制作 美德 这 缺席 的 人类 领带 — 传播
[ə'raʊnd] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [biːd]
around — which the great Bede
大约 — 哪个 这 伟大的 贝德

但绝不会像这种冷酷无情的君主制——将美德视为人际关系的缺失——所散播的那种对社会幸福和自由人格的腐蚀——伟大的比德如是说。

[-] , [ðəʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mʌŋk] , ['veɪnli] [bʌt; bət] ['bɪtəli] [dɪ'naʊnst] ; — [jeɪ] , ['verɪli] ,
[110] , though himself a monk , vainly but bitterly denounced ; — yea , verily ,
[-] , 尽管 他自己 一个 僧 , 徒劳地 但 苦涩地 谴责 ; — 是的 , 确实 ,

[110]，尽管他本人是僧侣，却徒劳而痛苦地谴责；——是的，的确，

[wen] [ai] [siː] [ðə; ði]['sæksn] [ɔːl'redi] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
when I see the Saxon already the theowe of the priest ,
什么时候 我 看 这 撒克逊 已经 这 - 的 这 牧师 ,

当我看到撒克逊人已经是牧师的仆人时，

[ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][fəʊk] - [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .
I shudder to ask how long he will be folk - free of the tyrant .
我 不寒而栗 到 问 如何 长的 他 将要 是 民间 - 自由的 的 这 暴君 .

我不敢问他还能摆脱暴君多久。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [briːðd] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] , [ðə; ði][gɜːrlz] [tremblɪŋ]
" He paused , breathed hard , and seizing , almost sternly , the girl's trembling
" 他 暂停 , 呼吸 难的 , 和 抓住 , 几乎 严厉地 , 这 女孩们 发抖
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

他顿了顿，喘了口气，几乎是严厉地抓住了女孩颤抖的手臂。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] : " [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [biː; bi][ə; eɪ][nʌn] ?
he resumed between his set teeth : " So they would have thee be a nun ?
他 恢复 之间 他的 放 牙齿 : " 所以 他们 会 有 你 是 一个 尼姑 ?

他咬牙切齿地继续说道：“所以他们想让你当修女？”

— [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] , — [ðaʊ] [dɜːst]
— Thou wilt not , — thou durst
— 你 枯萎 不是 , — 你 杜斯特

你不会，你不敢

[nɒt] , — [ðaɪ] [hɑːt] [wʊd] ['pɜːdʒə(r)] [ðaɪ] [vaʊz] ! "
not , — thy heart would perjure thy vows ! "
不是 , — 你的 心 会 伪证 你的 誓言 ! "

不，——你的心会背弃你的誓言！

" [ɑː] , ['hærəld] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['iːdɪθ] ,
" Ah , Harold ! " answered Edith ,
" 啊 , 哈罗德 ! " 回答 伊迪丝 ,

“啊，哈罗德！”伊迪丝回答道。

[muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['bæʃf(ə)lnəs] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
moved out of all bashfulness by his emotion and her own terror of the
已搬 出去 的 全部 臊 经过 他的 情感 和 她 自己的 恐怖 的 这
['kɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

她被他的情感和自己对修道院的恐惧所打动，克服了所有的羞涩。

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] , [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [stɪl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
and answering , if with the love of a woman , still with all the
和 回答 , 如果 和 这 爱 的 一个 女士 , 仍然 和 全部 这
[ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] :
unconsciousness of a child :
无意识 的 一个 孩子 :

即使以女人的爱来回答，也依然带着孩子般的懵懂无知：

" ['betə(r)] , [əʊ]['betə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] !
" Better , oh better the grate of the body than that of the heart !
" 更好的 , 哦 更好的 这 格特 的 这 身体 比 那 的 这 心 !

“身体的污垢总比心脏的污垢好！”

— [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ai] [lʌv] ; [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ,
— In the grave I could still live for those I love ; behind the Grate ,
— 在 这 严重 我 可以 仍然 居住 为了 那些 我 爱 ; 在后面 这 格特 ,

——即便身处坟墓，我依然可以为我所爱的人而活；在墓栅之后，

[lʌv] [ɪt'self][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .
love itself must be dead .
爱 本身 必须 是 死的 .

爱情本身一定已经消亡了。

[jes] , [ðaʊ] ['pɪtɪ] [ˌem 'iː] , ['hærəld] ; [ðaɪ]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ;
Yes , thou pitiest me , Harold ; thy sister , the Queen , is gentle and kind ;
是的 , 你 最可怜的 我 , 哈罗德 ; 你的 姐姐 , 这 女王 , 是 温和的 和 种类 ;

是的，你怜悯我，哈罗德；你的姐姐，王后，温柔善良；

[ai] [wɪl] [flɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [juːθ] [ɪz] [fɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]
I will fling myself at her feet , and say : ' Youth is fond , and the world
我 将要 一扔 我 在 她 脚 , 和 说 : - 青年 是 喜爱 , 和 这 世界
[ɪz][feə(r)] :
is fair :
是 公平的 :

我将扑倒在她脚下，说：‘青春是美好的，世界是美好的：

[let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [bles] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [gʊd] !
let me live my youth , and bless God in the world that he saw was good !
让 我 居住 我的 青年 , 和 保佑 上帝 在 这 世界 那 他 锯 曾是 好的 !
- "
' "
- "

让我尽情享受我的青春，在这个上帝眼中美好的世界里赞美他！

" [maɪ] [əʊn] , [əʊn] [dɪə(r)] ['iːdɪθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
" My own , own dear Edith ! " exclaimed Harold , overjoyed .
" 我的 自己的 , 自己的 亲爱的 伊迪丝 ! " 惊呼 哈罗德 , 欣喜若狂 .

“我亲爱的伊迪丝！”哈罗德欣喜若狂地喊道。

" [seɪ] [ðɪs] .
" Say this .
" 说 这 .

这么说。

[biː; bi][fɜːm] : [ðeɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [fɔːs] [ðiː] !
Be firm : they cannot and they dare not force thee !
是 公司 : 他们 不能 和 他们 敢 不是 力量 你 !

要坚定立场：他们不能也不敢强迫你！

[ðə; ði] [lɔː] ['kænɒt] [rentʃ] [ðiː] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv][ðaɪ] ['gɑːdiən] ['hɪldə]
The law cannot wrench thee against thy will from the ward of thy guardian Hilda
这 法律 不能 扳手 你 反对 你的 将要 从 这 病房 的 你的 监护人 希尔达
;
;
;

法律不能违背你的意愿，将你从监护人希尔达的庇护下强行带走；

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] , [ðeə(r)]['hærəld][æt; ət] [liːst] [ɪz] [strɒŋ] , — [ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət]
and , where the law is , there Harold at least is strong , — and there at
和 , 在哪里 这 法律 是 , 那里 哈罗德 在 至少 是 强的 , — 和 那里 在
[liːst] ['aʊə(r)] ['kɪnʃɪp] ,
least our kinship ,
至少 我们的 亲属关系 ,

而且，在法律存在的地方，至少哈罗德有力量——而且至少在那里，我们的亲情依然存在。

[ɪf] [maɪ] [beɪn] , [ɪz] [ðaɪ] ['blesɪŋ] . "
if my bane , is thy blessing . "
如果 我的 祸根 , 是 你的 祝福 . "

如果说我的灾祸是你的祝福。

" [waɪ] , ['hærəld] , ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɪnʃɪp] [ɪz] [ðaɪ] [beɪn] ?
" Why , Harold , sayest thou that our kinship is thy bane ?
" 为什么 , 哈罗德 , 萨耶斯特 你 那 我们的 亲属关系 是 你的 祸根 ?

“哈罗德，你为何说我们的血缘关系是你的祸根？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['hærəld][ɪz][ɒv; əv][ðaɪ] [kɪθ] ,
It is so sweet to me to whisper to myself , ' Harold is of thy kith ,
它 是 所以 甜的 到 我 到 耳语 到 我 , - 哈罗德 是 的 你的 亲 ,

我轻声对自己说：“哈罗德是你的亲戚”，这感觉真好。

[ðəʊ] ['dɪstənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
though distant ; and it is natural to thee to have pride in his fame ,
尽管 遥远 ; 和 它 是 自然的 到 你 到 有 自豪 在 他的 名声 ,

虽然远隔重洋；你为他的名声感到自豪也是人之常情。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ! -
and joy in his presence ! '
和 喜悦 在 他的 在场 ! -

在他面前，我感到无比喜乐！

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðiː] [səʊ]['bɪtə(r)] ? "
Why is that sweetness to me , to thee so bitter ? "
为什么 是 那 甜味 到 我 , 到 你 所以 苦的 ? "

为什么那份甜蜜对我而言，对你而言却如此苦涩?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærəld] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp] , [ænd; ənd]
" Because , " answered Harold , dropping the hand he had clasped , and
" 因为 , " 回答 哈罗德 , 下降 这 手 他 有 紧握 , 和
['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] ,
folding his arms in deep dejection ,
折叠式的 他的 武器 在 深的 沮丧 ,

“因为,”哈罗德回答道，松开了紧握的手，沮丧地抱起了双臂。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : - ['iːdɪθ] , [ai] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" because but for that I should say : ' Edith , I love thee more than a
" 因为 但 为了 那 我 应该 说 : - 伊迪丝 , 我 爱 你 更多的 比 一个
['brʌðə(r)] :
brother :
兄弟 :

“因为若非如此，我本该说：‘伊迪丝，我爱你胜过爱我的兄弟：’”

['iːdɪθ] , [biː; bi] ['herəldz] [waɪf] ! -
Edith , be Harold's wife ! '
伊迪丝 , 是 哈罗德的 妻子 ! -

伊迪丝，嫁给哈罗德吧!

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [wed] ,
And were I to say it , and were we to wed ,
和 是 我 到 说 它 , 和 是 我们 到 结婚 ,

如果我说出来，如果我们结婚，

[ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)] ,
all the priests of the Saxons would lift up their hands in horror ,
全部 这 神父 的 这 撒克逊人 会 举起 向上 他们的 双手 在 恐怖 ,

所有撒克逊人的祭司都会惊恐地举起双手。

[ænd; ənd] [kɜːs] ['aʊə(r)] ['nʌpʃlz] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] ['spektə(r)][ðə; ði]
and curse our nuptials , and I should be the bann'd of that spectre the
和 诅咒 我们的 婚礼 , 和 我 应该 是 这 - 的 那 幽灵 这
[tʃɜːtʃ] ;
Church ;
教会 ;

诅咒我们的婚礼，我将成为教会的诅咒对象;

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wʊd] [ʃeɪk] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]
and my house would shake to its foundations ; and my father , and my
和 我的 房子 会 摇 到 它是 基础 ; 和 我的 父亲 , 和 我的
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

我的房子会摇摇欲坠，连根拔起；我的父亲，我的兄弟们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['proʊsəriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] ['prelit] ,
and the thegns and the proceres , and the abbots and prelates ,
和 这 那些 和 这 过程 , 和 这 修道院院长 和 主教们 ,
[huːz] [eɪd] [meɪks] ['aʊə(r)] [fɔːs] ,
whose aid makes our force ,
谁 援助 制作 我们的 力量 ,

还有诸侯、大臣、修道院长和主教们，他们的帮助使我们的力量更加强大。

[wʊd] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [θrets] [ænd; ənd] [wɪð] [preə(r)z] , [ðæt] [ai] [mait] [pʊt] [ðiː] [ə'saɪd] .
would gather round me with threats and with prayers , that I might put thee aside .
会 收集 圆形的 我 和 威胁 和 和 祈祷 ， 那 我 可能 放 你 旁边 .

他们会围着我，用威胁和祈祷让我把你抛弃。

[ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [səʊ] ['maɪti] [wʌns][wɒz; wəz] [sweɪn] [maɪ]['brʌðə(r)] ;
And mighty as I am now , so mighty once was Sweyn my brother ;
和 强大的 作为 我 是 现在 ， 所以 强大的 一次 曾是 斯韦恩 我的 兄弟 ；

而我如今虽强大，我的兄弟斯韦恩当年也同样强大；

[ænd; ənd] ['aʊtlɔː] [æz; əz] [sweɪn] [ɪz] [naʊ] , [mait] ['hærəld][biː; bi] ; [ænd; ənd] ['aʊtlɔː] [ɪf] ['hærəld] [wɜː(r); wə(r)] ,
and outlaw as Sweyn is now , might Harold be ; and outlaw if Harold were ,
和 取缔 作为 斯韦恩 是 现在 ， 可能 哈罗德 是 ； 和 取缔 如果 哈罗德 是 ，

斯温如今已是亡命之徒，哈罗德也可能如此；如果哈罗德是亡命之徒，那么他又会是怎样的人呢？

[wɒt] [brest] [səʊ] [brɔːd] [æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæp] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
what breast so broad as his could fill up the gap left in the defence of England ?
什么 胸部 所以 广阔 作为 他的 可以 充满 向上 这 差距 左边 在 这 防御 的 英格兰 ？

有哪位胸膛像他那样宽阔的人，能够填补英格兰防线上的空缺？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ai] [kɜːb] , [æz; əz][ə; eɪ]['raɪdə(r)][hɪz; ɪz] [stiːd] , [mait] [breɪk] [ðeə(r)][reɪn] ;
And the passions that I curb , as a rider his steed , might break their rein ;
和 这 激情 那 我 抑制 ， 作为 一个 骑士 他的 骏马 ， 可能 休息 他们的 缰绳 ；

而我所抑制的激情，就像骑手驾驭骏马一样，可能会挣脱缰绳；

[ænd; ənd] , [strɒŋ] [ɪn]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ai] [mait] [kʌm] , [wɪð] ['bænə(r)] [ænd; ənd][meɪl] ,
and , strong in justice , and child of Nature , I might come , with banner and mail ,
和 ， 强的 在 正义 ， 和 孩子 的 自然 ， 我 可能 来 ， 和 横幅 和 邮件 ，

而我，正义坚定，自然之子，或许会带着旗帜和邮件而来。

[ə'genst] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] ['fɑːðəlænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] [mait] [biː; bi] [pɔː] [laɪk]['wɔːtə(r)] :
against Church , and House , and Fatherland ; and the blood of my countrymen might be poured like water :
反对 教会 ， 和 房子 ， 和 祖国 ； 和 这 血 的 我的 同胞们 可能 是 倾倒 喜欢 水 ：

反对教会、反对家庭、反对祖国；我的同胞的鲜血可能会像水一样倾泻而下：

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪɪŋ] ['θrɔːldəm] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz] ,
and , therefore , slave to the lying thraldom he despises ,
和 ， 所以 ， 奴隶 到 这 说谎 奴役 他 鄙视 ，

因此，他反而成了他所鄙视的谎言奴役的奴隶。

['hærəld] [dɛəz] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] [raɪt] [hænd] ,
Harold dares not say to the maid of his love , ' Give me thy right hand ,
哈罗德 敢于 不是 说 到 这 女佣 的 他的 爱 ， - 给 我 你的 正确的 手 ，

哈罗德不敢对他心爱的姑娘说：“把你的右手给我。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] ! -
and be my bride ! '
和 是 我的 新娘 ! -

做我的新娘吧!

" ['iːdɪθ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ,
" Edith had listened in bewilderment and despair , her eyes fixed on his ,
" 伊迪丝 有 听着 在 困惑 和 绝望 , 她 眼睛 固定的 在 他的 ,

伊迪丝困惑而绝望地听着，目光紧紧地盯着他。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lɒkt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
and her face locked and rigid , as if turned to stone .
和 她 脸 已锁定 和 死板的 , 作为 如果 转向 到 石头 .

她的脸僵硬而冰冷，仿佛变成了石头。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [sʌm; səm] [steps] [ə'weɪ] , [tɜːnd] [ə'saɪd]
But when he had ceased , and , moving some steps away , turned aside
但 什么时候 他 有 停止 , 和 , 移动 一些 步骤 离开 , 转向 旁边
[hɪz; ɪz] ['mænli] ['kaʊntənəns] ,
his manly countenance ,
他的 男子气概 面容 ,

但他停下脚步，走开几步，转过身去，露出他那充满男子气概的面容。

[ðæt] ['iːdɪθ] [mait] [nɒt] [pə'siːv] [ɪts] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
that Edith might not perceive its anguish , the noble and sublime spirit of that
那 伊迪丝 可能 不是 感知 它是 痛苦 , 这 高贵 和 升华 精神 的 那
[seks] [wɪtʃ] ['evə(r)] ,
sex which ever ,
性别 哪个 曾经 ,

伊迪丝或许无法察觉到这种痛苦，这种女性高贵而崇高的精神，一直以来都是如此。

[wen] ['ləʊlɪɪst] , [məʊst] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði] ['lɒfti] , [rəʊz] [suː'pɪəriə(r)] [bəuθ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]
when lowliest , most comprehends the lofty , rose superior both to love and
什么时候 最低级 , 最多 理解 这 高远 , 玫瑰 优越的 两个都 到 爱 和
[tuː; tə] [griːf] ;
to grief ;
到 悲伤 ;

最卑微的人最能理解高尚的人，超越了爱与悲伤;

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət]
and rising , she advanced , and placing her slight hand on his stalwart
和 上升 , 她 先进的 , 和 放置 她 轻微 手 在 他的 坚定的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

她起身向前，将纤细的手放在他结实的肩膀上，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] [ɪn] ['pɪti] , [hɑːf] [ɪn] ['revərəns] : " ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [əʊ] ['hærəld] ,
she said , half in pity , half in reverence : " Never before , O Harold ,
她 说 , 一半 在 遗憾 , 一半 在 尊敬 : " 绝不 前 , 哦 哈罗德 ,

她半是怜悯，半是敬畏地说:“哈罗德啊，以前从未有过这样的事。”

[dɪd] [ai] [fiːl] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðiː] : [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [ðiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] ,
did I feel so proud of thee : for Edith could not love thee as she doth ,
做过 我 感觉 所以 自豪的 的 你 : 为了 伊迪丝 可以 不是 爱 你 作为 她 确实 ,

我为你感到无比骄傲：因为伊迪丝无法像她那样爱你。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɪl] [ðə; ði] [greɪv] [klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [lʌv] ['ɪŋglənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
and will till the grave clasp her , if thou didst not love England more than
和 将要 直到 这 严重 搭扣 她 , 如果 你 迪斯特 不是 爱 英格兰 更多的 比
['iːdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

如果你不爱英格兰胜过爱伊迪丝，你就会一直爱她直到坟墓将她拥抱。

['hærəld] , [tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [nɒt][maɪ] [əʊn] [hɑːt] :
Harold , till this hour I was a child , and I knew not my own heart :
哈罗德 , 直到 这 小时 我 曾是 一个 孩子 , 和 我 知道 不是 我的 自己的 心 :

哈罗德，直到此刻我还是个孩子，对自己的心一无所知：

[ai] [lʊk] [naʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wʊmən] .
I look now into that heart , and I see that I am woman .
我 看 现在 进入 那 心 , 和 我 看 那 我 是 女士 .

现在我审视自己的内心，我发现我是一个女人。

['hærəld] , [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ai][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ][fɪə(r)] : [ænd; ənd][ɔːl][laɪf] [dʌz] [nɒt] [ʃrɪŋk] —
Harold , of the cloister I have now no fear : and all life does not shrink —
哈罗德 , 的 这 修道院 我 有 现在 不 害怕 : 和 全部 生活 做 不是 收缩 —
[nəʊ] ,
no ,
不 ,

哈罗德，如今我不再惧怕隐居之所：而且生命并非总是萎缩——不，

[ˌaɪ 'tiː] [in'lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrz] ['ɪntuː][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] — [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [tuː; tə] [preɪ]
it enlarges , and it soars into one desire — to be worthy to pray
它 放大 , 和 它 翱翔 进入 一 欲望 — 到 是 值得 到 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ! "
for thee ! "
为了 你 ! "

它不断扩大，最终化作一个愿望——那就是配得上为你祈祷！

" [meɪd] , [meɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ded] ,
" Maid , maid ! " exclaimed Harold , abruptly , and pale as the dead ,
" 女佣 , 女佣 ! " 惊呼 哈罗德 , 突然 , 和 苍白 作为 这 死的 ,

“女仆，女仆！”哈罗德突然惊呼道，脸色苍白得像死人一样。

" [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðaʊ] [hæst][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .
" do not say thou hast no fear of the cloister .
" 做 不是 说 你 哈斯特 不 害怕 的 这 修道院 .

“别说你不怕修道院。”

[ai][ə'dʒʊə(r)] , [ai] [kə'mɑːnd] [ðiː] , [bɪld] [nɒt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dɪzməl] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɔːl] .
I adjure , I command thee , build not up between us that dismal everlasting wall .
我 恳求 , 我 命令 你 , 建造 不是 向上 之间 我们 那 惨淡 永恒 墙 .

我恳求你，我命令你，不要在我们之间筑起那道阴森的永恒之墙。

[waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [friː] [həʊp] [jet] [sə'vaiv] — [ə; eɪ] ['fæntəm] , ['hæpli][bʌt; bət] [həʊp] [stɪl] . "
While thou art free Hope yet survives — a phantom , haply but Hope still . "
尽管 你 艺术 自由的 希望 然而 幸存 — 一个 幻影 , 或许 但 希望 仍然 . "

只要你获得自由，希望依然存在——或许只是幻影，但希望犹存。

" [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [ai] [wɪl] , " [sed] ['iːdɪθ] , ['hʌmbli] :
" As thou wilt I will , " said Edith , humbly :
" 作为 你 枯萎 我 将要 , " 说 伊迪丝 , 谦卑地 :

“如你所愿，我亦如此，”伊迪丝谦卑地说：

" ['ɔːdə(r)][maɪ] [feɪt] [səʊ][æz; əz] [pliːz] [ðiː] [ðə; ði] [best] .
" order my fate so as pleases thee the best .
" 命令 我的 命运 所以 作为 请 你 这 最好的 .

“请按照你的意愿安排我的命运。”

" [ðen] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː'self] [lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]
" Then , not daring to trust herself longer , for she felt the tears rushing to
" 然后 , 不是 大胆 到 相信 她自己 更长 , 为了 她 毛毡 这 眼泪 匆忙 到
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

"然后，她再也不敢相信自己了，因为她感到泪水涌上了眼眶。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] - [stəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
she turned away hastily , and left him alone beside the altar - stone and the
她 转向 离开 草草 , 和 左边 他 独自的 旁 这 坛 - 石头 和 这
[tuːm] .
tomb .
墓 .

她匆匆转身离开，留下他独自一人站在祭坛石和坟墓旁。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] ['hærəld] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
The next day , as Harold was entering the palace of Westminster ,
这 下一个 天 , 作为 哈罗德 曾是 进入 这 宫殿 的 威斯敏斯特 ,

第二天，当哈罗德进入威斯敏斯特宫时，

[wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['leɪdi] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [met] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
with intent to seek the King's lady , his father met him in one of the corridors ,
和 意图 到 寻找 这 国王学院 女士 , 他的 父亲 遇见 他 在 一 的 这 走廊 ,

他的父亲一心想找到国王的夫人，便在其中一条走廊里与他相遇。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['greɪvli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [sed] :
and , taking him gravely by the hand said :
和 , 采取 他 严重地 经过 这 手 说 :

然后，他神情严肃地握住他的手说：

" [maɪ] [sʌn] , [ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðiː] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [haʊs] ; [kʌm] [wɪð]
" My son , I have much on my mind regarding thee and our House ; come with
" 我的 儿子 , 我 有 很多 在 我的 头脑 关于 你 和 我们的 房子 ; 来 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

"我的孩子，我有很多关于你和我们家的事情要考虑；跟我来。"

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , " [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['leɪtə(r)] .
" Nay , " said the Earl , " by your leave let it be later .
" 不 , " 说 这 伯爵 , " 经过 你的 离开 让 它 是 之后 .

"不，"伯爵说，"恕我冒昧，以后再说吧。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [eə(r)] [kən'fesə(r)] , [ɔː(r)] [mʌŋk] ,
For I have it on hand to see my sister , ere confessor , or monk ,
为了 我 有 它 在 手 到 看 我的 姐姐 , 埃雷 忏悔者 , 或者 僧 ,

因为我手头有东西可以去看望我的姐姐，无论是告解神父还是僧侣。

[ɔː(r)] ['skuːlmən] , [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] ! "
or schoolman , claim her hours ! "
或者 学校人 , 宣称 她 小时 ! "

或者，教师，请申报她的学时！

" [nɒt] [səʊ] , ['hærəld] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , ['briːfli] .
" Not so , Harold , " said the Earl , briefly .
" 不是 所以 , 哈罗德 , " 说 这 伯爵 , 简要地 .

"并非如此，哈罗德，"伯爵简短地说道。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒrətri] ,
" My daughter is now in her oratory ,
" 我的 女儿 是 现在 在 她 演说 ,

我女儿现在正在演讲台上，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mʌn'deɪn]
and we shall have time enow to treat of things mundane
和 我们 将 有 时间 足够 到 对待 的 事物 平凡的

我们将有足够的时间来处理日常琐事。

[eə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊstli] ,
ere she is free to receive thee , and to preach to thee of things ghostly ,
埃雷 她 是 自由的 到 收到 你 , 和 到 布道 到 你 的 事物 幽灵般的 ,

在她能够自由地接待你，并向你宣讲鬼魂的事物之前，

[ðə; ði][lɑːst]['mɪrək(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the last miracle at St . Alban's , or the last dream of the King ,
这 最后的 奇迹 在 英石 . 阿尔班的 , 或者 这 最后的 梦 的 这 国王 ,

圣奥尔本斯的最后一个奇迹，或者说国王的最后一个梦，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ,
who would be a great man and a stirring ,
WHO 会 是 一个 伟大的 男人 和 一个 搅拌 ,

他会是一位伟人，一位激动人心的人物，

[ɪf] [æz; əz] ['restləs] [wen] [ə'weɪk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
if as restless when awake as he is in his sleep .
如果 作为 不安 什么时候 醒 作为 他 是 在 他的 睡觉 .

他醒着的时候也像睡着的时候一样焦躁不安。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" ['hærəld] , [ɪn] [ðæt] ['fɪliəl] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æn'tiːk] [kɑːst][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
" Harold , in that filial obedience which belonged , as of course , to his antique cast of character ,
" 哈罗德 , 在 那 孝 服从 哪个 属于 , 作为 的 课程 , 到 他的 古董 投掷 的 特点 ,

"哈罗德出于他那古老的性格特征，表现出了孝顺的本性，这当然是他与生俱来的特质。"

[meɪd] [nəʊ]['fɑːðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
made no farther effort to escape ,
制成 不 更远 努力 到 逃脱 ,

没有再尝试逃跑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ['fɒləʊd] ['gɒdwɪn]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['tʃeɪmbəz] .
but with a sigh followed Godwin into one of the contiguous chambers .
但 和 一个 叹 随后 戈德温 进入 一 的 这 相邻的 房间 .

但他叹了口气，跟着戈德温走进了相邻的一间房间。

" ['hærəld] , " [ðen] [sed] [ɜːl] ['gɒdwɪn] , ['ɑːftə(r)]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] ,
" Harold , " then said Earl Godwin , after closing the door carefully ,
" 哈罗德 , " 然后 说 伯爵 戈德温 , 后 结束 这 门 小心 ,

"哈罗德，"戈德温伯爵小心翼翼地关上门后说道。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt] [let][ðə; ði] [kɪŋ] [kiːp] [ðiː] [lɒŋgə(r)][ɪn] ['dæliəns] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] :
" thou must not let the King keep thee longer in dalliance and idleness :
" 你 必须 不是 让 这 国王 保持 你 更长 在 调戏 和 懒惰 :

"你不可让国王让你继续沉溺于玩乐和懒惰之中：

[ðaɪn] ['ɜːldəm] [niːdz] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
thine earldom needs thee without delay .
你的 伯爵 需求 你 没有 延迟 .

你的伯爵领地急需你。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [iːst] ['æŋglz] , [æz; əz][wiː; wi]['sæksnz] [stɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
Thou knowest that these East Angles , as we Saxons still call them ,
你 最了解 那 这些 东方 角度 , 作为 我们 撒克逊人 仍然 称呼 他们 ,

你知道，这些东盎格鲁人，我们撒克逊人仍然这样称呼他们，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] ['məʊstli] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔːsmən] ; ['piːp(ə)l] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [fɪəs] , [ænd; ənd] [friː] ,
are in truth mostly Danes and Norsemen ; people jealous and fierce , and free ,
是 在 真相 大多 丹麦人 和 北欧人 ; 人们 嫉妒的 和 凶猛的 , 和 自由的 ,

实际上他们大多是丹麦人和北欧人；这些人嫉妒心强、性情凶猛，而且自由。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['sæksnz] .
and more akin to the Normans than to the Saxons .
和 更多的 类似的 到 这 诺曼人 比 到 这 撒克逊人 .

更接近诺曼人而非撒克逊人。

[maɪ] [həʊl] ['paʊə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæθ] [biːn] ['faʊndɪd] ,
My whole power in England hath been founded ,
我的 所有的 力量 在 英格兰 有 到过 创立 ,

我在英格兰的全部权力都已建立起来。

[nɒt] [les] [ɒn][maɪ] ['kɒmən] [bɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [friːfoʊk] [ɒv; əv] ['wesɪks] — ['sæksnz] [laɪk] [maɪ'self] ,
not less on my common birth with the freefolk of Wessex — Saxons like myself ,
不是 较少的 在 我的 常见的 出生 和 这 自由民 的 威塞克斯 — 撒克逊人 喜欢 我 ,

更何况我与威塞克斯的自由民——像我一样的撒克逊人——有着共同的出身。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['sæksn] ,
and therefore easy for me , a Saxon ,
和 所以 简单的 为了 我 , 一个 撒克逊 ,

因此对我这个撒克逊人来说很容易。

[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ænd; ənd][kən'trəʊl] — [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][həʊld][ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,
to conciliate and control — than on the hold I have ever sought to establish ,
到 和解 和 控制 — 比 在 这 抓住 我 有 曾经 寻求 到 建立 ,

安抚和控制——而不是我一直以来试图建立的僵局，

['weðə(r)] [baɪ] [ɑːmz] [ɔː(r)][baɪ] [aːts] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn][ðə; ði] [relm] .
whether by arms or by arts , over the Danes in the realm .
无论 经过 武器 或者 经过 艺术 , 超过 这 丹麦人 在 这 领域 .

无论是用武力还是用艺术，都战胜了王国中的丹麦人。

[ænd; ənd][ai] [tel] [ænd; ənd][ai] [wɔːn] [ðiː] , ['hærəld] , [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtnəs] ,
And I tell and I warn thee , Harold , as the natural heir of my greatness ,
和 我 告诉 和 我 警告 你 , 哈罗德 , 作为 这 自然的 继承人 的 我的 伟大 ,

我告诉你，我警告你，哈罗德，作为我伟大的天然继承人，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [staʊt] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [deɪnz] ,
that he who cannot command the stout hearts of the Anglo - Danes ,
那 他 WHO 不能 命令 这 肥硕 心 的 这 盎格鲁 - 丹麦人 ,

凡是无法驾驭盎格鲁-丹麦人那颗坚毅之心的人，

[wɪl] ['nevə(r)] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vængɑ:d] [ɒv; əv]['sæksn] ['ɪŋglənd] . "

will never maintain the race of Godwin in the post they have won in the vanguard of Saxon England . "

将要 绝不 维持 这 种族 的 戈德温 在 这 邮政 他们 有 韩元 在 这 先锋 的 撒克逊 英格兰 . "

他们永远无法在撒克逊英格兰的先锋地位上保持戈德温的种族传统。

" [ðɪs] [ai] [wɒt] [wel] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærəld] ; " [ænd; ənd] [ai] [siː] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

" This I wot well , my father , " answered Harold ; " and I see with joy ,

" 这 我 什么 出色地 , 我的 父亲 , " 回答 哈罗德 ; " 和 我 看 和 喜悦 ,

“我很清楚这一点，父亲，”哈罗德回答说；“我很高兴地看到，

[ðæt] [waɪl] [ðəʊz] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['friːmən] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [wɪð] [ðə; ði] [m'iːkɐ] ['sæksn] ,

that while those descendants of heroes and freemen are blended indissolubly with the meeker Saxon ,

那 尽管 那些 后代 的 英雄 和 自由人 是 混合 不可分割地 和 这 温顺的 撒克逊 ,

虽然那些英雄和自由人的后裔与较为温顺的撒克逊人密不可分地融合在一起，

[ðeə(r)]['friːər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['hɑːdiə] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli][sə'plɑːnt, -'plænt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] , ['aʊə(r)] [əʊn] .

their freer laws and hardier manners are gradually supplanting , or rather regenerating , our own .

他们的 更自由 法律 和 更强壮 礼仪 是 逐步地 取代 , 或者 相当 再生 , 我们的 自己的 .

他们更自由的法律和更强硬的习俗正在逐渐取代，或者更确切地说，正在重塑我们自己的法律和习俗。

" ['gɒdwɪn] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] ,

" Godwin smiled approvingly on his son , and then his brow becoming serious ,

" 戈德温 微笑 赞许地 在 他的 儿子 , 和 然后 他的 眉头 成为 严肃的 ,

戈德温赞许地看着儿子，脸上露出笑容，随后眉头紧锁，神情变得严肃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] [dai'leit, di-] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :

and the dark pupil of his blue eye dilating , he resumed :

和 这 黑暗的 瞳孔 的 他的 蓝色的 眼睛 扩张 , 他 恢复 :

他蓝色的眼睛瞳孔逐渐放大，继续说道：

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] ,

" This is well , my son ; and hast thou thought also ,

" 这 是 出色地 , 我的 儿子 ; 和 哈斯特 你 想法 还 ,

“这很好，我的孩子；你是否也想过，

[ðæt] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['gæləriz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [mʌŋk] [kaʊl] ,

that while thou art loitering in these galleries , amidst the ghosts of men in monk cowls ,

那 尽管 你 艺术 游荡 在 这些 画廊 , 在……之中 这 鬼魂 的 男人 在 僧 兜帽 ,

当你徘徊于这些画廊中，与身披僧袍的幽灵为伴之时，

['siːwərd][ɪz] ['ʃædəuiŋ] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl] [nɔːθ] [ðə; ði]['hʌmbə(r)] [rɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Siward is shadowing our House with his glory , and all north the Humber rings with his name ?

西沃德 是 阴影 我们的 房子 和 他的 荣耀 , 和 全部 北 这 亨伯 戒指 和 他的 姓名 ?

西沃德的光辉笼罩着我们家族，整个亨伯河以北地区都回荡着他的名字？

[hæst] [ðaʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['mɜːʃɪə] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['liːoʊfrɪk]['aʊə(r)]['raɪv(ə)l] ,
Hast thou thought that all Mercia is in the hands of Leofric our rival ,
哈斯特 你 想法 那 全部 默西亚 是 在 这 双手 的 利奥弗里克 我们的 竞争对手 ,

你难道以为整个麦西亚都落入了我们对手利奥弗里克的手中吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['ælgə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [ruːld] ['wesɪks] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [left] [ðeə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] [bɪ'lʌvɪd] ,
and that Algar his son , who ruled Wessex in my absence , left there a name so beloved ,
和 那 阿尔加 他的 儿子 , WHO 裁决 威塞克斯 在 我的 缺席 , 左边 那里 一个 姓名 所以 心爱 ,

而我不在时统治威塞克斯的儿子阿尔加，也在那里留下了一个备受爱戴的名字。

[ðæt] [hæd; həd][ai] [steɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [biːn] - ['ælgə] - , [nɒt] - ['gɒdwɪn] - ? — [fɔː(r); fə(r)]
that had I stayed a year longer , the cry had been ' Algar ' , not ' Godwin ' ? — for
那 有 我 入住 一个 年 更长 , 这 哭 有 到过 - 阿尔加 - , 不是 - 戈德温 - ? — 为了

如果我再待一年，喊出的会是“阿尔加”，而不是“戈德温”吗？——为了

[səʊ][ɪz][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['evə(r)] !
so is the multitude ever !
所以 是 这 民众 曾经 !

众生皆是如此！

[naʊ] [eɪd][ˌem 'iː] , ['hærəld] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] [ɪz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [wɜːk] [ə'ləʊn] ;
Now aid me , Harold , for my soul is troubled , and I cannot work alone ;
现在 援助 我 , 哈罗德 , 为了 我的 灵魂 是 麻烦 , 和 我 不能 工作 独自的 ;

哈罗德，请你帮帮我，因为我心事重重，我一个人无法工作；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [seɪ] [nɔːt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
and though I say naught to others ,
和 尽管 我 说 零 到 其他的 ,

虽然我对别人什么也没说，

[maɪ] [hɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] [wen] [tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][ɪts] [blʌd] - [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [sweɪn] ,
my heart received a death - blow when tears fell from its blood - springs on the brow of Sweyn ,
我的 心 已收到 一个 死亡 - 吹 什么时候 眼泪 跌倒 从 它是 血 - 弹簧 在 这 眉头 的 斯韦恩 ,

当泪水从我血脉涌出的心脏滴落在斯韦恩的额头上时，我的心仿佛遭受了致命一击。

[maɪ][fɜːst] - [bɔːn] .
my first - born .
我的 第一的 - 出生 .

我的长子。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] .
" The old man paused , and his lip quivered .
" 这 老的 男人 暂停 , 和 他的 唇 颤抖 .

老人顿了顿，嘴唇颤抖了一下。

" [ðaʊ] , [ðaʊ] [ə'ləʊn] , ['hærəld] , ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] , [ðaʊ] [ə'ləʊn] [dɪdst] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
" Thou , thou alone , Harold , noble boy , thou alone didst stand by his side in the hall ;
" 你 , 你 独自的 , 哈罗德 , 高贵 男生 , 你 独自的 迪斯特 站立 经过 他的 边 在 这 大厅 ;

“只有你，只有你，哈罗德，高贵的少年，只有你站在他身边，在大厅里；

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai]['blesɪd; blest] [ðiː] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz]
alone , alone , and I blessed thee in that hour over all the rest of my sons
独自的 , 独自的 , 和 我 蒙福 你 在 那 小时 超过 全部 这 休息 的 我的 儿子们
.
:
.

孤身一人，孤身一人，在那一刻，我祝福你胜过祝福我所有的儿子。

[wel] , [wel] ! [naʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .
Well , well ! now to earth again .
出色地 , 出色地 ! 现在 到 地球 再次 .

好了，好了！现在又回到地球了。

[eɪd][ˌem 'iː] , ['hærəld] .
Aid me , Harold .
援助 我 , 哈罗德 .

帮帮我，哈罗德。

[ai]['əʊpən][tuː; tə] [ðiː] [maɪ][web] : [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wʊf] [wen] [ðɪs] [hænd][ɪz][kəʊld] .
I open to thee my web : complete the woof when this hand is cold .
我 打开 到 你 我的 网站 : 完全的 这 纬 什么时候 这 手 是 寒冷的 .

我向你敞开我的蛛网：当我的手冰冷时，请完成这道蛛丝。

[ðə; ði] [njuː] [triː] [ðæt] [stændz] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [suːn] [nɪpt] [baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;
The new tree that stands alone in the plain is soon nipped by the winter ;
这 新的 树 那 站立 独自的 在 这 清楚的 是 很快 轻咬 经过 这 冬天 ;

平原上孤零零矗立着的这棵新树很快就被冬天的寒风冻伤了；

[fenst] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪts] [juːθ] [teɪks] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] ['feloʊz] [-] .
fenced round with the forest , its youth takes shelter from its fellows [111] .
围栏 圆形的 和 这 森林 , 它是 青年 需要 庇护所 从 它是 伙伴们 [-] .

被森林围起来，它的幼崽躲避着同伴[111]。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] ['njuːli] ['faʊndɪd] ;
So is it with a house newly founded ;
所以 是 它 和 一个 房子 新 创立 ;

新建成的房屋也是如此；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wɪn] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sets] [raʊnd] [ɪts]['slendə(r)][staɪn] .
it must win strength from the allies that it sets round its slender stein .
它 必须 赢 力量 从 这 盟国 那 它 套 圆形的 它是 苗条 斯坦 .

它必须从围绕在其细长酒杯周围的盟友那里获得力量。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gɒdwɪn] , [sʌn] [ɒv; əv] - ,
What had been Godwin , son of Wolnoth ,
什么 有 到过 戈德温 , 儿子 的 - ,

曾经的戈德温，沃尔诺斯的儿子，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋli] [haʊs] [ɒv; əv] [greɪt] [kə'njuːt] ?
had he not married into the kingly house of great Canute ?
有 他 不是 已婚 进入 这 王者 房子 的 伟大的 克努特 ?

他难道不是娶了伟大的克努特王室的女儿吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [gɪvz] [maɪ] [sʌnz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] .
It is this that gives my sons now the right to the loyal love of the Danes .
它 是 这 那 给予 我的 儿子们 现在 这 正确的 到 这 忠诚 爱 的 这 丹麦人 .

正是这一点，使我的儿子们有资格赢得丹麦人的忠诚爱戴。

[ðə; ði] [θrəʊn] [pɑːst] [frɒm; frəm] [kə'njuːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæksnz] [ə'gen] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] ;
The throne passed from Canute and his race , and the Saxons again had their hour ;
这 王座 通过了 从 克努特 和 他的 种族 ， 和 这 撒克逊人 再次 有 他们的 小时 ；

王位从克努特及其后裔手中传出，撒克逊人再次迎来了他们的时代；

[ænd; ənd] [ai] [geɪv] , [æz; əz] ['dʒɛfθə] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] ['bluːmɪŋ] ['iːdɪθ] ,
and I gave , as Jephtha gave his daughter , my blooming Edith ,
和 我 给予 ， 作为 耶弗他 给予 他的 女儿 ， 我的 盛开 伊迪丝 ，

我如同耶弗他献出他的女儿一样，献出了我美丽的伊迪丝。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋ] .
to the cold bed of the Saxon King .
到 这 寒冷的 床 的 这 撒克逊 国王 .

葬身于撒克逊国王冰冷的床榻之上。

[hæd; həd] [sʌnz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['juːniən] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , ['rɔɪəl] [ə'laɪk] [frɒm; frəm] ['sæksn] [ænd; ənd] [deɪn] ,
Had sons sprung from that union , the grandson of Godwin , royal alike from Saxon and Dane ,
有 儿子们 弹簧 从 那 联盟 ， 这 孙子 的 戈德温 ， 皇家 同样 从 撒克逊 和 丹恩 ，

如果那次婚姻生下了儿子，戈德温的孙子，既有撒克逊人的血统，又有丹麦人的血统，

[wʊd] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] .
would reign on the throne of the isle .
会 在位 在 这 王座 的 这 小岛 .

他将统治这座岛屿的王座。

[feɪt] ['ɔːdəd] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [mʌst; məst] [wiːv] [web] [ə'njuː] .
Fate ordered otherwise , and the spider must weave web anew .
命运 订购 否则 ， 和 这 蜘蛛 必须 编织 网站 重新 .

命运另有安排，蜘蛛必须重新织网。

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] , ['tɒstɪg] , [hæz; həz] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['splendə(r)] [ðæn; ðən] ['sɒlɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] ,
Thy brother , Tostig , has added more splendour than solid strength of our line ,
你的 兄弟 ， 托斯蒂格 ， 有 额外 更多的 辉煌 比 坚硬的 力量 的 我们的 线 ，

你的兄弟托斯蒂格，为我们家族增添的更多是荣耀而非实力。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bɔːldwɪn] [ðə; ði] [kaʊnt] .
in his marriage with the daughter of Baldwin the Count .
在 他的 婚姻 和 这 女儿 的 鲍德温 这 数数 .

他与鲍德温伯爵的女儿结婚。

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [helps] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
The foreigner helps us little in England .
这 外国人 帮助 我们 小的 在 英格兰 .

外国人在英国帮不了我们什么忙。

[ðaʊ] , [əʊ] ['hærəld] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [njuː] [prɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Thou , O Harold , must bring new props to the House .
你 ， 哦 哈罗德 ， 必须 带来 新的 道具 到 这 房子 .

哈罗德啊，你必须为议会带来新的支柱。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðiː] [wed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['raɪvlz] [ðæn; ðən]
I would rather see thee wed to the child of one of our great rivals than
我 会 相当 看 你 结婚 到 这 孩子 的 一 的 我们的 伟大的 竞争对手 比
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪzər] ,
to the daughter of kaisar ,
到 这 女儿 的 凯撒 ,

我宁愿你娶我们某个劲敌的孩子，也不愿你娶凯撒的女儿。

[ɔː(r)] ['aʊtˌlænd] [kɪŋ] .
or outland king .
或者 外地 国王 .

或者说是外域之王。

['siːwərd] [hæθ] [nəʊ] ['dɔːtə(r)] [ˌʌndɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
Siward hath no daughter undisposed of .
西沃德 有 不 女儿 未处置 的 .

西沃德没有未处置的女儿。

['ælgə] , [sʌn] [ɒv; əv] ['liːoʊfrɪk] , [hæθ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ;
Algar , son of Leofric , hath a daughter fair as the fairest ;
阿尔加 , 儿子 的 利奥弗里克 , 有 一个 女儿 公平的 作为 这 最公平 ;

利奥弗里克的儿子阿尔加有一个女儿，美得像世上最美的女人；

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðaɪ] [braɪd] [ðæt] ['ælgə] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fəʊ] .
make her thy bride that Algar may cease to be a foe .
制作 她 你的 新娘 那 阿尔加 可能 停止 到 是 一个 敌人 .

让她成为你的新娘，这样阿尔加就不再是你的敌人了。

[ðɪs] [ə'laɪəns] [wɪl] ['rendə(r)] ['mɜːʃɪə] , [ɪn] [truːθ] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ,
This alliance will render Mercia , in truth , subject to our principalities ,
这 联盟 将要 使成为 默西亚 , 在 真相 , 主题 到 我们的 公国 ,

这一联盟将使麦西亚真正臣服于我们的诸侯国之下。

[sɪns] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [mʌst; məst] [kwel] [ðə; ði] [wiːkə] .
since the stronger must quell the weaker .
自从 这 更强 必须 荡平 这 较弱 .

因为强者必须压制弱者。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [mɔː(r)] .
It doth more .
它 确实 更多的 .

它还能做到更多。

['ælgə] [hɪm'self] [hæz; həz] ['mærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] [weɪlz] [-] .
Algar himself has married into the royalty of Wales [112] .
阿尔加 他自己 有 已婚 进入 这 皇室 的 威尔士 [-] .

阿尔加本人娶了威尔士王室成员[112]。

[ðaʊ] [wɪlt] [wɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [fɪəs] [traɪbz] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] .
Thou wilt win all those fierce tribes to thy side .
你 枯萎 赢 全部 那些 凶猛的 部落 到 你的 边 .

你将赢得所有那些凶猛部落的信任。

[ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [wɪl] [geɪn] [ðiː] [ðə; ði] ['maːtʃiz] , [naʊ] [held] [səʊ] ['fiːbli] ['ʌndə(r)] [rɑːlf] [ðə; ði] ['nɔːmən] ,
Their forces will gain thee the marches , now held so feebly under Rolf the Norman ,
他们的 力量 将要 获得 你 这 游行 , 现在 握住 所以 虚弱地 在下面 罗尔夫 这 诺曼 ,

他们的军队将为你夺取边境地区，这些地区目前由诺曼人罗尔夫勉强控制着。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [briːf] [rɪ'vɜːs] , [ɔː(r)] [ʃɑːp] ['deɪndʒə(r)] , [ðeə(r)] ['maʊntənz] [wɪl] [gɪv] ['refjuːdʒ]
and in case of brief reverse , or sharp danger , their mountains will give refuge
和 在 案件 的 简短的 撤销 , 或者 锋利的 危险 , 他们的 山脉 将要 给 避难所
[frɒm; frəm][ɔːl] [fəʊz] .
from all foes .
从 全部 敌人 .

如果遭遇短暂的挫折或突发的危险，他们的山脉将为他们提供庇护，抵御一切敌人。

[ðɪs] [deɪ] , ['griːtɪŋ] ['ælgə] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['mediteit] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒn]
This day , greeting Algar , he told me he meditated bestowing his daughter on
这 天 , 问候 阿尔加 , 他 讲述 我 他 冥想 授予 他的 女儿 在
- ,
Gryffyth ,
- ,

这一天，他向阿尔加问候时告诉我，他曾考虑过将女儿许配给格里菲斯。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ʌndə(r)] - [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] .
the rebel under - King of North Wales .
这 反叛 在下面 - 国王 的 北 威尔士 .

北威尔士的叛乱副王。

['ðeəfɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] [ɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðaʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] [taɪm] ,
Therefore , " continued the old Earl , with a smile , " thou must speak in time ,
所以 , " 持续 这 老的 伯爵 , 和 一个 微笑 , " 你 必须 说话 在 时间 ,

“因此，”老伯爵笑着继续说道，“你必须适时发言。”

[ænd; ənd][wɪn][ænd; ənd] [wuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
and win and woo in the same breath .
和 赢 和 哇 在 这 相同的 气息 .

同时赢得芳心和追求爱情。

[nəʊ] [hɑːd] [tɑːsk] , [mɪ'θɪŋks] , [fɔː(r); fə(r)]['hærəld][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [tʌŋ] . "
No hard task , methinks , for Harold of the golden tongue . "
不 难的 任务 , 我觉得 , 为了 哈罗德 的 这 金的 舌头 . "

依我看，对于能言善辩的哈罗德来说，这算不上什么难事。

" [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] ,
" Sir , and father , " replied the young Earl ,
" 先生 , 和 父亲 , " 回复 这 年轻的 伯爵 ,

“先生，父亲，”年轻的伯爵回答道。

[huːm] [ðə; ði] [lɒŋ] [spiːtʃ] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kləʊz] ,
whom the long speech addressed to him had prepared for its close ,
谁 这 长的 演讲 已解决 到 他 有 准备 为了 它是 关闭 ,

那篇长篇演讲的结尾，正是为他准备的。

[ænd; ənd] [huːz] [hə'bɪtʃuəl][self] - [kən'trəʊl] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][dɪs'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [ai]
and whose habitual self - control saved him from disclosing his emotion , " I
和 谁 习惯性的 自己 - 控制 已保存 他 从 披露 他的 情感 , " 我
[θæŋk] [juː; jʊ] ['djʊtɪəsli] ,
thank you duteously ,
感谢 你 尽职尽责地 ,

而他惯常的自制力使他没有流露出自己的情感，“我恭敬地感谢你，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm]
for your care for my future , and hope to profit by your wisdom
为了 你的 关心 为了 我的 未来 , 和 希望 到 利润 经过 你的 智慧
.
.
.

感谢您对我未来的关心，并希望能够受益于您的智慧。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋz] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [iːst] ['æŋgliən] , [ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)][ə; eɪ]
I will ask the King's leave to go to my East Anglians , and hold there a
我 将要 问 这 国王学院 离开 到 去 到 我的 东方 盎格鲁人 , 和 抓住 那里 一个

\- ,
folkmuth ,
\- ,

我将请求国王允许我前往东盎格利亚，在那里举行一次民俗大会。

[əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs] , [rɪ'dres] [gɹiːvənsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [θeɪn] [ænd; ənd] [tʃeəl] ['kɒntent] [wɪð]
administer justice , redress grievances , and make thegn and ceorl content with
管理 正义 , 纠正 不满 , 和 制作 国王 和 ceorl 内容 和

['hærəld] , [ðeə(r)] [ɜːl] .
Harold , their Earl .
哈罗德 , 他们的 伯爵 .

伸张正义，纠正冤屈，让贵族和统治者对他们的伯爵哈罗德感到满意。

[bʌt; bət] [veɪn] [ɪz] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [relm] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [straɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
But vain is peace in the realm , if there is strife in the house .
但 徒劳 是 和平 在 这 领域 , 如果 那里 是 冲突 在 这 房子 .

如果家中纷争不断，那么国中的和平也是徒劳的。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ælgə] , ['kænɒt] [biː; bi] [haʊs] - [waɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
And Aldyth , the daughter of Algar , cannot be house - wife to me . "
和 - , 这 女儿 的 阿尔加 , 不能 是 房子 - 妻子 到 我 . "

而阿尔加的女儿阿尔迪丝，不能做我的妻子。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [ɜːl] , ['kɑːmli] ,
" Why ? " asked the old Earl , calmly ,
" 为什么 ? " 问 这 老的 伯爵 , 平静地 ,

“为什么？”老伯爵平静地问道。

[ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [səʊ] [klɪə(r)] [jet] [səʊ] [ʌn'fæðəməbl] .
and surveying his son's face with those eyes so clear yet so unfathomable .
和 测量 他的 儿子的 脸 和 那些 眼睛 所以 清除 然而 所以 深不可测 .

他用那双清澈却又深不可测的眼睛审视着儿子的脸庞。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ai][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pliːz] [nɒt] [maɪ] ['fænsi] ,
" Because , though I grant her fair , she pleases not my fancy ,
" 因为 , 尽管 我 授予 她 公平的 , 她 请 不是 我的 想要 ,

“因为，虽然我承认她很漂亮，但她并不合我的心意，

[nɔː(r)] [wʊd] [gɪv] [wɔːmθ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːθ] .
nor would give warmth to my hearth .
也不 会 给 温暖 到 我的 炉 .

它也无法温暖我的炉火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] , ['ælgə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ə'pəʊzd] ,
Because , as thou knowest well , Algar and I have ever been opposed ,
因为 , 作为 你 最了解 出色地 , 阿尔加 和 我 有 曾经 到过 反对 ,

因为，正如你所知，我和阿尔加一直都是对立的。

[bəuθ][ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɪn]['kaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [sel] [maɪ]
both in camp and in council ; and I am not the man who can sell my
两个都 在 营 和 在 理事会 ; 和 我 是 不是 这 男人 WHO 能 卖 我的

[lʌv] ,
love ,
爱 ,

无论是在营地还是在议会；我都不是那种会出卖爱情的人。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] ['staɪf(ə)l][maɪ]['æŋgə(r)] .
though I may stifle my anger .
尽管 我 可能 窒息 我的 愤怒 .

虽然我可以压抑住怒火。

[ɜːl] ['hærəld] [niːdz] [nəʊ] [braɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['spɪrmɛn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːd] ;
Earl Harold needs no bride to bring spearmen to his back at his need ;
伯爵 哈罗德 需求 不 新娘 到 带来 长矛兵 到 他的 后退 在 他的 需要 ;

哈罗德伯爵不需要新娘就能在需要时为他带来矛兵;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [hiː; hi] [wɪl] [gɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
and his lordships he will guard with the shield of a man ,
和 他的 领地 他 将要 警卫 和 这 盾 的 一个 男人 ,

他将以人的盾牌守护他的领主们。

[nɒt] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "
not the spindle of a woman . "
不是 这 主轴 的 一个 女士 . "

不是女人的纺锤。

" [sed] [ɪn] [spaɪt] [ænd; ənd] [ɪn] ['erə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ɜːl] , ['kuːlli] .
" Said in spite and in error , " replied the old Earl , coolly .
" 说 在 尽管如此 和 在 错误 , " 回复 这 老的 伯爵 , 冷静地 .

“那是出于恶意和错误而说的,”老伯爵冷冷地回答道。

" [smɔːl] [peɪn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['ælgə] [əʊld] ['kwɔrəlz] ,
" Small pain had it given thee to forgive Algar old quarrels ,
" 小的 疼痛 有 它 给定 你 到 原谅 阿尔加 老的 争吵 ,

“原谅阿尔加过去的争吵，带给你的痛苦微不足道。”

[ænd; ənd] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)]
and clasp his hand as a father - in - law — if thou hadst had for
和 搭扣 他的 手 作为 一个 父亲 - 在 - 法律 — 如果 你 哈斯特 有 为了
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [seɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒli] . "
his daughter what the great are forbidden to regard save as a folly . "
他的 女儿 什么 这 伟大的 是 禁止 到 看待 节省 作为 一个 蠢事 . "

你若娶了他，就当是娶了个岳父，娶了个连达官显贵都视之为愚蠢之辈的女儿。

" [ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] ['fɒli] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? "
" Is love a folly , my father ? "
" 是 爱 一个 蠢事 , 我的 父亲 ? "

父亲，爱情是愚蠢的吗?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , [wɪð] [sʌm; səm] ['sædnəs] — " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [jes] ,
" Surely , yes , " said the Earl , with some sadness — " surely , yes ,
" 一定 , 是的 , " 说 这 伯爵 , 和 一些 悲伤 — " 一定 , 是的 ,

“当然，是的,”伯爵有些悲伤地说，“当然，是的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [keə(r)] ,
for those who know that life is made up of business and care ,
为了 那些 WHO 知道 那 生活 是 制成 向上 的 商业 和 关心 ,

对于那些明白生活由事业和关怀组成的人来说,

[spʌn] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] [j'iəz] , [nɔː(r)] ['kaʊntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
spun out in long years , nor counted by the joys of an hour .
旋转 出去 在 长的 年 , 也不 计数 经过 这 喜悦 的 一个 小时 .

历经漫长岁月，也无法用一小时的快乐来衡量。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [jes] ; ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ai] [lʌvd] [maɪ] [fɜːst] [waɪf] , [ðə; ði] [praʊd] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [kə'njuːt] ,
Surely , yes ; thinkest thou that I loved my first wife , the proud sister of Canute ,
一定 , 是的 ; 思考 你 那 我 喜爱 我的 第一的 妻子 , 这 自豪的 姐姐 的 克努特 ,

当然，你以为我爱我的第一任妻子，克努特的骄傲的妹妹吗?

[ɔ:(r)] [ðæt] ['iːdɪθ] , [ðaɪ] ['sɪstə(r)] , [lʌvd] ['edwəd] , [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ? "
or that Edith , thy sister , loved Edward , when he placed the crown on her head ? "
或者 那 伊迪丝 , 你的 姐姐 , 喜爱 爱德华 , 什么时候 他 放置 这 王冠 在 她 头 ? "

或者说，你的妹妹伊迪丝在爱德华为她戴上王冠时，爱上了他?

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['iːdɪθ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] , ['aʊə(r)] [haʊs] [hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] ['selfɪʃ] ['paʊə(r)] . "
" My father , in Edith , my sister , our House has sacrificed enow to selfish power . "
" 我的 父亲 , 在 伊迪丝 , 我的 姐姐 , 我们的 房子 有 牺牲 足够 到 自私 力量 . "

"我的父亲，我的妹妹伊迪丝，我们家族为了自私的权力已经牺牲得太多了。"

" [ai] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['selfɪʃ] ['paʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['eləkwənt] [əʊld] [mæn] ,
" I grant it , to selfish power , " answered the eloquent old man ,
" 我 授予 它 , 到 自私 力量 , " 回答 这 雄辩 老的 男人 ,

"我承认，这是自私的权力造成的，"这位能言善辩的老人回答道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] ['seɪfti] .
" but not enow for England's safety .
" 但 不是 足够 为了 英格兰的 安全 .

但这对于英格兰的安全来说还远远不够。

[lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['hærəld] ; [ðaɪ] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [steɪt] ,
Look to it , Harold ; thy years , and thy fame , and thy state ,
看 到 它 , 哈罗德 ; 你的 年 , 和 你的 名声 , 和 你的 状态 ,

哈罗德，你当谨记这一点；你的岁月、你的名望、你的地位，

[pleɪs] [ðiː] [friː] [frɒm; frəm] [maɪ] [kən'trəʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,
place thee free from my control as a father ,
地方 你 自由的 从 我的 控制 作为 一个 父亲 ,

让你摆脱我作为父亲的控制，

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðaʊ] [sliːp] [ɪn] [ðaɪ] ['siəmənt] [ɑːt] [ðaʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fɑːðə(r)] — [ðaɪ] [lænd] !
but not till thou sleepest in thy cerements art thou free from that father — thy land !
但 不是 直到 你 最睡 在 你的 寿衣 艺术 你 自由的 从 那 父亲 — 你的 土地 !

但只有当你长眠于墓穴，你才能摆脱那父亲——你的土地!

['pɒndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [waɪz] [maɪnd] — ['waɪzə(r)] [ɔːl'redi] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [spiːks] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] [greɪ] [heəz] .
Ponder it in thine own wise mind — wiser already than that which speaks to it under the hood of grey hairs .
思考 它 在 你的 自己的 明智的 头脑 — 更明智 已经 比 那 哪个 说话 到 它 在下面 这 兜帽 的 灰色的 头发 .

用你那智慧的头脑好好思考——你的智慧已经比那些躲在白发掩面下对它说话的人要智慧得多。

['pɒndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðaɪ'self] [ɪf] [ðaɪ] ['paʊə(r)] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] ,
Ponder it , and ask thyself if thy power , when I am dead ,
思考 它 , 和 问 你自己 如果 你的 力量 , 什么时候 我 是 死的 ,

仔细想想，问问自己，当我死后，你的力量是否还存在?

[ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
is not necessary to the weal of England ?
是 不是 必要的 到 这 福利 的 英格兰 ?

对英格兰的福祉而言，这难道不是必要的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [ðæt] [ðaɪ] [skiːm] [kæn; kən] [sə'dʒest] [wʊd] [səʊ] ['streŋ(k)θən] [ðæt] ['paʊə(r)] ,
and if aught that thy schemes can suggest would so strengthen that power ,
和 如果 零 那 你的 方案 能 建议 会 所以 加强 那 力量 ,

而如果你的计谋能够如此有效地加强这种权力，

[æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [frendz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːʃɪən] ;
as to find in the heart of the kingdom a host of friends like the Mercians ;
作为 到 寻找 在 这 心 的 这 王国 一个 主持人 的 朋友们 喜欢 这 麦西亚人 ;

在王国的中心地带，竟然能找到像麦西亚人这样的众多朋友；

— [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['greɪtnəs] ,
— or if there could be a trouble and a bar to thy greatness ,
— 或者 如果 那里 可以 是 一个 麻烦 和 一个 酒吧 到 你的 伟大 ,

——或者说，如果说你的伟大之路会遇到什么困难和阻碍的话，

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [ðaɪ] [pɑːθ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn] [ðaɪ] [saɪd] ,
a wall in thy path , or a thorn in thy side ,
一个 墙 在 你的 小路 , 或者 一个 刺 在 你的 边 ,

挡在你路上的墙，或是刺在你肋下的刺，

[laɪk] [ðə; ði] [heɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['ælgə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['liːoʊfrɪk] ?
like the hate or the jealousy of Algar , the son of Leofric ?
喜欢 这 恨 或者 这 妒忌 的 阿尔加 , 这 儿子 的 利奥弗里克 ?

就像利奥弗里克的儿子阿尔加的仇恨或嫉妒一样？

" [ðʌs] [ə'drest] , ['herəldz] [feɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [sə'riːn] [ænd; ənd] [kɑːm] , [gruː] [ˌəʊvə'kɑːst] ;
" Thus addressed , Harold's face , before serene and calm , grew overcast ;
" 因此 已解决 , 哈罗德的 脸 , 前 安详 和 冷静的 , 生长 灰蒙蒙 ;

“听到这番话，哈罗德原本平静安详的脸色变得阴沉起来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [wen] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] — [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
and he felt the force of his father's words when appealing to his reason — not to his affections .
和 他 毛毡 这 力量 的 他的 父亲的 字 什么时候 上诉 到 他的 原因 — 不是 到 他的 情感 .

他感受到了父亲的话语的力量，父亲诉诸的是理性，而不是情感。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd] ['pruːdntli] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .
The old man saw the advantage he had gained , and prudently forbore to press it .
这 老的 男人 锯 这 优势 他 有 获得 , 和 谨慎地 前钻孔 到 按 它 .

老人看到了自己取得的优势，明智地没有乘胜追击。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [raʊnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] ['gənə] [laɪnd] [wɪð] [fɜːrz] ,
Rising , he drew round him his sweeping gonna lined with furs ,
崛起 , 他 画 圆形的 他 他的 扫荡 将会 衬里 和 毛皮 ,

他起身，拉起他那件镶有毛皮的宽大长袍。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
and only when he reached the door , he added :
和 仅有的 什么时候 他 达到 这 门 , 他 额外 :

直到走到门口，他才补充道：

" [ðə; ði] [əʊld] [siː] [ə'fɑː(r)] ; [ðeɪ] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
" The old see afar ; they stand on the height of experience ,
" 这 老的 看 远方 ; 他们 站立 在 这 高度 的 经验 ,

“老年人看得更远；他们站在经验的高峰上，

[æz; əz][ə; eɪ]['wɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [tel] [ðiː] ,
as a warder on the crown of a tower ; and I tell thee ,
作为 一个 看守 在 这 王冠 的 一个 塔 ; 和 我 告诉 你 ,

如同塔顶的守卫；我告诉你，

['hærəld] , [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [let] [slɪp] [ðɪs] ['gəʊldən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Harold , that if thou let slip this golden occasion ,
哈罗德 , 那 如果 你 让 滑 这 金的 场合 ,

哈罗德，如果你错失了这千载难逢的机会，

[j'iəz] [hens] — [lɒŋ] [ænd; ənd] ['meni] — [ðaʊ] [wɪlt] [ruː] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
years hence — long and many — thou wilt rue the loss of the hour .
年 因此 — 长的 和 许多 — 你 枯萎 后悔 这 损失 的 这 小时 .

多年以后——漫长而又漫长的岁月之后——你会为错失这一刻而后悔不已。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] ['mɜːʃɪə] , [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [biː; bi] ['rekənsaɪld]
And that , unless Mercia , as the centre of the kingdom , be reconciled
和 那 , 除非 默西亚 , 作为 这 中心 的 这 王国 , 是 和解
[tuː; tə] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ,
to thy power ,
到 你的 力量 ,

除非麦西亚，作为王国的中心，臣服于你的统治之下，否则

[ðaʊ] [wɪlt] [stænd] [haɪ] [ɪn'diːd] — [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
thou wilt stand high indeed — but on the shelf of a precipice .
你 枯萎 站立 高的 的确 — 但 在 这 架子 的 一个 悬崖 .

你的确会高高在上——但却是在悬崖峭壁之上。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ai] [sə'spekt] , [ðaʊ] ['lʌvst] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [huː] [naʊ] [klaʊdz] [ðaɪ] [pə'sepʃ(ə)n] ,
And if , as I suspect , thou lovest some other who now clouds thy perception ,
和 如果 , 作为 我 怀疑 , 你 最爱 一些 其他 WHO 现在 云 你的 洞察力 ,

而如果，正如我所怀疑的那样，你爱上了另一个人，而这个人现在蒙蔽了你的双眼，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [tʃek] [ðaɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ðaʊ] [wɪlt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ðaɪ] [dɪ'zɜːʃn] ,
and will then check thy ambition , thou wilt break her heart with thy desertion ,
和 将要 然后 查看 你的 志向 , 你 枯萎 休息 她 心 和 你的 逃兵 ,

然后，你的野心终将消散，你的离去将令她心碎。

[ɔː(r)] [nɔː] [ðaɪn] [əʊn] [wɪð] [rɪ'gret] .
or gnaw thine own with regret .
或者 啃 你的 自己的 和 后悔 .

否则，你将在悔恨中啃噬自己的内心。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [daɪz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] — [æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ][fru'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][laɪvz; lɪvz]
For love dies in possession — ambition has no fruition , and so lives
为了 爱 死亡 在 拥有 — 志向 有 不 果实 , 和 所以 生活
[fər'evə(r)] . "
forever . "
永远 . "

因为爱会在占有中消亡——野心却无法实现，所以才会永存。

" [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [maɪn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , ['ɜːnɪstli] ;
" That ambition is not mine , my father , " exclaimed Harold , earnestly ;
" 那 志向 是 不是 矿 , 我的 父亲 , " 惊呼 哈罗德 , 切实 ;

"父亲，那不是我的野心,"哈罗德郑重地说道；

" [ai][hæv; həv][nɒt] [ðaɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , ['glɔːriəs] [ɪn] [ðiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ɛkstɹ'iːmz] .
" I have not thy love of power , glorious in thee , even in its extremes .
" 我 有 不是 你的 爱 的 力量 , 辉煌 在 你 , 甚至 在 它是 极端情况 .

"我没有你那荣耀的权力之爱，即使在权力的极致之中。"

[ai][hæv; həv][nɒt] [ðaɪ] — — "
I have not thy — — "
我 有 不是 你的 — — "

我没有你的——"

" ['sev(ə)nti] [j'iəz] !
" Seventy years !
" 七十 年 !

"七十年了！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
" interrupted the old man , concluding the sentence .
" 中断 这 老的 男人 , 总结 这 句子 .

"他打断了老人的话，说完了这句话。"

" [æt; ət]['sev(ə)nti][ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [wɪl] [spiːk] [æz; əz][ai][duː; də] ;
" At seventy all men who have been great will speak as I do ;
" 在 七十 全部 男人 WHO 有 到过 伟大的 将要 说话 作为 我 做 ;

"到了七十岁，所有伟大的人都会像我一样说话；

[jet] [ɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊn] [lʌv] .
yet all will have known love .
然而 全部 将要 有 已知 爱 .

然而，他们都曾体验过爱。

[ðaʊ] [nɒt] [æm'bɪʃəs] , ['hærəld] ?
Thou not ambitious , Harold ?
你 不是 雄心勃勃 , 哈罗德 ?

哈罗德，你没有野心吗?

[ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðaɪ'self] , [nɔː(r)] [nəʊ] [ðaʊ] [jet] [wɒt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] .
Thou knowest not thyself , nor knowest thou yet what ambition is .
你 最了解 不是 你自己 , 也不 最了解 你 然而 什么 志向 是 .

你既不了解自己，也不明白什么是野心。

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [siː] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪz] , [ai] [deə(r)] [nɒt] ,
That which I see far before me as thy natural prize , I dare not ,
那 哪个 我 看 远的 前 我 作为 你的 自然的 奖 , 我 敢 不是 ,

我预见到那将是你与生俱来的奖赏，但我不敢。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] .
or I will not say .
或者 我 将要 不是 说 .

或者我就不说了。

[wen] [taɪm] [sets] [ðæt] [praɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [spɪrz] [pɔɪnt] , [seɪ] [ðen] ,
When time sets that prize within reach of thy spear's point , say then ,
什么时候 时间 套 那 奖 之内 抵达 的 你的 长矛的 观点 , 说 然后 ,

当时机成熟，你的矛尖触及到那奖赏时，就说：

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [æm'bɪʃəs] ! -
' I am not ambitious ! '
- 我 是 不是 雄心勃勃 ! -

"我没有野心！"

['pɒndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] .
Ponder and decide .
思考 和 决定 .

仔细考虑后再做决定。

" [ænd; ənd]['hærəld] ['pɒndə] [lɒŋ] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][nɒt][æz; əz]['gɒdwɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt]
" And Harold pondered long , and decided not as Godwin could have wished
" 和 哈罗德 沉思 长的 , 和 决定 不是 作为 戈德温 可以 有 希望
.
:
.

"哈罗德沉思良久，最终的决定却不如戈德温所愿。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
For he had not the seventy years of his father ,
为了 他 有 不是 这 七十 年 的 他的 父亲 ,

因为他没有他父亲七十岁的寿命，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] [leɪ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ;
and the prize lay yet in the womb of the mountains ;
和 这 奖 躺 然而 在 这 子宫 的 这 山脉 ;

而奖赏仍蕴藏在群山之中；

[ðəʊ] [ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fæʃnɪŋ] [ðə; ði][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
though the dwarf and the gnome were already fashioning the ore to the
尽管 这 矮人 和 这 侏儒 是 已经 时尚 这 矿石 到 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] .
shape of a crown .
形状 的 一个 王冠 .

虽然矮人和地精已经开始将矿石加工成王冠的形状。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[waɪl] ['hærəld] [mjuːzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] , ['iːdɪθ] ,
While Harold mused over his father's words , Edith ,
尽管 哈罗德 沉思 超过 他的 父亲的 字 , 伊迪丝 ,

当哈罗德沉思着父亲的话时，伊迪丝

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
seated on a low stool beside the Lady of England ,
坐着 在 一个 低的 凳子 旁 这 女士 的 英格兰 ,

坐在英格兰夫人旁边的矮凳上，

['lɪsnd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [bʌt; bət] ['mɔːnf(ə)l] ['revərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['neɪmseɪk] .
listened with earnest but mournful reverence to her royal namesake .
听着 和 认真 但 悲哀 尊敬 到 她 皇家 同名者 .

她怀着真挚而又悲伤的敬畏之心聆听着与她同名的皇室先贤的讲话。

[ðə; ði] [kwiːnz] [-] ['klɒzɪt] ['əʊpənd] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒn][wʌn][hænd][tuː; tə][æn; ən] ['ɒrətri] ,
The Queen's [113] closet opened like the King's on one hand to an oratory ,
这 女王大学 [-] 壁橱 打开 喜欢 这 国王学院 在 一 手 到 一个 演说 ,

王后的[113]密室一端像国王的密室一样通向一间演说室，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['ænti] - [ruːm] ; [ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz]
on the other to a spacious ante - room ; the lower part of the walls was
在 这 其他 到 一个 宽敞 赌注 - 房间 ; 这 降低 部分 的 这 墙壁 曾是
['kʌvəd] [wɪð] ['ærəs] ,
covered with arras ,
涵盖 和 阿拉斯 ,

另一边通向宽敞的前厅；墙壁的下半部分覆盖着帷幔。

['liːvɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [niːʃ] [ðæt] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
leaving space for a niche that contained an image of the Virgin .
离开 空间 为了 一个 小众市场 那 包含 一个 图像 的 这 处女 .

留出空间放置壁龛，里面摆放着圣母像。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrətri] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔː(r)] [ˌæspə'sɔːrɪəm] [fɔː(r); fə(r)]
Near the doorway to the oratory , was the stoupe or aspersorium for
靠近 这 门口 到 这 演说 , 曾是 这 灰泥 或者 散舍 为了
['həʊli] - ['wɔːtə(r)] ;
holy - water ;
圣 - 水 ;

在祈祷室门口附近，是盛放圣水的圣水钵或洒水器；

[ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] [sɪsts] [ænd; ənd] [krɪpts] , [ɪn]['aɪðə(r)] [ruːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ]
and in various cysts and crypts , in either room , were caskets containing
和 在 各种各样的 囊肿 和 墓穴 , 在 任何一个 房间 , 是 棺材 包含
[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] [seɪnts] .
the relics of saints .
这 遗物 的 圣徒 .

在两个房间的各个囊肿和墓穴中，都存放着装有圣人遗物的棺材。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪnd] [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] , [ʃeɪpt] [ɪn]
The purple light from the stained glass of a high narrow window , shaped in
这 紫色的 光 从 这 染色 玻璃 的 一个 高的 狭窄的 窗户 , 形状 在
[ðə; ði]['sæksn] [ɑːtʃ] ,
the Saxon arch ,
这 撒克逊 拱 ,

一扇高而窄的窗户，呈撒克逊拱形，窗户上的彩色玻璃透出紫色的光芒。

[stɹ'iːmd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [bendɪd] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['glɔːri] , [ænd; ənd]
streamed rich and full over the Queen's bended head like a glory , and
流媒体 富有的 和 满的 超过 这 女王大学 弯曲 头 喜欢 一个 荣耀 , 和
[tɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] ,
tinged her pale cheek ,
带点色调 她 苍白 脸颊 ,

浓郁的泉水像光辉一样倾泻在女王低垂的头上，染红了她苍白的脸颊。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] [blʌʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [swiːt] ['mɒd(ə)l]
as with a maiden blush ; and she might have furnished a sweet model
作为 和 一个 少女 脸红 ; 和 她 可能 有 提供 一个 甜的 模型
[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['ɑːtɪst] ,
for early artist ,
为了 早期的 艺术家 ,

她像少女般羞涩；她或许可以成为早期艺术家的一位甜美模特。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [nɒt] [wen] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [blest] ,
in his dreams of St . Mary the Mother , not when , young and blest ,
在 他的 梦境 的 英石 . 玛丽 这 母亲 , 不是 什么时候 , 年轻的 和 祝福 ,

在他梦见圣母玛利亚的时候，而不是在他年轻有福的时候，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [wen] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['iːv(ə)n]
she held the divine infant in her arms , but when sorrow had reached even
她 握住 这 神圣的 婴儿 在 她 武器 , 但 什么时候 悲哀 有 达到 甚至
[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['bʊzəm] ,
the immaculate bosom ,
这 完美无瑕 怀 ,

她将神圣的婴孩抱在怀里，但当悲伤也蔓延到她纯洁无瑕的胸膛时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] .
and the stone had been rolled over the Holy Sepulchre .
和 这 石头 有 到过 滚动 超过 这 圣 坟墓 .

石头被滚到了圣墓上。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [feɪs] [stɪl] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [maɪld] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [wɜːdz] ['ɔːlsəʊ] ,
For beautiful the face still was , and mild beyond all words ; but , beyond all words also ,
为了 美丽的 这 脸 仍然 曾是 , 和 温和的 超过 全部 字 ; 但 , 超过 全部 字 还 ,

她的容貌依旧美丽，温柔得无法用言语形容；但是，也同样无法用言语形容，

[sæd][ɪn][ɪts]['tendə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
sad in its tender resignation .
伤心 在 它是 投标 辞职 .

它温柔地表达着悲伤的无奈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gɒdtʃaɪld] :
And thus said the Queen to her godchild :
和 因此 说 这 女王 到 她 教子 :

于是，女王对她的教子说道：

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] ?
" Why dost thou hesitate and turn away ?
" 为什么 朋友 你 犹豫 和 转动 离开 ?

你为何犹豫不决，转身离开？

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ɪn] [ðaɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
Thinkest thou , poor child , in thine ignorance of life ,
思考 你 , 贫穷的 孩子 , 在 你的 无知 的 生活 ,

可怜的孩子啊，你以为你对生活一无所知吗？

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)][kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [blɪs] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] ?
that the world ever can give thee a bliss greater than the calm of the cloister ?
那 这 世界 曾经 能 给 你 一个 极乐 更大的 比 这 冷静的 的 这 修道院 ?

世间真有比修道院的宁静更能带给你幸福的事吗？

[pɔːz] , [ænd; ənd][ɑːsk] [ðaɪ'self] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [truː] ['hæpinəs] [ðaʊ] [hæst] [nəʊn] ,
Pause , and ask thyself , young as thou art , if all the true happiness thou hast known ,
暂停 , 和 问 你自己 , 年轻的 作为 你 艺术 , 如果全部 这 真的 幸福 你 哈斯特 已知 ,

停下来，问问自己，尽管你还很年轻，你是否已经体验过所有真正的幸福，

[ɪz][nɒt] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [həʊp] .
is not bounded to hope .
是 不是 有界 到 希望 .

并非只能寄希望于希望。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [hoʊpəst] , [ðaʊ] [ɑːt] ['hæpi] .
As long as thou hopest , thou art happy .
作为 长的 作为 你 希望 , 你 艺术 快乐的 .

只要心怀希望，你就会快乐。

" ['iːdɪθ] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hed] [ɪn] [ɪn'vɒləntri] [ˌækwi'es(ə)ns] .
" Edith sighed deeply , and moved her young head in involuntary acquiescence .
" 伊迪丝 叹了口气 深 , 和 已搬 她 年轻的 头 在 非自愿 默认 .

伊迪丝深深地叹了口气，不由自主地动了动她年轻的脑袋，表示顺从。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][nʌn] , [bʌt; bət][həʊp] .
" And what is life to the nun , but hope .
" 和 什么 是 生活 到 这 尼姑 , 但 希望 .

对修女来说，生命是什么？不就是希望吗？

[ɪn] [ðæt] [həʊp] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;
In that hope , she knows not the present , she lives in the future ;
在 那 希望 , 她 知道 不是 这 展示 , 她 生活 在 这 未来 ;

怀着这样的希望，她不了解现在，她活在未来；

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] ['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ,
she hears ever singing the chorus of the angels ,
她 听到 曾经 歌唱 这 合唱 的 这 天使 ,

她总是听到天使的合唱声，

[æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['edgə(r)] [-] .
as St . Dunstan heard them sing at the birth of Edgar [114] .
作为 英石 . 邓斯坦 听到 他们 唱歌 在 这 出生 的 埃德加 [-] .

圣邓斯坦在埃德加出生时听到了他们的歌声[114]。

[ðæt] [həʊp] [ˌʌn'fəuld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
That hope unfolds to her the heiligthum of the future .
那 希望 展开 到 她 这 - 的 这 未来 .

那份希望在她眼中展现出未来的光明。

[ɒn] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ɪn] ['hev(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ! "
On earth her body , in heaven her soul ! "
在 地球 她 身体 , 在 天堂 她 灵魂 ! "

她的身体留在人间，灵魂升入天堂！

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [əʊ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ? " [kraɪd] ['iːdɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] .
" And her heart , O Lady of England ? " cried Edith , with a sharp pang .
" 和 她 心 , 哦 女士 的 英格兰 ? " 哭 伊迪丝 , 和 一个 锋利的 疼痛 .

“那么她的心呢，英格兰的夫人？”伊迪丝惊叫道，一阵剧痛袭来。

[ðə; ði] [kwiːn] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [hænd] ['kaɪndli] [ɒn] ['iːdɪθs] ['bʊzəm] .
The Queen paused a moment , and laid her pale hand kindly on Edith's bosom .
这 女王 暂停 一个 片刻 , 和 铺设 她 苍白 手 亲切地 在 伊迪丝的 怀 .

女王停顿片刻，将她苍白的手温柔地放在伊迪丝的胸前。

" [nɒt] ['biːtɪŋ] , [tʃaɪld] , [æz; əz] [ðaɪn] [dʌz] [naʊ] , [wɪð] [veɪn] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['wɜːldli] [dɪ'zaɪr] ;
" Not beating , child , as thine does now , with vain thoughts , and worldly desires ;
" 不是 殴打 , 孩子 , 作为 你的 做 现在 , 和 徒劳 想法 , 和 世俗 欲望 ;

“孩子，不要像你现在这样，被虚妄的想法和世俗的欲望所困扰；

[bʌt; bət] [kɑːm] , [kɑːm] [æz; əz] [maɪn] .
but calm , calm as mine .
但 冷静的 , 冷静的 作为 矿 .

但很平静，像我一样平静。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɔːz] ,
It is in our power , " resumed the Queen , after a second pause ,
它 是 在 我们的 力量 , " 恢复 这 女王 , 后 一个 第二 暂停 ,

“这是我们力所能及的，”女王停顿了一下后继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [səʊl] ;
" it is in our power to make the life within us all soul ;
" 它 是 在 我们的 力量 到 制作 这 生活 之内 我们 全部 灵魂 ;

“我们有能力使我们体内的生命都充满灵魂；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] , [ɔː(r)] [ɪz] [felt] [nɒt] ;
so that the heart is not , or is felt not ;
所以 那 这 心 是 不是 , 或者 是 毛毡 不是 ;

以至于心脏不存在，或者感觉不到；

[səʊ] [ðæt] [gri:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌju: 'es] ;
so that grief and joy have no power over us ;
所以 那 悲伤 和 喜悦 有 不 力量 超过 我们 ;

这样，悲伤和快乐就都不能控制我们了；

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [lʊk] ['træŋkwɪl][ɒn][ðə; ði] ['stɔ:mi] [ɜ:θ] , [æz; əz] [jɒn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] ,
so that we look tranquil on the stormy earth , as yon image of the Virgin ,
所以 那 我们 看 宁静 在 这 暴风雨 地球 , 作为 远 图像 的 这 处女 ,

这样，我们才能在风雨交加的大地上保持宁静，如同圣母玛利亚的画像一般。

[hu:m] [wi:; wi] [meɪk] ['aʊə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [lʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [ni:ʃ] .
whom we make our example , looks from the silent niche .
谁 我们 制作 我们的 例子 , 看起来 从 这 沉默的 小众市场 .

我们以之为榜样的人，从沉默的角落里注视着我们。

['lɪs(ə)n] , [maɪ]['gɒdtʃaɪld][ænd; ənd] ['dɑ:lɪŋ] . "
Listen , my godchild and darling . "
听 , 我的 教子 和 亲爱的 . "

听着，我的教子，我的宝贝。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['hju:mən] [steɪt] , [ænd; ənd]['hju:mən] [dɪ'beɪsmənt] .
" I have known human state , and human debasement .
" 我 有 已知 人类 状态 , 和 人类 贬值 .

“我曾了解人类的境况，也曾了解人类的堕落。”

[ɪn] [ði:z] [hɔ:lz] [ai] [wəʊk] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] , [eə(r)] ['sʌnset] , [maɪ] [lɔ:d] ['bænɪʃt] [ˌem 'i:] ,
In these halls I woke Lady of England , and , ere sunset , my lord banished me ,
在 这些 大厅 我 觉醒 女士 的 英格兰 , 和 , 埃雷 日落 , 我的 主 被放逐 我 ,

我在这殿堂里唤醒了英格兰的女主人，日落之前，我的主人将我放逐了。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [tu:; tə][ðə; ði]['kɒnvənt][ɒv; əv] ;
without one mark of honour , without one word of comfort , to the convent of Wherwell ;
没有 一 标记 的 荣誉 , 没有 一 单词 的 舒适 , 到 这 修道院 的 韦尔韦尔 ;

没有一丝荣誉的象征，没有一句安慰的话语，就来到了韦尔韦尔修道院；

— [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [maɪ]['mʌðə(r)] , [maɪ][kɪn] , [ɔ:l][ɪn]['eksaɪl] ; [ænd; ənd][maɪ] [tɪəz] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
— my father , my mother , my kin , all in exile ; and my tears falling fast for them ,
— 我的 父亲 , 我的 母亲 , 我的 亲属 , 全部 在 流亡 ; 和 我的 眼泪 坠落 快速地 为了 他们 ,

我的父亲、我的母亲、我的亲人，他们都流亡在外；我为他们流泪不已。

[bʌt; bət][nɒt][ɒn][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['bʊzəm] . "
but not on a husband's bosom . "
但 不是 在 一个 丈夫的 怀 . "

但不能放在丈夫的胸膛上。

" [ɑ:] [ðen] , ['nəʊb(ə)l] ['i:dɪθ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ,
" Ah then , noble Edith , " said the girl ,
" 啊 然后 , 高贵 伊迪丝 , " 说 这 女孩 ,

“啊，高贵的伊迪丝，”女孩说道。

['kʌlərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membəd] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kwi:n] , " [ɑ:] [ðen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
colouring with anger at the remembered wrong for her Queen , " ah then , surely ,
染色 和 愤怒 在 这 记得 错误的 为了 她 女王 , " 啊 然后 , 一定 ,

她因想起女王所受的冤屈而怒火中烧，“啊，那么，当然，

[æt; ət] [liːst] , [ðaɪ] [hɑːt] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] . "
at least , thy heart made itself heard . "
在 至少 , 你的 心 制成 本身 听到 . "
至少，你的心声被听到了。

" [hɜːd] , [jeɪ] ['verɪli] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
" Heard , yea verily , " said the Queen , looking up , and pressing her hands ;
" 听到 , 是的 确实 , " 说 这 女王 , 寻找 向上 , 和 紧迫 她 双手 ;
“听到了，确实如此，”女王抬起头，双手合十说道；

" [hɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][səʊl] [ri'bjuːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" heard , but the soul rebuked it .
" 听到 , 但 这 灵魂 责备 它 .
“听到了，但灵魂却斥责了它。”

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [sed] , - ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːn] ;
And the soul said , ' Blessed are they that mourn ;
和 这 灵魂 说 , - 蒙福 是 他们 那 哀悼 ;
那灵魂说：“哀恸的人有福了；

- [ænd; ənd][ai] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['traɪəl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] [huː]
' and I rejoiced at the new trial which brought me nearer to Him who
- 和 我 欣喜若狂 在 这 新的 审判 哪个 带来 我 更近 到 他 WHO
['tʃeisən] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvz] . "
chastens those He loves . "
惩罚 那些 他 爱 . "
“我为这新的考验而欢欣鼓舞，因为它让我更接近那位管教他所爱之人的神。”

" [bʌt; bət] [ðaɪ] ['bænɪʃt] [kɪn] — [ðə; ði]['væliənt] , [ðə; ði][waɪz] ; [ðeɪ] [huː] [pleɪst] [ðaɪ] [lɔːd] [ɒn][ðə; ði]
" But thy banished kin — the valiant , the wise ; they who placed thy lord on the
" 但 你的 被放逐 亲属 — 这 英勇 , 这 明智的 ; 他们 WHO 放置 你的 主 在 这
[θrəʊn] ? "
throne ? "
王座 ? "
“但是你那些被放逐的亲人——那些英勇的、智慧的；那些拥立你的主人登上王位的人呢？”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['kʌmfət] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪmpli] ,
" Was it no comfort , " answered the Queen simply ,
" 曾是 它 不 舒适 , " 回答 这 女王 简单地 ,
“难道这不能安慰到你吗？”女王简单地回答道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd][maɪ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]
" to think that in the House of God my prayers for them would be more
" 到 思考 那 在 这 房子 的 上帝 我的 祈祷 为了 他们 会 是 更多的
[ək'septɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ɒv; əv] [kɪŋz] ?
accepted than in the halls of kings ?
公认 比 在 这 大厅 的 国王 ?
“我怎能想到，在上帝的殿堂里，我为他们所做的祈祷会比在君王的殿堂里更容易被接受呢？”

[jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪs'greɪs] ,
Yes , my child , I have known the world's honour , and the world's disgrace ,
是的 , 我的 孩子 , 我 有 已知 这 世界的 荣誉 , 和 这 世界的 耻辱 ,
是的，孩子，我曾体验过世间的荣耀，也曾感受过世间的耻辱。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [skuːld] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ɪn][bəuθ] . "
and I have schooled my heart to be calm in both . "
和 我 有 受过教育 我的 心 到 是 冷静的 在 两个都 . "
我已经训练自己的内心，在这两种情况下都能保持平静。

" [ɑː] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə'bʌv] ['hjuːmən] [streŋθ] , [kwiːn] [ænd; ənd] [seɪnt] , " [ɪk'skleɪmd] ['iːdɪθ] ;
" Ah , thou art above human strength , Queen and Saint , " exclaimed Edith ;
" 啊 , 你 艺术 多于 人类 力量 , 女王 和 圣 , " 惊呼 伊迪丝 ;
“啊，您拥有超越人类的力量，女王和圣人，”伊迪丝惊叹道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv] [ðiː] , [ðæt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] ,
" and I have heard it said of thee , that as thou art now ,
" 和 我 有 听到 它 说 的 你 , 那 作为 你 艺术 现在 ,

“我也曾听人这样评价你，说你如今的境况，

[ðaʊ] [wɜːt] [frɒm; frəm] [ðaɪn] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [-] ; ['evə(r)][ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði][kɑːm] ,
thou wert from thine earliest years [115] ; ever the sweet , the calm ,
你 沃特 从 你的 最早 年 [-] ; 曾经 这 甜的 , 这 冷静的 ,

你从幼年起就是如此[115]；永远是甜美、平静的，

[ðə; ði]['həʊli] — ['evə(r)] [les] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən][ɪn]['hev(ə)n] .
the holy — ever less on earth than in heaven .
这 圣 — 曾经 较少的 在 地球 比 在 天堂 .

圣洁之物在地上远不如在天上。

" ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [aɪz] ,
" Something there was in the Queen's eyes ,
" 某物 那里 曾是 在 这 女王大学 眼睛 ,

“女王的眼神里似乎有什么东西……”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] ['iːdɪθ] [æt; ət] [ðɪs] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðæt] [geɪv]
as she raised them towards Edith at this burst of enthusiasm , that gave
作为 她 提高 他们 向 伊迪丝 在 这 爆裂 的 热情 , 那 给予
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

她带着这股热情将它们举向伊迪丝，那一刻，她顿时兴奋起来。

[tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] ['ʌðəwaɪz] [səʊ] [dɪ'sɪmɪlə(r)] , [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] ,
to a face otherwise so dissimilar , the likeness to her father ; something ,
到 一个 脸 否则 所以 不同的 , 这 相似 到 她 父亲 ; 某物 ,
[ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] ['pjuːp(ə)l] ,
in that large pupil ,
在 那 大的 瞳孔 ,

在一张与她其他方面截然不同的脸上，却又透着一丝与父亲的相似；在那只大大的瞳孔里，似乎藏着某种东西。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd]['siːkrət][ɪn][self] -
of the impenetrable unrevealing depth of a nature close and secret in self -
的 这 坚不可摧 不透露 深度 的 一个 自然 关闭 和 秘密 在 自己 -
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

具有一种难以捉摸、深不可测的特质，一种封闭而隐秘的自我控制。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][ə'kjuːt][əb'zɜːvə(r)][ðæn; ðən] ['iːdɪθ] [mait] [lɒŋ] [hæv; həv] [biːn] [pə'plekst] [ænd; ənd]
And a more acute observer than Edith might long have been perplexed and
和 一个 更多的 急性 观察员 比 伊迪丝 可能 长的 有 到过 困惑 和
['hɔːntɪd] [wɪð] [ðæt] [lʊk] ,
haunted with that look ,
闹鬼的 和 那 看 ,

而比伊迪丝更敏锐的观察者，或许会长时间对那种眼神感到困惑和困扰。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [ɪn'diːd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][kəm'pəʊʒə(r)] , [ləːk] [ðə; ði]
wondering if , indeed , under the divine and spiritual composure , lurked the
好奇 如果 , 的确 , 在下面 这 神圣的 和 精神 镇定 , 潜伏 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] .
mystery of human passion .
神秘 的 人类 热情 .

不禁让人思考，在神圣而精神的平静之下，是否真的隐藏着人类激情的奥秘。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
" My child , " said the Queen , with the faintest smile upon her lips ,
" 我的 孩子 , " 说 这 女王 , 和 这 最微弱 微笑 之上 她 嘴唇 ,

"我的孩子,"女王说着，嘴角带着一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['iːdɪθ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [wen] [ɔːl] [ðæt] [briːð]
and drawing Edith towards her , " there are moments when all that breathe
和 绘画 伊迪丝 向 她 , " 那里 是 时刻 什么时候 全部 那 呼吸
[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [fiːl] ,
the breath of life feel ,
这 气息 的 生活 感觉 ,

她将伊迪丝拉向自己，"有些时刻，所有呼吸着生命气息的人都会感受到，

[ɔː(r)] [hæv; həv] [felt] , [ə'laɪk] .
or have felt , alike .
或者 有 毛毡 , 同样 .

或者也有过类似的感受。

[ɪn] [maɪ] [veɪn] [juːθ] [ai] [riːd] , [ai] [mjuːzd] , [ai] ['pɒndə] , [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] ['wɜːldli] [lɔː(r)] .
In my vain youth I read , I mused , I pondered , but over worldly lore .
在 我的 徒劳 青年 我 读 , 我 沉思 , 我 沉思 , 但 超过 世俗 知识 .

在我虚度青春的时候，我读书、沉思、琢磨，但都是些世俗的知识。

[ænd; ənd] [wɒt] [men] [kɔːld] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [wɒz; wəz] [pə'hæps] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns]
And what men called the sanctity of virtue , was perhaps but the silence
和 什么 男人 称为 这 圣洁 的 美德 , 曾是 也许 但 这 沉默
[ɒv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

而人们所谓的德行的神圣，或许只不过是思想的沉默而已。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [pʊt] [ə'saɪd] [ðəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,
Now I have put aside those early and childish dreams and shadows ,
现在 我 有 放 旁边 那些 早期的 和 幼稚 梦境 和 阴影 ,
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] ,
remembering them not ,
记住 他们 不是 ,

现在我已经把那些早年孩提时代的梦想和幻想抛诸脑后，不再记得它们了。

[seɪv] ([hɪə(r)] [ðə; ði] [smaɪl] [gruː] [mɔː(r)] [prə'naʊnst]) [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skuːlbɔɪ]
save (here the smile grew more pronounced) to puzzle some poor schoolboy
节省 (这里 这 微笑 生长 更多的 发音) 到 谜 一些 贫穷的 男生
[wɪð] [ðə; ði] [nɒts] [ænd; ənd] ['rɪdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [grə'meəriən] [-] .
with the knots and riddles of the sharp grammarian [116] .
和 这 绳结 和 谜语 的 这 锋利的 语法学家 [-] .

（这时笑容更加明显了）可以把一些可怜的小学生用这位尖锐语法学家的难题和谜语难倒[116]。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] [self] [hæv; həv] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
But not to speak of my self have I sent for thee .
但 不是 到 说话 的 我的 自己 有 我 发送 为了 你 .

但我召你来，并非为了我自己。

['iːdɪθ] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sɒləmli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ,
Edith , again and again , solemnly and sincerely ,
伊迪丝 , 再次 和 再次 , 庄严地 和 真挚地 ,

伊迪丝，一遍又一遍，庄重而真诚地，

[ai] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I pray thee to obey the wish of my lord the King .
我 祈祷 你 到 服从 这 希望 的 我的 主 这 国王 .

我恳请你遵从我国王陛下的旨意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [jet] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [θɔːt] , [æz; əz][ɒv; əv] [juːθ] ,
And now , while yet in all the bloom of thought , as of youth ,
和 现在 , 尽管 然而 在 全部 这 盛开 的 想法 , 作为 的 青年 ,

而现在，正值青春年少，思想尚且充满活力之时，

[waɪl] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['meməri] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] , ['entə(r)][ɒn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [piːs] . "
while thou hast no memory save the child's , enter on the Realm of Peace . "
尽管 你 哈斯特 不 记忆 节省 这 孩子的 , 进入 在 这 领域 的 和平 . "

当你除了孩童的记忆之外没有任何记忆时，便可进入和平之境。

" [ai] ['kænɒt] , [ai][deə(r)][nɒt] , [ai] ['kænɒt] — [ɑː] , [ɑːsk][ˌem ˈiː][nɒt] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːdɪθ] ,
" I cannot , I dare not , I cannot — ah , ask me not , " said poor Edith ,
" 我 不能 , 我 敢 不是 , 我 不能 — 啊 , 问 我 不是 , " 说 贫穷的 伊迪丝 ,

“我不能，我不敢，我不能——啊，别问我了，”可怜的伊迪丝说道。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
covering her face with her hands .
覆盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住脸。

[ðəʊz] [hændz][ðə; ði] [kwiːn] ['dʒentli] [wɪð'druː] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedfɑːstli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl]
Those hands the Queen gently withdrew ; and looking steadfastly in the changeful
那些 双手 这 女王 轻轻地 退出 ; 和 寻找 坚定不移 在 这 变化
[ænd; ənd][hɑːf] - [ə'vɜːtɪd] [feɪs] ,
and half - averted face ,
和 一半 - 避免了 脸 ,

女王轻轻地收回了那双手；目光坚定地注视着那张变幻莫测、半掩着脸庞的脸，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːnfəli] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [maɪ]['gɒdtʃaɪld] ?
she said mournfully , " Is it so , my godchild ?
她 说 悲伤地 , " 是 它 所以 , 我的 教子 ?

她悲伤地说：“真是这样吗，我的教子？”

[ænd; ənd][ɪz][ðaɪ] [hɑːt] [set][ɒn][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv] [ɜːθ] — [ðaɪ] [driːmz] [ɒn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn]
and is thy heart set on the hopes of earth — thy dreams on the love of man
和 是 你的 心 放 在 这 希望 的 地球 — 你的 梦境 在 这 爱 的 男人
? "
? "
? "

你的心系于尘世的希望，你的梦想是否在于对人类的爱？

" [neɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['iːdɪθ] , [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] ; " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" Nay , " answered Edith , equivocating ; " but I have promised not to take the
" 不 , " 回答 伊迪丝 , 含糊其辞 ; " 但 我 有 承诺 不是 到 拿 这
[veɪl] . "
veil . "
面纱 . "

“不，”伊迪丝含糊其辞地回答道，“但我已经答应过不戴面纱。”

" ['prɒmɪst] [tuː; tə]['hɪldə] ? "
" Promised to Hilda ? "
" 承诺 到 希尔达 ? "

“答应给希尔达的？”

" ['hɪldə] , " [ɪk'skleɪmd] ['iːdɪθ] ['redɪli] , " [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" Hilda , " exclaimed Edith readily , " would never consent to it .
" 希尔达 , " 惊呼 伊迪丝 容易 , " 会 绝不 同意 到 它 .

“希尔达，”伊迪丝立刻说道，“绝不会同意的。”

[ðaʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'teɪst] [tuː; tə] — [tuː; tə] — — "
Thou knowest her strong nature , her distaste to — to — — "
你 最了解 她 强的 自然 , 她 厌恶 到 — 到 — — "

你知道她性格强硬，她厌恶——“

" [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [tʃɜːtʃ] — [ai][duː; də] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" The laws of our holy Church — I do ; and for that reason it is ,
" 这 法律 的 我们的 圣 教会 — 我 做 ; 和 为了 那 原因 它 是 ,

"我们神圣教会的律法——我遵守；正因如此，

['meɪnli] , [ðæt] [ai][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['æbstrækt] [ðiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
mainly , that I join with the King in seeking to abstract thee from her
主要 , 那 我 加入 和 这 国王 在 寻求 到 抽象的 你 从 她
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

主要目的是与国王一起努力，使你摆脱她的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['hɪldə] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['prɒmɪst] ?
But it is not Hilda that thou hast promised ?
但 它 是 不是 希尔达 那 你 哈斯特 承诺 ?

但你所承诺的并非希尔达吧?

" ['iːdɪθ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Edith hung her head .
" 伊迪丝 悬挂 她 头 .

伊迪丝低下了头。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wʊmən] [ɔː(r)][tuː; tə][mæn] ?
" Is it to woman or to man ?
" 是 它 到 女士 或者 到 男人 ?

"是给女人还是给男人？"

" [bɪ'fɔː(r)] ['iːdɪθ] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ['əʊpənd]['dʒentli] , [bʌt; bət]
" Before Edith could answer the door from the ante - room opened gently , but
" 前 伊迪丝 可以 回答 这 门 从 这 赌注 - 房间 打开 轻轻地 , 但
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəməni] ,
without the usual ceremony ,
没有 这 通常 仪式 ,

"伊迪丝还没来得及回答，前厅的门就轻轻地开了，但没有任何惯常的仪式感。"

[ænd; ənd]['hærəld] ['entəd] .
and Harold entered .
和 哈罗德 进入 .

哈罗德走了进来。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['kwaɪət] [aɪ] [ɪm'breɪst] [bəʊθ] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [kɜːrbd] ['iːdɪθs] [jʌŋ] ['ɪmpʌls] ,
His quick quiet eye embraced both forms , and curbed Edith's young impulse ,
他的 快的 安静的 眼睛 拥抱 两个都 表格 , 和 路边 伊迪丝的 年轻的 冲动 ,

他敏锐而沉静的目光扫过两人，抑制住了伊迪丝年轻的冲动。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] ['dʒɔɪəsli] [tə'wɔːdz]
which made her start from her seat , and advance joyously towards
哪个 制成 她 开始 从 她 座位 , 和 进步 欣喜地 向
[hɪm][æz; əz][ə; eɪ][prə'tektə(r)] .
him as a protector .
他 作为 一个 保护者 .

这让她从座位上跳了起来，欣喜地走向他，像个保护者一样。

" [feə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ]['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , [əd'vɑːnsɪŋ] ; [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] ,
" Fair day to thee , my sister , " said the Earl , advancing ; and pardon ,
" 公平的 天 到 你 , 我的 姐姐 , " 说 这 伯爵 , 前进 ; 和 赦免 ,

"祝你今天愉快，我的妹妹，"伯爵走上前来说道；"恕我直言……"

[ɪf] [ai] [breɪk] [ðʌs] ['ruːdli] [ɒn] [ðaɪ] ['leʒə(r)] ;
if I break thus rudely on thy leisure ;
如果 我 休息 因此 粗鲁地 在 你的 闲暇 ;

如果我如此粗暴地打扰你的闲暇时光；

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənts] [wen] ['begə(r)] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [liːv] [ðiː] [friː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] . "

for few are the moments when beggar and Benedictine leave thee free to receive thy brother . "

为了 很少 是 这 时刻 什么时候 乞丐 和 本笃会 离开 你 自由的 到 收到 你的 兄弟 . "

"乞丐和本笃会修士让你自由地去接待你的兄弟，这样的时刻少之又少。"

" [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , ['hærəld] ? "

" Dost thou reproach me , Harold ? "

" 多斯特 你 责备 我 , 哈罗德 ? "

"哈罗德，你是在责备我吗？"

" [nəʊ] , ['hev(ə)n] [fɔː'fend] !

" No , Heaven forfend !

" 不 , 天堂 禁止 !

"不，老天保佑！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] , ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

" replied the Earl , cordially , and with a look at once of pity and admiration ;

" 回复 这 伯爵 , 诚挚地 , 和 和 一个 看 在 一次 的 遗憾 和 钦佩 ;

伯爵热情地回答道，眼神中既有怜悯又有钦佩；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] , [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [ɒv; əv] ['sɪmjʊleɪtəz] , [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [truː] ;

" for thou art one of the few , in this court of simulators , sincere and true ;

" 为了 你 艺术 一 的 这 很少 , 在 这 法庭 的 模拟器 , 真诚 和 真的 ;

"因为在这群虚伪之人中，你是为数不多的真诚之人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [wei] ,

and it pleases thee to serve the Divine Power in thy way ,

和 它 请 你 到 服务 这 神圣的 力量 在 你的 方式 ,

你乐意以自己的方式侍奉神明，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [maɪn] . "

as it pleases me to serve Him in mine . "

作为 它 请 我 到 服务 他 在 矿 . "

"我乐意在我的生活中侍奉他。"

" [ðaɪn] , ['hærəld] ? " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

" Thine , Harold ? " said the Queen , shaking her head ,

" 瘦 , 哈罗德 ? " 说 这 女王 , 摇晃 她 头 ,

"你的吗，哈罗德？"女王摇了摇头说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hjuːmən] [praɪd] [ænd; ənd] ['fɒndnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [feɪs] .

but with a look of some human pride and fondness in her fair face .

但 和 一个 看 的 一些 人类 自豪 和 喜爱 在 她 公平的 脸 .

但她美丽的脸上却流露出些许人类的骄傲和喜爱。

" [maɪn] ; [æz; əz] [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðiː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['pjuːp(ə)l] , ['iːdɪθ] ;

" Mine ; as I learned it from thee when I was thy pupil , Edith ;

" 矿 ; 作为 我 学习 它 从 你 什么时候 我 曾是 你的 瞳孔 , 伊迪丝 ;

"我的；就像我还是你的学生时从你那里学到的那样，伊迪丝；

[wen] [tuː; tə] [ðəʊz] ['stʌdiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [prɪ'siːd] [ˌem 'iː] ,

when to those studies in which thou didst precede me ,

什么时候 到 那些 研究 在 哪个 你 迪斯特 先于 我 ,

当你在我之前研究过的那些课题时，

[ðaʊ] [fɜːst] [dɪdst] [lʊə(r)] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [spɔːt] [ænd; ənd] [ˈpɑːstaɪm] ;
thou first didst lure me from sport and pastime ;
你 第一的 迪斯特 饵 我 从 运动 和 消遣 ;

你先引诱我放弃了运动和消遣；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiː] [ai] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [gləʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]
and from thee I learned to glow over the deeds of Greek and
和 从 你 我 学习 到 辉光 超过 这 契约 的 希腊语 和
[ˈrəʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

我从你那里学会了对希腊和罗马的功绩感到由衷的敬佩。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [æz; əz] [men] ; [laɪk] [ðem; ðəm] [meɪ] [ai] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd]
and say , ' They lived and died as men ; like them may I live and
和 说 , - 他们 居住地 和 死亡 作为 男人 ; 喜欢 他们 可能 我 居住 和
[daɪ] ! - "
die ! ' "
死 ! - "

然后说："他们像人一样活着，像人一样死去；愿我也能像他们一样活着，像他们一样死去！"

" [əʊ] , [truː] — [tuː] [truː] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" Oh , true — too true ! " said the Queen , with a sigh ;
" 哦 , 真的 — 也 真的 ! " 说 这 女王 , 和 一个 叹 ;

"哦，确实如此——太对了！"女王叹了口气说道；

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈgriːvəsli] [ðæt] [ai] [dɪd] [səʊ] [pəˈvɜːt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt]
" and I am to blame grievously that I did so pervert to earth a mind that
" 和 我 是 到 责备 严重地 那 我 做过 所以 变态 到 地球 一个 头脑 那
[mait] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [hˈəʊliɐ] [ɪgˈzæmpl] ;
might otherwise have learned holier examples ;
可能 否则 有 学习 更神圣 示例 ;

"我对此负有严重的责任，因为我玷污了原本可以学习更神圣榜样的心灵；

— [neɪ] , [smaɪl] [nɒt] [wɪð] [ðæt] [ˈhɔːti] [lɪp] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] — [jeɪ] ,
— nay , smile not with that haughty lip , my brother ; for believe me — yea ,
— 不 , 微笑 不是 和 那 傲慢 唇 , 我的 兄弟 ; 为了 相信 我 — 是的 ,

——不，别露出那傲慢的笑容，我的兄弟；因为相信我——是的，

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] — [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [truː] [ˈvælə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmɑːtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn]
believe me — there is more true valour in the life of one patient martyr than in
相信 我 — 那里 是 更多的 真的 勇气 在 这 生活 的 一 病人 烈士 比 在
[ðə; ði] [ˈvɪktəriz] [ɒv; əv] [ˈsiːzə(r)] ,
the victories of Caesar ,
这 胜利 的 凯撒 ,

相信我——一位忍耐殉道者的一生所展现的真正英勇，远胜过凯撒的胜利。

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ɒv; əv] [ˈbruːtəs] . "
or even the defeat of Brutus . "
或者 甚至 这 击败 的 布鲁图斯 . "

甚至包括布鲁图斯的战败。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] ,
" It may be so , " replied the Earl ,
" 它 可能 是 所以 , " 回复 这 伯爵 ,

"或许如此，"伯爵回答道。

" [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əʊk] [wiː; wi] [kɑːv] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒs] ;
" but out of the same oak we carve the spear and the cross ;
" 但 出去 的 这 相同的 橡木 我们 雕刻 这 矛 和 这 叉 ;

"但是，我们用同一棵橡树雕刻出长矛和十字架；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][wʌn] , [meɪ] [jet] [nɒt] ['gɪltɪli] [wiːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and those not worthy to hold the one , may yet not guiltily wield the other .
和 那些 不是 值得 到 抓住 这 一 , 可能 然而 不是 内疚地 挥 这 其他 .

不配拥有其中之一的人，或许可以无罪地持有另一个。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf] — [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['tʃəʊzn] .
Each to his path of life — and mine is chosen .
每个 到 他的 小路 的 生活 — 和 矿 是 选定 .

每个人都有自己的人生道路——而我的道路已被选择。

" [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'brʌptnəs] , [hiː; hi] [sed] ,
" Then , changing his voice , with some abruptness , he said ,
" 然后 , 变化 他的 嗓音 , 和 一些 突兀 , 他 说 ,

然后，他突然改变了语气，有些生硬地说：

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [feə(r)] ['gɒdtʃaɪld] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪz] [peɪl] ,
" But what hast thou been saying to thy fair godchild , that her cheek is pale ,
" 但 什么 哈斯特 你 到过 说 到 你的 公平的 教子 , 那 她 脸颊 是 苍白 ,

“可是你对你那美丽的教女说了些什么，说她脸颊苍白？”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [siːm] [səʊ] ['hevi] ?
and her eyelids seem so heavy ?
和 她 眼睑 似乎 所以 重的 ?

她的眼皮好像很沉重?

['iːdɪθ] , ['iːdɪθ] , [maɪ]['sɪstə(r)] ,
Edith , Edith , my sister ,
伊迪丝 , 伊迪丝 , 我的 姐姐 ,

伊迪丝，伊迪丝，我的妹妹，

[bɪ'weə(r)] [haʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] .
beware how thou shapest the lot of the martyr without the peace of the saint .
提防 如何 你 形状 这 很多 的 这 烈士 没有 这 和平 的 这 圣 .

要小心，你若没有圣徒的平安，又怎能塑造殉道者的命运?

[hæd; həd] - [ðə; ði] [nʌn] [biːn] ['wedɪd] [tuː; tə] [sweɪn] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [sweɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wendɪŋ] ,
Had Algive the nun been wedded to Sweyn our brother , Sweyn were not wending ,
有 - 这 尼姑 到过 已婚 到 斯韦恩 我们的 兄弟 , 斯韦恩 是 不是 结束 ,

如果修女阿尔吉夫嫁给了我们的兄弟斯韦恩，斯韦恩就不会结婚了。

[ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] , [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]['desələt, 'desəleit][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['həʊli] [tuːm] . "
barefooted and forlorn , to lay the wrecks of desolated life at the Holy Tomb . "
赤足 和 绝望 , 到 躺 这 残骸 的 荒凉的 生活 在 这 圣 墓 . "

赤着脚，孤苦伶仃，将荒凉人生的残骸安放在圣墓前。

" ['hærəld] , ['hærəld] ! " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [kwiːn] , [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" Harold , Harold ! " faltered the Queen , much struck with his words .
" 哈罗德 , 哈罗德 ! " 犹豫不决 这 女王 , 很多 击 和 他的 字 .

“哈罗德，哈罗德！”女王结结巴巴地说，显然被他的话语深深打动了。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

"但，

" [ðə; ði] [ɜːl] [kən'tɪnjuːd] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [diːp]
" the Earl continued — and something of the pathos which belongs to deep
" 这 伯爵 持续 — 和 某物 的 这 感伤 哪个 属于 到 深的
[ɪ'məʊʃ(ə)n][vaɪbɹ'eɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['eləkwənt] [vɔɪs] ,
emotion vibrated in the eloquent voice ,
情感 振动 在 这 雄辩 嗓音 ,

伯爵继续说道——他那富有感染力的声音中流露出某种深沉情感的悲怆之情。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] — " [wiː; wi][strɪp] [nɒt][ðə; ði] [griːn] [liːvz]
accustomed to command and persuade — " we strip not the green leaves
习惯 到 命令 和 说服 — " 我们 条 不是 这 绿色的 树叶
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - — [wiː; wi]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp] [wen] [draɪ][ænd; ənd] [sɪə] .
for our yulehearths — we gather them up when dry and sere .
为了 我们的 - — 我们 收集 他们 向上什么时候 干燥 和 塞雷 .

习惯于命令和说服——"我们不会摘下绿叶来做圣诞柴火——我们会在它们干枯的时候收集起来。

[liːv] [juːθ] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] — [let][ðə; ði][bɜːd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [let][ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [friː] [ɪn][ðə; ði]
Leave youth on the bough — let the bird sing to it — let it play free in the
离开 青年 在 这 买 — 让 这 鸟 唱歌 到 它 — 让 它 玩 自由的 在 这
[eəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
airs of heaven .
播出 的 天堂 .

让青春留在枝头——让鸟儿为它歌唱——让它在天堂的空气中自由翱翔。

[sməʊk] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði][sæp] , [ɪz][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Smoke comes from the branch which , cut in the sap , is cast upon the fire ,
抽烟 来 从 这 分支 哪个 , 切 在 这 树液 , 是 投掷 之上 这 火 ,

烟雾来自被切断树液的树枝，然后被扔到火上。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [waɪl] [ðə; ði]
and regret from the heart which is severed from the world while the
和 后悔 从 这 心 哪个 是 切断 从 这 世界 尽管 这
[wɜːld] [ɪz][ɪn][ɪts] [meɪ] .
world is in its May .
世界 是 在 它是 可能 .

而当世界正值五月时节，一颗与世隔绝的心却充满了悔恨。

" [ðə; ði] [kwiːn] [peɪst] ['sləʊli] , [bʌt; bət][ɪn]['evɪdənt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] [ruːm] ,
" The Queen paced slowly , but in evident agitation , to and fro the room ,
" 这 女王 踱步 缓慢地 , 但 在 明显 搅动 , 到 和 弗 这 房间 ,

女王在房间里缓慢地来回踱步，但显然很焦躁不安。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [kən'vʌlsɪvli] [ðə; ði]['rəʊzəri] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ; [ðen] ,
and her hands clasped convulsively the rosary round her neck ; then ,
和 她 双手 紧握 痉挛地 这 念珠 圆形的 她 脖子 ; 然后 ,
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
after a pause of thought ,
后 一个 暂停 的 想法 ,

她的双手紧紧攥着脖子上的念珠；然后，沉思片刻后，

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrətri] , [sed] [wɪð] [fɔːst]
she motioned to Edith and , pointing to the oratory , said with forced
她 示意 到 伊迪丝 和 , 指向 到 这 演说 , 说 和 强制
[kəm'pəʊʒə(r)] ,
composure ,
镇定 ,

她向伊迪丝示意，然后指着演讲厅，强装镇定地说：

" ['entə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [niːl] ; ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] .
" Enter there , and there kneel ; commune with thyself , and be still .
" 进入 那里 , 和 那里 下跪 ; 公社 和 你自己 , 和 是 仍然 .

"进入那里，在那里跪下；与自己交谈，保持安静。"

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] [ə'bʌv] — [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [wɪ'ðɪn] .
Ask for a sign from above — pray for the grace within .
问 为了 一个 符号 从 多于 — 祈祷 为了 这 优雅 之内 .

向上帝祈求启示——祈求内心的恩典。

[gəʊ] ; [ai] [wʊd] [spiːk] [ə'ləʊn] [wɪð] ['hærəld] .
Go ; I would speak alone with Harold .
去 ; 我 会 说话 独自的 和 哈罗德 .

你走吧，我想单独和哈罗德谈谈。

" ['iːdɪθ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['miːkli] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Edith crossed her arms on her bosom meekly , and passed into the
" 伊迪丝 交叉 她 武器 在 她 怀 温顺地 , 和 通过了 进入 这
['ɒrətri] .
oratory .
演说 .

伊迪丝温顺地将双臂抱在胸前，走进了祈祷室。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['tendəli] , [æz; əz][ðə; ði] [slaɪt] ,
The Queen watched her for a few moments tenderly , as the slight ,
这 女王 观看 她 为了 一个 很少 时刻 温柔地 , 作为 这 轻微 ,

女王温柔地注视了她片刻，那轻微的……

[tʃaɪld] - [laɪk] [fɔːm] [bent] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l] .
child - like form bent before the sacred symbol .
孩子 - 喜欢 形式 弯曲 前 这 神圣 象征 .

孩童般的身躯弯腰凝视着神圣的符号。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['dʒentli] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tuː; tə]['hærəld] ,
Then she closed the door gently , and coming with a quick step to Harold ,
然后 她 关闭 这 门 轻轻地 , 和 未来 和 一个 快的 步 到 哈罗德 ,

然后她轻轻地关上门，快步走到哈罗德身边。

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][klɪə(r)] [vɔɪs] , " [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['meɪdn] ? "
said , in a low but clear voice , " Dost thou love the maiden ? "
说 , 在 一个 低的 但 清除 嗓音 , " 多斯特 你 爱 这 少女 ? "

他用低沉但清晰的声音问道："你爱这位少女吗？"

" ['sɪstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] ['sædli] ,
" Sister , " answered the Earl sadly ,
" 姐姐 , " 回答 这 伯爵 令人遗憾的是 ,

"姐姐，"伯爵悲伤地回答道。

" [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['wʊmən] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,
" I love her as a man should love woman — more than my life ,
" 我 爱 她 作为 一个 男人 应该 爱 女士 — 更多的 比 我的 生活 ,

"我爱她，就像男人应该爱女人一样——胜过我的生命。"

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][endz][laɪf][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] . "
but less than the ends life lives for . "
但 较少的 比 这 结束 生活 生活 为了 . "

但远不及生命的意义所在。

" [əʊ] , [wɜːld] , [wɜːld] , [wɜːld] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] , ['pæʃənətli] ,
" Oh , world , world , world ! " cried the Queen , passionately ,
" 哦 , 世界 , 世界 , 世界 ! " 哭 这 女王 , 热情地 ,

"哦，世界，世界，世界！"女王激动地喊道。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['ɒbdʒɪkts] [ɑːt] [ðaʊ] [truː] .
" not even to thine own objects art thou true .
" 不是 甚至 到 你的 自己的 对象 艺术 你 真的 .

"你甚至对自己的目标都不忠诚。"

[əʊ] [wɜːld] !
O world !
哦 世界 !

哦，世界！

[əʊ] [wɜːld] !
O world !
哦 世界 !

哦，世界！

[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ['hæpinəs] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [wɪð] ['evri] ['vænəti] , [ðaʊ]
thou desirest happiness below , and at every turn , with every vanity , thou
你 最渴望 幸福 以下 , 和 在 每一个 转动 , 和 每一个 虚荣 , 你
['træmp(ə)l] ['hæpinəs] ['ʌndə(r)] [fʊt] !
tramplest happiness under foot !
践踏者 幸福 在下面 脚 !

你渴望尘世的幸福，却在每一个转折点，在每一个虚荣中，践踏了幸福！

[jes] , [jes] ; [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtnəs] , [ðaʊ] [ʃælt]
Yes , yes ; they said to me , ' For the sake of our greatness , thou shalt
是的 , 是的 ; 他们 说 到 我 , - 为了 这 清酒 的 我们的 伟大 , 你 应
[wed] [kɪŋ] ['edwəd] . -
wed King Edward . '
结婚 国王 爱德华 . -

是的，是的；他们对我说："为了我们的伟大，你将嫁给爱德华国王。"

[ænd; ənd] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ləʊð] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — " [ðə; ði] [kwiːn]
And I live in the eyes that loathe me — and — and — — " The Queen
和 我 居住 在 这 眼睛 那 厌恶 我 — 和 — 和 — — " 这 女王
, [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ,
, as if conscience - stricken ,
, 作为 如果 良心 - 受打击的 ,

我活在那些憎恨我的眼中——而且——而且——"女王仿佛良心发现，

[pɔːzd] [ə'gɑːst] , [kɪst] [dɪ'vaʊtli] [ðə; ði] ['relɪk] [sə'spendɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzəri] , [ænd; ənd]
paused aghast , kissed devoutly the relic suspended to her rosary , and
暂停 惊愕 , 亲吻 虔诚地 这 遗迹 暂停 到 她 念珠 , 和
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

她惊愕地停顿了一下，虔诚地亲吻了挂在念珠上的圣物，然后继续说道：

[wɪð] [sʌtʃ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [blent] [ɪn] [wʌn] ,
with such calmness that it seemed as if two women were blent in one ,
和 这样的 平静 那 它 似乎 作为 如果 二 女性 是 混合 在 一 ,

她如此平静，仿佛两个女人合二为一。

[səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] .
so startling was the contrast .
所以 令人震惊 曾是 这 对比 .

这种对比令人震惊。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [rɪ'wɔːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] !
" And I have had my reward , but not from the world !
" 和 我 有 有 我的 报酬 , 但 不是 从 这 世界 !

"我已经得到了我的奖赏，但不是来自这个世界！"

['i:v(ə)n][səʊ] , ['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd] [ɜːrlz] [sʌn] , [ðaʊ] ['lʌvst] [jɒn] [feə(r)][tʃaɪld] ,

Even so , Harold the Earl , and Earl's son , thou lovest yon fair child ,

甚至 所以 , 哈罗德 这 伯爵 , 和 伯爵的 儿子 , 你 最爱 远 公平的 孩子 ,

即便如此，哈罗德伯爵和伯爵之子，你们依然深爱着那美丽的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðiː] ; [ænd; ənd][jiː; ji] [mait] [biː; bi] ['hæpi] , [ɪf] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːrθs] [end] ;

and she thee ; and ye might be happy , if happiness were earth's end ;

和 她 你 ; 和 是的 可能 是 快乐的 , 如果 幸福 是 地球的 结尾 ;

她也爱你；如果幸福是人间至乐，你们或许会感到幸福；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [haɪ] - [bɔːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][feə(r)] ['tempərəl] [pə'zeʃənz] ,

but , though high - born , and of fair temporal possessions ,

但 , 尽管 高的 - 出生 , 和 的 公平的 颞 财产 ,

但是，尽管出身高贵，拥有相当的世俗财产，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðiː] [nɒt] [lændz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] ,

she brings thee not lands broad enough for her dowry ,

她 带来 你 不是 土地 广阔 足够的 为了 她 嫁妆 ,

她带给你的土地不足以作为嫁妆，

[nɔː(r)] [truːps] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [swel] [ðaɪ] ,

nor troops of kindred to swell thy lithsmen ,

也不 军队 的 亲属 到 膨胀 你的 石匠 ,

也不让亲族大军壮大你的石兵队伍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɑːkstəʊn] [ɪn][ðaɪ] [mɑːtʃ] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ;

and she is not a markstone in thy march to ambition ;

和 她 是 不是 一个 马可斯通 在 你的 行进 到 志向 ;

她不是你通往野心的路标；

[ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] ['lʌvst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][mæn] [lʌvz] ['wʊmən] — - [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][endz][laɪf]

and so thou lovest her as man loves woman — ' less than the ends life

和 所以 你 最爱 她 作为 男人 爱 女士 — - 较少的 比 这 结束 生活

[laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ! - "

lives for ! ' "

生活 为了 ! - "

所以你爱她就像男人爱女人一样——“甚至不如生命的意义所在！”

" ['sɪstə(r)] , " [sed] ['hærəld] , " [ðaʊ] ['spiːkɪst] [æz; əz][ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [spiːk] — [æz; əz][maɪ]

" Sister , " said Harold , " thou speakest as I love to hear thee speak — as my

" 姐姐 , " 说 哈罗德 , " 你 演讲者 作为 我 爱 到 听到 你 说话 — 作为 我的

[braɪt] - [aɪd] ,

bright - eyed ,

明亮的 - 眼睛 ,

“妹妹，”哈罗德说，“你说话的方式正是我喜欢听的——就像我那双明亮的眼睛，

[rəʊz] - ['lɪpt] ['sɪstə(r)] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ; [ðaʊ] ['spiːkɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð]

rose - lipped sister spoke in the days of old ; thou speakest as a woman with

玫瑰 - 嘴唇 姐姐 辐 在 这 天 的 老的 ; 你 演讲者 作为 一个 女士 和

[wɔːm] [hɑːt] ,

warm heart ,

温暖的 心 ,

古时，红唇姐妹如是说；你说话像个心地善良的女子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第3/3页

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn] [ðə; ði] [stɪf] ['siəmənt] [ɒv; əv] ['priːstli] [fɔːm] ;
and not as the mummy in the stiff cerements of priestly form ;
和 不是 作为 这 木乃伊 在 这 僵硬的 寿衣 的 祭司 形式 ;

而不是像祭司们用僵硬的仪式包裹的木乃伊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kaʊntənəns] , [ai] [wɪl] ['mæri] [ðaɪ] ['gɒdtʃaɪld] ,
and if thou art with me , and thou wilt give me countenance , I will marry thy godchild ,
和 如果 你 艺术 和 我 , 和 你 枯萎 给 我 面容 , 我 将要 结婚 你的 教子 ,

如果你与我同在，并且愿意赏识我，我将娶你的教女为妻。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] ['hɪldə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'hɒrənt] ['kɒnvənt] . "
and save her alike from the dire superstitions of Hilda , and the grave of the abhorrent convent . "
和 节省 她 同样 从 这 可怕的 迷信 的 希尔达 , 和 这 严重 的 这 令人憎恶的 修道院 . "

也让她免受希尔达可怕的迷信和那令人憎恶的修道院的折磨。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [maɪ] ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [huː] ['evə(r)] [bendɪd] [ðæt] [səʊl] [ɒv; əv] [stiːl] ? "
" But my father — my father ! " cried the Queen , " who ever bended that soul of steel ? "
" 但 我的 父亲 — 我的 父亲 ! " 哭 这 女王 , " WHO 曾经 弯曲 那 灵魂 的 钢 ? "

“可是我的父亲——我的父亲！”女王喊道，“谁曾让那颗钢铁般的心屈服？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ai] [fɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [mʌŋks] .
" It is not my father I fear ; it is thee and thy monks .
" 它 是 不是 我的 父亲 我 害怕 ; 它 是 你 和 你的 僧侣 .

“我怕的不是我的父亲，而是你和你的僧侣们。”

[fə'get] [ðaʊ] [ðæt] ['iːdɪθ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sɪks] [bænd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? "
Forgettest thou that Edith and I are within the six banned degrees of the Church ? "
忘记测试 你 那 伊迪丝 和 我 是 之内 这 六 禁止 学位 的 这 教会 ? "

你难道忘了我和伊迪丝都属于教会六大禁戒等级之内吗？

" [truː] , [məʊst] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] ['terə(r)] ; " [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .
" True , most true , " said the Queen , with a look of great terror ; " I had forgotten .
" 真的 , 最多 真的 , " 说 这 女王 , 和 一个 看 的 伟大的 恐怖 ; " 我 有 被遗忘的 .

“没错，确实如此，”女王说着，脸上露出惊恐的神色；“我忘记了。”

[ə'vɔːnt] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] !
Avaunt , the very thought !
前进 , 这 非常 想法 !

仅仅是想到这一点就让人兴奋不已！

[preɪ] — [fɑːst] — ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] !
Pray — fast — banish it — my poor , poor brother !
祈祷 — 快速地 — 放逐 它 — 我的 贫穷的 , 贫穷的 兄弟 !

祈祷——禁食——驱除它——我可怜的兄弟！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" and she kissed his brow .
" 和 她 亲吻 他的 眉头 .

她吻了他的额头。

" [səʊ] , [ðeə(r)] [feɪdz] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmi] [spiːks] [ə'gen] ! " [sed] ['hærəld] ,
" So , there fades the woman , and the mummy speaks again ! " said Harold ,
" 所以 , 那里 淡出 这 女士 , 和 这 木乃伊 说话 再次 ! " 说 哈罗德 ,
['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

"就这样，女人消失了，木乃伊又开始说话了！"哈罗德苦涩地说。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] : [ai][baʊ; bəʊ][tuː; tə][maɪ] [duːm] .
" Be it so : I bow to my doom .
" 是 它 所以 : 我 弓 到 我的 厄运 .

"就这么定了：我向我的厄运低头。"

[wel] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['neɪtʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl]
Well , there may be a time when Nature on the throne of England shall prevail
出色地 , 那里 可能 是 一个 时间 什么时候 自然 在 这 王座 的 英格兰 将 占上风
['əʊvə(r)]['priːs(t)krɑːft] ;
over Priestcraft ;
超过 神术 ;

或许有一天，自然之力将战胜神职人员的阴谋诡计，成为英格兰的王者；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['gɜːdən] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ,
and , in guerdon for all my services ,
和 , 在 格尔登 为了 全部 我的 服务 ,

并以奖金作为对我所有服务的回报，

[ai] [wɪl] [ðen] [ɑːsk][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [poʊps]
I will then ask a King who hath blood in his veins to win me the Pope's
我 将要 然后 问 一个 国王 WHO 有 血 在 他的 静脉 到 赢 我 这 教皇的
['pɑːd(ə)n][ænd; ənd]['benɪz(ə)n] .
pardon and benison .
赦免 和 本尼森 .

然后，我将请求一位血脉相连的国王，为我赢得教皇的赦免和祝福。

[liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [həʊp] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ðaɪ] ['gɒdtʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Leave me that hope , my sister , and leave thy godchild on the shores of the
离开 我 那 希望 , 我的 姐姐 , 和 离开 你的 教子 在 这 海岸 的 这
['lɪvɪŋ] [wɜːld] .
living world .
活的 世界 .

姐姐，请把这份希望留给我，也请把你的教子留在人世间吧。

" [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]['hærəld] , ['ɔːgə] [ɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns]
" The Queen made no answer , and Harold , auguring ill from her silence
" 这 女王 制成 不 回答 , 和 哈罗德 , 预兆 患病的 从 她 沉默
,
,
,

女王没有回答，哈罗德从她的沉默中预感到不祥之兆。

[muːvd] [ɒn][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrətri] .
moved on and opened the door of the oratory .
已搬 在 和 打开 这 门 的 这 演说 .

接着，他推开祈祷室的门继续往前走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [met] [hɪm] , [ðæt] ['fɪgə(r)] [stɪl] ['niːlɪŋ] , [ðəʊz] [aɪz] ,
But the image that there met him , that figure still kneeling , those eyes ,
但 这 图像 那 那里 遇见 他 , 那 数字 仍然 跪着 , 那些 眼睛 ,

但他眼前浮现的景象，那个仍然跪着的人影，那双眼睛，

[səʊ] ['ɜːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɑːst][ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] ,
so earnest in the tears that streamed from them fast and unheeded ,
所以 认真 在 这 眼泪 那 流媒体 从 他们 快速地 和 无人理会 ,

他们泪流满面，却无人理会，泪水如此真挚。

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['həʊli] [ruːd] — [ɔːd] [hɪz; ɪz][step] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
fixed on the holy rood — awed his step and checked his voice .
固定的 在 这 圣 rood — 敬畏 他的 步 和 已检查 他的 嗓音 .

他目光凝视着圣十字架，脚步踉跄，哽咽着说不出话来。

[nɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [dɪd][hiː; hi] [breɪk] ['saɪləns] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Nor till the girl had risen , did he break silence ; then he said ,
也不 直到 这 女孩 有 升起 , 做过 他 休息 沉默 ; 然后 他 说 ,

直到女孩起身，他才打破沉默；然后他说：

['dʒentli] , " [maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [pres] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] , ['iːdɪθ] — — "
gently , " My sister will press thee no more , Edith — — "
轻轻地 , " 我的 姐姐 将要 按 你 不 更多的 , 伊迪丝 — — "

轻声说道：“我姐姐不会再逼你了，伊迪丝——”

" [ai] [seɪ] [nɒt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" I say not that ! " exclaimed the Queen .
" 我 说 不是 那 ! " 惊呼 这 女王 .

“我说的可不是那样！”女王喊道。

" [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] , [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [plait] ['prɒmɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] [kəʊp] [ɒv; əv] [bluː] ['hev(ə)n] ,
" Or if she doth , remember thy plighted promise under the wide cope of blue heaven ,
" 或者 如果 她 确实 , 记住 你的 陷入困境 承诺 在下面 这 宽的 应付 的 蓝色的 天堂 ,

“或者，如果她真的那样做了，请记住你在蔚蓝天空下许下的诺言，

[ðə; ði][əʊld][nɔː(r)] [liːst] ['həʊli]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['fɑːðə(r)] .
the old nor least holy temple of our common Father .
这 老的 也不 至少 圣 寺庙 的 我们的 常见的 父亲 .

我们共同父亲那古老而神圣的殿堂。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" With these words he left the room .
" 和 这些 字 他 左边 这 房间 .

说完这些话，他离开了房间。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['hærəld] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːnz] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] .
Harold passed into the Queen's ante - chamber .
哈罗德 通过了 进入 这 女王大学 赌注 - 房间 .

哈罗德进入了女王的前厅。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz][smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Here the attendance was small and select compared with the crowds which we
这里 这 出席 曾是 小的 和 选择 比较的 和 这 人群 哪个 我们
[ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['klɒzɪt] ;
shall see presently in the ante - room to the King's closet ;
将 看 目前 在 这 赌注 - 房间 到 这 国王学院 壁橱 ;

与我们稍后将在国王寝宫前厅看到的熙熙攘攘的人群相比，这里的出席者人数不多，而且都是精挑细选的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [keɪm] ['tʃiːfli] [ðə; ði][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [i,kliːzi'æstik] , [ə'træktɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [baɪ][ðə; ði]
for here came chiefly the more learned ecclesiastics , attracted instinctively by the
为了 这里 来了 主要 这 更多的 学习 教会人士 , 吸引 本能地 经过 这
[kwiːnz] [əʊn] ['ment(ə)l]['kʌltʃə(r)] ,
Queen's own mental culture ,
女王大学 自己的 精神的 文化 ,

因为来到这里的主要都是学识渊博的教士，他们本能地被女王自身的精神修养所吸引。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ([pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lɪtərət] [nəʊn] [ɪn]
and few indeed were they at that day (perhaps the most illiterate known in
和 很少 的确 是 他们 在 那 天 (也许 这 最多 文盲 已知 在
['ɪŋglənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [-]) ;
England since the death of Alfred [117]) ;
英格兰 自从 这 死亡 的 阿尔弗雷德 [-]) ;

而当时的文盲人数确实很少（可能是自阿尔弗雷德去世以来英格兰已知的最不识字的人[117]）；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [keɪm] [nɒt][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv][ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['relɪk] - ['vendə(r)] ,
and here came not the tribe of impostors , and the relic - venders ,
和 这里 来了 不是 这 部落 的 冒名顶替者 , 和 这 遗迹 - 供应商 ,

而前来此的，并非那些冒名顶替者和兜售圣物的人，

[huːm] [ðə; ði]['ɪnfən,taɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ə'træktɪd] .
whom the infantine simplicity and lavish waste of the Confessor attracted .
谁 这 婴儿 简单 和 奢华的 浪费 的 这 忏悔者 吸引 .

忏悔者孩童般的纯真和挥霍无度的生活方式吸引了他们。

[sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] , [sʌm; səm] ['ləʊnli] ['wɪdəʊ] , [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld]
Some four or five priests and monks , some lonely widow , some orphan child
一些 四 或者 五 神父 和 僧侣 , 一些 孤独 寡妇 , 一些 孤儿 孩子
,
,
,

四五个僧侣和和尚，一些孤寡寡妇，一些孤儿，

['hʌmb(ə)l] [wɜːθ] , [ɔː(r)] [prə'tektɪd] ['sɒrəʊ] , [meɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['levi] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] , [sæd]
humble worth , or protected sorrow , made the noiseless levee of the sweet , sad
谦逊的 值得 , 或者 受保护 悲哀 , 制成 这 无声 堤坝 的 这 甜的 , 伤心
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

谦卑的价值，或受保护的悲伤，构成了甜美而悲伤的女王无声的堤坝。

[ðə; ði] [gruːps] [tɜːnd] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːl] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]
The groups turned , with patient eyes , towards the Earl as he emerged from
这 团体 转向 , 和 病人 眼睛 , 向 这 伯爵 作为 他 出现 从
[ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
that chamber ,
那 房间 ,

众人耐心地望着从房间里出来的伯爵。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][reə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][kwɪt] [ˌʌnkən'soʊld] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃ]
which it was rare indeed to quit unconsoled , and marvelled at the flush
哪个 它 曾是 稀有的 的确 到 辞职 无法安慰 , 和 惊叹不已 在 这 冲洗
[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;
in his cheek ;
在 他的 脸颊 ;

很少有人能毫无安慰地离开，他惊讶地发现他脸颊上泛起了红晕；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'kwaɪət][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [bʌt; bət]['hærəld][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənts][ɒv; əv]
and the disquiet on his brow ; but Harold was dear to the clients of
和 这 忧虑 在 他的 眉头 ; 但 哈罗德 曾是 亲爱的 到 这 客户 的
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
his sister ; for ,
他的 姐姐 ; 为了 ,

他眉头紧锁，神情不安；但哈罗德深受他姐姐的客户们的喜爱；因为，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['priːstli] ['vɜːtjuːz] ([ɪf] ['vɜːtjuːz]
despite his supposed indifference to the mere priestly virtues (if virtues
尽管 他的 据称 漠不关心 到 这 仅仅 祭司 美德 (如果 美德
[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]) [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [taɪm] ,
we call them) of the decrepit time ,
我们 称呼 他们) 的 这 衰老 时间 ,

尽管他表面上对那个衰败时代那些微不足道的祭司美德（如果我们能称之为美德的话）漠不关心，

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [jɒn] ['lɜːnɪd] [i,kliːzi'æstik] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
his intellect was respected by yon learned ecclesiastics ; and his character ,
他的 智力 曾是 受人尊敬 经过 远 学习 教会人士 ; 和 他的 特点 ,
[æz; əz][ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ɪn'dʒʌstɪs] ,
as the foe of all injustice ,
作为 这 敌人 的 全部 不公正 ,

他的才智受到那些博学教士的尊敬；而他作为一切不公正的敌人，其品格

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɒstərə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['desələt] ,
and the fosterer of all that were desolate ,
和 这 寄养家庭 的 全部 那 是 荒凉 ,

以及所有孤苦伶仃者的养育者，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [jɒn] [peɪl] - [aɪd] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [jɒn] [tremblɪŋ] ['ɔːf(ə)n] .
was known to yon pale - eyed widow and yon trembling orphan .
曾是 已知 到 远 苍白 - 眼睛 寡妇 和 远 发抖 孤儿 .

那位面色苍白的寡妇和那位瑟瑟发抖的孤儿都认识他。

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] [ə'sembli] , [ðə; ði] [ɜːl] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]
In the atmosphere of that quiet assembly , the Earl seemed to recover his
在 这 气氛 的 那 安静的 集会 , 这 伯爵 似乎 到 恢复 他的
['kaɪndli] ['temprəmənt] ,
kindly temperament ,
亲切地 气质 ,

在这样宁静的集会氛围中，伯爵似乎恢复了他和蔼可亲的性情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['frendli] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
and he paused to address a friendly or a soothing word to each ;
和 他 暂停 到 地址 一个 友好的 或者 一个 舒缓 单词 到 每个 ;

他停下来，对每个人说了句友好或安慰的话；

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] , [ðə; ði] [hɑːts] [ðeə(r)] [felt] [mɔː(r)] [lait] ;
so that when he vanished , the hearts there felt more light ;
所以 那 什么时候 他 消失了 , 这 心 那里 毛毡 更多的 光 ;

所以当他消失时，那里的人们感到更加轻松了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [hʌʃt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
and the silence hushed before his entrance ,
和 这 沉默 静静地 前 他的 入口 ,

他进来之前，寂静瞬间消散了。

[wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['meni] ['wɪspərz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɜːl] .
was broken by many whispers in praise of the good Earl .
曾是 破碎的 经过 许多 低语 在 称赞 的 这 好的 伯爵 .

周围响起一片赞扬这位善良伯爵的低语声。

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] — [æz; əz]['iːv(ə)n][ɪn] ['rɔɪəl] [hɔːlz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Descending a staircase without the walls — as even in royal halls the principal
下降 一个 楼梯 没有 这 墙壁 — 作为 甚至 在 皇家 大厅 这 主要的
[s'teəkeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] — ['hærəld] [geɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [kɔːt] ,
staircases were then — Harold gained a wide court ,
楼梯 是 然后 — 哈罗德 获得 一个 宽的 法庭 ,

哈罗德沿着没有墙壁的楼梯向下走——即使在当时的皇家大厅里，主要的楼梯也是没有墙壁的——从而获得了一个宽阔的庭院。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɔitə] ['sevrəl] [haʊs] - [kɑːrlz] [-] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
in which loitered several house - carles [118] and attendants , whether of the
在 哪个 徘徊 一些 房子 - 卡莱斯 [-] 和 服务员 , 无论 的 这
[kɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ;
King or the visitors ;
国王 或者 这 访客 ;

其中有几名侍卫[118]和随从，可能是国王的，也可能是来访者的；

[ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋz]
and , reaching the entrance of the palace , took his way towards the King's
和 , 到达 这 入口 的 这 宫殿 , 采取 他的 方式 向 这 国王学院
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

到达宫殿入口后，他径直走向国王的寝宫。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
which lay near , and round , what is now called " The Painted Chamber ,
哪个 躺 靠近 , 和 圆形的 , 什么 是 现在 称为 " 这 绘 商会 ,

它位于现在被称为"彩绘室"的地方附近，围绕着它。

" [ðen] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bedruːm] [baɪ] ['edwəd] [ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .
" then used as a bedroom by Edward on state occasions .
" 然后 用过的 作为 一个 卧室 经过 爱德华 在 状态 场合 .

"后来爱德华在国事场合将其用作卧室。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
And now he entered the ante - chamber of his royal brother - in - law .
和 现在 他 进入 这 赌注 - 房间 的 他的 皇家 兄弟 - 在 - 法律 .

现在，他走进了他那位王室姐夫的前厅。

['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Crowded it was ,
挤 它 曾是 ,

人很多。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv]
but rather seemed it the hall of a convent than the ante - room of
但 相当 似乎 它 这 大厅 的 一个 修道院 比 这 赌注 - 房间 的
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
a king .
一个 国王 .

但它看起来更像是修道院的大厅，而不是国王的候客厅。

[mʌŋks] , ['pɪlgrɪmz] , [priːsts] , [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] ['evri] [nʊk] ;
Monks , pilgrims , priests , met his eye in every nook ;
僧侣 , 朝圣者 , 神父 , 遇见 他的 眼睛 在 每一个 角落 ;

僧侣、朝圣者、牧师，他在每个角落都能看到他们的身影；

[ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [pɔːz] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvə(r)] .
and not there did the Earl pause to practise the arts of popular favour .
和 不是 那里 做过 这 伯爵 暂停 到 实践 这 艺术 的 受欢迎的 偏爱 .

伯爵并没有就此停下来，练习如何博取民众好感。

['pɑːsɪŋ] [ɪ'rekt] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] , [hiː; hi] ['bekən] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] ,
Passing erect through the midst , he beckoned forth the officer , in attendance at the extreme end ,
通过 直立 通过 这 中间 , 他 招手 前进 这 官 , 在 出席 在 这 极端 结尾 ,

他笔直地穿过人群，向站在队伍最末端的军官招了招手。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['wɪspərz] , ['ʌʃə] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
who , after an interchange of whispers , ushered him into the royal presence .
WHO , 后 一个 交汇处 的 低语 , 引导 他 进入 这 皇家 在场 .

经过一番低声交谈，他们把他引见给了皇室成员。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] , ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [fɔːm] ,
The monks and the priests , gazing towards the door which had closed on his stately form ,
这 僧侣 和 这 神父 , 凝视 向 这 门 哪个 有 关闭 在 他的 庄严 形式 ,

僧侣和祭司们凝视着那扇在他庄严的身影后缓缓关闭的大门，

[sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
said to each other :
说 到 每个 其他 :

彼此说道：

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['nɔːmən] ['feivərits] [æt; ət] [liːst] ['ɒnəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
" The King's Norman favourites at least honoured the Church . "
" 这 国王学院 诺曼 收藏夹 在 至少 荣幸 这 教会 . "

“国王宠信的诺曼人至少还尊重教会。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [æn; ən] ['æbət] ; " [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] ,
" That is true , " said an abbot ; " and an it were not for two things ,
" 那 是 真的 , " 说 一个 方丈 ; " 和 一个 它 是 不是 为了 二 事物 ,

“的确如此，”一位修道院长说道；“若非有两件事，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sæksn] . "
I should love the Norman better than the Saxon . "
我 应该 爱 这 诺曼 更好的 比 这 撒克逊 . "

我应该更爱诺曼人而不是撒克逊人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [æn; ən] [ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [mʌŋk] .
" What are they , my father ? " asked an aspiring young monk .
" 什么 是 他们 , 我的 父亲 ? " 问 一个 有抱负的 年轻的 僧 .

“它们是什么，父亲？”一位立志成为僧侣的年轻僧侣问道。

" - , " [kwəʊθ][ðə; ði] ['æbət] , [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['lætɪn] [wɜːd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː]
" Inprinis , " quoth the abbot , proud of the one Latin word he thought he knew
" - , " 引用 这 方丈 , 自豪的 的 这 一 拉丁 单词 他 想法 他 知道

,
,
,

"Inprinis,"院长说道，为自己唯一懂的拉丁词感到自豪。

[bʌt; bət] , [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] ; " [ðeɪ] ['kænɒt] [spiːk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
but , that , as we see , was an error ; " they cannot speak so as to
但 , 那 , 作为 我们 看 , 曾是 一个 错误 ; " 他们 不能 说话 所以 作为 到

[biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
be understood ,
是 理解 ,

但是，正如我们所见，那是一个错误；"他们无法用别人能听懂的方式说话，

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][mɪə(r)]['kɑːn(ə)l] ['lɜːnɪŋ] .
and I fear me much they incline to mere carnal learning .
和 我 害怕 我 很多 他们 倾斜 到 仅仅 肉体 学习 .

我非常担心他们倾向于纯粹的肉体学习。

" [hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd] [grəʊn] :
" Here there was a sanctified groan :
" 这里 那里 曾是 一个 圣化 呻吟 :

这里传来一声神圣的呻吟：

" [kaʊnt] ['wɪljəm] [hɪm'self] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['lætɪn] !
" Count William himself spoke to me in Latin !
" 数数 威廉 他自己 辐 到 我 在 拉丁 !

"威廉伯爵本人用拉丁语和我交谈！"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['æbət] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" continued the abbot , raising his eyebrows .
" 持续 这 方丈 , 提高 他的 眉毛 .

"院长继续说道，同时扬起了眉毛。"

" [dɪd][hiː; hi] ? — ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" Did he ? — Wonderful ! " exclaimed several voices .
" 做过 他 ? — 精彩的 ! " 惊呼 一些 声音 .

"他真的做到了吗？——太棒了！"几个人齐声惊呼。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ? "
" And what did you answer , holy father ? "
" 和 什么 做过 你 回答 , 圣 父亲 ? "

"那么，圣父，您是如何回答的？"

" ['mæri] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ['sɒləmli] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , - . "
" Marry , " said the abbot solemnly , " I replied , Inprinis . "
" 结婚 , " 说 这 方丈 庄严地 , " 我 回复 , - . "

"嫁给我吧，"院长庄严地说，"我回答说，王子。"

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Good ! " said the young monk , with a look of profound admiration .
" 好的 ! " 说 这 年轻的 僧 , 和 一个 看 的 深刻的 钦佩 .

"好！"年轻的僧侣说道，脸上带着深深的钦佩之情。

" [weə'æt] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] — [æz; əz][ai] [ment] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] : — [ə; eɪ]
" Whereat the good Count looked puzzled — as I meant him to be : — a
" 哪里 这 好的 数数 看起来 困惑 — 作为 我 意思是 他 到 是 : — 一个

['heɪnəs] [fɔːlt] ,
heinous fault ,
令人发指的 过错 ,

"而那位善良的伯爵则一脸困惑——这正是我想要他表现出的表情：——这是一个不可饶恕的错误，

[ænd; ənd][wʌn] [ɪn'tɒlərənt] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [prə'feɪn] [tʌŋz] !
and one intolerant to the clergy , that love of profane tongues !
和 一 不宽容 到 这 牧师 , 那 爱 的 亵渎 舌头 !

以及对神职人员的不容忍，对亵渎神明的语言的喜爱！

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːmən] [ɪz] (['ædɪd] [ðə; ði] ['æbət] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk]) ,
And the next thing against your Norman is (added the abbot , with a sly wink) ,
和 这 下一个 事物 反对 你的 诺曼 是 (额外 这 方丈 , 和 一个 狡猾 眨眼) ,

接下来要说的反对诺曼人的事是（修道院长狡黠地眨了眨眼补充道），

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kləʊz][mæn] , [huː] [lʌvz] [nɒt][hɪz; ɪz] [stuːp] ; [naʊ] , [ai] [seɪ] ,
that he is a close man , who loves not his stoup ; now , I say ,
那 他 是 一个 关闭 男人 , WHO 爱 不是 他的 圣汤 ; 现在 , 我 说 ,

他是个心胸狭窄的人，不爱他的圣水钵；现在，我说，

[ðæt] [ə; eɪ] [priːst] ['nevə(r)][hæz; həz][mɔː(r)][həʊld]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['sɪnə(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] . "
that a priest never has more hold over a sinner than when he makes the sinner open his heart to him . "
那 一个 牧师 绝不 有 更多的 抓住 超过 一个 罪人 比 什么时候 他 制作 这 罪人 打开 他的 心 到 他 . "

牧师对罪人的掌控力，莫过于让罪人向他敞开心扉。

" [ðæts] [klɪə(r)] ! " [sed] [ə; eɪ][fæt] [priːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['luːbrɪkeɪt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [nəʊz] .
" That's clear ! " said a fat priest , with a lubricate and shining nose .
" 那就是 清除 ! " 说 一个 胖的 牧师 , 和 一个 润滑 和 灼灼 鼻子 .

“那很清楚！”一个胖牧师说道，他的鼻子油光锃亮。

" [ænd; ənd] [haʊ] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['æbət] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" And how , " pursued the abbot triumphantly ,
" 和 如何 , " 追击 这 方丈 凯旋而归 ,

“而且，”方丈得意洋洋地继续说道，“

" [kæn; kən][ə; eɪ]['sɪnə(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['hevi] [hɑːt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" can a sinner open his heavy heart until you have given him something to lighten it ?
" 能 一个 罪人 打开 他的 重的 心 直到 你 有 给定 他 某物 到 减轻 它 ?

“除非你给罪人一些能减轻他心中痛苦的东西，否则他能敞开他沉重的心扉吗？”

[əʊ] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn][hæv; həv][ai] ['kʌmfət] ['spɪrɪtʃuəli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['flægən][ɒv; əv] [staʊt] [eɪl] ;
Oh , many and many a wretched man have I comforted spiritually over a flagon of stout ale ;
哦 , 许多 和 许多 一个 可怜 男人 有 我 安慰 精神层面 超过 一个 酒壶 的 肥硕 麦芽酒 ;

哦，我曾用一壶黑啤安慰过许多可怜的人，抚慰他们的心灵；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæθ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['wɒseɪl] [bɪ'twiːn] ['wɒtʃfl] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [streɪd] [ʃiːp] !
and many a good legacy to the Church hath come out of a friendly wassail between watchful shepherd and strayed sheep !
和 许多 一个 好的 遗产 到 这 教会 有 来 出去 的 一个 友好的 痛饮 之间 警惕 牧羊人 和 迷路了 羊 !

教会的许多美好遗产都源于一位尽职尽责的牧羊人和迷途的羔羊之间友好的祝酒！

[bʌt; bət] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [ðeə(r)] ? " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['æbət] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
But what hast thou there ? " resumed the abbot , turning to a man ,
但 什么 哈斯特 你 那里 ? " 恢复 这 方丈 , 转弯 到 一个 男人 ,

"但是你那里有什么呢? "方丈转过身对一个男人问道。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
clad in the lay garb of a burgess of London , who had just entered the room ,
覆膜 在 这 躺 外衣 的 一个 伯吉斯 的 伦敦 , WHO 有 只是 进入 这 房间 ,

他身着伦敦市民的便服，刚刚走进房间。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] , ['beərɪŋ] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['kɒfə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [klɒθ] .
followed by a youth , bearing what seemed a coffer , covered with a fine linen cloth .
随后 经过 一个 青年 , 轴承 什么 似乎 一个 保险箱 , 涵盖 和 一个 美好的 亚麻布 布 .

后面跟着一个年轻人，他抱着一个看起来像箱子的东西，上面盖着一块精细的亚麻布。

" ['həʊli]['fɑːðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [səʊ] [greɪt] ,
" Holy father ! " said the burgess , wiping his forehead , " it is a treasure so great ,
" 圣 父亲 ! " 说 这 伯吉斯 , 擦拭 他的 前额 , " 它 是 一个 宝藏 所以 伟大的 ,

"我的天哪! "市民一边擦着额头一边说，"这真是一笔巨大的财富啊! "

[ðæt] [ai] [trəʊ] - , [ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒərə(r)] , [wɪl] [skaʊl] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
that I trow Hugoline , the King's treasurer , will scowl at me for a year to come ,
那 我 扔 - , 这 国王学院 财务主管 , 将要 皱眉头 在 我 为了 一个 年 到 来 ,

我敢肯定，国王的财政大臣雨果林会在接下来的一年里一直怒视着我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grɪp][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [gəʊld] .
for he likes to keep his own grip on the King's gold .
为了 他 点赞 到 保持 他的 自己的 紧握 在 这 国王学院 金子 .

因为他喜欢把国王的黄金牢牢掌握在自己手中。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skriːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['æbət] , [ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['priːstli] ['baɪstændəz] [lʊkt] [grɪm][ænd; ənd] ['gluːmi] ,
" At this indiscreet observation , the abbot , the monks , and all the priestly bystanders looked grim and gloomy ,
" 在 这 轻率 观察 , 这 方丈 , 这 僧侣 , 和 全部 这 祭司 旁观者 看起来 严峻 和 阴沉 ,

"听到这番轻率的言论，方丈、僧侣和所有在场的神职人员都面色凝重，神情阴沉。"

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - ,
for each had his own special design upon the peace of poor Hugoline ,
为了 每个 有 他的 自己的 特别的 设计 之上 这 和平 的 贫穷的 - ,

因为他们每个人都对可怜的雨果林的安宁怀有自己独特的图谋。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd] [laɪkt] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪmən] .
the treasurer , and liked not to see him the prey of a layman .
这 财务主管 , 和 喜欢 不是 到 看 他 这 猎物 的 一个 外行 .

财务主管不愿看到他成为外行的猎物。

" - !
" Inprinis !
" - !

“王子！”

" [kwəʊθ][ðə; ði] ['æbət] , ['pʌfɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [greɪt] [skɔːn] ; " ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [sʌn][ɒv; əv]
" quoth the abbot , puffing out the word with great scorn ; " thinkest thou , son of
" 引用 这 方丈 , 抽气 出去 这 单词 和 伟大的 轻蔑 ; " 思考 你 , 儿子 的
['mæmən] ,
Mammon ,
玛门 ,

“院长说道，语气中充满了蔑视：“你以为你这玛门之子，

[ðæt] ['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] [sets][hɪz; ɪz]['paɪəs] [hɑːt] [ɒn] [guː] - [gɔː] , [ænd; ənd][dʒemz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
that our good King sets his pious heart on gew - gaw , and gems , and such
那 我们的 好的 国王 套 他的 虔诚的 心 在 格尤 - 嘎 , 和 宝石 , 和 这样的
['vænətɪz] ?
vanities ?
虚荣心 ?

难道我们仁慈的国王竟将他虔诚的心放在了小玩意、宝石和诸如此类的虚荣事物上吗?

[ðaʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə] [kaʊnt] ['bɔːldwɪn][ɒv; əv] ['flɑːndəz] ; [ɔː(r)] ['tɒstɪg] , [ðə; ði] [praʊd]
Thou shouldst take the goods to Count Baldwin of Flanders ; or Tostig , the proud
你 应该 拿 这 商品 到 数数 鲍德温 的 弗兰德斯 ; 或者 托斯蒂格 , 这 自豪的
[ɜːrlz] [praʊd] [sʌn] . "
Earl's proud son . "
伯爵的 自豪的 儿子 . "

你应该把货物送到佛兰德斯的鲍德温伯爵那里；或者送到骄傲的伯爵之子托斯蒂格那里。

" ['mæri] ! " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" Marry ! " said the cheapman , with a smile ;
" 结婚 ! " 说 这 - , 和 一个 微笑 ;

“结婚吧！”那个吝啬鬼笑着说；

" [maɪ] ['treʒə(r)] [wɪl] [faɪnd] [smɔːl] [praɪs] [wɪð] ['bɔːldwɪn][ðə; ði]['skɒfə(r)] , [ænd; ənd]['tɒstɪg][ðə; ði][veɪn] !
" my treasure will find small price with Baldwin the scoffer , and Tostig the vain !
" 我的 宝藏 将要 寻找 小的 价格 和 鲍德温 这 嘲讽者 , 和 托斯蒂格 这 徒劳 !

“我的宝贝在嘲笑者鲍德温和虚荣的托斯蒂格眼里，将显得微不足道！”

[nɔː(r)] [niːd] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['stɜːnli] , [maɪ] ['fɑːðəz] ;
Nor need ye look at me so sternly , my fathers ;
也不 需要 是的 看 在 我 所以 严厉地 , 我的 父亲们 ;

我的父辈们，你们不必用如此严厉的眼神看着我；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl][wɪn] [ðɪs] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
but rather vie with each other who shall win this wonder of wonders for his
但 相当 争夺 和 每个 其他 WHO 将 赢 这 想知道 的 奇迹 为了 他的
[əʊn] ['kɒnvənt] ;
own convent ;
自己的 修道院 ;

而是互相竞争，看谁能为自己的修道院赢得这奇迹中的奇迹；

[nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θʌm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒuːd] ,
know , in a word , that it is the right thumb of St . Jude ,
知道 , 在 一个 单词 , 那 它 是 这 正确的 拇指 的 英石 . 裘德 ,

简而言之，你知道，那是圣犹达的右手拇指。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] [bɔːt] [æt; ət] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] - ['el biː] .
which a worthy man bought at Rome for me , for 3000 lb .
哪个 一个 值得 男人 买 在 罗马 为了 我 , 为了 - 磅 .

一位有识之士在罗马为我花了 3000 英镑买下了它。

[weɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][ɑːsk][bʌt; bət] - ['el biː] .
weight of silver ; and I ask but 500 lb .
重量 的 银 ; 和 我 问 但 - 磅 .

银的重量；我只求500磅。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][peɪnz][ænd; ənd][maɪ] [fiː] . " [-]
over the purchase for my pains and my fee . " [119]
超过 这 购买 为了 我的 疼痛 和 我的 费用 . " [-]

为了我的辛劳和费用，我同意购买。[119]

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['æbət] .
" Humph ! " said the abbot .
" 哼 ! " 说 这 方丈 .

“哼！”方丈说道。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [mʌŋk] ; [ðə; ði][rest] ['gæðəd] ['wɪstfəli] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [klɒθ] .
" Humph ! " said the aspiring young monk ; the rest gathered wistfully round the linen cloth .
" 哼 ! " 说 这 有抱负的 年轻的 僧 ; 这 休息 聚集 怅然地 圆形的 这 亚麻布 布 .

“哼！”那位立志成为僧侣的年轻僧侣说道；其余的人则满怀憧憬地围拢在亚麻布旁。

[ə; eɪ]['faɪəri][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd][dɪs'deɪn][wɒz; wəz][hɪə(r)] [hɜːd] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['tɜːnɪŋ] ,
A fiery exclamation of wrath and disdain was here heard ; and all turning ,
一个 火热 感叹 的 愤怒 和 蔑视 曾是 这里 听到 ; 和 全部 转弯 ,

这里传来一声充满愤怒和蔑视的怒吼；所有人都转过身来，

[sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [θeɪn] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðæt] [gruːp] ,
saw a tall , fierce - looking thegn , who had found his way into that group ,
锯 一个 高的 , 凶猛的 - 寻找 国王 , WHO 有 成立 他的 方式 进入 那 团体 ,

我看到一个身材高大、面相凶恶的领主，他混入了那群人之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['rʊkəri] .
like a hawk in a rookery .
喜欢 一个 鹰 在 一个 乌鸦巢 .

就像鹰在鸟巢里一样。

" [dʌst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [neɪv] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [θeɪn] ,
" Dost thou tell me , knave , " quoth the thegn ,
" 多斯特 你 告诉 我 , 恶棍 , " 引用 这 国王 ,

“你竟敢告诉我，无赖？”贵族说道。

[ɪn][ə; eɪ]['daɪəlekt] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [hɪm][ə; eɪ] [deɪn] [baɪ]['ɒrɪdʒɪn] ,
in a dialect that bespoke him a Dane by origin ,
在 一个 方言 那 定制 他 一个 丹恩 经过 起源 ,

他操着一口能看出是丹麦人的方言，

[wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [bɜː(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ;
with the broad burr still retained in the north ;
和 这 广阔 刺果 仍然 保留 在 这 北 ;

北方仍保留着宽阔的刺毛；

" [dʌst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [weɪst] [hɪz; ɪz][gəʊld][ɒn] [sʌtʃ] ['fuːləri] ,
" Dost thou tell me that the King will waste his gold on such fooleries ,
" 多斯特 你 告诉 我 那 这 国王 将要 浪费 他的 金子 在 这样的 愚蠢 ,

“你是说国王会把黄金浪费在这种愚蠢的事情上吗？”

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːt] [bɪlt] [baɪ] [kə'njuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbə(r)] [ɪz] [ɔːl] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ruːɪn] ,
while the fort built by Canute at the flood of the Humber is all fallen into ruin ,
尽管 这 堡 建造 经过 克努特 在 这 洪水 的 这 亨伯 是 全部 倒下 进入 废墟 ,

而克努特在亨伯河泛滥时建造的堡垒如今已全部沦为废墟。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [stiːl] ['dʒækɪt] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fliːts] [ɒv; əv] [swiːd] [ænd; ənd] [nɒː'wiːdʒən] ? "
without a man in steel jacket to keep watch on the war fleets of Swede and Norwegian ? "
没有 一个 男人 在 钢 夹克 到 保持 手表 在 这 战争 舰队 的 瑞典人 和 挪威 ? "

如果没有身穿钢甲的士兵监视瑞典和挪威的舰队呢?

" ['wɜːʃɪpfl] ['mɪnɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] ['aɪrəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,
" Worshipful minister , " replied the cheapman , with some slight irony in his tone ,
" 崇拜的 部长 , " 回复 这 - , 和 一些 轻微 讽刺 在 他的 语气 ,

“尊敬的牧师,”那个廉价商人回答道，语气中略带讽刺。

" [ðiːz] ['revərənd] ['fɑːðəz] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒuːd] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [eɪd] [ə'genst] [swiːd] [ænd; ənd] [nɒː'wiːdʒən] [ðæn; ðən] [fɔːrts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] [ɒv; əv] [stiːl] ;
" these reverend fathers will tell thee that the thumb of St . Jude is far better aid against Swede and Norwegian than forts of stone and jackets of steel ;
" 这些 牧师 父亲们 将要 告诉 你 那 这 拇指 的 英石 . 裘德 是 远的 更好的 援助 反对 瑞典人 和 挪威 比 堡垒 的 石头 和 夹克 的 钢 ;

“这些尊敬的神父会告诉你，圣犹达的拇指比石头堡垒和钢铁外壳更能抵御瑞典人和挪威人;

['næθlis] , [ɪf] [ðaʊ] [wɒnt] ['dʒækɪts] [ɒv; əv] [stiːl] , [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] [praɪs] ,
nathless , if thou wantest jackets of steel , I have some to sell at a fair price ,
然而 , 如果 你 最想要 夹克 的 钢 , 我 有 一些 到 卖 在 一个 公平的 价格 ,

不过，如果你想要钢制外套，我有一些可以以合理的价格出售。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [helmz] [wɪð] [lɒŋ] [nəʊz] - ['piːsɪz] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] . "
of the last fashion , and helms with long nose - pieces , as are worn by the Normans . "
的 这 最后的 时尚 , 和 舵 和 长的 鼻子 - 件 , 作为 是 磨损 经过 这 诺曼人 . "

最新款式的头盔，以及诺曼人佩戴的那种带有长鼻罩的头盔。

" [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [əʊld] [seɪnt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [deɪn] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ,
" The thumb of a withered old saint , " cried the Dane , not heeding the last words ,
" 这 拇指 的 一个 干枯 老的 圣 , " 哭 这 丹恩 , 不是 听从 这 最后的 字 ,

“那是位枯萎老圣人的拇指!”丹麦人喊道，完全没注意到最后那句话。

" [mɔː(r)] [dɪ'fens] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbə(r)] [ðæn; ðən] ['krenəleɪtɪd] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [meɪld] [men] ! "
" more defence at the mouth of the Humber than crenellated castles and mailed men ! "
" 更多的 防御 在 这 嘴 的 这 亨伯 比 锯齿状的 城堡 和 邮寄 男人 ! "

“亨伯河口的防御工事比带垛口的城堡和身披重甲的卫兵还要强大!”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nɔːt] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , ['lʊkɪŋ] [ʃɒkt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] - .

" Surely , naught son , " said the abbot , looking shocked , and taking part with the cheapman .

" 一定 , 零 儿子 , " 说 这 方丈 , 寻找 震惊 , 和 采取 部分 和 这 - .

“真是个坏孩子,”方丈震惊地说，然后和那个吝啬鬼一起说道。

" [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] - ,

" Dost thou not remember that , in the pious and famous council of 1014 ,

" 多斯特 你 不是 记住 那 , 在 这 虔诚的 和 著名的 理事会 的 - ,

“你难道不记得，在1014年那次虔诚而著名的宗教会议上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] ['wepənz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ə'genst] [ðaɪ] ['hiːðn] ['kʌntrimən] ,

it was decreed to put aside all weapons of flesh against thy heathen countrymen ,

它 曾是 颁布 到 放 旁边 全部 武器 的 肉 反对 你的 异教徒 同胞们 ,

法令规定，要放下一切血肉之躯的武器来对抗你的异教同胞。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'ləʊn] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?

and depend alone on St . Michael to fight for us ?

和 依赖 独自的 在 英石 . 迈克尔 到 斗争 为了 我们 ?

难道只能依靠圣米迦勒来为我们而战吗?

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [wʊd] ['evə(r)] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [θʌm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] ?

Thinkest thou that the saint would ever suffer his holy thumb to fall into the hands of the Gentiles ?

思考 你 那 这 圣 会 曾经 遭受 他的 圣 拇指 到 落下 进入 这 双手 的 这 外邦人 ?

你认为圣人会允许他神圣的拇指落入异教徒手中吗?

— ['nevə(r)] !

— never !

— 绝不 !

-绝不!

[gəʊ] [tuː; tə] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɔːz] .

Go to , thou art not fit to have conduct of the King's wars .

去 到 , 你 艺术 不是 合身 到 有 执行 的 这 国王学院 战争 .

走吧，你不配指挥国王的战争。

[gəʊ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] , [maɪ] [sʌn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Go to , and repent , my son , or the King shall hear of it . "

去 到 , 和 悔改 , 我的 儿子 , 或者 这 国王 将 听到 的 它 . "

去吧，我的儿子，悔改吧，否则国王会知道这件事的。

" [ɑː] , [wʊlf] [ɪn] [ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [deɪn] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ;

" Ah , wolf in sheep's clothing ! " muttered the Dane , turning on his heel ;

" 啊 , 狼 在 羊的 衣服 ! " 低声说道 这 丹恩 , 转弯 在 他的 脚跟 ;

“啊，披着羊皮的狼！”丹麦人嘟囔着，转身就走;

" [ɪf] [ðaɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['hʌmbə(r)] !

" if thy monastery were but built on the other side the Humber !

" 如果 你的 修道院 是 但 建造 在 这 其他 边 这 亨伯 !

“如果你的修道院建在亨伯河的另一边就好了！”

" [ðə; ði] - [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

" The cheapman heard him , and smiled .

" 这 - 听到 他 , 和 微笑 .

“那个吝啬鬼听到了他的话，笑了。”

[waɪl] [sʌtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [wiː; wi] ['fɒləʊ] ['hærəld]['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns]
While such the scene in the ante - room , we follow Harold into the King's presence
尽管 这样的 这 场景 在 这 赌注 - 房间 , 我们 跟随 哈罗德 进入 这 国王学院 在场
.
:
.

在这样的前厅场景中，我们跟随哈罗德觐见国王。

[ɒn] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,
On entering , he found there a man in the prime of life ,
在 进入 , 他 成立 那里 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 ,

他进去后发现里面坐着一位正值壮年的男人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['rɪtʃli] [klæd][ɪn] [im'brɔidəd] ['gɒnə] , [ænd; ənd] [wɪð] [gɪlt] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
and though richly clad in embroidered gonna , and with gilt ateghar at his side ,
和 尽管 丰富 覆膜 在 绣花 将会 , 和 和 镀金 - 在 他的 边 ,

虽然他身着华丽的刺绣长袍，身边还带着镀金的阿特加尔，

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [luːs] [rəʊb] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
still with the loose robe , the long moustache ,
仍然 和 这 松动的 长袍 , 这 长的 胡子 ,

他依然穿着宽松的长袍，留着长长的胡须。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd] ['pʌŋktʃəd] [wɪð] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] ,
and the skin of the throat and right hand punctured with characters and devices ,
和 这 皮肤 的 这 喉 和 正确的 手 刺破 和 人物 和 设备 ,

喉咙和右手的皮肤上刺满了文字和图案，

[wɪtʃ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [-] .
which proved his adherence to the fashions of the Saxon [120] .
哪个 已证实 他的 依从性 到 这 时尚 的 这 撒克逊 [-] .

这证明了他对撒克逊时尚的坚持[120]。

[ænd; ənd] ['herəldz] [aɪ] ['spɑːkl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [gest] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - ,
And Harold's eye sparkled , for in this guest he recognized the father of Aldyth ,
和 哈罗德的 眼睛 闪闪发光 , 为了 在 这 客人 他 认可 这 父亲 的 - ,

哈罗德的眼睛闪闪发光，因为他认出这位客人正是奥尔迪斯的父亲。

[ɜːl] ['ælgə] , [sʌn] [ɒv; əv] ['liːoʊfrɪk] .
Earl Algar , son of Leofric .
伯爵 阿尔加 , 儿子 的 利奥弗里克 .

利奥弗里克的儿子阿尔加伯爵。

[ðə; ði] [tuː] ['nəublz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [greɪv] [ˌsæljə'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [aɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪstfəli] .
The two nobles exchanged grave salutations , and each eyed the other wistfully .
这 二 贵族 交换 严重 问候 , 和 每个 眼睛 这 其他 怅然地 .

两位贵族互相郑重致意，彼此深情地望着对方。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
The contrast between the two was striking .
这 对比 之间 这 二 曾是 引人注目 .

两者之间的对比十分鲜明。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['dʒen(ə)rəli] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] [freɪm] [ænd; ənd] ['grændə(r)] [məʊld]
The Danish race were men generally of larger frame and grander mould
这 丹麦语 种族 是 男人 一般来说 的 更大的 框架 和 更宏伟 模具
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sæksn] [-] ;
than the Saxon [121] ;
比 这 撒克逊 [-] ;

丹麦人的体格通常比撒克逊人高大，体态也更魁梧[121]；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [ɔːl] [els] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'stɪəriə(r)] , ['hærəld] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['sæksn] , [jet] ,
and though in all else , as to exterior , Harold was eminently Saxon , yet ,
和 尽管 在 全部 别的 , 作为 到 外部的 , 哈罗德 曾是 非常 撒克逊 , 然而 ,

虽然哈罗德在外表上完全是撒克逊人，然而

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
in common with his brothers ,
在 常见的 和 他的 兄弟 ,

与他的兄弟们一样，

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] [ðə; ði] ['lɒfti] [eə(r)] [ænd; ənd] ['aɪən] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
he took from the mother's side the lofty air and iron frame of the old
他 采取 从 这 母亲的 边 这 高远 空气 和 铁 框架 的 这 老的
[kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
kings of the sea .
国王 的 这 海 .

他从母亲那里继承了古代海上君王的崇高气魄和钢铁般的体魄。

[bʌt; bət] ['ælgə] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ðəʊ] [wel] [set] , [wɒz; wəz] [slaɪt] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n]
But Algar , below the middle height , though well set , was slight in comparison
但 阿尔加 , 以下 这 中间 高度 , 尽管 出色地 放 , 曾是 轻微 在 比较
[wɪð] ['hærəld] .
with Harold .
和 哈罗德 .

但阿尔加身高低于中等水平，虽然站姿端正，但与哈罗德相比却显得瘦弱。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [men] ['ɒf(ə)n] [teɪk] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɜːv] [ðæn; ðən]
His strength was that which men often take rather from the nerve than
他的 力量 曾是 那 哪个 男人 经常 拿 相当 从 这 神经 比
[ðə; ði] ['mʌs(ə)l] ;
the muscle ;
这 肌肉 ;

他的力量并非来自肌肉，而是来自神经。

[ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [kwɪk] ['tempəz] [ænd; ənd] ['restləs] ['enədʒiz] .
a strength that belongs to quick tempers and restless energies .
一个 力量 那 属于 到 快的 脾气 和 不安 能量 .

这是急躁脾气和不安分的精力所特有的优势。

[hɪz; ɪz] [lait] [bluː] [aɪ] , ['sɪŋgjələli] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,
His light blue eye , singularly vivid and glittering ; his quivering lip ,
他的 光 蓝色的 眼睛 , 单独地 生动 和 闪闪发光 ; 他的 颤抖 唇 ,

他那双浅蓝色的眼睛，格外明亮闪耀；他颤抖的嘴唇，

[ðə; ði] [veɪns] ['swelɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [waɪt] ['templz] ; [ðə; ði] [lɒŋ] ['jeləʊ]
the veins swelling at each emotion on the fair white temples ; the long yellow
这 静脉 肿胀 在 每个 情感 在 这 公平的 白色的 寺庙 ; 这 长的 黄色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

每当情绪激动，白皙的太阳穴上血管都会肿胀；长长的金黄色头发，

[braɪt] [æz; əz][gəʊld] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] , [ɪn][ɪts] ['iːzi] [kɜːrlz] ,
bright as gold , and resisting , in its easy curls ,
明亮的 作为 金子 ， 和 抵抗 ， 在 它是 简单的 卷发 ，

像金子一样闪亮，而且，在它那柔顺的卷发中，显得格外坚韧。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɜːb] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [smuːð] [fləʊ] [məʊst][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ;
all attempts to curb it into the smooth flow most in fashion ;
全部 尝试 到 抑制 它 进入 这 光滑的 流动 最多 在 时尚 ；

一切试图将其控制成最时尚的流畅潮流的努力；

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] ; [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['heɪsti] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ;
the nervous movements of the gesture ; the somewhat sharp and hasty tones of the voice ;
这 紧张的 移动 的 这 手势 ； 这 有些 锋利的 和 仓促 音调 的 这 嗓音 ；

手势中略显紧张的动作；说话的语气有些急促和急促；

[ɔːl] [ə'pəʊzd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,
all opposed , as much as if the two men were of different races ,
全部 反对 ， 作为 很多 作为 如果 这 二 男人 是 的 不同的 种族 ，

双方针锋相对，仿佛这两个人是不同种族似的。

[ðə; ði] ['stedi] , [diːp] [aɪ] [ɒv; əv]['hærəld] , [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzd] [miːn] , [swiːt] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,
the steady , deep eye of Harold , his composed mien , sweet and majestic ,
这 稳定的 ， 深的 眼睛 的 哈罗德 ， 他的 由 面容 ， 甜的 和 雄伟 ，

哈罗德沉稳深邃的眼神，他镇定自若的神态，既温柔又威严。

[hɪz; ɪz] ['dekərəs] [lɒks] ['pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] - [laɪk] [frʌnt] ,
his decorous locks parted on the king - like front ,
他的 得体 锁 分手了 在 这 国王 - 喜欢 正面 ，

他那端庄的长发如国王般垂在额前，

[wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪŋg(ə)l] [kɜːl] [weə(r)] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
with their large single curl where they touched the shoulder .
和 他们的 大的 单身的 卷曲 在哪里 他们 感动 这 肩膀 .

它们肩部有一大撮卷曲的头发。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði][men] ;
Intelligence and will were apparent in both the men ;
智力 和 将要 是 明显 在 两个都 这 男人 ；

两人都展现出了智慧和意志力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz][ə'kjuːt][ænd; ənd]['ræpɪd] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] ;
but the intelligence of one was acute and rapid , that of the other profound and steadfast ;
但 这 智力 的 一 曾是 急性 和 迅速的 ， 那 的 这 其他 深刻的 和 坚定不移 ；

但其中一人智力敏锐，反应迅速；另一人智力深邃而坚定。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][wʌn] [brəʊk] [ɪn] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
the will of one broke in flashes of lightning ,
这 将要 的 一 打破 在 闪光灯 的 闪电 ，

一个人的意志在闪电中破碎。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][kɑːm][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] .
that of the other was calm as the summer sun at noon .
那 的 这 其他 曾是 冷静的 作为 这 夏天 太阳 在 中午 .

另一个人的心情平静得像正午的夏日阳光。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] , ['hærəld] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['lɪstləsnəs] ,
" Thou art welcome , Harold , " said the King , with less than his usual listlessness ,
" 你 艺术 欢迎 , 哈罗德 , " 说 这 国王 , 和 较少的 比 他的 通常 倦怠 ,

"欢迎你，哈罗德，"国王说道，语气比平时略显无精打采。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
and with a look of relief as the Earl approached him .
和 和 一个 看 的 宽慰 作为 这 伯爵 接近 他 .

伯爵走近他时，他脸上露出了如释重负的表情。

" ['aʊə(r)] [gʊd] ['ælgə] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][suːt] [wel] ['wɜːði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [prest] ['sʌmwɒt] ['hɒtli] ,
" Our good Algar comes to us with a suit well worthy consideration , though pressed somewhat hotly ,
" 我们的 好的 阿尔加 来 到 我们 和 一个 套装 出色地 值得 考虑 , 尽管 按下 有些 热 ,

"我们优秀的阿尔加先生带来了一份非常值得考虑的诉讼，尽管他当时有些焦急。"

[ænd; ənd] [i'vins] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] ['wɜːldli] ;
and evincing too great a desire for goods worldly ;
和 表现出 也 伟大的 一个 欲望 为了 商品 世俗 ;

并且表现出对世俗财物的过分贪婪；

[kən'trɑːstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][məʊst]['lɔːdəb(ə)l]['fɑːðə(r)]['aʊə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['liːoʊfrɪk] ,
contrasting in this his most laudable father our well - beloved Leofric ,
对比 在 这 他的 最多 值得称赞 父亲 我们的 出色地 - 心爱 利奥弗里克 ,

与此形成鲜明对比的是他最值得称赞的父亲，我们敬爱的利奥弗里克。

[huː] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪn] [in'dau] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] [dɪ'spensɪŋ] [ɑːmz] ;
who spends his substance in endowing monasteries and dispensing alms ;
WHO 花费 他的 物质 在 捐赠 修道院 和 分发 施舍 ;

他将自己的财产用于捐赠寺庙和施舍；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld][ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ə'bʌv] . "
wherefore he shall receive a hundred - fold in the treasure - house above . "
因此 他 将 收到 一个 百 - 折叠 在 这 宝藏 - 房子 多于 . "

因此，他在天上的宝库里必得百倍的赏赐。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪntrəst] , ['daʊtləs] , [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['ælgə] ; ['kwɪkli] ,
" A good interest , doubtless , my lord the King , " said Algar ; quickly ,
" 一个 好的 兴趣 , 毫无疑问 , 我的 主 这 国王 , " 说 阿尔加 ; 迅速地 ,

"毫无疑问，这是一笔不错的投资，陛下，"阿尔加说道；随即，

" [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɒt] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [niːd] ,
" but one that is not paid to his heirs ; and the more need ,
" 但 一 那 是 不是 有薪酬的 到 他的 继承人 ; 和 这 更多的 需要 ,

"但是，如果这笔钱没有支付给继承人；而且越需要，

[ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] ([huːm] [ai] [bleɪm] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['lɪsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]) [gɪvz] [ɔːl][hiː; hi] [hæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] — [ðə; ði][mɔː(r)] [niːd] ,
if my father (whom I blame not for doing as he lists with his own) gives all he hath to the monks — the more need ,
如果 我的 父亲 (谁 我 责备 不是 为了 正在做 作为 他 列表 和 他的 自己的) 给予 全部 他 有 到 这 僧侣 — 这 更多的 需要 ,

如果我父亲（我并不责怪他按照自己的意愿对待家人）把他所有的一切都捐给了僧侣——那么就越需要，

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
I say , to take care that his son shall be enabled to follow his example .
我 说 , 到 拿 关心 那 他的 儿子 将 是 已启用 到 跟随 他的 例子 .

我说，要确保他的儿子能够效仿他的榜样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] , [ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['ælgə] , [sʌn] [ɒv; əv]['liːoʊfrɪk] ,
As it is , most noble King , I fear me that Algar , son of Leofric ,
作为 它 是 , 最多 高贵 国王 , 我 害怕 我 那 阿尔加 , 儿子 的 利奥弗里克 ,

尊敬的国王陛下，恕我直言，我担心利奥弗里克的儿子阿尔加

[wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
will have nothing to give .
将要 有 没有什么 到 给 .

将一无所有。

[ɪn] [briːf] , [ɜːl] ['hærəld] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælgə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [θeɪn] — " [ɪn] [briːf] ,
In brief , Earl Harold , " continued Algar , turning to his fellow - thegn — " in brief ,
在 简短的 , 伯爵 哈罗德 , " 持续 阿尔加 , 转弯 到 他的 同伴 - 国王 — " 在 简短的 ,
[ðʌs] [stændz][ðə; ði]['mætə(r)] .
thus stands the matter .
因此 站立 这 事情 .

简而言之，哈罗德伯爵，”阿尔加继续说道，转向他的同僚——“简而言之，事情就是这样。”

[wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn]
When our lord the King was first graciously pleased to consent to rule in
什么时候 我们的 主 这 国王 曾是 第一的 亲切地 高兴 到 同意 到 规则 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

当我们的国王陛下第一次欣然同意统治英格兰时，

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [huː] [məʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [maɪn] :
the two chiefs who most assured his throne were thy father and mine :
这 二 酋长们 WHO 最多 保证 他的 王座 是 你的 父亲 和 矿 :

确保他王位的最有力保障者，正是你的父亲和我的父亲：

['ɒf(ə)n] [fəʊz] , [ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd] [fjuːd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [laɪn]
often foes , they laid aside feud and jealousy for the sake of the Saxon line
经常 敌人 , 他们 铺设 旁边 世仇 和 妒忌 为了 这 清酒 的 这 撒克逊 线
.
.
.

他们常常是敌人，但为了萨克森血脉，他们放下了仇恨和嫉妒。

[naʊ] , [sɪns] [ðen] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [strʌŋ] ['ɜːldəm] [tuː; tə] ['ɜːldəm] , [laɪk] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] -
Now , since then , thy father hath strung earldom to earldom , like links in a coat -
现在 , 自从 然后 , 你的 父亲 有 串 伯爵 到 伯爵 , 喜欢 链接 在 一个 外套 -
[meɪl] .
mail .
邮件 .

从那以后，你的父亲就将伯爵领地一个接一个地串联起来，就像把锁子甲上的链环串联起来一样。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ˌnɔː'θʌmbriə] [ænd; ənd] ['mɜːʃɪə] ; [wel] - [naɪ] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]
And , save Northumbria and Mercia ; well - nigh all England falls to him and
和 , 节省 诺森布里亚 和 默西亚 ; 出色地 - 夜 全部 英格兰 瀑布 到 他 和
[hɪz; ɪz] [sʌnz] :
his sons :
他的 儿子们 :

除了诺森布里亚和麦西亚之外，几乎整个英格兰都落入了他和他的儿子们手中：

[ˌweər'æz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [stændz] ['lændləs]
whereas my father remains what he was , and my father's son stands landless
然而 我的 父亲 遗迹 什么 他 曾是 , 和 我的 父亲的 儿子 站立 无地
[ænd; ənd] ['pensələs] .
and penceless .
和 无便士 .

而我的父亲依然是他以前的样子，我父亲的儿子依然一无所有，身无分文。

[ɪn] [ðaɪn] ['æbsəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɜːldəm] ;
In thine absence the King was graciously pleased to bestow on me thy father's earldom ;
在 你的 缺席 这 国王 曾是 亲切地 高兴 到 赐给 在 我 你的 父亲的 伯爵 ;

你不在期间，国王仁慈地将你父亲的伯爵爵位赐给了我；

[men] [seɪ] [ðæt] [ai] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
men say that I ruled it well .
男人 说 那 我 裁决 它 出色地 .

人们都说我统治得很好。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] " ([hɪə(r)] - [aɪz] [ʃɒt] ['faɪə(r)] ,
Thy father returns , and though " (here Algar's eyes shot fire ,
你的 父亲 返回 , 和 尽管 " (这里 - 眼睛 射击 火 ,

你的父亲回来了，尽管"(此时阿尔加的眼中燃起了火焰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'vɒləntrəli] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] -)
and his hand involuntarily rested on his ateghar)
和 他的 手 不由自主 休息 在 他的 -)

他的手不由自主地放在了他的阿特加尔（ateghar）上。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [held][ˌaɪ 'tiː] , [mɪ'θɪŋks] , [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] ,
" I could have held it , methinks , by the strong hand ,
" 我 可以 有 握住 它 , 我觉得 , 经过 这 强的 手 ,

"我想我本来可以抓住它的，用那只强壮的手。"

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [hest] , [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [hɑːt] .
I gave it up at my father's prayer and the King's hest , with a free heart .
我 给予 它 向上 在 我的 父亲的 祷告 和 这 国王学院 赫斯特 , 和 一个 自由的 心 .

我遵照父亲的祈祷和国王的旨意，心甘情愿地放弃了它。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːsk] ,
Now , therefore , I come to my lord , and I ask ,
现在 , 所以 , 我 来 到 我的 主 , 和 我 问 ,

因此，现在我来觐见我的主，我请求：

- [wɒt] [lændz] [ænd; ənd] [wɒt] ['lɔːdʃɪp] [kænst] [ðaʊ] [speə(r)] [ɪn] [brɔːd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['ælgə] ,
' What lands and what lordships canst thou spare in broad England to Algar ,
- 什么 土地 和 什么 领地 罐 你 空闲的 在 广阔 英格兰 到 阿尔加 ,

"在广袤的英格兰，你能将哪些土地和领地赐予阿尔加？"

[wʌns] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wesɪks] , [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːoʊfrɪk] [huːz] [hænd] [smuːðd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðaɪ] [θrəʊn] ? -
once Earl of Wessex , and son to the Leofric whose hand smoothed the way to thy throne ? '
一次 伯爵 的 威塞克斯 , 和 儿子 到 这 利奥弗里克 谁 手 平滑 这 方式 到 你的 王座 ? -

你曾是威塞克斯伯爵，是为你铺平通往王位之路的利奥弗里克的儿子吗？

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
My lord the King is pleased to preach to me contempt of the world ;
我的 主 这 国王 是 高兴 到 布道 到 我 鄙视 的 这 世界 ;

我的国王陛下乐意教导我蔑视世俗；

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] ,
thou dost not despise the world , Earl of the East Angles ,
你 朋友 不是 鄙视 这 世界 , 伯爵 的 这 东方 角度 ,

东盎格鲁伯爵，你并不轻视这个世界。

— [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['liːoʊfrɪk] ? "
— what sayest thou to the heir of Leofric ? "
— 什么 萨耶斯特 你 到 这 继承人 的 利奥弗里克 ? "

"你对利奥弗里克的继承人有何话说？"

" [ðæt] [ðaɪ] [suːt] [ɪz] [dʒʌst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærəld] , ['kɑːmli] , " [bʌt; bət] [ɜːrdʒd] [wɪð] [smɔːl] ['revərəns] .
" That thy suit is just , " answered Harold , calmly , " but urged with small reverence .
" 那 你的 套装 是 只是 , " 回答 哈罗德 , 平静地 , " 但 敦促 和 小的 尊敬 .

"你的诉讼是正当的,"哈罗德平静地回答道，"但语气中却带着一丝敬畏。"

" [ɜːl] ['ælgə] ['baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [stæg] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [hæθ] ['stɑːtld] .
" Earl Algar bounded like a stag that the arrow hath startled .
" 伯爵 阿尔加 有界 喜欢 一个 鹿 那 这 箭 有 惊慌 .

"阿尔加伯爵像被箭惊扰的雄鹿一样跳了起来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðiː] , [huː] [hæst] [bækt] [ðaɪ] [suːts] [wɪð] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd] [meɪl] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['revərəns] ,
" It becomes thee , who hast backed thy suits with warships and mail , to talk of reverence ,
" 它 变成 你 , WHO 哈斯特 支持的 你的 西装 和 军舰 和 邮件 , 到 讲话 的 尊敬 ,

"你以战舰和战甲支持你的诉讼，就配得上谈论敬畏之情。"

[ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [wʌn] [huːz] ['fɑːðəz] [rein] ['əʊvə(r)] ['ɜːldəm] [-] , [wen] [ðaɪn] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
and rebuke one whose fathers reigned over earldoms [122] , when thine were , no doubt ,
和 训斥 一 谁 父亲们 统治 超过 伯爵领地 [-] , 什么时候 你的 是 , 不 怀疑 ,

并斥责一个祖先曾统治伯爵领地的人[122]，毫无疑问，当你的祖先也曾统治伯爵领地时，

[tʃeəl] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] .
ceorls at the plough .
ceorls 在 这 犁 .

耕地上的牧羊人。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛdrɪk] - , [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ænd; ənd] [ləʊ] - [bɔːn] , [wɒt] [hæd; həd] [biːn] - , [ðaɪ] ['grændˌsaɪə] ?
But for Edric Streone , the traitor and low - born , what had been Wolnoth , thy grandsire ?
但 为了 埃德里克 - , 这 叛徒 和 低的 - 出生 , 什么 有 到过 - , 你的 祖父 ?

但对于叛徒、出身低微的埃德里克·斯特雷恩来说，你的祖父沃尔诺斯又算得了什么呢?

" [səʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [həʊm] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ,
" So rude and home an assault in the presence of the King , who ,
" 所以 粗鲁的 和 家 一个 突击 在 这 在场 的 这 国王 , WHO ,

"如此粗鲁无礼，竟在国王面前进行人身攻击，真是岂有此理！"

[ðəʊ] ['pɜːsənəli] [hiː; hi] [lʌvd] ['hærəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌluːk'wɔːm] [wei] , [jet] , [laɪk] [ɔːl] [wiːk] [men] ,
though personally he loved Harold in his lukewarm way , yet , like all weak men ,
尽管 亲自 他 喜爱 哈罗德 在 他的 温 方式 , 然而 , 喜欢 全部 虚弱的 男人 ,

虽然他个人对哈罗德抱有冷淡的爱意，但是，像所有软弱的男人一样，

[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [strɒŋ] [splɪt] [ðeə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
was not displeased to see the strong split their strength against each other ,
曾是 不是 不高兴 到 看 这 强的 分裂 他们的 力量 反对 每个 其他 ,

看到强者自相残杀，他并不感到不快。

[brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː] ['herəldz] [tʃiːk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] :
brought the blood into Harold's cheek ; but he answered calmly :
带来 这 血 进入 哈罗德的 脸颊 ; 但 他 回答 平静地 :

哈罗德脸颊泛红，但他平静地回答道：

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd] , [sʌn][ɒv; əv]['liːoʊfrɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːθ] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌdisi'stiːm] ,
" We live in a land , son of Leofric , in which birth , though not disesteemed ,
" 我们 居住 在 一个 土地 , 儿子 的 利奥弗里克 , 在 哪个 出生 , 尽管 不是 不受尊重的 ,

"我们生活在一片土地上，利奥弗里克的儿子，在这里，出身虽然不被轻视，

[gɪvz] [ɒv; əv][ɪt'self][nəʊ]['paʊə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɔː(r)][kæmp] .
gives of itself no power in council or camp .
给予 的 本身 不 力量 在 理事会 或者 营 .

它本身在议会或营地中不具备任何权力。

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)]['væljuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
We belong to a land where men are valued for what they are ,
我们 属于 到 一个 土地 在哪里 男人 是 有价值的 为了 什么 他们 是 ,

我们生活在一个男人因其自身价值而受到尊重的国度，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [ded] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
not for what their dead ancestors might have been .
不是 为了 什么 他们的 死的 祖先 可能 有 到过 .

并非为了追忆他们已故的祖先。

[səʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ɪn]['sæksn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [maɪ] ['fɑːðəz] , [θruː] ['gɒdwɪn] ,
So has it been for ages in Saxon England , where my fathers , through Godwin ,
所以 有 它 到过 为了 年龄 在 撒克逊 英格兰 , 在哪里 我的 父亲们 , 通过 戈德温 ,

在撒克逊时代的英格兰，情况一直如此，我的父亲们通过戈德温......

[æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [tʃeəl] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ,
as thou sayest , might have been ceorls ; and so , I have heard ,
作为 你 萨耶斯特 , 可能 有 到过 ceorls ; 和 所以 , 我 有 听到 ,

正如你所说，他们可能是塞奥尔人；我也听说了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [deɪnz] , [weə(r)] [maɪ] ['fɑːðəz] , [θruː] - ,
it is in the land of the martial Danes , where my fathers , through Githa ,
它 是 在 这 土地 的 这 武术 丹麦人 , 在哪里 我的 父亲们 , 通过 - ,

那是在骁勇善战的丹麦人的土地上，我的祖先们通过吉萨，

[rein] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] . "
reigned on the thrones of the North . "
统治 在 这 王座 的 这 北 . "

他们曾统治北方王位。

" [ðaʊ] [dʌst] [wel] , " [sed] ['ælgə] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] , " [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðaɪ'self] [ɒn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [saɪd] ,
" Thou dost well , " said Algar , gnawing his lip , " to shelter thyself on the spindle side ,
" 你 朋友 出色地 , " 说 阿尔加 , 啃咬 他的 唇 , " 到 庇护所 你自己 在 这 主轴 边 ,

"你躲在纺锤边上很好，"阿尔加咬着嘴唇说。

[bʌt; bət][wiː; wi]['sæksnz][ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪ'sent] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
but we Saxons of pure descent think little of your kings of the North ,
但 我们 撒克逊人 的 纯的 下降 思考 小的 的 你的 国王 的 这 北 ,

但我们这些血统纯正的撒克逊人，对你们北方的国王们不屑一顾。

['paɪrəts][ænd; ənd][ai'dɔlətə] , [ænd; ənd] ['iːtə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsfleʃ] ; [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] ,
pirates and idolaters , and eaters of horseflesh ; but enjoy what thou hast ,
海盗 和 偶像崇拜者 , 和 食客 的 马肉 ; 但 享受 什么 你 哈斯特 ,

海盗、拜偶像者、吃马肉的人；但要享受你所拥有的。

[ænd; ənd] [let] ['ælgə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kluː] . "
and let Algar have his clue . "
和 让 阿尔加 有 他的 线索 . "

让阿尔加得到他的线索吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['ælgə] ,
" It is for the King , not his servant , to answer the prayer of Algar ,
" 它 是 为了 这 国王 , 不是 他的 仆人 , 到 回答 这 祷告 的 阿尔加 ,

"回应阿尔加的祈祷，是国王的职责，而不是他的仆人的职责。"

" [sed] ['hærəld] , [wɪð'drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" said Harold , withdrawing to the farther end of the room .
" 说 哈罗德 , 撤退 到 这 更远 结尾 的 这 房间 .

"哈罗德说着，退到了房间的另一头。"

- [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
Algar's eye followed him ,
- 眼睛 随后 他 ,

阿尔加的目光追随着他，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪts] [ɒv; əv]
and observing that the King was fast sinking into one of the fits of
和 观察 那 这 国王 曾是 快速地 下沉 进入 一 的 这 适合 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['revəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
religious reverie in which he sought to be inspired with a decision ,
宗教 遐想 在 哪个 他 寻求 到 是 灵感 和 一个 决定 ,

他注意到国王很快就陷入了宗教冥想之中，试图从中获得某种决定的灵感。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [pə'plekst] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [step] [tuː; tə] ['hærəld] ,
whenever his mind was perplexed , he moved with a light step to Harold ,
每当 他的 头脑 曾是 困惑 , 他 已搬 和 一个 光 步 到 哈罗德 ,

每当他心事重重时，他便轻快地走向哈罗德。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [bænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
put his band on his shoulder , and whispered :
放 他的 乐队 在 他的 肩膀 , 和 低声说道 :

他把乐队成员扛在肩上，低声说道：

" [wiː; wi] [duː; də] [ɪl] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ai] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɒt] [wɜːdz] —
" We do ill to quarrel with each other — I repent me of hot words —
" 我们 做 患病的 到 争吵 和 每个 其他 — 我 悔改 我 的 热的 字 —
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

"我们互相争吵对彼此不好——我为自己的激烈言辞感到后悔——够了。"

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [siːz] [fɑː(r)] — [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [frendz]
Thy father is a wise man , and sees far — thy father would have us friends
你的 父亲 是 一个 明智的 男人 , 和 看到 远的 — 你的 父亲 会 有 我们 朋友们
.
.
.

你父亲是一位睿智的人，目光长远——他希望我们能成为朋友。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

['hɑːkən] [maɪ] ['dɔːtə(r)] - [ɪz] [ɪs'tiːmd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
Hearken my daughter Aldyth is esteemed not the least fair of the maidens in England ;
倾听 我的 女儿 - 是 尊敬的 不是 这 至少 公平的 的 这 少女们 在 英格兰 ;

听着，我的女儿阿尔迪丝被认为是英格兰最美丽的少女之一；

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ðaɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][ðaɪ] ['mɔːgən] [gɪft] ,
I will give her to thee as thy wife , and as thy morgen gift ,
我 将要 给 她 到 你 作为 你的 妻子 , 和 作为 你的 莫根 礼物 ,

我要把她赐给你作你的妻子，作你明天的礼物。

[ðaʊ] [ʃælt] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːldəm] ['fɔːfitid] [baɪ][ðaɪ] ['brʌðə(r)] [sweɪn] ,
thou shalt will for me from the King the earldom forfeited by thy brother Sweyn ,
你 应 将要 为了 我 从 这 国王 这 伯爵 丧失 经过 你的 兄弟 斯韦恩 ,

你须向国王请求将你兄长斯韦恩被剥夺的伯爵爵位归还给我。

[naʊ] [p'ɑːsəld] [aʊt] [ə'mʌŋst] [sʌb] - [ɜːrlz] [ænd; ənd] [θeɪn] — ['iːzi] [ɪ'naʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl] .
now parcelled out amongst sub - earls and thegns — easy enow to control .
现在 已打包 出去 在 子 - 伯爵 和 那些 — 简单的 足够 到 控制 .

现在已分封给各个伯爵和贵族——很容易控制。

[baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbən] , [dʌst] [ðaʊ] ['hezɪteɪt] , [mæn] ? "
By the shrine of St . Alban , dost thou hesitate , man ? "
经过 这 神社 的 英石 . 阿尔班 , 朋友 你 犹豫 , 男人 ? "

你竟还在犹豫，人啊！以圣阿尔班圣殿的名义！

" [nəʊ] , [nɒt][æn; ən]['ɪnstənt] , " [sed] ['hærəld] , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
" No , not an instant , " said Harold , stung to the quick .
" 不 , 不是 一个 立即的 , " 说 哈罗德 , 被蜇了 到 这 快的 .

“不，一刻也没有，”哈罗德说道，感觉像是被狠狠地刺了一下。

" [nɒt] , [kʊdst] [ðaʊ] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] ['mɜːʃɪə] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)] , [wʊd] [ai][wed][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ælgə] ;
" Not , couldst thou offer me all Mercia as her dower , would I wed the daughter of Algar ;
" 不是 , 可以 你 提供 我 全部 默西亚 作为 她 嫁妆 , 会 我 结婚 这 女儿 的 阿尔加 ;

“即使你把整个麦西亚都给我作为嫁妆，我也不会娶阿尔加的女儿；

[ænd; ənd][bend][maɪ] [niː] , [æz; əz][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] ,
and bend my knee , as a son to a wife's father ,
和 弯曲 我的 膝盖 , 作为 一个 儿子 到 一个 妻子的 父亲 ,

我屈膝下跪，如同儿子向岳父致敬一般。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'spaɪzɪz][maɪ] ['lɪniɪdʒ] , [waɪl] [hiː; hi] ['trʌklz] [tuː; tə][maɪ]['paʊə(r)] .
to the man who despises my lineage , while he truckles to my power .
到 这 男人 WHO 鄙视 我的 血统 , 尽管 他 卡车 到 我的 力量 .

致那个鄙视我的血统，却又卑躬屈膝地臣服于我权力的人。

" - [feɪs] [gruː] [kən'vʌls] [wɪð] [reɪdʒ] ;
" Algar's face grew convulsed with rage ;
" - 脸 生长 抽搐 和 愤怒 ;

“阿尔加的脸因愤怒而抽搐；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [hiː; hi] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə] ['edwəd] ,
but without saying a word to the Earl he strode back to Edward ,
但 没有 说 一个 单词 到 这 伯爵 他 大步走 后退 到 爱德华 ,

但他一句话也没跟伯爵说，就大步走回了爱德华身边。

[huː] [naʊ] [wɪð] ['veɪkənt] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊzəri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bendɪŋ] ,
who now with vacant eyes looked up from the rosary over which he had been bending ,
WHO 现在 和 空缺 眼睛 看起来 向上 从 这 念珠 超过 哪个 他 有 到过 弯曲 ,

他目光空洞地抬起头，刚才他一直低头看着念珠。

[ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] :
and said abruptly :
和 说 突然 :

他突然说道：

" [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" My lord the King ,
" 我的 主 这 国王 ,

"我的国王陛下，

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kleɪmz] ,
I have spoken as I think it becomes a man who knows his own claims ,
我 有 说 作为 我 思考 它 变成 一个 男人 WHO 知道 他的 自己的 索赔 ,

我认为，一个清楚自己主张的人，就应该这样发言。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
and believes in the gratitude of princes .
和 相信 在 这 感激 的 王子们 .

并相信君主应有感恩之心。

[θriː] [deɪz] [wɪl] [ai] ['tæri] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['ɑːnsə(r)] ; [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ai] [dɪ'pɑːt] .
Three days will I tarry in London for your gracious answer ; on the fourth I depart .
三 天 将要 我 焦油 在 伦敦 为了 你的 亲切 回答 ; 在 这 第四 我 离开 .

我将在伦敦停留三天，等待您的答复；第四天我将离开。

[meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [best] [dɪ'fens] ,
May the saints guard your throne , and bring around it its best defence ,
可能 这 圣徒 警卫 你的 王座 , 和 带来 大约 它 它是 最好的 防御 ,

愿圣徒守护你的王座，并为其筑起最坚固的防线。

[ðə; ði] [θeɪn] - [bɔːn] ['sætrip, 'sei-] [huːz] ['fɑːðəz] [fɔːt] [wɪð] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] ['æθəlˌstæn] .
the thegn - born satraps whose fathers fought with Alfred and Athelstan .
这 国王 - 出生 总督 谁 父亲们 战斗 和 阿尔弗雷德 和 阿瑟斯坦 .

那些出身贵族、父辈曾与阿尔弗雷德和阿塞尔斯坦并肩作战的总督们。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð] ['mɛri] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪn] [kɪŋ] [brəʊk] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
All went well with merrie England till the hoof of the Dane King broke the soil ,
全部 去 出色地 和 快乐的 英格兰 直到 这 蹄 的 这 丹恩 国王 打破 这 土壤 ,

英格兰原本一片祥和，直到丹麦国王的蹄子踏破了这片土地。

[ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [sprʌŋ] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊk] - [triːz] [fel] .
and mushrooms sprung up where the oak - trees fell .
和 蘑菇 弹簧 向上 在哪里 这 橡木 - 树木 跌倒 .

橡树倒下的地方长出了蘑菇。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['liːoʊfrɪk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
" When the son of Leofric had left the chamber ,
" 什么时候 这 儿子 的 利奥弗里克 有 左边 这 房间 ,

"当利奥弗里克的儿子离开房间后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊz] ['wɪərəli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['nɔːmən] [frentʃ] ,
the King rose wearily and said in Norman French ,
这 国王 玫瑰 疲劳 和 说 在 诺曼 法语 ,

国王疲惫地站起身，用诺曼法语说道：

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['jɜːnɪŋli] [rɪ'tɜːnd] [wen] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] :
to which language he always yearningly returned when with those who could speak it :
到 哪个 语言 他 总是 渴望地 返回 什么时候 和 那些 WHO 可以 说话 它 :

当他与会说这种语言的人在一起时，他总是渴望回到这种语言中去：

" [bəʊ] [frɛr] [ænd; ənd] [bjɛ] [eɪˌaɪˌem'iː] , [ɪn] [wɒt] ['traɪflz] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
" Beau frere and bien aime , in what trifles must a king pass his life !
" 博 弗雷尔 和 好 动漫 , 在 什么 琐事 必须 一个 国王 经过 他的 生活 !

"Beau frere and bien aime, in what trifts must a king was used to what trifts!

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , ['mætəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːdʒənt] [dɪ'mɑːnd] [ˌem 'iː] .
And , all this while , matters grave and urgent demand me .
和 , 全部 这 尽管 , 事情 严重 和 紧迫的 要求 我 .

与此同时，还有许多重大紧急的事情需要我处理。

[nəʊ] [ðæt] - , [ðə; ði] - , [weɪts] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,
Know that Eadmer , the cheapman , waits without , and hath brought me , dear and good man ,
知道 那 - , 这 - , 等待 没有 , 和 有 带来 我 , 亲爱的 和 好的 男人 ,

要知道，吝啬鬼埃德默在外面等着，他把我带来了，亲爱的好人。

[ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒuːd] !
the thumb of St . Jude !
这 拇指 的 英石 . 裘德 !

圣犹达的大拇指！

[wɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
What thought of delight !
什么 想法 的 喜 !

多么令人愉悦的想法！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'mænəli] [sʌn] [ɒv; əv] [straɪf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wʊlfs] [aɪz] ,
And this unmannerly son of strife , with his jay's voice and wolf's eyes ,
和 这 没礼貌 儿子 的 冲突 , 和 他的 杰伊的 嗓音 和 狼的 眼睛 ,

而这个粗鲁好斗的儿子，有着松鸦的叫声和狼的眼睛，

['skriːmɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːldəm] ! — [əʊ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [mæn] !
screaming at me for earldoms ! — oh the folly of man !
尖叫 在 我 为了 伯爵领地 ! — 哦 这 蠢事 的 男人 !

他们竟然因为伯爵爵位而对我大喊大叫！——哦，人类的愚蠢啊！

[nɔːt] , [nɔːt] , ['veri] [nɔːt] ! "
Naught , naught , very naught ! "
零 , 零 , 非常 零 ! "

淘气，淘气，非常淘气！

" [sɜː(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] , " [sed] ['hærəld] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'reɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪəs] [dɪ'zaɪr] ,
" Sir and King , " said Harold ; " it ill becomes me to arraign your pious desires ,
" 先生 和 国王 , " 说 哈罗德 ; " 它 患病的 变成 我 到 提审 你的 虔诚的 欲望 ,

"陛下和国王,"哈罗德说道，"我实在不该妄加揣测你们虔诚的愿望。"

[bʌt; bət] [ðiːz] ['relɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [vɑːst] [kɒst] ; ['aʊə(r)] [kəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [dɪ'fendɪd] ,
but these relics are of vast cost ; our coasts are ill defended ,
但 这些 遗物 是 的 广阔的 成本 ; 我们的 海岸 是 患病的 辩护 ,

但这些文物价值连城；我们的海岸防御薄弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪn] [jet] [leɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] .
and the Dane yet lays claim to your kingdom .
和 这 丹恩 然而 躺下 宣称 到 你的 王国 .

而丹麦人却还声称拥有你的王国。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
Three thousand pounds of silver and more does it need to repair even the
三 千 磅 的 银 和 更多的 做 它 需要 到 维修 甚至 这
[əʊld] [wɔːl] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] - . "
old wall of London and Southweorc . "
老的 墙 的 伦敦 和 - . "

光是修复伦敦和南威尔士的古城墙就需要三千英镑以上的白银。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ðaʊ] [ɑːt] [mæd] , ['hærəld] !
" Three thousand pounds ! " cried the King ; " thou art mad , Harold !
" 三 千 磅 ! " 哭 这 国王 ; " 你 艺术 疯狂的 , 哈罗德 !

“三千英镑！”国王喊道；“你疯了，哈罗德！”

[ai]
I
我

我

[hæv; həv] [skeəs] [twaɪs] [ðæt] [sʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv]
have scarce twice that sum in the treasury ; and besides the thumb of
有 稀少 两次 那 和 在 这 财政部 ; 和 除了 这 拇指 的

国库里几乎没有两倍于此的数额；而且，除了拇指之外，

[ˌes 'tiː] . [dʒuːd] , [ai] ['deɪli] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [rɪ'mɪdʒiəs] — [ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
St . Jude , I daily expect the tooth of St . Remigius — the tooth of St .
英石 . 裘德 , 我 日常的 预计 这 齿 的 英石 . 雷米吉乌斯 — 这 齿 的 英石 .

圣犹达，我每天都盼望着圣雷米吉乌斯的牙齿——圣的牙齿。

[rɪ'mɪdʒiəs] !
Remigius !
雷米吉乌斯 !

雷米吉乌斯！

" ['hærəld] [saɪd] .
" Harold sighed .
" 哈罗德 叹了口气 .

哈罗德叹了口气。

" [veks] [nɒt] [jɔː'self] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
" Vex not yourself , my lord , I will see to the defences of London .
" 烦恼 不是 你自己 , 我的 主 , 我 将要 看 到 这 防御 的 伦敦 .

“大人，您不必担心，我会保卫伦敦的。

[fɔː(r); fə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [maɪ] ['revənjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [waɪl] [maɪ] ['wɒnts]
For , thanks to your grace , my revenues are large , while my wants
为了 , 谢谢 到 你的 优雅 , 我的 收入 是 大的 , 尽管 我的 想要
[ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] .
are simple .
是 简单的 .

因为蒙你恩典，我的收入丰厚，而我的愿望却很简单。

[ai] [siːk] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['ɜːldəm] .
I seek you now to pray your leave to visit my earldom .
我 寻找 你 现在 到 祈祷 你的 离开 到 访问 我的 伯爵 .

现在我恳请您允许我访问我的伯爵领地。

[maɪ] ['mɜːmə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [gɹ'iːvənsɪz] , ['meni] [ænd; ənd] [sɔː(r)] , [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['eksaɪl] .
My lithsmen murmur at my absence , and grievances , many and sore , have arisen in my exile .
我的 石匠 低语 在 我的 缺席 , 和 不满 , 许多 和 疮 , 有 出现 在 我的 流亡 .

我的石匠们对我的离去怨声载道，在我流放期间，他们心中充满了怨恨和痛苦。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [stɛərd] [ɪn] ['terə(r)] ;
" The King stared in terror ;
" 这 国王 凝视 在 恐怖 ;

国王惊恐地瞪大了眼睛；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
and his look was that of a child when about to be left in the dark .
和 他的 看 曾是 那 的 一个 孩子 什么时候 关于 到 是 左边 在 这 黑暗的 .

他的表情就像一个即将被留在黑暗中的孩子。

" [neɪ] , [neɪ] ; [ai] ['kænɒt] [speə(r)] [ðiː] , [baʊ] [frɛr] .
" Nay , nay ; I cannot spare thee , beau frere .
" 不 , 不 ; 我 不能 空闲的 你 , 帅哥 弗雷尔 .

“不，不；我不能放过你，我的好兄弟。”

[ðaʊ] - [ɔːl] [ðiːz] [stɪf] [θeɪn] — [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Thou curbest all these stiff thegns — thou leavest me time for the devout ; moreover ,
你 - 全部 这些 僵硬的 那些 — 你 叶子 我 时间 为了 这 虔诚的 ; 而且 ,

你约束了所有这些顽固的贵族——你让我有时间侍奉虔诚的人；此外，

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] !
thy father , thy father , I will not be left to thy father !
你的 父亲 , 你的 父亲 , 我 将要 不是 是 左边 到 你的 父亲 !

你的父亲，你的父亲，我不会留给你父亲！

[ai] [lʌv] [hɪm] [nɒt] ! "
I love him not ! "
我 爱 他 不是 ! "

我并不爱他！

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['hærəld] , ['mɔːnfəli] , " [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɜːldəm] ;
" My father , " said Harold , mournfully , " returns to his own earldom ;
" 我的 父亲 , " 说 哈罗德 , 悲伤地 , " 返回 到 他的 自己的 伯爵 ;

“我的父亲，”哈罗德悲伤地说，“回到了他自己的伯爵领地；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪld] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] !
and of all our House you will have but the mild face of your queen by your side !
和 的 全部 我们的 房子 你 将要 有 但 这 温和的 脸 的 你的 女王 经过 你的 边 !

而你身边，除了你女王慈祥的面容，我们家族所有的人都将一并陪伴在你身边！

" [ðə; ði] [kɪŋz] [lɪp] [raɪðd] [æt; ət] [ðæt] [hint] [rɪ'bjuːk] , [ɔː(r)] [ɪm'plaɪd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
" The King's lip writhed at that hinted rebuke , or implied consolation .
" 这 国王学院 唇 扭动 在 那 暗示 训斥 , 或者 暗示 安慰 .

国王听到这番话，嘴角不由自主地抽动了一下，这既像是责备，又像是安慰。

" ['iːdɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , " [ɪz]['paɪəs][ænd; ənd] [gʊd] ;
" Edith the Queen , " he said , after a slight pause , " is pious and good ;
" 伊迪丝 这 女王 , " 他 说 , 后 一个 轻微 暂停 , " 是 虔诚的 和 好的 ;

"伊迪丝王后,"他略微停顿了一下后说道,"是一位虔诚善良的人;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['nevə(r)] [ˌgeɪn'sed] [maɪ] [wɪl] ,
and she hath never gainsaid my will ,
和 她 有 绝不 盖赛德 我的 将要 ,

她从未违背过我的意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ðə; ði] [tʃeɪst] [suː'zænə] , [æz; əz][ai] ,
and she hath set before her as a model the chaste Susannah , as I ,
和 她 有 放 前 她 作为 一个 模型 这 贞洁 苏珊娜 , 作为 我 ,

她以贞洁的苏珊娜为榜样,就像我一样。

[ʌn'wɜːði] [mæn] , [frɒm; frəm] [juːθ] ['ʌpwəd] , [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] [steps] [ɒv; əv]
unworthy man , from youth upward , have walked in the pure steps of
不配 男人 , 从 青年 向上 , 有 步行 在 这 纯的 步骤 的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [-] .
Joseph [123] .
约瑟夫 [-] .

不配的人,从青年时代起,就追随约瑟的纯洁脚步[123]。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But , " added the King , with a touch of human feeling in his voice ,
但 , " 额外 这 国王 , 和 一个 触碰 的 人类 感觉 在 他的 嗓音 ,

"但是,"国王补充道,语气中带着一丝人情味,"

" [kænst] [ðaʊ] [nɒt] [kən'siːv] , ['hærəld] , [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] ,
" canst thou not conceive , Harold , thou who art a warrior ,
" 罐 你 不是 构想 , 哈罗德 , 你 WHO 艺术 一个 战士 ,

"哈罗德,你身为战士,难道还不明白吗?"

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] ['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðaɪ] [d'ɛdliəst] [fəʊ] — [ðə; ði]
what it would be to see ever before thee the face of thy deadliest foe — the
什么 它 会 是 到 看 曾经 前 你 这 脸 的 你的 最致命的 敌人 — 这
[wʌn] [ə'genst] [huːm] [ɔːl] [ðaɪ] ['strʌglz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['meməriz]
one against whom all thy struggles of life and death had turned into memories
一 反对 谁 全部 你的 斗争 的 生活 和 死亡 有 转向 进入 回忆
[ɒv; əv] ['hɪsəp] [ænd; ənd] [gɔːl] ? "
of hyssop and gall ? "
的 牛膝草 和 瘿 ? "

如果永远都能看到你最致命的敌人的脸,那会是怎样的感受?你与他之间生死搏斗,最终都化作了牛膝草和胆汁般的痛苦回忆。

" [maɪ]['sɪstə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærəld] , [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ə'meɪz] , " [maɪ]['sɪstə(r)] [ðaɪ] [d'ɛdliəst] [fəʊ] !
" My sister ! " exclaimed Harold , in indignant amaze , " My sister thy deadliest foe !
" 我的 姐姐 ! " 惊呼 哈罗德 , 在 愤怒 惊奇 , " 我的 姐姐 你的 最致命的 敌人 !

"我的妹妹!"哈罗德义愤填膺地惊呼道,"我的妹妹,你最致命的敌人!"

[ʃiː; ʃi] [huː] ['nevə(r)][wʌns] [m'ɜːməd] [æt; ət] [nɪ'glekt] ,
She who never once murmured at neglect ,
她 WHO 绝不 一次 低声说道 在 忽视 ,

她从未抱怨过被忽视,

[dɪs'greɪs] — [ʃiː; ʃi] [huːz] [juːθ] [hæθ] [biːn] [kən'sjuːmd] [ɪn] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ]
disgrace — she whose youth hath been consumed in prayers for thee and thy
耻辱 — 她 谁 青年 有 到过 消耗 在 祈祷 为了 你 和 你的
[relm] — [maɪ]['sɪstə(r)] !
realm — my sister !
领域 — 我的 姐姐 !

耻辱——我的妹妹,她青春年华都奉献给了为你和你的王国祈祷!

[əʊ]
O
哦

哦

[kɪŋ] , [ai] [driːm] ? "
King , I dream ? "
国王 , 我 梦 ? "

国王，我做梦吗?

" [ðaʊ] [driːməst] [nɒt] , ['kɑːn(ə)l][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['piːvɪʃli] .
" Thou dreamest not , carnal man , " said the King , peevishly .
" 你 最梦幻的 不是 , 肉体 男人 , " 说 这 国王 , 恼怒地 .

“你这肉欲之人，竟无梦可言！”国王恼怒地说。

" [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['grɑːntɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] !
" Dreams are the gifts of the saints , and are not granted to such as thou !
" 梦想 是 这 礼物 的 这 圣徒 , 和 是 不是 的确 到 这样的 作为 你 !

“梦是圣人的恩赐，不是赐予像你这样的人的！”

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [pruːn] [ɒv; əv][maɪ] ['mænhʊd] ,
Dost thou think that , in the prune of my manhood ,
多斯特 你 思考 那 , 在 这 修剪 的 我的 男子气概 ,

你以为，在我青春年少之时，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [fɔːst] [ɒn][maɪ] [saɪt] ,
I could have youth and beauty forced on my sight ,
我 可以 有 青年 和 美丽 强制 在 我的 视线 ,

我可以强行让青春和美貌进入我的视野，

[ænd; ənd][hɪə(r)][mænz] [lɔː] [ænd; ənd][mænz] [vɔɪs] [seɪ] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['əʊnli] ,
and hear man's law and man's voice say , ' They are thine , and thine only ,
和 听到 男人的 法律 和 男人的 嗓音 说 , - 他们 是 你的 , 和 你的 仅有的 ,

听听人的律法和人的声音说：“它们是你的，也只属于你。”

- [ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːθ] ,
' and not feel that war was brought to my hearth ,
- 和 不是 感觉 那 战争 曾是 带来 到 我的 炉 ,

并且不觉得战争已经降临到我家门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)][set][ɒn][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] [hæd; həd][set] [wɒtʃ] [ɒn][maɪ] [səʊl] ?
and a snare set on my bed , and that the fiend had set watch on my soul ?
和 一个 圈套 放 在 我的 床 , 和 那 这 恶魔 有 放 手表 在 我的 灵魂 ?

难道我的床上设下了陷阱，魔鬼监视着我的灵魂?

['verɪli] , [ai] [tel] [ðiː] , [mæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nəʊn] [nəʊ] [straɪf] [æz; əz]['ɔːf(ə)l][æz; əz] [maɪn] ,
Verily , I tell thee , man of battle , that thou hast known no strife as awful as mine ,
确实 , 我 告诉 你 , 男人 的 战斗 , 那 你 哈斯特 已知 不 冲突 作为 可怕 作为 矿 ,

战士啊，我郑重地告诉你，你所经历的战斗远不及我所经历的残酷。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [nəʊ] ['vɪktəri] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['həʊli] .
and achieved no victory as hard and as holy .
和 已达成 不 胜利 作为 难的 和 作为 圣 .

却没有取得过如此艰苦卓绝、神圣无比的胜利。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [maɪ] [bɪəd] [ɪz] ['sɪlvə(r)] ,
And now , when my beard is silver ,
和 现在 , 什么时候 我的 胡须 是 银 ,

而现在，我的胡子已经变白了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædəm] [ɒv; əv] [əʊld] [ɪz] [ɪk'speld] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [deθ] ; [naʊ] ,
and the Adam of old is expelled at the precincts of death ; now ,
和 这 亚当 的 老的 是 被驱逐 在 这 辖区 的 死亡 ; 现在 ,

而古时的亚当被逐出死亡的边界；如今，

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [ðæt] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
thinkest thou , that I can be reminded of the strife and temptation of yore ,
思考 你 , 那 我 能 是 提醒 的 这 冲突 和 诱惑 的 昔时 ,

你以为我会因此想起往昔的纷争与诱惑吗？

[wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ; [wen] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [fɪəs] [preə(r)] ;
without bitterness and shame ; when days were spent in fasting , and nights in fierce prayer ;
没有 苦味 和 耻辱 ; 什么时候 天 是 花费 在 禁食 , 和 夜晚 在 凶猛的 祷告 ;

没有苦毒和羞耻；白天禁食，夜晚虔诚祷告；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ?
and in the face of woman I saw the devices of Satan ?
和 在 这 脸 的 女士 我 锯 这 设备 的 撒但 ?

我在女人的脸上看到了撒旦的诡计？

" ['edwəd] ['kʌləd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [heɪt] .
" Edward coloured as he spoke , and his voice trembled with the accents of what seemed hate .
" 爱德华 有色 作为 他 辐 , 和 他的 嗓音 颤抖 和 这 口音 的 什么 似乎 恨 .

“爱德华说话时脸色涨红，声音颤抖，带着似乎很深的仇恨。

['hærəld] [geɪzd] [ɒn] [hɪm] ['mjuːtli] ,
Harold gazed on him mutely ,
哈罗德 凝视 在 他 默默地 ,

哈罗德默默地凝视着他。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [pə'plekst] [hɪm] ,
and felt that at last he had won the secret that had ever perplexed him ,
和 毛毡 那 在 最后的 他 有 韩元 这 秘密 那 有 曾经 困惑 他 ,

他觉得自己终于解开了这个一直困扰着他的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and that in seeking to be above the humanity of love ,
和 那 在 寻求 到 是 多于 这 人类 的 爱 ,

并且，在试图超越爱的本质时，

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [seɪnt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [tɜːnd] [lʌv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [heɪt] — [ə; eɪ]
the would - be saint had indeed turned love into the hues of hate — a
这 会 - 是 圣 有 的确 转向 爱 进入 这 色调 的 恨 — 一个
[θɔːt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
thought of anguish ,
想法 的 痛苦 ,

这位自诩为圣人的人，确实将爱转化成了恨的色彩——一种痛苦的念头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [peɪn] .
and a memory of pain .
和 一个 记忆 的 疼痛 .

以及一段痛苦的记忆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] ,
The King recovered himself in a few moments , and said , with some dignity ,
这 国王 恢复 他自己 在 一个 很少 时刻 , 和 说 , 和 一些 尊严 ,

国王片刻后恢复了镇定，颇具尊严地说道：

" [bʌt; bət] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
" But God and his saints alone should know the secrets of the household .
" 但 上帝 和 他的 圣徒 独自的 应该 知道 这 秘密 的 这 家庭 .

“但只有上帝和他的圣徒才应该知道家中的秘密。”

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
What I have said was wrung from me .
什么 我 有 说 曾是 拧干 从 我 .

我说的这些话都是逼我说出来的。

['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
Bury it in thy heart .
埋葬 它 在 你的 心 .

把它埋藏在心底。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['hærəld] , [sɪθ] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .
Leave me , then , Harold , sith so it must be .
离开 我 , 然后 , 哈罗德 , 西斯 所以 它 必须 是 .

那么，哈罗德，离开我吧，西斯，就这么定了。

[pʊt] [ðaɪn] ['ɜːldəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Put thine earldom in order , attend to the monasteries and the poor ,
放 你的 伯爵 在 命令 , 出席 到 这 修道院 和 这 贫穷的 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [suːn] .
and return soon .
和 返回 很快 .

整顿你的伯爵领地，照料修道院和穷人，尽快返回。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ælgə] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ? "
As for Algar , what sayest thou ? "
作为 为了 阿尔加 , 什么 萨耶斯特 你 ? "

至于阿尔加，你有什么看法？

" [ai] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [s'əʊld] ['hærəld] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['efət] [ɒv; əv]
" I fear me , " answered the large - souled Harold , with a victorious effort of
" 我 害怕 我 , " 回答 这 大的 - 有灵魂的 哈罗德 , 和 一个 胜利者 努力 的
['dʒʌstɪs] ['əʊvə(r)] [rɪ'zentmənt] ,
justice over resentment ,
正义 超过 怨恨 ,

“我害怕我自己，”胸襟宽广的哈罗德回答道，他以正义战胜了怨恨，取得了胜利。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'dʒekt] [hɪz; ɪz] [suːt] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['perələs] [ɛkstɹ'iːmz] .
" that if you reject his suit you will drive him into some perilous extremes .
" 那 如果 你 拒绝 他的 套装 你 将要 驾驶 他 进入 一些 危险的 极端情况 .

“如果你拒绝他的诉讼，你会把他逼到一些危险的极端。”

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] [praʊd] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [ɪz] [breɪv] [ə'genst] [fəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeəl] ,
Despite his rash and proud spirit , he is brave against foes , and beloved by the ceorls ,
尽管 他的 皮疹 和 自豪的 精神 , 他 是 勇敢的 反对 敌人 , 和 心爱 经过 这 ceorls ,

尽管他性格鲁莽骄傲，但他勇敢地对抗敌人，深受精灵们的喜爱。

[huː] [ɒft] [laɪk] [best] [ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['spɪrɪt] .
who oft like best the frank and hasty spirit .
WHO 经常 喜欢 最好的 这 坦率 和 仓促 精神 .

谁最喜欢坦率而鲁莽的性格?

['weəfɔː(r)] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['lɔːdʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdispə'zes] ['ʌðə(r)z] ,
Wherefore some power and lordship it were wise to give , without dispossessing others ,
因此 一些 力量 和 领主 它 是 明智的 到 给 , 没有 剥夺 其他的 ,

因此，明智的做法是赋予某些权力和统治权，而又不剥夺他人的权利。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)] [waɪz] [ðæn; ðən] [djuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sɜːvd] [juː; jʊ] [wel] . "
and not more wise than due , for his father served you well . "
和 不是 更多的 明智的 比 到期的 , 为了 他的 父亲 服务 你 出色地 . "

而且他的智慧也并不过分，因为他的父亲曾尽心尽力地服侍你。

" [ænd; ənd] [hæθ] [ɪn'daʊd] [mɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
" And hath endowed more houses of God than any earl in the kingdom .
" 和 有 捐赠 更多的 房屋 的 上帝 比 任何 伯爵 在 这 王国 .

“他捐建的圣殿比王国中任何一位伯爵都多。”

[bʌt; bət] ['ælgə] [ɪz] [nəʊ] ['liːoʊfrɪk] .
But Algar is no Leofric .
但 阿尔加 是 不 利奥弗里克 .

但阿尔加并非利奥弗里克。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [hiːd] [ðem; ðəm] .
We will consider your words and heed them .
我们 将要 考虑 你的 字 和 注意 他们 .

我们会认真考虑并听取您的意见。

[bles] [juː; jʊ] , [bəʊ] [frɛr] ! [ænd; ənd] [send] [ɪn] [ðə; ði] - .
Bless you , beau frere ! and send in the cheapman .
保佑 你 , 帅哥 弗雷尔 ! 和 发送 在 这 - .

保佑你，好兄弟！派个便宜货来吧。

[ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
The thumb of St .
这 拇指 的 英石 .

圣徒的拇指

[dʒuːd] !
Jude !
裘德 !

裘德!

[wɒt] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [maɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] !
What a gift to my new church of St . Peter !
什么 一个 礼物 到 我的 新的 教会 的 英石 . 彼得 !

这是我新加入的圣彼得教堂收到的一份多么珍贵的礼物啊!

[ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .
The thumb of St .
这 拇指 的 英石 .

圣徒的拇指

[dʒuːd] !
Jude !
裘德 !

裘德！

[nɒn] [ˈnəʊbɪz][ˈglɔːriə] !
Non nobis gloria !
非 我们 格洛丽亚 !

Non nobis gloria!

[ˈsæŋktə][ˈmærɪə] !
Sancta Maria !
圣徒 玛丽亚 !

圣玛利亚！

[ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒuːd] ! "
The thumb of St . Jude ! "
这 拇指 的 英石 . 裘德 ! "

圣裘德的大拇指！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神